

GOVERNMENT OF INDIA

DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY

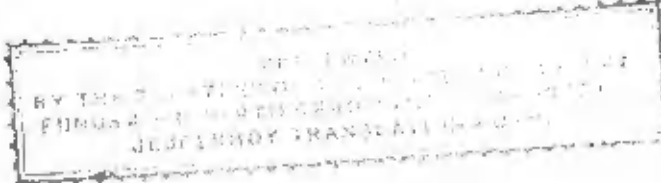
**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY**

CALL No. **891.53** *Sun*

D.G.A. 79.







THE DĪNKARD.

A.N.
9125

THE ORIGINAL PAHLAVI TEXT; THE SAME TRANSLITERATED
IN ROMAN CHARACTERS; TRANSLATIONS OF THE
PAHLAVI TEXT IN THE ENGLISH AND GUJARATI
LANGUAGES WITH ANNOTATIONS, AND
A GLOSSARY OF SELECT
WORDS

BY

DARAB DASTUR PESHOTAN SANJANA, B.A.,
PRINCIPAL, SIR JAMSHEDJI JUIBHAI
ZARATHUSHTI MADRESSA.

VOL. XI.



PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE
OF THE

TRUSTEES OF THE SIR JAMSHEDJI JUIBHAI
TRANSLATION FUND.

891-53

Sun

London:

WILLIAMS AND NORGATE.

Ref 295
Sun
222/16

In the year 1279 of Yazdazard, and 1910 of Christ.

[ALL RIGHTS RESERVED.]

2114

CENTRAL AGRICULTURAL LIBRARY
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No. 34183

Date 10.6.58

No. 891.53/Sun.

OFFICE OF THE DIRECTOR
Library Regr No
INTRODUCTION. / N D I A.

The Pahlavi text, edited and translated for the first time in this volume, comprises sections LXXXVIII. to CCLXVI. of the Dinkard, Book VI., which forms, so to speak, an ethical code of the ancient Iranians. Each section is devoted to a moral maxim or a religious precept, and the authorship of this vast collection, as stated in Book VI. at the outset, is ascribed to the *Paḍryōtkatshas* or the primitive Zoroastrians. No method or system seems to have been followed in their grouping and arrangement, and they appear to have been selected at random and pieced together without any visible link, although here and there a passage may be found which has some bearing on the foregoing or the following one (CXLII.—CXLV.). In some cases the repetition of the same ideas with the monotonous exhortative tone running through them almost extends to a wearisome length. While there are some passages devoted to the rules of conduct and useful suggestions for practical wisdom, which reveal the routine life of an ancient Zoroastrian from the religious and even social side, there are others which, gauged by the present state of our knowledge and society, may be regarded as a bulk of mere commonplace.

Relying on the compiler's authority that the contents are purely an enumeration of the ethical and religious principles of the primitive Zoroastrians, it is possible to gain a fair knowledge of the morals and religious sentiments of the age of Zarathushtra and his first successors who carried on his divine mission. According to the spirit of the age, in which the dualistic principle, as opposed to the monistic, was firmly established, the physical life of man was generally looked upon as a preparative for the future life to come. The ethical doctrines are, therefore, meant to serve a twofold object—a guidance to the rules of conduct and the duties of mankind to one another in the material existence, with

a due regard for the soul's salvation in the next world. In other words, the rules laid down have on the whole a rigid connection with the belief in the supernatural, and are not considered apart from their influence in ennobling the soul for higher aspirations after its parting from the bodily surroundings. To fulfil the latter end satisfactorily, the Amasheaspends and Yazads (*mainagan*), the archangels and angels, are represented to come down to this earth, bringing divine bliss and unknown happiness with them for the earthly mortals (*gaetigan*), and for curbing the evil growth and its fosterers (*shatdaan*). The descent of these holy spiritual guardians and inspirers of men is close to the *Atash i Varahran*, the visible and most sacred emblem of the Deity in the physical world according to the Zoroastrian standpoint (CCXXX.). During their earthly sojourn they gain an invisible entrance into the bodies of the holy and righteous, abiding there for a short time and instilling divine light in them, thus working for the spiritual up-lifting of their souls (CII., CCXIV., CCXXI.). Both good and evil have their abode in a human body, and both struggle to gain dominion over it; it should, therefore, be one's constant endeavour to eliminate the latter. A wicked man is so because of the evil forces possessing him (CCXXXVI.), and the first step for him will be to cast them out (CXXIX.). To achieve this end, it is enjoined to practise abstinence and self-denial, to abstain from bodily desires and to long for a spiritual rather than an earthly gain (CXXXVII., CCXIII.). To this end also the great virtues of diligence and self-exertion (*takhshegih*) are again and again emphasised as a safeguard against corruption and low passions (XCVII.), and communion with the holy and righteous (XCV., CXV., etc.), the study of moral principles and the doctrine about the final triumph of Aûhar Mazda and the defeat of Aharman (XCVIII.), that is, the eventual success of good over evil, are inculcated as working for good on human nature. Besides the study of the Religion it is essential to acquire worldly knowledge on different subjects, to study the divine laws governing the universe (XCV.—XCVI.), and to utilise them with wisdom and judgment, so that one's mental culture and acquirements may not tend to vitiate

the inborn-self, the spiritual essence (CIV.). To preserve and foster the latter to advantage, man is gifted with will-power (*ragh*), the power of judging right from wrong, which directs him in his free choice of either good or evil; and this faculty of free-will may be employed either in the service of Aûharmazda and humanity, or in propitiating the wicked ones, the method of its use deciding whether he has worked out his own salvation or damnation (Vol. X., LXXXII.).

With the firm belief in the supernatural and the consequent hints for reward and happiness in after life, worldly obligations and mutual bonds are not ignored. Family ties, social duties—"to do good himself and to do good to others" (CXVII.) and friendly help, especially to the poverty-stricken, are respected, so much so that one without these qualifications is classed with the *dravands* (XCII.). The characteristics of an ideal woman are described in section XCIII., and her social position is maintained. The well-known saying that every man is the architect of his own fortune is held up as a guide to one's material success and future well-being—"every man keeps his account-book himself", and is ill or well rewarded according to the part he plays in working out his own destiny. As opposed to the doctrine of fatalism, the sixth book is a good incentive to diligence and labour, discarding slothfulness on the plea of predestination (CXII.). Besides these may be found other monitory precepts defined for the proper conduct of life, which, as stated above, are also based on human well-being in the material as well as in the spiritual existence, such as:—piety, charity, *drivishism*, truthfulness, divine love and veneration, future hope, succour to the afflicted, and so on (CXIII.—CXXVIII.). Moreover, the performance of certain rites and ceremonies, such as the *Yasna*, divine adoration, the consecration of *draonas* (CCXXXII.—CCXXXIV.), the constant burning of fire to ward off evil (CCXXV.), and the recitation of the sacred Avesta and Zand (CXXV., CCXVII. and CCLXVI.), are deemed obligatory on a true and sincere Zoroastrian in his character as such.

A few passages there are which tend to pessimism and lead one to suppose that this tendency

had also its upholders along with the happy and cheerful view of the life here. The frailty of the visible world and its unimportance are hinted at, and worldly possessions, unless utilised for the social welfare of the community, are regarded a transgression (CC.—CCIII.). Riches would be of no avail if poverty should not be relieved of its misery and affliction, and the interests of others not respected with one's own. Thus the principle of unselfishness is held up for one's guidance. As self-interest is looked upon as prejudicial to society and especially its destitute members, so is apostasy (*aharmāgīh*) decried as a severe drawback to the Religion — a "most counterworking" agent to the cause of the Religion (CCXVI.). Its very mention in a tone of dislike and apprehension clearly shows that religious doubts and misgivings were not unknown in those days when Zoroastrianism was still in its childhood (CCXVI., CCXXXI.). The sceptics of the age, are differently named as *kiks* and *karaps*, and perhaps *frehtbats* and *atibbats* (CLVII., CLXXII., CCXLV.), according to their ways and methods of criticism on the religion and especially its theological part; and the clergy, besides being the preachers and promoters of the creed, were busy in their refutation of heresies (CCXXXI.). The priestly class, as a whole, had a high status in society; not only were they consulted on religious subjects but their opinions were sought on extraneous matters (CCXXXIII.).

There is, however, one passage which is likely to draw one's attention, and it is about the free use of wine (XCIV.). The passage hints at an idea of the ancient Zoroastrians, according to which the indulgence in wine drinking was not supposed to produce a harmful effect on one's morals. Moderate and even excessive use of wine was morally defensible.

Such are the contents of the sixth book as edited in this volume. After their study and examination one is likely to question its compiler's authority for stating that the entire matter is the genuine product of the days of the *Padryōtkāshān*, the contemporaries and the immediate successors of Zarathushtra. Many ideas may be gathered which it would not be safe to father on the first Zarathustrians; and it is not

unlikely to suppose that the so-called sayings of the primitive followers of the faith cover a wide range extending from the early Zarathustrian down to the Sassanian period. No written source or authority from which the matter may have been drawn has been mentioned by the compiler; and, in the absence of any known source, it is idle to surmise how far the compiler had his basis on some ancient writings and to what extent he relied on tradition. There is a Pahlavi manuscript, a booklet containing hardly a dozen leaves and bearing the title *Vichidag i Andarz i Pâdôytkaishân*, "Selections from the Admonitions of those of the Primitive Faith". It is decidedly a later production and the tone of its writer and the language used are quite different from those employed in the sixth book that, although a few sentences may be cited expressing similar ideas, it is not safe to put down the sixth book for its original. If there is an ancient writing—and it is non-Iranian—to which the sixth book, so far as the verbal expression and the spirit of the writer are considered, can bear some resemblance, it is the well-known "Meditations of Marcus Aurelius." The marked resemblance in language, and especially the solemn monitory spirit and tone of exhortation running through both are not likely to escape the notice of a casual reader of the "Meditations."

Assuming that the contents of the sixth book are a genuine exposition of the primitive faith and an enumeration of the views and sentiments as prevalent in the age of Zoroaster and his immediate followers, they have no doubt a superior claim for the regard and consideration of the Zoroastrians, in so far as they describe the religious doctrines and conceptions held by the primitive Zoroastrians when the religion was based on the Gathic hymns and had not yet received its later developments as revealed in the post-Gathic Avesta writings. Thus these maxims have a higher interest than other Pahlavi writings, and may be looked upon as a better authority on the moral and religious questions than the other later compositions.

Knowing well that the present bent of some Zoroastrian students of the Avesta is not for the study of a sacred

text in accordance with its actual meaning and implication but agreeably to their own favourite ideas, one can easily surmise what object the contents of this book will serve them. The different societies with their peculiar beliefs are often prepared to adapt a passage to their own conception, however much it may differ from the idea it is selected to uphold. This new method has reached such a pitch that now-a-days it is as easy to trace the reincarnation theory in the sacred text as the other one of heaven and hell; it is as easy to prove that Zoroaster preached monogamy as that he advocated celibacy, that he was an angel in human embodiment and God's chosen Prophet here on earth to reveal His mysteries unto men, as the heretical view that he was an ordinary man with superior ability for guiding humanity. It is not this tendency of viewing subjects from different standpoints — the other one of ridiculing all questions relating to spiritualism and the supernatural, that deserves one's serious consideration. The rational handling of a religious question would be justifiable in those cases in which observation and worldly knowledge are adequate for drawing a happy inference with the help of reason. But the faculty of reason is often abused and made too much of in some cases which defy their solution by it; and the present tendency to explain away such cases by reason and reason alone and to discard them as meaningless and insignificant where reason fails, is simply deplorable. Questions bearing — spiritualism, the soul substance, and all that concerns with the supernatural are by some set aside and discarded on the plea that reason cannot give a satisfactory answer concerning them, although they have a higher claim for our consideration because of their defiance to the test of reason. The real study of a religion which should chiefly be confined to the solution of the abstruse and unknown, has thus given place to the elucidation of the simple subjects of worldly interest; and the study of spiritualism is deplorably ignored and even slighted in the zeal for materialism, the rash and unchecked infatuation for which has in a few cases inclined towards atheism. "We long for an increase of knowledge, but it must be knowledge which is joined with holy fear. We have need

to be prepared for the light which unaided we dare not approach unto." And Tennyson was quite justified, after his life-long study of the great human problems, in concluding:—

"We have but faith: we cannot know;
For knowledge is of things we see;
And yet we trust it comes from Thee,
A beam in darkness: let it grow."

Compared with the third, fourth and fifth books, the sixth is composed in a language which on the whole is less difficult, but not easy. A passage may, therefore, be rendered with greater facility than the long, cumbrous and difficult sections of the previous books. If there are some passages rendered obscure and unintelligible due to verbal difficulties, there are others in which the difficulty of translation is due to an allusion to some ancient idea or practice now unknown. In other cases the difficulties may be ascribed to the inaccuracies and careless transcription of the copyists.

In the preparation of the present volume, the editor has availed himself of the three best MSS. of the Dinkard now extant, namely K.48, DM., and DE., which have already been described in the foregoing volume. The rendering, as far as possible, is strictly literal, the idea being in view that a free rendering, although more intelligible and easy to read, does not ~~fulfill~~ the real purpose for which its publication would be thought desirable—its great advantage and useful help to Pahlavi students. Wherever a passage is found capable of more versions than one, and more readings ~~are~~ admissible, they are given in the footnotes.

The editor takes this opportunity to thank Dr. Hans Reichelt of Giessen for having procured for his private use a facsimile of the whole of the sixth book of the Dinkard ~~as~~ it stands in the Iranian Codex K.48 of the University Library at Copenhagen—a copy which has served well in rendering easy the correct readings of several words. Its importance is due to its being an independent copy more carefully and accurately transcribed than either DM. or DE.

This being the first attempt to render an hitherto untranslated Pahlavi text, the translator will be much pleased to receive communications from Oriental scholars regarding better readings and renderings, and to accept any suggestions that may be found useful in the publication of the volumes to follow.

MALABAR HILL,
BOMBAY, 10th APRIL, 1910.

CONTENTS OF THE TEXT OF THE DĪNKARD,
BOOK VI., VOLUME XI.

	Page
(§ 88). On the greatest care of the Amesha- spends for the things of this world	1
(§ 89). On the desires pertaining to the body ...	2
(§ 90). On greatness from plenty	4
(§§ 91, 194). On great virtues	5, 70
(§ 92). On the three obligations of a <i>Paîryâ- tkaêsha</i>	6
(§ 93). On the marks of distinction in a lady ...	7
(§ 94). On the characteristics of one who drinks wine to satiety	8
(§ 95). On the meritorious work of man ...	10
(§ 96). On the meditations on the divine nature.	12
(§ 97). On the joy and thanksgiving to God ...	"
(§§ 98-99). On religious education and other virtues	18
(§ 100). On the sins of which the perpetration is unremedied and unatoned for	14
(§ 101). What is an honest desire ?	15
(§ 102). On the belief in the good spirits ...	17
(§§ 103-4). On the essence of ■■■■■	17-18
(§§ 105-6). On the propagation of the religious learning	19
(§§ 107-8). On material goodness	20
(§ 109). On the safeguard of the body and soul...	21
(§§ 110, 228). On some of the best things for men	21, 87
(§ 111). On two persons being equal in good- ness	■
(§ 112). On the account book of a man... ..	28
(§ 113). On the ■■■■■ best things for men ...	"
(§§ 114-119, 283). On some of the things best for men, kings and angels respectively ...	25, 29, 102
(§§ 120-121). On the four virtues by which the soul could be redeemed	29-30
(§§ 122-125). On the things recommended in the Religion	30-32
(§ 126). On the result of reverence towards God.	33
(§ 127). On the goodness of man's appreciation of life, character, wisdom, opulence, hap- piness, friendship, charity, salvation of the souls of others, meritorious acts, and a happy end	33-35

	PAGE.
(§§ 128-130). On apostasy	35-37
(§§ 131-132). On some highly good things for men	37
(§§ 133, 138). On the association with the righteous	38, 68
(§§ 134-135). On the requisite faculties in man ; the two beneficial results for which he is pro- duced ; and his honest or dishonest motive.	39-40
(§§ 137, 190, 236). On spiritual wealth	40, 69, 91
(§§ 138-9). On several regardable things	41
(§ 140). On the manifestations of goodness and evil respectively in the acts of man	"
(§ 141). Sayings from the " <i>Andarz ol Anshataen</i> ".	42-44
(§§ 142-3, 218). On nobility and drivishism	44-45, 81
(§ 144). On the nature of a <i>karp</i>	46
(§ 145). On indigence	47
(§§ 146-8). On the counteractions of nobles and drivishes... ..	47-48
(§§ 149-152, 201-203). On material wealth	49, 72-73
(§ 153). On the three kinds of nature that are heavenly	50
(§§ 154, 186-187, 221-222). On good nature, wisdom, etc.	52, 67, 83
(§ 155). On trust in God	52
(§ 156). On chieftaincy and riches	53
(§ 157). On the man who is devoid of the nature of the <i>kiks</i> and <i>karaps</i>	"
(§§ 158, 160-161). On acts of small merit	53, 54
(§ 159). On the characteristics of apostasy	54
(§ 162). On conscience	55
(§ 163). On the spirits of the Religion, holiness and nobility respectively	"
(§ 164). On the sources of different objects	"
(§ 165). On the sublime wish of friendship with the Religion	56
(§ 166). On devotion to the Religion	"
(§ 167). On doubtlessness in the Religion of the Deity	57
(§ 168). On human enormities	"
(§§ 169-171). On the wickedness, innocence, helpingness and wisdom of man	58-60
(§ 172). On the path which leads to the highest Heaven	60

CONTENTS.

xi

	PAGE.
(§§ 173, 180, 185, 207). On the fortunate and the unfortunate man	61, 64, 66, 76
(§§ 174-176). On the estimate of the soul and power of man	62-68
(§ 177). On the qualifications that are good in money-making	64
(§§ 178, 204-205). On the different kinds of men.	64, 73, 74
(§ 179). On a straightforward habit	64
(§§ 181-183). On the four sayings and three precepts of the Religion	65-66
(§ 189). On the delight for the receipt of a present.	68
(§§ 191-193). On the propitiation of the good spirits	69
(§ 198). On the dwelling of good and evil spirits in man	"
(§ 195). On the fruit of goodness and harm ...	70
(§ 196). On the essential of joy	"
(§ 197). On the dissatisfaction of the wealth- contented person	"
(§ 193). On the spirit of greediness in man ...	"
(§ 199). On the mindfulness of the end of the world	71
(§ 200). On the worthlessness of worldly riches.	"
(§ 206). On the <i>gdsantg</i> , the <i>hala-mduxrtg</i> and the <i>dattg</i> people	74
(§§ 208-9). On much-friendliness and much- hostility	76-77
(§ 210). On reliance ■ the soul... ..	77
(§ 211). On perseverance in piety	78
(§ 212). On the principles which ■ to be care- fully observed by men	"
(§ 218). The soul of man never remains in one place	"
(§ 214). One ought to be worthy of the mysteries of God and the good spirits ...	79
(§§ 215-6, 231, 246). On the impostors of the Religion, and apostasy	80, 88, 95
(§ 219). On contrition and penitence for sins ...	82
(§§ 223-224). On the instruction of a stranger...	84
(§ 225). On the constant burning of fire ...	85
(§ 226). On ■ important sermonnette	"
(§ 227). On the invocation of the Sun three times a day	86

	PAGE.
(§ 230). On the coming of the good spirits to this world	87
(§§ 232-234). On the order of the sovereign regarding religious acts of merit	88-90
(§ 235). On the causes of the ruin of a family...	90
(§ 237). An example of marvellousness	91
(§ 238). On delight in every object	92
(§§ 239-240). The life of the soul is from honest habits, etc.	"
(§ 241). On the belief or disbelief in spiritual things	93
(§ 242). Love develops friendship	"
(§ 243). One should not contemplate injury to a sinful man	94
(§ 244). A thing is done for one's own sake	"
(§ 245). Distinction between a <i>frehtbat</i> and an <i>atibbat</i>	95
(§ 247). On the ten kinds of propensities in man.	"
(§ 249). On Aûharmazda and Aharman	96
(§ 250). On the desire for becoming a sage	"
(§ 251). Reverence for the Deity	97
(§ 252). On the most excellent friendship, guidance and refuge	"
(§ 253). Goodness is manifest spiritually as well as materially	"
(§ 254). Reconciliation with every creature and creation necessary	"
(§§ 255-6). On wickedness and lasciviousness, sorcery and disobedience	98-99
(§ 257). Laxity in preserving the <i>bareshtnam</i> qualifications	99
(§ 258). Effects on Aharman on beholding the creatures and creation of Aûharmazda	100
(§ 259). On the sources of greatness, Religion and light respectively	"
(§ 260). On the results of an honest character...	"
(§ 261). The essence of the Religion described...	"
(§ 262). On <i>âena khratu</i> and <i>gadhâderâta khratu</i>	101
(§ 264-5). On the extraction of Aharman from every human body, and the abode of the good spirits in it	102
(§ 266). Meditations on the Religion an armour for the soul	"

THE DĪNKARD, BOOK VI.

[Continued from Section LXXXVIII.]

سے اےس-ت ۱۴۴ ۴۶۴ ۱۴۵۵۵ LXXXVIII.
 '۱۴۵۵۵ ۴۴ ۱۴۵۵۵ ۵ ۱۴۵۵۵ '۱۴۵۵۵۴ ۴۵
 ۵ ۴۵ ۱۱۵ = ۱۴۵۵۵۵ ۱۱ ۱۴۵۵۵۵۵ ۴۵ ۴۵
 ۴۵ ۱۴۵۵۵۵ ۱۴۵۵۵۵ ۴۵ ۱۴۵۵۵۵۵

سے اےس-ت ۱۴۴ ۴۶۴ ۱۴۵۵۵ (1) LXXXIX.
 * ۵ ۴۵ ۵ ۴۶۴ ۴۵۵۵ ۴۵ ۱۱۵ ۵ ۱۴۵۵ ۱۴۵۵۵۵۴
 ۱۱۵ '۱۴۵۵۵۵ ۴۵ ۱۱۵ '۵ ۱۴۵۵ ۴۵ '۴۵ '۱۴۵۵۵۵۴ ۴۵۴
 ۴۵ ۴۵۵۵۵ ۴۴ ۱۴۵۵۵ ۱۴۵۵۵ (2) ∴ ۴۵۵۵۵۵۵۵ ۴۵۴

TRANSLITERATION OF THE PAHLAVI TEXT.

—:0:—

LXXXVIII. Afashân denâ-igh ſingân dâsht: aigh, Amnesti-spendân pâhrîj i mahist denâ, amatsghân zak aish vash-tamûnêd va yakhsenunêd. I pavan zak i vash-tamûnêd va yakhsenunêd arjânig.

LXXXIX., (1) Afashân denâ-igh ſingân dâsht: aigh, anshûstân kâmak i tan va avârîg mandavain i gaôtâ i aôbash yehamtûnêd, amat ôl kâmak i tan lâ iyâvêd pavan rubân sôdâsmandtar. (2) Adin ogharak denâ avîrtar amat

1 Thus in K., DE.; DM. ۱۴۵۵۵۴.—2 DM., DE. insert ۱۴۵۵۵۵.—3-3 Thus in DM., DE.; K. ۴۴ ۱ ۱۴۵۵۵۵۵.—4 DM., DE. add ۴۵.—5 Thus in K.; DM., DE. ۱۴۵۵۵۵۵.—6 DM., DE. ۴۵۵۵۵۵۵.

† This note-mark — that the letter or word is added by the Editor.

* The asterisk denotes that the letter or word is found in K. 49 only.

[illegible]

va rāstih va marḍāvūgih va gūbāgih va frazānagih. (2) Rāqih hanā yehvūnēd: mūn tan barā ōl Yehān yehabūnēd nāvāqih rūbān dūshāram va daēna rāi. (3) Va rāstih hanā yehvūnēd: mūn koā yemalēlūnēd zak yemalēlūnēd ī āzāyad gūftan; va āngūn pavan nigirishn yemalēlūnēd ohīgūn amatash Yēzā ī va Amasōspend nyōshak vāqih va vināvdāk levin laktivār yogavīmūd. (4) Va marḍāvūgih hanā yehvūnēd: astābānīh—va astābānīh ī Daēna—pavan tan ī nafshē māhmān kardān, va drōj min tan ī nafshē stīb kardān. (5) Va gūbāgih hanā yehvūnēd: mūn ōlā atsh rāi dātakgūbīh vabīdūnayēn ī amatash

1 Thus in K.; DM., DE. ಅವನು.—2 K. ಮಗ; DM., DE. ಮಗ.—3 Occurs in K. only.—4 Thus in DM., DE.; K. ಮಗ.—5-5 Omitted in K.—6 Thus in K.; ಮಗ in DM., DE.—7 Thus in DE.; DM., K. ಮಗ.—8 Thus in K.; DM., DE. ಮಗ.—9 K., DM., DE. omit.—10 Omitted in K.—11 Thus in K.; DM. ಮಗ; DE. ಮಗ.—12 Thus in K.; DM., DE. ಮಗ.

𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥

𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (1) XCII.
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (2)
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (3)
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 (4)

zak lā dātakgūb ašh-igh dātakgūb levit; va zak ašh
 rūbān i mēšhē rāi dātakgūbīh vašidūntan. (6) Va frašānagilī
 hanā yehvūnēd: mūn mandavam zak bīn vašidūnayeŋ i ōl
 rōšhē khavitunōl yāityāntan.

XCII., (1) Afashān denē-igh āngūn dāst: ašh, mūn
 pavan denē 3 patvand pavan ašvak vināskār dravand yehvūnēd.
 (2) Ašvak patvand i gēhān, va ašvak patvand i Daēna, va ašvak
 patvand i Frašhokard. (3) Patvand i gēhān hanā yehvūnēd:
 aiyyāraōmandīh va scharitunt babā-ašh i ašvak levatē ōl i
 tanid patvast. (4) Patvand i Daēna hanā yehvūnēd: mūn

1 Thus in K.; DM., DE. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.—2 MSS. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.—3 MSS.
 omit.—4 DM., DE. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.—5 DM., DE. have a punctuation 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥
 instead of 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.—6 Thus in DE., K.; DM. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.—
 7 MSS. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥.

۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱

۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱

dastōbar || frārūn pavan cimān vašdūnōd, va min dastōbar burā
 lā varđōd. (5) Patvand ī Frašhokard hanā yehvūnōd: mūn
 nīshōd pavan zimān vašdūnōd, va frazand bavīnōd, va
 patvand-ī rūyīnōd.

xciii., (1) Afashhān denā-īgh āngūn dāst: nīgh,
 nīshōd mūn denā and dakhshak haīt nārīk yehvūnōd:
 shōō-vaērāēh va sūr-vaērāēh va babī-pānngīh, va nafshāēh
 va tan ī nafshōd va dīnāk paēdāk pāk dāstau. (2)
 Va mūn denā and dakhshak patash yehvūnōd jahī
 yehvūnōd: yātūgh ayūf damnīh ayūf aūzdīs-parīstīh ayūf

1 ۱۱۱۱۱۱۱۱ in K.; ۱۱۱ in DM., DE.—2 K. ۱۱۱.—3 K.
 ۱۱۱۱۱۱۱۱.—4 K. ۱۱۱۱۱.—5 K. ۱۱۱۱۱.—6 Thus in K.; DM.,
 DE. ۱۱۱۱۱.—7 DM., DE. ۱۱۱۱۱.—8 DM. ۱۱۱.—9 In DM.
 only.—10 ۱۱۱۱, a Pazend transliteration of ۱۱۱, is found
 written above the word in K.; ۱۱۱ also in DM., DE.—
 11 MSS. ۱۱۱.—12 K. ۱۱۱; DM., DE. ۱۱۱.

— ۱۰۰۱ *۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ (4)
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱

۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ (1) CL.
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ *۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ *۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ *۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ (2)
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ *۱ (3) ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱

nafshê zîndak va dravîst dâshtan lâ tûbân, va vinâs ۱ pavan
 aqhâr va lâ-vijîrîd kûnîshn zak lâ anâpûhargân. (4) Adînash
 vinâs ۱ anâpûhargânîh pavan-ioh aqhâr va lâ-vijîrîd lâ kûnîshn.

CL., (1) Afashân denê-ioh ângûn dâsht: aîgh, kâmak ۱
 frârûn harâ kûnîshn, va âkhar gûbîshn-ioh va kûnîshn-ioh
 ۱ shâyâd levatê kâmak ۱ frârûn yakhsenunîshn. (2) Va mûn
 ângûn vabîdûnayên amataşî dahîd denê farakjûnîh aîgh pavan-
 ioh gûbîshn va kûnîshn mandavam ۱ jvîtar padiyyâr lâ yeh-
 vûnêd, adîn pavan yasharûb yakhsenunîshn. (3) Va amataşî
 ângûnîhîd aîgh maudavam jvîtar padiyyâr yehvûnêd, adînash

1 MSS. ۱۱۱۱۱۱۱۱.—2-2 Omitted in DM., DE.—3 Thus in K.;
 DM., DE. ۱۱۱۱۱۱۱۱.—4 K. ۱۱۱۱۱۱۱۱ by mistake.—5 Thus in K.; DM.,
 DE. ۱۱۱۱۱۱۱۱.—6 Thus in K.; DM., DE. ۱۱۱۱۱۱۱۱.—7 Thus in DM.,
 DE.; K. ۱۱۱۱۱۱۱۱.

ۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛۛ (1) CIII.

ۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ (2)

ۛ ۛۛۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

ۛۛ ۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛۛ (1) CIV.

ۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

ۛۛۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

ۛۛۛ ۛۛ (2) ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

ۛۛۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

ۛۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

ۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

CIII., (1) Afashân denâ-igh ãngûn dâshî: aigh, tan i anshûâtân mâdîgân mandavam gaôhar, va âkhar avârîg avâr. (2) Va avâr pavan hunâ kâr bân âvâyâd ohand gaôhar pâdâk vabîdânând barî ôl kâr yâityând.

CIV., (1) Afashân denâ-igh ãngûn dâshî: aigh, mandavam i levitî(h) dâshvârtar shâyâd shnâkhtan, aigh gaôhar i anshûâtân aigh nyôk ayûf saryû, mî kabad za' anshûât mûn gaôhar ãngûn vinâsî va vishûft yegavîmûnêd. (2) Min pavan-igh avîr avîr kard dâdîstân avâr va frâhang kabad bân âvâyâd, vad ôl pâdâgîh shâyâd yâityând aigh nyôk ayûf saryû, va za' i kabad va za' i khvâr, âîzmûdân va khavîtunastan.

1 ۛۛ ۛ in K.—2 Omitted in K.—3 DM., DE. ۛۛۛ; K. ۛ ۛۛۛ.—4 K., DM. ۛۛ; DE. ۛۛ.—5 After this one folio is lost in K. 43, extending from the words ۛۛۛۛ ۛۛۛ to ۛۛۛ ۛۛۛ on p. 16, l. 7.—6 Thus in DE.; DM. ۛۛ.

سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے (1) cv.

سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے
 آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے
 آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے (2) :: آسمان سے آسمان سے
 آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے
 آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے

سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے (1) cvi.

آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے
 آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے
 آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے
 آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے
 آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے
 آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے آسمان سے

cv., (1) Afashân denê-ioh angûn dâsht: aigh, gaôhar i anshûtân mandavam-i denê avîrtar shâyad shnâkhtan aigh amat frâhang i madam debrûnihyên pavan mandavam | frârûn âshnâg vabidûnihyên. (2) Va vâvarigânli yehabûnihêl kerfak vabidûnayên ayûf vinâs, va amat pavan aûzmûd adin gaôhar paêdâg yehvûnêd.

cvi., (1) Afashân denê-ioh angûn dâsht: aigh, gabrâ amat pavan Daêna i Yehân yegavimûnêd, adinash dâd ranjgîa i bân denê gêhân khaditunêd, vad-ioh barâ ôl ranj i yâtûnt pavan regalê varcishnîh pavan yedê madam yâtîhâ zivêd. (2) Anâsûnîh gûrsagîh-ioh va tishnîh va andûh va vîmârîh i aûbash yehamtûnêd, pavan hamâr | maînûgân pavan ghîsh i debrûnâ yakhsenund.

1 DM., DE. add v.—2 Thus in DE.; DM. ۱۴۴.

𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 (2) :: 𐭠𐭥 𐭠𐭥 𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥

𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 (1) ex.

𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 (2) :: 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 (3) :: 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥

rûbân mē, va parvand i gadē mē?" (2) Paōryōdkaēshân gūst aigh: "Parvand i tan an-anbasānih; va parvand i rûbân avināsih, va parvand i gadē pišh vēsh-sakhānith."

ex., (1) Afashân dend-iōh āngūn dāsht: aigh, aushūtāân and mandavam i pāhlām. (2) Dend-iōh aēdūn: han-pārīh i navtōvarīh, hanpārīh i nang, hanpārīh i viōhīdārīh, va kerfak pādābishtō min mainūgān bavthūnastao, va hāvishtīh kardān. (3) Mē bāēn dend mandavam mandavam-i dend vēh: hāvishtīh kardān, mē kolā zak-iōh 5 pavan hāvishtīh kardān shāyad shnākhtan.

1 DM., DE. 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥—2 DM., DE. 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥.—3 Thus in DE.; 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 in DM. Here ends the lost folio in K. 43; see p. 13, l. 8.—4 Thus in K.; DM., DE. 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥.—5 Thus in K., DE.; 𐭠𐭥 in DM.—6-6 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 in DE., DM.; 𐭠𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 in K.

[illegible]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ४ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ५ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ६ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ७ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ८ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ९ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १० ॥

CXI, (1) Afashân dend-igh űngűn dāsh̄t : aigh, amat gabrā 2 pavan shapirih hamtāk havānd, va āvāk vāsh̄h hōmaunēd; aigh zak 1 tanid, min hanā amat akvin jirī-gāōhar havānd. (2) Barā hanā barā āryād nigtrīdan aigh mē rāi āqdān; mē amat lā nigtrēd adīnash qhabun 1 mainūg patash barā kāhēd, hanā rāi mē zak 1 tanid kam mīnēd.

cxii. Afashân denâ-ich ânân dâst: nîgh, dastak gabrâ benafshâ vabîdânayên; mî hat gabrâ kânishn frârân adnash yêcad madam yehamtând va ânân yalghisenand ohîghû zaê 1 pavan ôlê gabrâ nyôkâr nyôktar.

1 DM., K. *ḥāḥ* *ḥāḥ*; DE. *ḥāḥ* *ḥāḥ*.—2 Thus in DE.; K., DM. *ḥāḥ*.—3-3 Thus in DM., DE.; K. *ḥāḥ*.—4 Thus in DM., DE.; K. *ḥāḥ*.—5 Thus in K.; DM., DE. *ḥāḥ*.—6 K. *ḥāḥ*.—7 K. omits.

• 150150-15 15 150150 15 150150 (7)

15 150150 150150 15 150150 15 150150

150150 15 150150 15 150150 15 150150 (8)

15 150150 15 150150 150150 150150 150150 150150 150150

150150 15 150150 150150 15 150150 150150 150150 (9)

150150 150150 150150 150150 150150 150150 150150 150150

150150 150150 150150 150150 150150 150150 150150 150150

150150 150150 150150 150150 150150 150150 150150 150150

150150 150150 150150 150150 150150 150150 150150 150150

150150 150150 150150 150150 150150 (1) CXIV.

150150 150150 150150 150150 150150 150150 150150 150150

(7) Pātakhshāshān hanā yehvūnēd: mūn yakhsenunishn i shapīrān va arūdīshn i saritarān vabīdūnayēn. (8) Drav-
tstīh hanā yehvūnēd: mūn tan va rūbān min hānu-
dāk va jvid-gaōhar jvidāk, va levatē nafshē ham-gaōhar
ham yakhsenunēd. (9) Shnāyishn hanā yehvūnēd: mūn
pavan nyōgīh i mad yegavimūnēd mainūgān va Yehān
būndag minēd; va afash Yōrad shnāyishn i lā mad yegavimūn-
ēd madam ōl debrūnānd, va anāgīh i madam mad yegavimūnēd
azash barā debrūnānd; afash bāstān min Ahū nyōk yātūnēd.

CXIV., (1). Afashān denē-īqh āngūn dāshīt: aīgh, marqū-
mān rāi mandavam i denē pāhlūn; marqūm dūstīh va

1 K. 150150. — 2-2 Thus in DM., DE.; 150150 in
K. — 3 150150 in K. — 4 150150 in K. only. — 5 K. omits. —
6 K. 150150. — 7 150150 in K. — 8-8 DM., K. 150150.

۱ دند-یڅ دند-یڅ دند-یڅ دند-یڅ (1) CXVIII.

۱۱۱۱۱۱ دند-یڅ (2) :: دند-یڅ * دند-یڅ * دند-یڅ *
 ۰ ۱۱۱۱۱۱ دند-یڅ = 'دند-یڅ' 'دند-یڅ' 'دند-یڅ' 'دند-یڅ'

۱۱۱۱۱۱ دند-یڅ دند-یڅ دند-یڅ دند-یڅ CXIX.

* ۱ دند-یڅ * ۱ دند-یڅ ۱۱۱ * دند-یڅ * دند-یڅ * دند-یڅ *
 ۰ ۱۱۱۱۱۱ دند-یڅ * دند-یڅ * ۱۱۱۱۱۱ دند-یڅ ۱۱۱۱۱۱ دند-یڅ * دند-یڅ * ۱۱۱۱۱۱

۱۱۱۱۱۱ دند-یڅ دند-یڅ دند-یڅ دند-یڅ (1) CXX.

:: ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱ دند-یڅ * دند-یڅ * ۱۱۱۱۱۱
 * ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱ دند-یڅ (2)
 ۰ * ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱

CXVIII., (1) Afashân dend-ich āngûn dâsht: aigh, masân va pâtalghshâyân 2 mandavam i pâhlûm. (2) Dend-ich aêdûn: dârishn || shapîrân, va arûdishn i saritarûn kardân.

CXIX. Afashân dend-ich āngûn dâsht: aigh, aêvargânak mandavam dend shapîr: āshkârâgih i pavan minishn va gûbishn va kûnishn, hanâ râi mē vînâs pavau nîhân vabîddûnthyân lâ kerfak.

CXX., (1) Afashân dend-ich āngûn dâsht: aigh, rûbân pavan arbâ mandavam avr shâyad bâkhitan. (2) Dend-ich aêdûn: pavau sepâsdârîh va āshîth va varun-vashîtarîh va ashîgân-kârîh.

1 Thus in DE.; دند-یڅ دند-یڅ in DM.; دند-یڅ دند-یڅ in K.—2 دند-یڅ in K.; دند-یڅ in DM., DE.—3 دند-یڅ in K.—4-4 Thus in DM., DE.; دند-یڅ in K.—5 Thus in K., DM.; دند-یڅ in DE.—6 Thus in DM., DE.; دند-یڅ in K.—7 Thus in K.; دند-یڅ in DM., DE.—8-8 Thus in K.; DM., DE. دند-یڅ دند-یڅ دند-یڅ دند-یڅ.—9 Thus in DM., DE.; K. دند-یڅ دند-یڅ dardkhtagih.—10 Thus in DM., DE.; دند-یڅ دند-یڅ in K.

𐬰𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀 𐬰𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 𐬀 𐬰𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 (1) CXXIV.

∴ 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 (2)
 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 (1) CXXV.

∴ 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 (2)
 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀

zerkhûnêd âfrin kûnîshn; va Aharman va shahâdân va saritarân nîfrin kûnîshn.

CXXIV., (1) Afashân denâ-îoh ângûn dâsht: aigh, Aûharmanzda ■ Khûdââ pâhlûmtûm haêm va daêna yeha-
 bûnt. (2) Mûn haêm levit ôlê daêna levit, ■ mûn shapir
 dâstih levit ôlê vâhîh levit, va mûn shapirih râi shapirân
 dûst ôlê shapirih bait.

CXXV., (1) Afashân denâ-îoh ângûn dâsht: aigh, mûn
 kâmêd gadâ-âomand yehvûnêd, Khûrshêd gûvijâr hanâ yazêd.
 (2) Mûn yezbamûnêd aigh yazishn va bidûnayên ôl Yehân
 avrtar yehamûnêd, yedâ dagyâ hanâ shûyêd, va nashêd

† Inverted in K.—1 Thus in K.; DM., DE. 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀.—
 2 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 in K.; 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 in DM., DE.—3-3 K. 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀—
 4 MSS. 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀.—5 K. 𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀.

𐬔𐬀 𐬌𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 (1) CXXVII.
 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬔𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀
 𐬔𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 (2) 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 (3)
 𐬔𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 (4) 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 (5) 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 (6) 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀

CXXVII., (1) Afashân denâ-igh āngûn dâsht: aîgh, baên
 zindagîh anshûtâân shnâyishn vêh, va baên shnâyishn tan-
 dravistîh shapîr. (2) Dâdîgar, haêm shapîr, va baên haêm
 astûbânîh i madam râst Dâna i shapîr. (3) Sâdîgar, khratû
 shapîr, va baên khratû bûrdîh va nihâdâgîh shapîr. (4)
 Chahârûm, tûbânîgîh shapîr, va baên tûbânîgîh khûrsandîh
 va arjânîgîh shapîr. (5) Panjûm, râmishn shapîr, va baên râm-
 ishñ nishd i kadak-bânûg i tarsagâs va shôê dût shapîr.
 (6) Shashûm, dûtîh shapîr, va baên dûtîh âsvagânîh shapîr.

† K. adds 𐬀.—1 DM., K., DE. add 𐬀.—2 K. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀.—3-3
 More fully 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀. Here
 K. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 for 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 in DM.—4-4
 K. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀; DM., DE. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀.—5 Thus in K.; 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 in
 DM., DE.—6-6 𐬔𐬀 in K.; 𐬀 in DM., DE.—7 K. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀; DM., DE. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀.—8 Thus in K.; DM.
 DE. 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀.

۱۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ (1) CXXXII.
 ۱۰۰۰ (2) ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ (3) ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ (4) ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ (5)
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ (6) ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰

CXXXII., (1) Afashân dend-içh ângûn dâsht : aigh,
 anshûtâân râi 4 mandavam i avîr nyôk. (2) Dend-içh âdûn :
 lakhmayâ 1 nafshâ, va milayâ 1 nafshâ, va kâr 1
 nafshâ, ■ nishâ i nafshâ. (3) Lakhmayâ 1 nafshâ hanâ
 yehvûnêd : mûn bâhar i nafshâ vashtamûnêd va yakhsenunêd,
 ângûn vashtamûnêd va yakhsenunêd qhigûn kâr vaâfîdûnayên.
 (4) Milayâ 1 nafshâ hanâ yehvûnêd : mûn rûbân i nafshâ
 dâtakgûb. (5) Kâr i nafshâ hanâ yehvûnêd : mûn levatâ drûj
 i nafshâ kûshêd, lâ levatâ drûj i kârân, mâ ardîk kâmak
 yehvûnêd mûn levatâ drûj i kârân kûshêd. (6) Va nishâ 1
 nafshâ hanâ yehvûnêd : mûn pavan kolâ yashtarâtish ham-kâmak.

1 A substitute for ■ *niem* "soul".—2 Thus in DM. ; ۱۰ in K. ; ■ in DE.—3 K. ۱۰.—4 Thus in K. ; ۱۰ in DM., DE.

16 | (2) :: 666 '66-66 '66-66 66 1666
 6 6666 66 '66-66 6666 66 6666 66
 166666 66 66-66 166 66 66 66-66
 66 16666 66 '66-66 *6666 '66-66 66 66
 66 166 6666 66 6666 66 66 16666 1666
 66 6666 6666 66 6666 6666 66 666666
 6666 66 66-66 1666 6666 666666 66 666666
 6666 66 66-66 1666 6666 6666 6666 6666 * (3)
 166666 66 166 6666 *166 66 166 66 166666 6666
 66 66 66 66 66 6666 66666666 66 66 66
 66-66 166 66 666666 6666 66 66 66 (4) :: 666666

sahit madam drigūshih i pāhlūm mandavam. (2) Va mīn
 lā aohārth barā aivā; shapārth va būrcishn i drigūshih
 rāi lā pavan drigūshih lā yegavimūnēd, ōlā i Aharman le-
 vatd māzanigān min gōhān barā kard yehvūnēd; va kolā
 kerfak i baēn gōhān pavan ōlā yakhsenunishn va vazlūnishn
 ohigūn rūd i hamishak nāv. (3) Va hanā-ieh āngūn
 gūft atgh: "Pavan drigūshih ōlā lālā tūbān yegavimūnēd
 mīn pavan mē pavan dend tan baēn ārāyad, min zak i
 khvārmatagtar rāmishn vēsh atgh min zak i vōshmatagtar."
 (4) Va mīn āngūn vabidūnayēn ōlā pavan drigūshih

1 K. omits.—2 MSS. 66-66 66.—3 K. 66-66.—4 Thus
 in DM., DE.; K. 66.—5 Inverted in K.—6 K. 666666.—
 7 Thus in K.; DM., DE. 66.—8 DM., DE. add 66.—
 9 MSS. 666666 for 666666; comp. 666666 in DM., DE.,
 below.—10 Thus in DM., DE.; K. 666666.

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

[illegible]

১৭৭৬ খ্রিঃ ১২শে বৈশাখ ১২৩০
 ১৭৭৬ খ্রিঃ ১২শে বৈশাখ ১২৩০

havdnd nigh: "Hat mæn anāgh va shkaftih aōbash
yehamtūnēd, adn zak qhārag i bavihūnēd barā debrūnayēn."

CXLIII. (1) Afashân dend-ich ângûn dâst: aigh, drigûshih hanâ yehvûnêd: mûn tûbânig khvâstak i gaetâ râi tan patishn bândag Ahû, aşash ahûig minishnig patash khûrsand, va tund lâ baên yehvûnêd. (2) Va baên ôlâ i qhashmag va tûbânig lâ tarminishn, barâ ângûn vakhdûn-ayên aigh: "Levatê qhashmagh va tûbânigih i ôlâ, drigûshih i li âkhar-ich zaê ham aigh havê havâm."

CXLIV., (1) Afashân denâ-ye ânûn dâst: aîgh, karplî
banâ yehvûnêd: mûn tâbân avzâr î gaetâ bûndag maq
yegavimûnêd, apatmânibâ vashtamûnêd va yakhsenunêd.

1 DM., DE. $\frac{1}{2}$ in. — 2-2 Thus in DE.; DM. $\frac{1}{2}$ in. —
3 DM., DE. $\frac{1}{2}$ in.

سے اہل سہ ۱۵۴ ۹۶۴ ۱۵۵۵ (1) CXLVI.

۱۵۶۱۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱۱
 ۱۵۶۱۱۱۱ (2) ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱
 ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱
 ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱
 ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱
 ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱
 ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱
 ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱

سے اہل سہ ۱۵۴ ۹۶۴ ۱۵۵۵ CXLVII.

۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱

CXLVI., (1) *Afashân dend-ich. ângûn dâsht*: aîgh, paitiyârak 4 bait; 2 i âzâdmardân tâbânigân, va 2 i drigûshân kam tâbân ohabunân. (2) *Amat zak paitiyârak lâ havâth, akavin pavan kerfak hamtâk yehvünd*; va âzâdmardân drigûshân paitiyârak paitiyârak i âzâdmardân tâbânigân. (3) *Aêvak drigûshih lâ bûrîdan, va aêvak drigûshân mûst lâ vijârdan zak i drigûshân, va aêvak tarminishnih, lâ âmûkhtan i masân pavan mandavam i rubân, va aêvak darak minishnih.*

CXLVII. *Afashân dend-ich. ângûn dâsht*: aîgh, baên hat drigûshân dend mandavam-i barâ vaêrâyênd, tarminishnih i

1 End of the lost folio in K.—2 MSS. ۱۵۶۱۱۱۱. —3 K. ۱۵۶۱۱۱۱. —4 Thus in K.; DM., DE. ۱۵۶۱۱۱۱. —5 Thus in K.; DM., DE. ۱۵۶۱۱۱۱. —6 Thus in DM., DE.; K. ۱۵۶۱۱۱۱. —7-7 Thus in DM., DE.; K. ۱۵۶۱۱۱۱ ۱۵۶۱۱۱۱.

[illegible]

સુ. ૧૪૫-૭ ૧૬૬ ૧૮૬ ૧૯૫૫ (1) CLIL

[illegible]

avdûm aêmanbaên qhabun i gaêtâ azash apâr, va apastân
aêvâ; ôi rûbân yehvînt.

CLIII., (1) Afashân dend-i-eh ângûn dâst: aigh, dend 3 haâm garôtmanig. (2) Aêvak dend: mûn amat kabad-i-eh ziyân va anâgih min aish khadîunt yegavimûnêd, adin-i-eh ôlê gabrâ dûshman va anâgih-kâmak lâ yehvûnêd. (3) Va aêvak dend: mûn pavan khûrishn i levîn mad yegavimûnêd, vêsh levit frâj ôl pish aimîd lâ yakhsenunêd, aigh-“Am aôbash yehamtûnêd”; va hat-ash gabrâ mûn frâtûm khûrishn levit aôbash yehamtûnêd, hanâ pishn ohîgûn

1 Thus in K.; DM., DE. ḡḡḡḡ.—2 Thus in K.; DM., DE., ḡḡḡḡ.—3 Thus in K.; DM., DE. ḡḡḡḡ.—4 Thus in K.; DM., DE. ḡḡḡḡ.—5 MSS. ḡḡḡḡ.—6 DM., DE. ḡḡḡḡ.—7 Thus in K.; DM., DE. ḡḡḡḡ.—8-8 K. ḡḡḡḡ; DM., DE. ḡḡḡḡ.—9 K. ḡḡḡḡ.—10 K. ḡḡḡḡ.—11 Thus in K.; but omitted in DM., DE.—12 DM., DE. add ḡḡḡḡ.—13 Thus in K.; DM., DE. ḡḡḡḡ.

۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ * (4) :: ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶
 ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶
 ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶
 ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶
 ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶
 ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶
 ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶

۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ OLIV.
 * (2) :: ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶
 ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ * ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶
 = ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ * (3) :: ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶ ۱۱۶

shâyad bâhar vakhdûnayên. (4) Va aêvak denâ: mûn
 nishd-i va gabrû-i pavan vishkar jivâk mad yegavimûnd,
 afashân khûrishu vashtamûnt sir va khûr(r)âm yegavimûnd,
 afashân aêvak ôl tanid avir kâmak yehvûnêd, va amat kâmak
 barâ râyinênd adin-igh aish-igh lâ khavitunêd, va ôlê gabrâ
 zak nishd aêvâj i rûbân râi lâ saritûnêd.

OLIV. Afashân denâ-igh ângûn dâsht: aigh, haêm zak
 yehvûnêd mûn vinâs lâ yezbamûnêd kardan. (2) Va
 khûratû zak yehvûnêd i amat yezbamûnêd adin-igh lâ shed-
 kûnayên. (3) Va zak-igh lâ haêm zak yehvûnêd mûn zak i

1 K. ۱۱۶.—2 Thus in K.; DM., DE. ۱۱۶.—3 Here
 a substitute for ۱۱۶.—4 Thus in K.; DM., DE. ۱۱۶.—
 5 Omitted in K.

■ 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬵𐬀𐬵𐬀 * 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵

𐬀𐬵 𐬀𐬵 𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 CLXIII.
𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵

𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 CLXIV.
𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵

𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 CLXV.
𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵

*avir-yemalehūn avir kḥūp yemalehūnēd va vabīdūnayēn,
adīn zak mandavam vishūft yehvūnēd.*

CLXIII. *Afashān denā-ich āngūn dāsht: aīgh, Daēna ahū
Zaratūšht, yasharāišh ahū Mānsra, va aīrh ahū dahyū-
patih.*

CLXIV. *Afashān denā-ich āngūn dāsht: aīgh, kolā
mandavam zrēh-ī halt: dānīshn zrēh-ī haēm, va rūšnīh
zrēh-ī Hvarešpaēda, va mayā zrēh-ī Vāōrūkashā; va rūbān
zrēh-ī Ahū.*

CLXV. *Afashān denā-ich āngūn dāsht: aīgh, avir
kḥivahīshn dūstī(h) pavan Daēna, mē dūstī(h) hamāī levatē*

1 Thus in DM., DE.; K. 𐬀𐬵𐬀𐬵.—2 DM., DE. add
𐬀𐬵𐬀𐬵 by mistake.—3 K. 𐬀𐬵𐬀𐬵.—4 After this word DM.,
DE. insert 𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵 by mistake.—5 MSS. 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬵𐬵.

۱۵۰ ۱۱۲ ۱۱۶ '۳۵ ۱۱۶ *۱ ۱۱۵۴ ۱۵۰ ۱۱۲ = ۳۵
 ۰۰ ۱۱۱۱۱ ۰ ۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱ ۱۱۱۱ ۱۱۵۴

۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ (1) CLXVI.

۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ *۱ ۱۱۱ ۱۱۱
 ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱
 ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱
 ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ (2)

۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ *۱ (3)

۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱
 ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ *۱ (4) ۱۱۱ ۱۱۱

۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ *۱ (5) ۱۱۱ ۱۱۱

zak i pavan Daēna dūst, va mē zak mūn pavan Daēna
 dūst letamē va tamē kolā dō levatē.

CLXVI, (1) Afashān denā-īq̄h āngūn dāsht: aīgh, kolā
 aīgh Daēna va zak mūn patash himnunēd barā avispār-
 dan, va barā nigirishn baēn kāmāk i naʿshēd aīgh: "Zak man-
 davam mūn tan avispār patash himnunēd kardān mē."
 (2) Va Daēna ehand mandavam baēn mūn tan avispār patash
 kūnishn. (3) Va olā aīgh pavan Daēna aūstibān mūn pavan
 kolā mandavam i tan avispār patash kūnishn, amat yehamtūnēd
 tan avispārēd. (4) Va zak and mandavam mūn tan avispār
 patash kūnishn vinās i anāpūharagān lā kardān. (5) Aē mūn

1 Thus in K.; DM., DE. omit.—2 Thus in DM.,
 DE.; K. ۱۱۱. —3 K. ۱۱۱ by mistake.—4 K. ۱۱۱.—
 5 Omitted in K.—6 K. ۱۱۱.—7 DM., DE. ۱۱۱.—
 8 DM., DE. ۱۱۱.—9 Thus in DM., DE.; K. ۱۱۱.

𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀 𐬨𐬀 (3) 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌
 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌
 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌
 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌
 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌

𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 CLXX.
 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌
 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌
 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌
 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌
 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌

aīgh: "Havâ dravand havâm." (3) Mâ pavan gaêtâ amat
 kabad-ich gabrâ pavan vadârîh gabrâ-i hamîmâr havând,
 adîniç akarj sarîtarîh | ôlâ aīsh aēdûn spûrig lâ
 shâyad khavîtnast ohigûn amat gabrâ-i benafshâ sarîtarîh
 | nafshâ yemalêûnêd.

CLXX. Afashân denâ-ich ângûn dâst: aīgh, mûn
 pavan ziyân va anâgîh mađ i ôlâ i tanid miu Yazdân
 ayâft khvâstâr yehvûnêd âsnô mainûg virûyishnîhâ, hanâ
 râi mē hat-ich kâr adânihâ va lâ frârûn, adîn-ich Yêzad
 himnunênd aīgh: "Yazdân mandavam i shapîr va sarîtar
 tûbân kardân."

1 Thus in DM., DE.; 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 in K.—2 DM., DE. add
 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌.—3 K. omits.—4 K. 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌.—5 DM., DE. omits 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌.—
 6 Thus in K.; DM., DE. 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌.

* ۱۰۰۰۰۰۰۰ (8) ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰

۱۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ CLXXVI.
 ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ CLXXVII.
 ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰

۱۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ (1) CLXXVIII.
 ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰

va âsîmîn, va avêrîg khvâstak bûndak yalzhsennunêd. (8) Haît mûn vijirêd amat leghadôn tôrâ aê-tâk, va ârzug-î frâj lâ vazlûnêd.

CLXXVI. *Afashân* denâ-ich ângûn dâsht: aîgh, Daêna hâmnôkgûn vijiristan lâ vijiristan: mê vijirêd amat vinâs lâ vabldûnând; va lâ vijirêd barâ amat kerfak vabldûnând.

CLXXVII. *Afashân* denê-ich ângûn dâsht: aîgh, pavan-ich khvâstak kardân mandavam î denê shapîr: mûn tâkh-shâk, hûdâr va khûrsand yehvûnêd.

CLXXVIII, (1) *Afashân* denê-ich ângûn dâsht: aîgh, marqûm 4 âninak havând: 2 aûzmâyishn va 2 lâ aûzmâyishn.

1 Thus in DM., DE.; K. ۱۰۰۰۰۰۰.—2 K. ۱۰۰۰۰.—
 3-3 Omitted in K.—4 DM., DE. ۱۰۰.—5 DM., DE. here add ۱۰۰۰.—
 6 K. ۱۰۰۰۰.—7-7 MSS. ۱۰۰.—8 K. ۱۰۰۰ hûdâr.—
 9 DM., DE. here repeat ۱۰۰۰۰۰ by mistake.

* 194. 1509 સુ. સુ. 1509 1509 1509 (2) 1509
 1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509
 * 1509 1509 1509 1509 * 1509 1509 1509 1509
 * 1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509
 1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509

1509 1509 1509 1509 1509 (1) CLXXXIX.

1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509
 1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509
 1509 1509 1509 1509 (2) 1509 1509 1509 1509
 1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509
 1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509 1509

shapir. (2) Mā hat khavītunih aish aish chīgūn hyōk
 ham-rasishnih va ham-khūrishnih i levatā shapirān amat
 mandavam i āngūn lā mat yegavimūnēd i ōl shapirān shāyaq
 yehabint, adin-igh lakhmayā i nafsūh yensegūnih, va baēn
 ōl shapirān vazlūnih, va levatā shapirān barā vashitamūnih.

CLXXXIX., (1) Afashān denā-igh āngūn dāhīt: aish,
 rāmishu āngūn pāvan nivāsisūn yakhseenuisūn chīgūn rasig-āē
 i apūrnāēig, va āngūn madam tūkhshishūn aish akarj rāmishū
 min tau barā lā vazlūnēd. (2) Va amat rāmishū zak mandavam
 bavihūnēd zyash amat ōl kāmak iyāvēnd vinās, adin zak
 mandavam lā, barā hān mandavam i amat vabiddinā rāmishū

1 The words 1509 1509 are found in K. mby.—
 2 K. 1509; DM.; DE. 1509.—3 K. 1509.

۱۹۴. سځ ۱۲۰۰-۲۰ ۱۴۴ ۹۶۴ ۱۴۰۰۰ CXCV.

° ۱۲۰۰-۲۰ ۱۴۴ ۹۶۴ ۱۴۰۰۰

۱۹۵. سځ ۱۲۰۰-۲۰ ۱۴۴ ۹۶۴ ۱۴۰۰۰ CXCV.

° ۱۲۰۰-۲۰ ۱۴۴ ۹۶۴ ۱۴۰۰۰

۱۹۶. سځ ۱۲۰۰-۲۰ ۱۴۴ ۹۶۴ ۱۴۰۰۰ (1) CXCVI.

۱۴۰۰۰-۲۰ ۱۴۴ ۹۶۴ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰

۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ (2) ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰

۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰

۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰

° ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰ ۱۴۰۰۰

CXCV. Afashân dend-ich āngûn dâst : aigh, dô i nyôk, dend-ich aêdûn : âhûg vairâêih va varûn vash-târih.

CXCV. Afashân dend-ich āngûn dâst : aigh, kolâ vêhih bar râmishn, kolâ anâgih, bar bish.

CXCVI. (1) Afashân dend-ich āngûn dâst : aigh, râmishn mâdigân khîrsandih 1 Vahûman, va bish mâdigân ankhîrsandih. (2) Mô amat Âtharmanâda i Khûdâs pavan nyôgih zyashî hat lâ khîrsand, havât adînash lâ nyôk havât; va hat Aharman pavan anâgih 1 nafshâ lâ ankhîrsand havât adînash lâ anak havât.

1 Thus in K.; DM., DE. ۱۴۰۰۰.—2 Thus in K.; ۱۴۰۰۰ in DM., DE.—3 K. ۱۴۰۰۰.—4 K. omits; DM., DE. ۱۴۰۰۰.—5 K. ۱۴۰۰۰.—6 K. ۱۴۰۰۰.—7 MSS. ۱۴۰۰۰ in the sense of ۱۴۰۰۰.—8 Inverted in K.—9 K. ۱۴۰۰۰.—10 MSS. ۱۴۰۰۰.

𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 (3) ∴ 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬵𐬀 𐬵𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬵𐬀 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬵𐬀𐬭𐬀
 ∴ 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀 𐬵𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀
 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬵𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 (4)
 𐬵𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬵𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀
 ∴ 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 (1) CCIX.
 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀
 𐬵𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀
 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀
 𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 (2) ∴ 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬵𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀
 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬭𐬀𐬭𐬀

adinash frātūn aōbash lā yehamtūnēd. (3) Afashān gaōbar
 hanā gūft: vesh-dūstih, veshih ōlā i tanid āvāyast
 pavan na/šhē dāshtan, patash pavan rāmishn yehvūnēd.
 (4) Afashān ehikād hanā gūft: vesh-dūshmanih, veshih
 ōl tanid lā āvāyastan pavan na/šhē dāshtan, patash bihēt
 yehvūntan.

CCIX., (1) Afashān dend-iqh āngūn dāsht: aīgh, veshdīst
 gabrā min hamāk dend gēhān kerfak madam yehamtūnēd;
 min zak i bena/šhē vaōdūnayēn kādē patash āngūn lālā
 yegavimūnēd ehigūn gaōbar mayā i madam vārēd hanā
 m.2 min hān jivāk aōbash yehamtūnēd. (2) Vesh-dūshmanih
 gabrā min hamāk dend gēhān kerfak āngūn dāna i mā zak i

અવશ્ય ૬ ॥ ૧૧૫૬ ॥ ૨૫ ૫૫ ૧૬૬ ૬૬૬૬ ૬૬૬૬

° ૫૬ ૧૧૫૬ ૧૬૬ ૧૧૫૬ ૫૬ ૨૫ ૧૬૬ ૬૬૬

૧૧૫૬ ૧૬ ૨૫ ૧૧૫૬ ૧૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬૬ CCX.

૬૬ ૧૧૫૬ ૫૬ ૬૬ ૬૬૬૬ ૧૧૫૬ ૫૬ ૬૬ ૬૬૬ ૫૬૬

૫૬ ૫૬ ૧૬૬ ૫૬ ૧૧૫૬ ૫૬ ૬૬ ૬૬ ૬૬૬ ૬૬

૫૬ ૫૬ ૫૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬ ૧૧૫૬ ૬૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬

° ૬૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬ ૫૬૬ ૧૧૫૬ ૬૬ ૬૬ ૬૬૬

૫૬૬ ૨૫ ૧૧૫૬ ૧૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬૬ (1) CCXI.

૬૬૬૬ ૨૫ ૬૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬ ૧૧૫૬ ૬૬૬૬ ૬૬૬

૬૬૬૬૬ ૬૬૬૬૬૬૬૬ ૫૬૬ ૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬ ૧૧૫૬

૬૬ ૬૬ ૬૬૬૬ ૬૬૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬ ૬૬૬

benafshê validûnayên ângûn azashî barâ vazlûnêd, va min avârig jivâg ângûn aôbashî lâ yehamtûnêd ohigûn ohikâd mayê.

CCX. *Afashân denê-ich ângûn dâstht: aîgh, mûn aêvâogh i Yazdân rûbân râi pavan vîrûyishn madam lâî yegavimûnêd, ghal-ich zak mandavam mûn madam lâî yegavimûnêd lâ Daêna va râs i Yazdân, adîn-ich Yêzad vakhdûnâ; denê-ich âvâdih patash aîghash rôêshê ôl Daêna va rastag i Yazdân vakhdûnâ.*

CCXI. (1) *Afashân denê-ich ângûn dâstht: aîgh, tâkshhâg yehvûnishn pavan yasharâish, va hûkâr va hûbahar yehvûnishn pavan khûrishn dârishn, mê zak-ich i tâkshhâgtûm kerfaktûm va hûkârtûn.* (2) *Va andak aîjagtar anshûtâ amat ôl*

[illegible][illegible]

۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ (1) ۱۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰

shâyest havâli kardân lâ karî, va lâ karîrân râi azakhsh
va pashimânih ângûn aûbush yehamtûnêd, chigûnash dend
madam yehamtûnêd aigh: "Kâch! mûn rûm i anshûtân,
and-ehand kerfak i bâlâi, pavan âtâsh barâ sûchidan va
pavan mayâ barâ shedkûnayên, adin pavan rûbân pûhal
kam; chigûn amat i ganjô min aish-i barâ dîyêd adin-ich
âzûrd yegavimûnêd."

ccxx. Aššhân dend-ich āngûn dâst: atgh, mûn
nîshâ i rūspîg marzêd, pavan-ich dasthân marzîh ârâkht
yegavimûnêd.

CCXXI. (1) A'ashân denâ-ich ängün dâshî: aigh,
Yêad ôlê i yadân haêm anshûtâ lâ ängün yakhseund

1 DM., DE. ~~negro~~ — 2 DM., DE. ~~negro~~ — 3 DM.,
DE. ~~negro~~ — 4-4 DM., DE. ~~negro~~ — 5 DM., DE. ~~negro~~.

٦٠ ۰ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱ (4) ۰ ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۰ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۰ ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱

۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱

yehamtūnēd, mūn pavan pasētūtan va apāēdāg kardān
 ī tam grāmārēd yegavimūnēd. (4) Va zaē rūšnīk tērigīh
 anbīn va apāēdāg vaēdūnayēn, pavan mainūg pīsh ī
 rūbān ī ōī gabrē mām rāī zaē rūšnīk yehvīnēd
 yegavimūnēd, — rūbān ī anshūtā rūshan, nyōg va anshūtā
 vaēdūnayēn.

CCXXVI. A/ashān denē-ich āngūn dāshēt: aīgh, pavan
 hangard vāchag-ī ī avīr mādfān, denē-ich aēdūn: "Mām
 pād rūgīg zaē kūnīshn vaēdūnayēn amat ōī āshkārāgīh
 pāēdāgīh vīnīshn ī kabad aīsh yehamtūnēd, adīn anshūtā
 pavan denē lā ān. gūyand aīgh: "At avārīn va saryā
 kard."

1 DM., DE. ۱۱۱۱۱۱۱.—2 DM., DE. ۱۱۱۱ ۱۱۱۱.—
 3 For ۱۱۱۱.—4 For ۱۱۱۱.—5-5 DM., DE. ۱۱۱۱۱۱.—6. Yhas
 in DE.; DM. ۱۱.—7-7 DM., DE. ۱۱۱۱.—8 DM., DE. ۱۱۱۱

سے ایلو-تہ اےکے اےکے اےکے (1) CCXXVIII.
 تہ اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے
 اےکے اےکے اےکے (2) . . . اےکے اےکے اےکے
 اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے
 اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے

سے ایلو-تہ اےکے اےکے اےکے (CCXXIX).
 اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے
 اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے
 اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے

سے ایلو-تہ اےکے اےکے اےکے CCXXX.
 اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے
 اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے اےکے

CCXXVIII., (1) *Afashân dend-ich āngûn dâsht*: aigh, anshûtâân 3 mandavam pavan kardân kh'ishkârîh, va mûn lâ vabidûnayên airangibîg. (2) *Aêvak haêm i na/sshâ barâ vairâstan*; va aêvak pavan âhûg i tanid lâ nigîridân; va aêvak ehashm ôl Yehân dâshtan.

CCXXIX. *Afashân dend-ich āngûn dâsht*: aigh, ohabun i gaêtâ bar gayavar; va gayavar bar tan dâshtan; va tan bar va rûbân bar Tan-i-pasîn; va Tan-i-pasîn bar râmishn i afrasâvand, va hamâi haît va hamâi yehvûnêd.

CCXXX. *Afashân dend-ich āngûn dâsht*: aigh, mainû-gân yazdân yâtûnishni(h) min mainûg ôl gaêtâ, nazdiest Âtâsh-i-Varahrân, âkhar avârig jivâg.

1 DM., DE. اےکے .—2 Better اےکے .—3 Thus in all ; better اےکے .—4-4 DM., DE. اےکے .

۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰۰ (۱) ۰۰۰۰۰۰.
 ۱۰۰۰۰ ۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰ ۱۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰
 ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ (۲)
 ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ (۳)
 ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰

CCXXXI., (1) Afashân denâ-ioh ângûn dâst: aigb,
 amat aharmôgân ôl Daêna yâtûnd, va madam haîth va
 anhaîth i Daêna i Vêh i Yazdân patkâr vabîdûnând, adin
 barâ ôl i asrûn mûn kh'ishkârîh zak hait, afash tâbân
 bûsishn i nafshê afrangih i aharmôg gûft. (2) Adinash
 avârig anshûtâ barâ amat bavîhûnd azash pûrsênd,
 adinash shân benafshê pavan pîshûpâsîh i nafshê
 ôl patkâr lâ vazlûnîshn, mandavam lâ gûbîshn; mûn
 yemalêlûnêd rishtagîh azash yehamtûnêd, benafshê tâjêd.
 (3) Barâ amat bavîhûnd pûrsênd vad-ioh barâ ôl
 jânaryug-i mandavam i râst gûbîshn; mûn lâ yema-
 lêlûnêd afrangîhig.

سے اہل-تہ دیکھ دیکھ دیکھوں (1) CCXXXII.

اہل-تہ دیکھوں + تہ اہل-تہ دیکھوں دیکھوں = دیکھ
 دیکھوں تہ دیکھوں اہل-تہ دیکھوں دیکھوں دیکھوں
 دیکھوں تہ دیکھوں (2) ∴ دیکھوں دیکھوں دیکھوں
 دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں
 دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں

سے اہل-تہ دیکھ دیکھ دیکھوں (1) CCXXXIII.

تہ دیکھ دیکھوں دیکھوں سے اہل-تہ دیکھوں دیکھوں دیکھوں
 دیکھوں تہ دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں
 دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں
 دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں
 دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں
 دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں دیکھوں

CCXXXII., (1) *Afashân denâ-ich ângûn dâsht: aigh, zak-ich i mahist kerfak amatazh ôlâ i dahyûpad khûdâs pavan lâ kardan framân yehbûnt yegavimûnêl, adin-ich lâ kûnishn, va mûn vabîdûnayên shedkûnayên.* (2) *Aigh lâ kerfak barâ stavar vinâs yehvûnêd; pavan bâhar i nafshâ afrangibîg, va dahyûpadîh vishûft yehvûnêd.*

CCXXXIII., (1) *Afashân denâ-ich ângûn dâsht: aigh, zak i amat dahyûpad pûrsêd aigh draona yazishn ayûf lâ, adin amat bazak pavan bazak paskûnd, adin-ich lâ gûbishn aigh lâ yazishn.* (2) *Barâ amat zak i dahyûpad gabrâ-i framân yehabûnt aigh: "Draona al yezbakhûn", amat yazêd, lâ âyazishn barâ vinâs yehvûnêd; ângûn ohigûn draona va*

1 DM., DE. "تہ" .—2 Better تہ دیکھ .—3 DM., DE.

۱۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱ = ۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱ ۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱
 ۱۱ ۱۱۱ ۱۱ ۱۱۱ ۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱ ۱۱۱۱۱۱

۱۱۱۱۱۱.

۱۱ ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱ ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱ ۱۱ ۱۱ ۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱ ۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱ ۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱

avârig-ich kolâ kerfak, amat zak i dahyûpad pavan denâ
 pûrêd aîgh kûnishn ayûf lâ, ângûn madam yegavimûnishn;
 amat zak i dahyûpad framân yehabûnêd aîgh al vabîdûn
 i ângûn barâ yegavimûnishn.

cccxxiv. Afashân denâ-ich ângûn dâshht: aîgh,
 kolâ mû mûn bâen zak mandavam yegavimûnêd dahyû-
 pad pavan râi kardân framân madam yehabûnt yegavi-
 mûnêd, amat raêsha aôbash yehamtûnêd ângûn tujêd qhî-
 gûn mûn min dûshman anbim va pavan kâim i nayshâ
 va lâ ôl dâdistân gazand; va garpûsht va âvâdân
 barâ ôl gazand i kahûban andarân mûn aîsh bâen levit;
 vazlûnêd, yemîtonêd ayûf makhtîtant yehvûnêd; pavan
 margih makhtîtantan i nayshâ benayshâ tâjêd.

سے اہلے-تہ اذک دہک اذہہہ (1) CCXXXV.

۱۱۰۶ = اہلے-تہ اہلے-تہ ۱۱۰۶ = اہلے-تہ
 = ۱۱۰۶ = اہلے-تہ اہلے-تہ اہلے-تہ (2) :: اہلے-تہ اہلے-تہ
 اہلے-تہ ۱۱۰۶ = اہلے-تہ اہلے-تہ اہلے-تہ ۱۱۰۶
 = ۱۱۰۶ اہلے-تہ ۱۱۰۶ = اہلے-تہ

سے اہلے-تہ اذک دہک اذہہہ (1) CCXXXVI.

تہ اہلے-تہ (2) :: اہلے-تہ ۱۱۰۶ اہلے-تہ
 دہک ۱۱۰۶ = اہلے-تہ اہلے-تہ اہلے-تہ اہلے-تہ
 اہلے-تہ = اہلے-تہ (3) :: اہلے-تہ اہلے-تہ ۱۱۰۶
 اہلے-تہ ۱۱۰۶ اہلے-تہ اہلے-تہ اہلے-تہ اہلے-تہ
 اہلے-تہ اہلے-تہ اہلے-تہ اہلے-تہ اہلے-تہ = اہلے-تہ
 اہلے-تہ اہلے-تہ اہلے-تہ اہلے-تہ اہلے-تہ = دہک

CCXXXV., (1) *Afashân denâ-igh ângûn dâsht: aigh, vishûpishn i dûdag haît i pavan patiyârag, haît i mitro-drûjîh yehvûnêd.* (2) *Dânâg zak yehvûnêd amat 2 dûdag i vishûft khaditunêd, khavitunêd aigh kadâm zak i pavan patiyârag, kadâm zak i min mitro-drûj vishûft.*

CCXXXVI., (1) *Afashân denâ-igh ângûn dâsht: aigh, qhabun i yazdân akary pavan minishn.* (2) *Afash barâ lâ yegavimûnêd, ângûn madam yegavimûnishn aigh zak i avârûn mandavam akary pavan minishn lâ minîdan.* (3) *Madam aôsha i anshûtâân baên kolâ zamûn zamûn frâj yehamtûnêd, bim nihân-igh pavan zak gâs i amat aôsh frâj yehamtûnêd adin gabrâ mandavam i avârûn hamâi minêd, ghal-igh pish min zak gabrâ*

1 DM., DE. = ۱۱۰۶ — 2 DM., DE. = ۱۱۰۶ — 3-3 DM., DE. = ۱۱۰۶.

:: 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 (4)
 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 (5) :: 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 (6) :: 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀

𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 (1) CCXXXVII.

𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀
 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀

frārūn kūnišn yehvūnēd, adīn rūbān dūshmin barā yehvūnēd.
 (4) *mā hamāi vad gabrā kerfak yasharāišh minēd, adīn*
yēzād baēn tan baēn tan katrūd, va shāēdān stūb yeh-
vūnd, va barā vazlūd. (5) *Va amat mandavam ī aṣārūn*
minēd adīn shāēdā baēn ōl tan dūbārēnd; va hat amat
gabrā barā yemitunēd, zak zamūn drūj baēn tan yehvū-
nēd, adīn pavan rūbān stahmagtar yehvūnēd. (6) *Va*
ākhar yazdān dūshlch'artar yehvūnēd zak tan min yedē
ī drūj barā yansegūnayēn, qhīgūn mūn pavan gaētā benaf-
shēd drūj min tan stūb kard havdh.

CCXXXVII., (1) *Afashān denē-igh āngūn dāsht: aīgh*
asād-igh havdt zak ī yēzād-ī kolā panāh sōbash vabidūn-
ayēn, paristēd va tarsagih yehvūnēd, adīn min anāgih

1-1 DM., DE. #1, —2 Better 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀, —3-3 DM., DE,
 𐬀𐬎𐬀𐬀𐬎𐬀.

• 𐬔𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 CXXL.

• 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 • 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀

• 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀

𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀

𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 (1) CXXLI.

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 (2)

𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬀

barâ-ash haēm saryâ, adin min kûnîshn i ôld gabrâ rūbân i ôld gabrâ zîndagîh levit.

CXXL. Afashân denâ-ieh ângûn dâsht: aigh, khratâ zîndagîh min bûrdîh; va daēna zîndagîh min râstîh; va hûsh zîndagîh min âyazîshn i Yazdân pavan dahagî(h) kardân; va âyazîshn zîndagîh min nîrang; va nîrang zîndagîh min dastôbar; va dastôbar zîndagîh min patvand i Daēna pavan mitrô.

CXXLI., (1) Afashân denâ-ieh ângûn dâsht: aigh, avîr âirangîhîg mandavam i mainûg lâ himmunêd, mâ mîn baēn denâ gēhân mandavam-ieh lâ vashammûnt yegavî-mûnêd, adînash lâ bûjâgîh. (2) Mûn pavan kamîst pavan ohabun i mainûg, pavan denâ and gûmân lâ yehvûnêd aigh kolâ gûnag mandavam-i haît.

۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ (1) CCXLII.
 ۱۰۰۰ (2) ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ (3) ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ (4)
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ (5) ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰۰

CCXLII., (1) Afashân dend-ich ingûn dâst: aigh, mitrô dûstih i aêvak levatâ tanid afzâyêd. (2) Zak i amat gabrâ aêvak levatâ tanid lâ khaditunêd, barâ shem veshammûnêd. (3) Zak-ich i avir afzâraûmand gabrâ mitrô ôl dend aigh aêvak levatâ tanid ôl vînishn yehamtûnd, 100 and afzâyêd chigûn zak i pish. (4) Va amat ôl ham-pûrsagih 100 and afzâyêd chigûn zak i amat ôl ham-khûrishnîh yehamtûnd, va kabad kabad barâ afzâyêd chigûn zak i pish. (5) Va âkhar yôm yôm ôl afzâyidan anshûtâân ranj avir debrûnayên aigh: "Pavan zak and mitrô va dûstih ôl afzâyim, mê afûm-ich kolâ drûj pa- yôm mitrô va dûstih barâ shâyad avsiyihitan."

■ DM., DE. ۱۰۰.—2 DM., DE. add ۱۰۰.—3-3 DM., DE. ۱۰۰.—4 Thus in DM., DE. Better ۱۰۰.—5 DM., DE. ۱۰۰.

سے اہل پست و بزرگ کے لئے (1) CCXLIII.

اور اہل پست و بزرگ کے لئے (2) :: اہل پست و بزرگ کے لئے
 اہل پست و بزرگ کے لئے (3) :: اہل پست و بزرگ کے لئے
 اہل پست و بزرگ کے لئے (4) :: اہل پست و بزرگ کے لئے
 اہل پست و بزرگ کے لئے (5) :: اہل پست و بزرگ کے لئے

سے اہل پست و بزرگ کے لئے (1) CCXLIV.

اور اہل پست و بزرگ کے لئے (2) :: اہل پست و بزرگ کے لئے
 اہل پست و بزرگ کے لئے (3) :: اہل پست و بزرگ کے لئے
 اہل پست و بزرگ کے لئے (4) :: اہل پست و بزرگ کے لئے
 اہل پست و بزرگ کے لئے (5) :: اہل پست و بزرگ کے لئے

CCXLIII., (1) *Afashân denâ-ich angûn dâstht: aish, aish-ich anshûti vinâs vabidûnayên râi dûshman anâg-kâmay lâ yehvûnîshn, pavan vinâs i pêdidâr yehvûnêd ghal avalghshâyishn.* (2) *Denâ-ich handishishn aish mûst-ich bait amat Aharinan aêdûn barâ fradiptan va nlyânân kardân.*

CCXLIV., (1) *Afashân denâ-ich angûn dâstht: aish, aish-ich mardûm levit mûn mandavam-i vabidûnayên, afash zab mandavam lâ nafshâ râi kard yehvûnêd, fîrûn ayûf avârûn; mâ kolâ mûn baên vabidûnayên, rûbân i nafshâ afzâyêd ayûf kâhêd.* (2) *Azshân kolâ âivîna pavan rûbân i nafshâ kard yehvûnêd.* (3) *Va lenâ anshûtiân,*

۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ (۲) : ۱۱۲۵۰۰۰ ۱۱۲۵۰۰۰ ۱۱۲۵۰۰۰

۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰

۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ CCXLVIII.

۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰

۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰

۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ CCXLIX.

۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰

۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰

۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰

۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ CCL.

۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰

۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰ ۱۱۲۵۰۰

va anbiñih va aahgêhâñih. (2) Gabrâ barâ âvâyad khabitunast mât zak hañt mât zak.

CCXLVIII. Afshân denâ-ieh ângûn dâsht: aigh, aish-ieh dâm avi vinâftan mandavam-î lî va bidûnayên, barâ pîsh avinâftan râi va bidûnayên afrasâvandih.

CCXLIX. Afshân denâ-ieh ângûn dâsht: aigh, Aû-harmanca va Aharman ko'â dô madam kâmag i anshû-tân yetibûnd; va mûn Aûharmanca bûrdâr adînash mizda ôl Aûharmanca, va mûn Aharman bûrdâr adînash mizda anâgih azash.

CCL. Afshân denâ-ieh ângûn dâsht: aigh, mûn yer-bemûnêd aigh dînâg yehvûnêd, /ratûm mandavam-î denâ aê va bidûnayên aigh Yehân tarsagih aê yehvûnêd, va levatê

𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥

𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 CCLI.
 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥

𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 (1) CCLII.
 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥

dānâgân hanâ ââtûnêl aîgh bâstân minishuîh nafshâ
 būndag barâ aê vabidûnayên; çhigûn amatasî basîm khûr-
 dig vashîtamûnt yegvîmûnêd, bâstân tan î nafshâ pavan
 pâhrîj aê yakhsenunêd aîghî-ashî drûj pavan tan avarvîj
 va sharîâ lâ yehvûnêd.

CCLI. Afashân denê-îch ângûn dâsht: aîgh, tarsagîh
 î Yehân aê yehvûnêd: mûn lâ zak rabâ mandavam-îch
 mandavam min hampûrsagîh î shapîrân lâ vabidûnêd.

CCLII., (1) Afashân denê-îch ângûn dâsht: aîgh,
 dûst-aê zak pâhlûmtûm mûn rûbân nafshâ pavan dûstîh
 vakhdûnêd, afashî akarj dûstîh barâ lâ shedkûnayên, lâ
 pavan frâkhûîh lâ pavan tangîh. (2) Va dastôbar-î zak

ERRATA ET CORRIGENDA.

PAHLAVI TEXT.

Page 43, line 9, read *uŋ* for *uŋ*—P. 47, footnote 2, l. 2, read *uŋ* for *uŋ*—P. 55, transliteration, l. 5, read *viŋrēd* for *viŋrēd*.—P. 57, footnote 1, read in for n.—P. 69, transliteration, l. 8, read *āvinishn* for *arēnishn*.

ENGLISH TRANSLATION.

Page 15, l. 4, read *worldly* for *worldly*; *ibid*, footnote 2, l. 1, read *nishastak rabāth* for *nishasta k rabāth*.—P. 17, l. 5, read *believes* for *believe*; and l. 6, read (*believes*) for (*believe*).—P. 34, footnote 1, l. 1, read *worldly* for *wordly*.—P. 36, footnote, l. 19, read *theologians* for *theologous*.—P. 48, footnotes 3 and 4 should be interchanged.—P. 56, footnote 4, read *sacrifice* for *sacrifica*.—P. 62, footnote 2, l. 2, read *excellence* for *excellence*.—P. 65, l. 8, read *judgment* for *judgement*.—P. 79, l. 15, a fullstop is required after *are*; *ibid*, footnote 3, read *nafshā* for *nishmā*; *ibid*, footnote 5, read *meritorious* for *meritorious*.—P. 82, l. 9, read *himself* for *him, self*; l. 10, read *occurred* for *occured*; l. 14, read *soul* for *sould*; *ibid*, footnote 5, read *called* for *alled*.—P. 88, l. 7, read *apostates* for *apostate*.—P. 99, l. 3, read *pious* for *piou*; l. 5, read *and oppression* for *oppression*; *ibid*, footnote 6, ll. 3 and 6, read *barsams tied up* for *untied barsams*.

THE DĪNKARD, BOOK VI.

(Continued from Section LXXXVIII.)

LXXXVIII.¹ They considered this, too, thus : namely, the greatest care of the Ameshaspends² for the things of this world (*gaēta*) is (due to) this (that)³ the person who

¹ For all divisions into sentences of the following Sections the Editor is responsible. As the manuscripts indicate the beginning of each Section in Book VI. by repeating the introductory words : *Afashân dend-ich āngân dāshī*, and sometimes also separate the subordinate clauses in it by marks of punctuation, the translator has taken care to follow those marks as far as possible and to point out where necessary, in the foot-notes to the Pahlavi text, the cases in which the pauses in the MSS. are not followed by him.

² *Vide* BK VI., § LXXIX., Vol. X., p. 22 ;—" In those months when *Artavahisht* (*Ameshaspend*) manifests himself in the material world in the body of vegetation, the trees put forth blossoms and produce fruits."

³ This is according to the text given in K43 ; but according to DM. and DE. the passage may be translated thus : " They considered this, too, thus : namely, the things of this world under the greatest

enjoys (*vashtamūnēt*) and appreciates¹ them, (is) worthy of that which he enjoys and appreciates.

LXXXIX. (1) They considered this, too thus : namely, desires pertaining to the body and other earthly objects have access to men ; (but) if they do not fulfil (*tyāvēt*) the desires pertaining to the body², it is more beneficial to the soul. (2) At the time (when such desires occur) this is the best

protection of the *Amashtaspends* in this : When they come (reading *yātūnd* for *yātūnēd*, to this world) the person who enjoys and appreciates (the things of the world) becomes worthy of what he enjoys and appreciates." (*Pdārty* also means "abstinence" or "forbearance.") If we read in DM. and DE., *amat gahēn yātūnd* for *amatshān yātūnd*, the meaning would be : "when they (*sīs.*, the *Amashtaspends*) come to his world"—The word *gahēd* means generally "the material world," hence here "the material objects of this world." The text of this eighty-eighth Section is rather ambiguous.

¹ *Yakhshunūnt* is here taken in the sense of "appreciates," = "esteems." Literally, *vashtamūnt* = *yakhshunūnt* denotes "eats (or drinks) and possesses."—Here *vashtamūnt* might be regarded = a corruption of *vashtammūnt*. In that case the passage may be rendered thus : "They considered this, too, thus : namely, this world is under the greatest care of the *Amashtaspends* in this (that) when they come to this world, that person who listens to and meditates on them becomes estimable through his listening to and meditation (on them)."

² It may mean "personal wish," lit., "the wish of the body," Pahl. *kāmā ē tan*.

remedy¹ which is represented (by man) thus²: namely, "I will not do it to-day, but to-morrow"; and then (*ākhar*) on the next day and thenceforward (*min sak frāj*), in the hope³ of the future, he postpones (the fulfilment of)⁴ that religious object. (3) And when (*mān*) it so happens⁵ that ■ far as possible he postpones it in that manner from day to day and never performs it. (4) And then (at death) when that man passes away from this world, demons and fiends become close-girded⁶ and evilly-joyful⁷. (5) And this they howl⁸ (*drāyēnd*) thus: he acted (so) even

¹ Comp. Mod. Pers. *chārah*, which means "help," "remedy," or "pretext."

² Lit., "which seems thus:" taking *omat* as a substitute or *mān*.

³ *Admītak ī frāj*, lit., "the hope of what ■ further on."

⁴ *Ōl pīsh spājtī*, freely, "postpones or delays beforehand." Comp. *spāhītan*, which in Mod. Pers. means "to drive away," "to thrust forward," "to evade."

⁵ *Āngūshī* is my reading of the word. Another reading of the ■ word is *angūshī*, which means "similitude," "comprehension," etc.

⁶ *Asīr-iang*, comp. Pers. *asīr-iang*, "a girth," as of a horse.

⁷ Reading: *dūsh-rām*, "evil mirth."

⁸ K. *drāyēnd*, "they cry aloud." According to the variant in DM. and DE., namely *gīrdyēnd*, the passage might be rendered:

deliberately¹; and he acted (so) when (*amat*) nothing was possible for us² to do in his case (*patash*)”.

XC. (I) They considered this, too, thus: namely, greatness (is) from plenty, and it is manifest also from this that just as in this world, in the case of the horse, the ox, the sheep, the goat and other varieties of small cattle, whichever has a large male the female yields a good offspring; and just as in the case of the bowls of gold, silver and other metals, whichever is more clean and untarnished has then the more delightful (*basmtar*) clink³ (*vāng*),; so also is the case of a man who (is) more pious in the midst of worldly riches and unblemished in his own person, and who⁴ knows to maintain a little good, to him therefore

“and this they wish that it might also have been done by him in (his material) life, when it was not possible for them to perform that thing” (reading *dend* instead of *lend*.)—

¹ *Kirāgīh*, “consciously,” see *Pand Nāmak ī Ātīpāt*, §§ 142-143 (Dastur Peshotanji B. Sanjana's Edition); comp. Mod. Pers. *kīrā* “memory.”

² Accepting the reading *lend* of the MSS., a literal rendering would be: “And when it was not possible for us to do the thing therein (*patash*.)”

³ Reading: *vāng*; comp. Mod. Pers. *vāng*, “clamour,” “loud voice.”

⁴ Lit., “of him who.”

(*adin*) Sraosha would convey¹ the best utterance², and he is more esteemed in greatness (than others).³

XCI. (1) They considered this, too, thus: namely, these five things (are) highly virtuous, and these (are) as follows:⁴ Liberality and truth and moral heroism⁵ and eloquence and prudence. (2) Liberality is this: whoso yields up (*yehabânât*) his person to God obviously⁶ for the love of the soul and for the Religion. (3) And truth is this: whoso speaks anything speaks what he ought to speak, and speaks so with caution as though God and the Ameshaspends stood near behind him listening to his utterance (*vâch*) and

¹ That is, "convey into his ear," or "inspire him with."

² Reading: *âid* which is generally used in the [] of "cry," or "wail."

³ This Section is divided into two sentences in the Pahlavi text following the punctuations found in K. and DE.

⁴ Lit., "and these, too, (are) such." It appears from the context in certain places that *dend-ich* is used in the [] of *dend-cha*, meaning "and this," = "and these," where the final *-cha* has clearly the sense of the Avesta suffix *-cha* "and", as in the words *âsmâcha*, etc.

⁵ Reading: *maridvâgñh*. Compare the use of the Pahlavi word *martdvâg*, "manly stamina" (Mod. Pers., *mardânâh-mard*) in reference to the Pahl. rendering of the Avesta word *hām-varthivasth* in § 19 of the *Sraosha Yasht Hâdbâht*. The word *maridvâgñh* can also be read *mard-afganñh* or *mardâgñh*, meaning "heroism." In the latter reading *-âgñh* may be regarded as a corruption of *-afganñh* in the former.

⁶ DM. and DE. read *ayâf*, "or," "in other words"; K. reads *âvâch*, "publicly," "obviously".

observing (*vinavdāk*) him. (4) And moral heroism is this : whose lodges faithfulness—and faithfulness¹ for the Religion—in his own person, and stuns the evil within his body. (5) And eloquence is this: whose would intercede for that person for whom if he (were) not an intercessor no body else would be an intercessor ; and the person (who intercedes) should intercede for the sake of his own soul². (6) And prudence is this: whose knows (how) to bring to an end (*ōl rôšha yattiyantan*) anything that he would begin³.

XCII. (1) They considered this, too, thus: namely, regarding these (*dand*) three obligations (*patvand*)⁴ whose is ■ sinner in the case of any one (of them) is a *dravand*.⁵ (2) One (of these) is (his) obligation towards the world, and one⁶ is (his) obligation towards

¹ I think *astōdānīk* ■ here used for *astōdānīg*. The misuse of *-īk* for *-īg* is not uncommon in the MSS.

² Lit., "Whoso would intercede for that somebody, for whom if he (were) not an intercessor there was no body else for intercession (on his behalf), then that person (*i.e.*, the intercessor) should intercede for the sake of his own soul."

³ Lit., "Whoso lays the foundation of anything, knows to bring it to an end." .

⁴ This is a free rendering of the Pahl. *patvand*, which generally means "relation," = "tie."

⁵ Compare Avesta *dravand*, which literally means "a deviator" from the Doctrine of Zarathushtra.

⁶ The Pahl. word is *afvāh*, which would freely mean "the second"

the Religion, and one¹ is (his) obligation towards² the Renovation (of the world.) (3) (His) obligation towards the world is this: helpfulness, and his door open (*sharitunt*) so that one might associate (*patvast*) with another³ (*ôlâ i tanid*). (4) (His) obligation towards the Religion is this: whoso appoints (one) ■ straightforward head-priest of the time (*pavan zimân*)⁴, and does not turn away from (the decisions of) that head-priest. (5) The obligation towards the Renovation (of the world) is this: whoso marries in (due) time, and longs for children and continues on ■ lineage.⁵

XCIII. (1) They considered this, too, thus: namely, a woman who possesses these (*dênâ*) several marks of distinction is ■ lady: (namely, she is) an ornament to (her) husband,⁶ an embellishment of hospitality (or festivities)⁷, and herself a protection to home-life

¹ See footnote 6, in page 6.

² Lit., "(his) link with"

³ Pahl., *f atvâh levâtâ ôl i tanid patvast*.

⁴ Lit., "in (due) time," or "in an age". DM., and DE. read *pavan hamân*, "in this manner," or "accordingly."

⁵ That is, "he maintains his own lineage."

⁶ Pahlavi *shôl-vatrâylh*, for *shôl-vatrâylg*.

⁷ Reading: *sâr-vatrâylh*. It also signifies "an ornament of festivities;" comp. Mod. Pers. *sâr*, "entertainment". The word *sâr* also

(*babā*), and (who) manifestly keeps unsullied¹ herself and her own person and judgment². (2) And whose possession these several (evil) characteristics in her is a harlot: (namely,) sorcery (*yātagih*) or intrigue (*damnih*)³ or idol-worship (*aurdīs-paristih*) or obscene talk (*dusharm-gābishnih*,⁴) or adultery or masquerading⁵ (*jvst-vastarth*) and (the habit of) not keeping pure¹ her own person and judgment.

XCIV. They considered this, too, thus: namely, these several characteristics subsist in him who drinks wine to satiety⁶: (namely) righteousness subsists (in him)

means in Pahlavi "a calamity;" hence, *sār-vairdyth* may mean "a boon in calamity."

¹ Pahl. *paēdāh pāh dāshān*, literally, "to keep manifestly clean."

² Reading: *dīnāh*, "opinion," "judgment"; perhaps, *jīdāh* "room," "abode," hence "who keeps clean her own person and habitation."

³ *Damnih*, "deceitfulness," "intrigue"; comp. Mod. Pers. *damnah*, "a jackal," "a shrewd cunning fellow."

⁴ A contraction of *dūh-sharm gābīshnih*.

⁵ Pahl. *jvst-vastarth*, or *jvst-vastargth*; comp. the Avesta word *vastro*, "garment." It may be compared to Mod. Pers. *judd-gāstar*, (lying on) "different beds," hence, *jvst-vastarth* would mean "prostitution."

⁶ Pahlavi *sir* generally means "sufficiently;" it may also be read *asr*, signifying "moderately," or *hīr*, signifying "costly." According to

provided he is most¹ liberal, and (he is) most¹ good-thinking and most¹ devoted (to God) and most¹ prudent-speaking.

(Continuation of footnote 8, p. 8.)

Pahlavi writers, especially the compilers of the *Dīnārd* and the *Maīnūg ī Khrat*, wine among the ancient Iranians was drunk "moderately" (*patmān vashāmān*), or "sufficiently" (*sīr vashāmān*), or "immoderately" (*apatmān vashāmān*). See the *Dīnārd*, vol. I (Dastur Peshotanji's Edition, p. 11; and the *Dīnārd ī Maīnūg ī Khrat* (edited by me) Chap. xvi, p. 88-89, §§ 20-68. The Eleventh Question and Reply of the *Dīnārd*, Book III, states:—*Pārsī āharmōg algh*:—"Ās ī apatmān vīndē chīm yemalēlānēt, ās patmānīg khūrtan lāshāyat?" *Paikhān*: "Havēt lend ās ī apatmān khūrtan vīndē yemalēlānēm shāyat, shīgān Dāna yemalēlānēt algh: 'sah ī parīūkhēt khūr vashāmānēt sah parīūkhēt sūr shāyat khūrtan, anash māyīnēt sah ī Gāstān pavan asrhyishnēh dēdārt; ■ mīn khūkh ī āharmōgān khūkh-gaiūghā vāchak ī atthān varīntān, va dhūg ī madam baykhānastan.'" "The (next) Question of the heretic (*āharmōg*) runs thus (*algh*): 'Why do you call the excessive (drinking) ■ wine a sin, since wine cannot be drunk in moderation?'" "Answer:—'Be it known that we should call the excessive drinking of wine a sin, just as the Religion says:—'he who eats food to satiety, probably drinks liquor to satiety, thereby he is fermented and commits the sin of not chanting the Gāthās; and owing to the defect of sore-throats of the heretics, there is a change in their voice and a contraction of great disorder (in their physical systems).'"

The ideas of the ancient Iranians regarding wine and the effects produced by drinking it moderately or immoderately, are mentioned in the *Dīnārd ī Maīnūg ī Khrat*, Chap. XVI, §§ 20-63:—"Regarding wine it is evident that it is possible for good and bad temper to come

¹ Literally, "more (liberal);" here the comparative adjective is used for the superlative as is often the case in Pahlavi.

XCV. (1) They considered this, too, thus: namely, that is the meritorious work (*hatt sak kerfak*) of him who

(Continuation of footnote 8. p. 8.)

to manifestation through wine. The goodness of a ■■■ is manifested in anger, the wisdom of a man in irregular desires; for he whom anger hurries ■■ is able to recover himself from it through goodness, he whom lust hurries ■■ is able to recover himself from it through wisdom, and he whom wine hurries on is able to recover himself from it through temper. It is not requisite for investigation, because he who is a good-tempered man, when he drinks wine, is like a gold or silver cup which, however much more they burn it, becomes purer and brighter. It also keeps his thoughts, words and deeds more virtuous; and he becomes gentler and pleasanter unto wife and child, companions and friends, and is more diligent in every duty and work. And he who is a bad-tempered man, when he drinks wine, thinks and considers himself more than ordinary. ■■ carries on a quarrel with his associates, displays insolence, makes ridicule and mockery, and ■■■ arrogantly to a good person. He distresses his own wife and child, slave and servant, and dissipates the joy of the good, carries off peace, and brings in discord.

"But every ■■ must become intelligent (*hâshfyâr avâyat yshvânian*) through the moderate drinking of wine; because from the moderate drinking of wine thus much benefit (*nyôgîh*) happens to him: since it digests food, kindles the fire of life, increases the understanding and intellect, semen and blood, removes vexation, and inflames complexion. It ■■■■ recollection of things forgotten, and goodness takes a place in the mind. It likewise increases the sight of the eye, the hearing of the ear, and the speaking of the tongue, and the work which it is necessary to do and expedite, becomes more progressive. He also sleeps pleasantly in the bed, and rises light."—*Afash sak bâharak râf hâkrâbîh ôl tan, ■■ yashardîsh ôl râbân, va pasand-ich t shaptrân madam yshamîshnêt.* "And, on account of these contingencies, good repute for

cherishes that good work within himself;¹ that is (*adîn*²) the good work which he should perform himself, and which he should perform in this world, and which becomes

(Continuation of footnote 3, p. 8.)

the body, righteousness for the soul, and also the approbation of the good ■■■ upon him."

"And in him who drinks wine more than moderately, thus much defect becomes manifest, since it diminishes his wisdom, understanding and intellect, semen and blood; it injures the liver and accumulates disease, it alters the complexion and diminishes strength and vigour, and the homage and extollings of God are forgotten" (*va nimûs va stâyishn i Yehân framûshî yahoûnêt.*) "The sight of the eye, the hearing of the ear, and the speaking of the tongue become less. He distresses *Hârvâlât* and *Amerêdî*, and entertains a desire of slothful sleep. That, also, which it is necessary for him to say and do, remains undone; and he sleeps in uneasiness and rises uncomfortably. And, on account of these contingencies, himself, wife and child, friend and kindred are distressed and unhappy, his troubles are uppermost and enemy glad. God, also, is not pleased with him, and ill-repute comes to his body and even wickedness to his soul." See S. B. E., vol. XXIV., pp. 46-49, by E. W. West. One of the monitions of *Âtrôpât Mahrespand* is: *Âs patmân vashîtamân, mâ mân âs apatmân vashîtamânêt kabad dînfn vînâs anash râstûnêt*, "Drink wine temperately, for he who indulges in it immoderately commits thereby many kinds of sin." See Dastur Peshotanji's *Pand Nâmak i Âtrôpât*, § 111.

¹ *Zak kerfak i man patash mâhmân*, lit., "the meritorious act of him who lodges it within himself as a guest."

² *Adîn* seems here to be a corruption of the original *haff*. Accepting the word as it is written in the text the rendering might be:—"Then the good work which he should perform himself." *Adîn* is elsewhere used also in the sense of "next," "therefore," "thereupon, etc."

entirely his own'. (2) And that meritorious deed (is) such (*dēnā*) through (his) communion with the righteous ones; since by communion (*ham-pārsagih*) with the pious ■ man knows God,² and thoroughly (*barā*) knows also the Demon. (3) And whoso has fully recognised God will never turn back from God; and whoso has fully known the Demon is not after the demons.

XCVI. They considered this, too, thus : namely, whatever (sacred) language (*gābyā*)³ thou mayest have command over (for realising thy obligations to God, still) this one act is good (that) thou shouldst (always) meditate on the divine nature⁴ (*haēm ē yaśdān*) in this world.

XCVII. They considered this, too, thus : namely, we men ought to toil hard for the personal gratification of the pious people and for the joy and thanksgiving (*niyāyishn*) to God, so that as long as (we are) in this world we are uncorrupted (*avijak*) ; since when we are

¹ Meaning that that work is regarded as meritorious in the Religion, which a man sincerely appreciates as such and performs it personally in this world.

² Lit., *Ytāt yastan īhndēt*, "knows to worship God."

³ Reading: *gābyā*, — *Burhān ē Kāśā*, s.v. *gābyā*, "Zend and Pāzend recitation," "a language," "a dialect." It can also be *gābē*, comp. Mod. Pers. *gavā*, "evidence," "witness." Perhaps Pahl. *gābēh*, "an utterance," or "an assertion."

⁴ Probably meaning thereby the divine laws of nature regulating this world.

thus (uncorrupted) in this world, the good spirits¹ enter our bodies² in this world and, consequently (*akkar*), our bodies become joyful.

XCVIII. They considered this, too, thus: namely, religious education³ should not be abandoned; because when one prosecutes religious studies for many years on this one subject⁴ (of the Religion) that (*atgh*) one may be doubtless as to the Almighty—⁵ that (*atgh*) God exists (to eternity) and (that) the Demon does not (so) exist—then Aôharmazda the Lord does not smite (one) at the (*Chinvat*) Bridge.⁶

XCIX. (1) They considered this, too, thus: namely, one should endeavour strenuously (*avir*) for these three

¹ Lit. "so that the good spirits....."

² Pahl. *tan-ê lend* "our material embodiments."

³ Otherwise, "the study of theology or religion."

⁴ Reading: *vâchag-ê*, "a subject," "a sermon;" comp. Av. *vachangh*, "a discourse," and Mod. Pers. *vâshâh*, "a subject."

⁵ That is, when religious training is continued on for many years, a firmly rooted conviction is naturally established in one's mind, which refuses to doubt the existence of the Almighty Ahura Mazda in the Universe.

⁶ Reading: *pâhal lâ makhlânêl*. The Pahl. *pâhal* here means "the (*Chinvat*) Bridge;" elsewhere "punishment," or "coin." Disbelief in the existence of God is a sin worthy of damnation. Comp. *Mainûg ê Khrat*, Chap. II, § 88.

things—for truth and temperance¹ and helpfulness (to others). (2) And one should earnestly (*avtr*) turn away from these three things—from falsehood² and non-assistance (to others) and intemperance.

C. (1) They considered this, too, thus: namely, in an unremedied³ and inexpiated⁴ (state) there are some for whom it is necessary to know that a sin has been committed—a sin of which the perpetration is unremedied

¹ *Paīmān* also means "a marriage compact" in Pahlavi; comp. Mod. Pers. *paīmān*.

² *Vichtīdārēh* means "help" (comp. Mod. Pers. *gusīdan* "to assist" or "to select".) By joining to the preceding word the following stroke which represents a conjunction, it could be read *vānjīdārēh* (comp. Mod. Pers., *gūnjīdan*) "a storing (of good works)." *Vichtīdārēh* may also mean "a selection (of what is good)."

³ The reading *drōjvanth* of the MSS. might be a corruption of *drōjvandth*. In the Pahlavi Version of the Yasna, Hā XII, section 4, the word *drōjvantūm* occurs as the rendering of the Avesta word *drōjishdātsh*. This *drōjvantūm* seems to be a contracted form of *drōj-sandūm* used in the sense of *dravandūm*.

⁴ Reading: *achār* for *achārat*. According to the Pahl-Pasend Glossary its other reading is *apār*, meaning "far," = "extended;" it is also read *asār*, meaning "injury," or "affliction."

⁵ Reading: *lā vijrēt* in the sense of *lā vijārt*; comp. the Pahl. expression *vindē vijdrishn*. The idea here is that in an exigency if one is helplessly compelled to commit a sinful act, he shall atone for it and shall not continue to do so, otherwise calamity will befall him in this world.

and unatoned for. (2) That is (*atgh*), whose has any sins (*katam mandavam*¹) unremedied and inexpiated, does neither attain permanent greatness², nor the fulfilment³ of (his) desire by means of (his) worldly riches; or (if) he does attain (them, still) he is afflicted (by the sting of his conscience), and considerable harm⁴ of other kinds in addition (*han-ich*) reaches him in this world; and that is the sin (*mandavam*, which is said to be) unremedied and inexpiated. (3) If the opposite (*i.e.*, its expiation) is not done, then this (is) the dread (of him) therefrom (*avash*) that with the help of his own material person it is not possible (for him) to maintain (his own) life and health (in immortality); and the sin owing to its being unremedied and unatoned for is (after death), consequently, inexpiable. (4) He should, therefore (*adtn*), not commit a sin which (becomes) inexpiable, in consequence (*pavan-ich*) of its not being remedied and atoned for (in his life-time).

CI. (1) They considered this, too, thus: namely, an honest desire should be formed,⁵ and then (*akhar*)

¹ Lit. means "whatever things."

² Reading: *nirhasta k rabdth*, "settled greatness." Otherwise read: *nirhaspuk va rabdth*, "splendour and greatness."

³ According to K., *kamak rabdth*, which means "the desired greatness" (which ■ owing to worldly riches.)

⁴ *Hānich labad anāgtā*.

⁵ Lit., "practised."

adequate (*shāyat*) speech as well as action should be observed with that honest desire. (2) And whose would do so when he is gifted with (*dahit*) this good fortune (*far(r)akharh*) that even in (his usual) speech and action there is nothing distinctly (*juttar*) afflicting (*padiyyar*), then (only) should he be regarded as righteous. (3) And if it so happens to him that there is something distinctly conflicting, then he should be in contrition¹ (for it) so that in the end (*akhar-toh*) God may not abandon with the demons the man who (is) in that position, under the judgment (*pavan hamār*) of spiritual beings². (4) Indeed (*barā*) they (will) say this : namely, "Since (*mā*) we ourselves are created by the Good Spirit, so (*adīnash*³) we are favoured⁴ and exalted by Him; whereas the sin which the Fiend produced is handed down (*yehabānt*) to us (by him alone), and he (*vis.*, the *drug*) through that cause becomes familiar⁵

¹ *Pavan patfti*, Av. *patitā*, or *patiti*, "penitence"; comp. Pers. *patiyār*, "affliction," "misery."

² *Pavan hamār f maīnūgān*, lit. "in the reckoning of spiritual beings". Perhaps *pavan hamār maīnūgān*, "in the eternal heaven" comp. Mod. Pers. *ddyam behesht*, meaning "eternal heaven."

³ *Adīnash*, lit., "then (by) Him".

⁴ Pahl. *adīnash lend mīnt* = *bārent havātm*, would also mean : "so we have esteemed and extolled (Him) ".

⁵ Reading : *banjishn* ; comp. Mod. Pers. *banjidan* "to be friendly". Perhaps, *bandhishn*, from Av. *banda* "a tie", "an union." Another reading is *bājishn*, from Av. *baj* "to deliver," Mod. Pers. *bukhshan*.

(with us, and) drags (us) to himself¹."

CII. They considered this, too, thus : namely, belief in the good spirits is of many kinds ; and this, too, is² a belief regarding the good spirits : whose practising good deeds (*pavan hvāpa*)³ believe (*virāyēnd*)⁴ in the good spirits, (believe) that it is possible for them (i.e., for the good spirits) to allot worldly happiness to mankind, and they (i.e., mankind, therefore) seek (*bavthand*) from them (*azash*) the happiness of this world.

CIII. (1) They considered this, too, thus : namely, the essential object (*matigān*) in the body of man is (his) essence (*gaðhar*)⁵ and after that other faculties. (2) And (those) faculties⁶ are requisite in (mankind) for this use

¹ Another admissible rendering may be given as follows : "and we are created through that cause to ~~■~~ (*bāfīšn*) ourselves from the sin which is the work of the Fiend lest he might drag (us) down to himself (*šī nafīšn*)".

² According to the reading *yshvānt* in K.—"this, too, was a belief."

³ Comp. the use of the Av. word *hvāpa* in Yas. X., 10. *Pavan hvāpa* would also ~~■~~ "with intrinsic merit," "respectably," or "nobly."

⁴ Here the verb is in the third person plural.

⁵ *Gaðhar*, which means "essence," also "nature."

⁶ *Afār*, comp. Old Pers. *rt. har*. In Mod. Pers. it also means "an organ," "an instrument," "a weapon."

that as much ■ they: make the essence manifest so much do they bring it into use.

CIV. (1) They considered this, too, thus: namely, the object of annihilation (*leviti*¹) should be recognised as most adverse,² that is to say (*atgh*) the essence of man is either good or bad; since (there is) many ■ man whose essence is thus vitiated³ (by that object of annihilation) and (he) is ruined.⁴ (2) For that reason a very highly cultured⁵ faculty of judgment (*dātistān avasār*) and manifold learning are requisite (in man), whereby it could be manifested⁶ that good or bad, what is abundant or what is scarce⁷, should be essayed (*āsmātan*) and (properly) recognised.

¹ *Lēviti* (ā) lit., means "non-existence."

² *Dāshēdrtar*, a corrupt form of Pahl. *dāshkhēdrtar*, the comparative of *dāshkhēdr*; comp. Av. *dusdāthra*, meaning "discomfort"; hence in Pahl. the adjective signifies "uneasy," "inglorious," "gloomy."

³ *Vindett*.

⁴ Or. "since (there is) many a man whose essence is thus vitiated and ruined." According to the reading in the MSS., "since (there is) many a man whose essence being thus vitiated, ■ ruined."

⁵ *Avr avr kart*.

⁶ Lit., "So that it could be brought into manifestation."

⁷ *Zak t kabad* ■ *zak t khēdr*.

OV. (1) They considered this, too, thus : namely, the intellect of man should above all (*avirtar*) recognise this one thing, *viz.*, when superior learning is communicated,¹ it should be made known² with an honest motive. (2) And the religious belief³ (being thus) established, one either performs ■ meritorious act or a sinful act; and when (that act is) under a test (*āṁmat*) then only is the nature (of the man) revealed (*paṭtak*).

CVI. (1) They considered this, too, thus : namely, when ■ man stands⁴ by the Religion of God, and then he sees circumstantial troubles⁵ which (occur) in this world, he should pass (his) life, in the course of (*vad-ich*) the troubles that approach him, with agility⁶ and in superior endeavours.⁷ (2) The suffering (on account) of hunger⁸ and thirst and calamity and sickness that approach him (in this world) is, however,

¹ *Dhāraṇīkhyān*, lit., "should be conveyed."

² *Āśnāṇīkhyān*, lit., "should be made familiar."

³ Reading : *vāṁvāṁt*, instead of *va dṛṣṭānt*, which ———
"and the admiration" (for the religion being established.)

⁴ *Yagavmānti*, lit., "stands."

⁵ Pahl. *ddt ranjagth*, lit., "the troubles allotted (to him)."

⁶ *Pavan regālā varuṣhāṇīk*, lit., "with the activity of (his) feet."

⁷ *Pavan yedā madam yāthā*, lit., "with the superior attempts of the hand"; comp. Av. word *yātā*, "power," "strength."

⁸ Lit., "The suffering (or discomfort,) hunger and thirst....."

considered (*yakhsenund*) at the reckoning of the good spirits with whatever else he may have suffered¹ (*debrānand*).

CVII. They considered this, too, thus : namely, the goodness of the good ones should be for him who makes amends² for that goodness ; material goodness (is) that which (emanates) from a good desire.

CVIII. (1) They considered this, too, thus : namely, three things ■ exceedingly good³ for men. (2) And these (are) as follows (*astān*) :—The drinking of *haoma*, and the drinking of wine, and the leading of a secluded life.⁴ (3) The drinking of *haoma* (is) when "it stands in the mortar (*havanim*)"⁵ ; and the drinking of wine (is) when supreme tranquility (*madam ashtih*) subsists ; and the leading of ■ secluded life (is) when one is isolated (*jvtt*) from the evil ones.

¹ Reading : *pavan chush i debrānand*, lit., "with whatever else they may suffer" ; perhaps, *pavanich shidrāndad*.

² *Pāidahišn vabidānayšn*.

³ *Avir nyōg*.

⁴ *Kūstak barishnāh*, lit., "to lead one's life aside ■ apart from the world" ; i.e., to lead a private life thinking of goodness and meditating on God.

⁵ The writer probably here refers to the drinking of the *haoma* juice which is prepared by pounding small bits of a *haoma* twig in a mortar during the consecration thereof in the *yajishna* and other like ceremonies. Lit., "The drinking of *haoma* (is) this (or thus) when....."

CIX. (1) They considered this, too, thus : namely, some good people inquired thus¹ : "What (is) the safeguard² of the body? What the safeguard of the soul? And what the safeguard of fame?" (2) The *Paṇḍitāśhas* answered³ thus : "The safeguard of the body (is) orderliness (*an-anbasānīh*)⁴; the safeguard of the soul (is) sinlessness; and the safeguard of fame (is) pre-eminence in eloquence⁵."

CX. (1) They considered this, too, thus; namely, (there are) several things which (are) best for men. (2) And these ~~are~~ as follows (*advin*) :—An abundance⁶ of hos-

¹ Lit., "There are some (*haśt*) who inquired thus."

² Reading: *parvand*; Av. *pairi* and *band* "to fasten;" comp. Pers *parvanda*, "a packing sheet," "a clothes-press or chest."

³ Pahl. *gāft*, lit., "said."

⁴ Reading: *an-anbasānīh*, "what is non-conflicting," "the absence of disorder or impurity (in the body)", hence "the symmetry" of a body.

⁵ Reading: *pīśh vīśh sahhūnīh*, lit., "pre-eminence in verbosity." Otherwise, *pīśh nydyishnīh*, "forwardness in (divine) adoration."

⁶ Reading: *hanpārīh*; comp. Av. *hām-par*, Skr. *śam-par* "to increase," "to fill to the brim," hence "perfect accumulation," or "sufficient increase." It ~~may~~ also be read *aṣpārīh* (*aṣpārtan*), which means "swallowing," "engulfing", "consumption." Another reading is *āṣpārīh*, which may ~~mean~~ "a good debt," comp. Av. *pāra*.

pitality¹, ■ abundance of honour², ■ sufficiency of discrimination,³ and a longing for the recompense of good deeds from the good spirits, and ■ profession of discipleship (in the Religion)⁴. (3) Because, out of those virtues⁵ this one object is the best (*vēh*), viz., to profess discipleship, since it is possible to recognise all the five (virtues afore-said) in the practice of the discipleship (of the Prophet).'

CXL. (1) They considered this, too, thus : namely, when (there are) two persons who are equal (*hamtak*)⁶ in goodness⁷, and one believes more (in the Religion) than the

¹ *Naustvarēh*; comp. Mod. Pers. *nasā*, "hospitality," "happy tidings," "rewards," "justice," etc. Vide the ■ of the word in the Pahl. *Dinkard*, Vol. X., Bk. VI., § XXIX (edited and translated by me.)

² See the use of the word *nang* in the *Dinkard*, Vol. X., Bk. VI., § VII (*ibid.*)

³ Reading: *vichtīrēh*; DM. *vanfīdārēh*.

⁴ Comp. Av. *hāvishā*, "a pupil;" the Av. word *aiwishtē* being used in the sense of "a teacher."

⁵ Lit., *bān*, "amongst."

⁶ Lit., "objects."

⁷ Reading: *mā bān dēd mandavām, mandavām-t dēd vēh hāvishāh* *karēn*.

⁸ Thus according to the reading of DM. and DE. ; but according to K. *amat ašadmand*, "when evil;" compare Avesta *aghavant*, Vend. VII., § 17.

⁹ Mark the use of the word *shapīrēh* in the sense of "good virtues," "benevolence," "physical welfare".

other, consequently (*min hanā*) when (both are) together (they are) of different natures. (2) As to the former (*barā hanā*)¹ he ought to discern why (it is) so²; since if he does not discern (it), then his spiritual wealth diminishes thereby (*patash*) for this reason (that) the other one (*sak t tanid*) thinks little (of that spiritual wealth.)

CXII. They considered this, too, thus: namely, (every) man makes (his) account-book (*dastak*)³ himself; because if the deeds of a man (are) straightforward, then the good spirits (*yāsat*) would approach him and regard (him) as much — though (they were) most virtuously beneficent⁴ towards that man.

CXIII. (1) They considered this, too, thus: namely, for men seven things — best. (2) And these — as follows:— Renown and piety and nobility⁵ and controlling power

¹ Lit., "Regarding this".

² Pahl. *hanā rdt mē*.

³ Reading: *dastak*, meaning "an account book;" comp. Med. Pers., *dastak*. The writer means that every man prepares a statement of his own account himself regarding good and evil deeds done by him in this world. Perhaps, *hastak* "life;" the sentence would then mean: "every — makes (his) life or fortune himself."

⁴ Reading: *nyōkār* (for *nyōgār*) *nyōgtar*. The passage can also be rendered thus:—"and they would regard (*yakhshmand*) him as more virtuous than that person who does good unto him" (but is not as pious as he is.)

⁵ Reading: *duštīh*; also read *duštīh*, meaning "prosperity."

and sovereignty and soundness and appreciation (of God).

(3) Renown is this : whoso always (*bāstān*) keeps his door open for the apt (*shāyat*) pleasure of the good ones.¹

(4) Piety is this : whoso performs meritorious acts for the soul. (5) Nobility is this : whoso makes offerings to the pious and the deserving ones. (6) Controlling power² is this : whoso having withheld (*vakhddānt*) the body from sin, keeps back³ (from it)⁴. (7) Sovereignty is this : whoso causes the maintenance of the good and the stunting (*arādishn*)⁵ of the evil. (8) Soundness is this :

¹ In DM., and DE. *bāb madam shapīrān shndyishn shāyat yakh-senunēt*; according to K. *bāb madam shapīrān vishāt yakh-senunēt*, "keeps the door open for the good ones." Reading : *bāb madam shapīrān shāt yakh-senunēt*, it would mean "lifts up (his) door gladly for the good people"; comp. Mod. Pers., *bar-dāshān*, Pahl. *madam yakh-senunian*.

² *Khāddāh* here means "the power of control" over one's own person. The word generally means : "chieftaincy", "monarchy, etc.". According to the original Av. *khadhdā*, the philological reading of the Pahl. word is *khāddā*; hence the abstract form *khāddāh*, which was afterwards changed into *khāddāh* or *khāddāh*, as the same letter represents in Pahlvi the sounds of *d*, *s*, etc.

³ Comp. Mod. Pers. *bās-dāshān*.

⁴ The text of the sixth sentence in this Section is found in K. only.

⁵ Reading : *arādishn*. Comp. Av. rt. *rudh* "to grow", hence "absence of growth," or "stunting."

whoso keeps the body and soul apart (*jvttak*) from evil people (*hūnutak*)¹ and adverse natures, and keeps company (*ham-yakhsenunāt*) with the nature like his own. (9) Appreciation (of God) is this: whoso for the happiness that has reached (him) regards with complete reverence² the good spirits and the Deity; and if he has not attained the divine recognition, they, *viz.*, the good spirits bring him up to it, and drive away (*debrān-and*) from him the affliction which besets him; and what is good always³ comes to him from God⁴.

OXIV. (1) They considered this, too, thus: namely, these things are best for men: Friendship of man and longing for paradise⁵, and truth and aid unto kinsmen,⁶ and perfect devotion and polite bearing⁷, and charity and sincere gratefulness, and (religious) conference

¹ Reading: *hānusat*, comp. Av. *huna*, or *hunu*, from. rt. *hu*, Skr *ru*, "to bear evil offspring".

² Pahl.: *būdāg mnti*.

³ Pahl.: *ōdān*.

⁴ Reading: *Ahā*, "God."

⁵ *Vahīšt hūdāhīh* (better *hūdāhīh*). Probably the reading *andīh* in DM. and K. is a corruption of *hūdāhīh*, and = *vahīšt hūdāhīh* would mean, "heavenly perception = comprehension." According to DE., *vahīšt avīdāhīh*, "paradisiacal innocence." It can also be read *vahīšt hūhākīh*, "pious friendship (or communion) with paradise" (or with heavenly beings); maybe *vahīšt hūdāhīh*, "anxiety for paradise."

⁶ *Khvīshāvand-yāhīh*.

⁷ *Atr-tanf*.

and moderation. (2) The¹ law of Aôharmazda (is) friendship of man; and the law of Vohuman (is) longing for paradise²; and the law of Ashavahisht (is) truth; and the law of Shatrvar (is) aid unto kinsmen; and the law of Spendarmat (is) perfect devotion and humility; and the law of Hvardat (is) liberality and sincere gratefulness; and the law of Amûrdat (is religious) conference and moderation.

OXV. (1) They considered this, too, thus: namely, for men (there are) these several things which are greatly good. (2) And these are ■ follows³:—Conscience and good nature and wisdom and moral goodness⁴ and glory. (8) If they (are) not in accord with⁵ (their) own faculties (*afsr̥r* i *nafshâ*), they do not attain the objects enumerated.⁶ (4) The faculty of conscience⁷ is this: whose (is) faithful; and faithfulness (is) this: whose holds a friend who is good-natured, who is pious, who is a good man, ■ a supreme guide (*pâtakhshat*) to his own person,

¹ According to the text: "And the Law....."

² According to K., very likely *dshî-shndîsh*, "appreciation of peace." According to DM. and DE., *dshîsh*, "peacefulness."

³ Pahlavi: *dand-îch astân*, literally means "these, too, (are) so".

⁴ Also ■ "virtue," "skill", etc.; comp. Av. *hunarō*.

⁵ Pahlavi: *id levatd*.

⁶ Pahlavi: *di mandaramich mar id yehamîšud*.

⁷ Pahlavi: *daēna afsr̥r*.

and speaks (to him) thus: "whatever defect thou mayest discern (in me) declare (unto me), ~~■~~ that I may (thereby) improve (*vatrayam*)¹"; and whatever he says (he) keenly and willingly listens to and obeys. (5) The faculty of good nature is² an honest disposition³ to move⁴ with the virtuous and to adopt (*vakhdāntan*) virtue from every one, and not to embrace vice from any body whatever.⁵ (6) The faculty of wisdom is⁶ the entertainment of an awful regard for the pious.⁷ (7) The faculty of excellence embodies⁸ industry and diligence. (8) The faculty

¹ This fourth sentence ~~■~~ also be rendered thus: "The faculty of conscience is this: Whoso is faithful; and faithfulness is this: whoso makes such a man (his) friend as is good-natured, pure, and good (to others), as has control over his own person, and (the faithful one) speaks (to him) thus: 'Tell ~~■~~ whatever defect thou mayest discern (in me) so that I may improve'; and whatever (he) says (the faithful one) hears with sharp ears (*šf*) and with willingness, and yields obedience to (his) commands."

² Literally, "is this":—

³ *Xhāk l frān*, ~~■~~ = honest or virtuous tendency."

⁴ Literally, "an association or movement with the good people" (*va levāš shapīrān sātāntan*.) *Shapīrān* is generally used for "the good people."

⁵ Pahlavi: *va sarfītarīh min kold alīh-ich lā vakhdāntan*.

⁶ Reading: *yakhsmunīshn tawīgdsīh l shapīrān*.

of honour (*gāddā*) embodies¹ truthfulness and sincere love.²

CXVI. (1) They considered this, too, thus : namely, (there are) three things which are exceedingly good in regard to the heavenly good spirits³. (2) And these are as follows⁴ : Love and veneration and hope.

CXVII. They considered this, too, thus : namely, for man these two principles (*afēdr*) are best : To be good himself and to do good to others.

CXVIII. (1) They considered this, too, thus : namely, for great men and kings (there are) two things which are best. (2) And these are as follows⁵ : To uphold⁶ the virtuous and to suppress⁶ the wicked.

¹ Literally, "is this:"

² According to the spelling of the word in the MSS., I read it *Admirōtāh*, which means "good contract," "sincere love," "sincere promise;" comp. Av. *mīthra*. Perhaps, *hōmatōtāh* "good thought," comp. Av. *humata*. It may be read *hōdma-tanāh*, "immortality," or *hō-matanāh*, "good advent."

³ *Mainōgōn yōdōn*. According to DE., *mīnōn yōdōn*, "in the idea of the good spirits".

⁴ *Hand yehōvānti*.

⁵ Pahlavi: *dārišn ī šapōrōn*, "The upkeep (or defence) of the good people."

⁶ Reading: *arōdišn ī sarōtārōn hōtan*, lit., "to cause the non-growth of the evil people."

CXIX. They considered this, too, thus: namely, the unique (*aśvagānah*) virtue¹ is this: an excellent² openness in thought and word and deed; for this reason that (*hara rāi mā*) a sin is committed clandestinely (*pavan niḥān*),³ not (so) a righteous act.⁴

CXX. (1) They considered this, too, thus: namely, the soul could be much redeemed⁵ by four virtues⁶. (2) And these are as follows:—By gratefulness and peacefulness⁷ and deviation from vices (*varān-vashṭārth*)⁸ and

¹ Pahlavi: *mandavam*, which generally means "a thing or object."

² *Shaptr*, rather "best"; the positive adjective used for the superlative.

³ According to DM. and DE., it can be read *pavan Yūdān*, "against God."

⁴ *Avr shāyat bāhian*.

⁵ Here we have the doctrine that virtue is coupled with sincerity and frankness. For virtue, which consists in good thoughts, good words and gooddeeds, has no motive to conceal its operation, whereas vice needs hypocrisy for its success.

⁶ Taking *pavan ardd* in DM. as a corruption of *pavan radd* the whole may mean: "the soul could be much redeemed by sublime objects" (*pavan radd mandavam*.)

⁷ According to DM. and DE., *dāhith*. According to K. *nivāhithagāh*, "salvation," "humane (or kindly) treatment;" comp. Mod. Pers. *nivāhian*, "to soothe," "to protect."

⁸ Lit., "turning away from (lust)"; comp. Mod. Pers. *gashian*. It can also be read *varān-dāhārth*—a reading inadmissible here.

pious actions (*ashôgân-kârih*)¹.

OXXI. They considered this, too, thus : namely, the soul is for righteous (*frâran*) principles (*khag*), and wealth for helping the afflicted,² and ingenuity for perseverance (*takhshagih*).

OXXII. (1) They considered this, too, thus : namely, in the Religion these (things) are thus recommended (*hâshard*).³ (2) One is the love of sovereigns ; and another⁴ is (the accomplishment) of that (man) who keeps his person with (*baên*) minute care⁵ and liveliness, and clean from

¹ Thus in DM., and DE., lit., "actions of the pious people." According to K., either *va ashôg hâshârfâ*, "and the good activity of the pious ;" or *va dhôg hâshârfâ* "and conscientious beneficence" (or, "and improvement of defects") Maybe *ashôg-hangârfâ*, "pious meditations."

² Reading : *pavan sijagyâr*, = *pavan sijfyâr*, lit., "for the helper of the afflicted ones". Comp. Av. *îshyîjyangh*, "destruction." Otherwise read *pavan spâhar*, meaning "as a shield"; Comp. Av. *spâra*."

³ Including the word *ayâf* if we read : *ângân hâshârt ayâf*, as in DM., the meaning would be, ".....thus recommended as an alternative." ⁴ Lit., "and ■■■ is this: whose keeps....."

⁵ Comp. Pers. *âmâr*. Reading the word *hamâr*, "whose keeps (his) person joyful on (the day of) judgment" (*mân tan bân hamâr râmishn.....yakhshunndi*); or reading : *mân tan bân amâr râmishnyakhshunndi*, "whose keeps (his) person in endless joy....." Perhaps, *hamâdr râmishn*, which would: ■■■ "constant joy."

guilt, and practises divine worship at the risk¹ of life and following religious authorities.²

CXXIII. They considered this, too, thus: namely, whoso would grieve over³ a fault (*mānā*) should pronounce a blessing on Auharmazda the Lord and the Ameshaspends and the kings, and the righteous and virtuous who are born and will be born, and should denounce a curse on Aharman (Evil Spirit) and the demons and the wicked.

CXXIV. (1) They considered this, too, thus: namely, Auharmazda the Lord has produced nature and Religion most excellent. (2) Whoso has no good nature (*haēm*) has no religion; and whoso has no virtuous⁴ friendship has no goodness; and whoso is a friend of the virtuous for the sake of virtue⁵ is goodness himself.

¹ Reading: *pavan yash t jân va dasibbar*. It — also be read *pavan dahak t yâna va dasibbar* "according to the dictates of the soul and the headpriest," Comp. Mod. Pers. *dah*, "commanding what is right and forbidding what is wrong." With reference to the reading *yâna*, comp. Av. *yâna*, "soul," "vital spirit." In Mod. Pers. *jân* is also used in the sense of "soul," "life," *sic*.

² The whole of the para. CXXII. seems to have been misplaced, or the folio preceding it may have been lost from the MS. from which the existing copies have descended.

³ Lit., "from", "on account of".

⁴ *Shapir dâitth*.

⁵ *Shapirih rât*.

OXXV. (1) They considered this, too, thus : namely, Whoso desires to be glorious, shall (*hand*) adore¹ the sun with reverence. (2) Whoso desires that the *yasna* ceremony he performs may reach God best, shall wash the hands clean² and shall keep pure himself³ and (his) clothes. (3) And whoso wishes to acquire best whatever he solicits from God, shall perform divine worship with veneration.⁴ (4) And whoso desires that good words may reach (the heart of) a well-chosen assembly, shall solemnly recite the important Avesta texts⁵ (*Avistāk t pavan chimigān*)⁶.

¹ *Hand* before the verbs in this and other sections has an intensive meaning; thus, *hand yasht*, *hand shâyst* mean "shall adore," "shall wash, etc."

² That is, he shall be incorruptible.

³ Maybe, "his own body or person."

⁴ Reading: *gâ-štjâr*; comp. Mod. Pers. *gâ-gâsar*, "one who pays a tribute of veneration"; comp. *shardj-gâsar*. Vide *Bûrhan t Kâssa*, i. v. It elsewhere means in Pahlavi, "in plain or explicit words."

⁵ *Pavan chimigān*, lit., " (which == included) in the formulae appropriate (for the occasion) ", taking *chimig* in the sense of "important," or "apt." Another reading: *pavan-ich mydn* may be suggested. The whole sentence would then mean, "(shall recite eloquently or solemnly the Avesta) even in the midst (of that assembly)."

⁶ Purity of body and purity of mind go together (cf. Section OXXII with this.) In OXXI == have the glorification of worldly wealth as a medium of relieving the affliction of the poor. There is thus a harmony of bodily and mental and spiritual gifts in man which alone can constitute the highest good.

CXXVI. They considered this, too, thus : namely, whose for the affliction that has reached (him), and even for that which has not reached (him), is awfully reverent towards God, is freed from that which has reached (him), and that which has not reached him does not approach him forthwith¹

CXXVII. (1) They considered this, too, thus : namely, in life man's² appreciation³ (of it is) good, and in appreciation physical soundness (is) good. (2) Secondly, character (is) good, and in character steadfastness to the true and good Religion (is good).⁴ (3) Thirdly, wisdom (is) good, and in wisdom endurance and vigilance (*vāḥhtagh*,⁵ are) good. (4) Fourthly, opulence⁶ (is) good, and in opulence contentment and worthiness

¹ *Frātām, Av. fratema*, is here used in the sense of "foremost", "forthwith", "immediately."

² Reading according to K., *bañ stndagñ t anshāidān*....., the translation would be : "in man's life (appreciation is good)."

³ *Shūdyishn*.

⁴ Reading according to K. and DM., *madam rāst Dāna t shaptr*, it would mean : "(reliance) on the true Religion which is the good one". If we omit the sign of the *istfal* and read : *madam rāst Dāna shaptr*, the rendering would be : "(steadfastness) to the true Religion (is) good."

⁵ Reading : *vāḥhtagh*, according to K.; comp. Mod Pers. *bāḥktan*, "to awake"; hence "circumspection," or "awakening." According to DM. and DE., *va niydzagñ*, "and neediness,"

⁶ *Tāḥdantgñ*.

(*arjantgih*¹, are) good. (5) Fifthly, happiness is good, and in happiness² a woman who (is) a respectable *materfamilias*³ and a beloved⁴ of (her) husband, (is) good. (6) Sixthly, friendship (is) good, and in friendship unity (is) good. (7) Seventhly, charity with truthfulness (is) good, and in charity which (is) coupled with veracity the bestowal of great benefits⁵ (is) good. (8) Eighthly, even apart from the salvation of one's own soul, (it is) good to endeavour for (*madam*) the salvation of the souls of others. (9) Ninthly, (it is) good to do meritorious acts, to abstain from sin, to do much more meritorious acts according to great religious tenets⁶, and to greatly abstain from sin⁷ and (especially) from the

¹ That is, ~~—~~ is worthy of worldly possessions when the latter are utilised for alleviating the miseries and afflictions of the needy and destitute. Charity, for charity's sake and not for any personal motive or honor, is enjoined by the Zoroastrian religion on its followers and may be regarded as one of its cardinal virtues. Compare the seventh sentence in the ~~—~~ section.

² *Bafn rdmišn.*

³ According to K., *katah-bānūg ī tarsagih*; DM. and DE., *tarsagih katah-bānūg-i*, "an obedient house-wife." Here observe the misuse of *tarsagih* for *tarsagīg*.

⁴ *Shōt-dāt.*

⁵ *Mas šūt dahishnēh.*

⁶ *Mas-dānistānēh*, lit., means "with highly religious opinions", or "according to important religious decisions."

⁷ According to DM. and DE., the passage can be rendered thus: "to do much more meritorious works with sacred ceremonials than acts of sin, and to highly abstain from grievous sins."

sin which is grievous¹. (10) Tenthly, ■ happy (*nyôg*)² end (is) good, and in the happy end the salvation of the soul from Hell (is) good.

CXXVIII. They considered this, too, thus : namely, apostasy from its very import (*min chim i an*)³ should be much abstained from; and even he who is a great observer and wise man should not be proud thus : "It (i.e., apostasy) is not able (*atâg*) to fetter me"; since⁴ this dust which is so minute and soft is wholly made out of a hard and compact stone.

CXXIX. (1) They considered this, too, thus : namely, one might wish⁵ for an evil (*drug*) in one's own abode,⁶ not in the abode of actions. (2) Because whose

¹ *Girdyft*, "grave," "grievous".

² *Nyôg* also means "virtuous", or "righteous."

³ According to the reading *min-ich siman* of the MSS. the rendering would be : "an age should much abstain from apostasy of any kind" (taking *min-ich* in the sense of *min mâ*).

⁴ Reading : *mâ dindê khâk i dngân khûri ■ narm admâbân min sag i sâkht i stavar bard kart yagavimânê*.

⁵ The word can also be read *andân*, and then the meaning would be : "an evil (*drug*) is restless in the soul's abode (that is, within oneself) not (so) in the abode of struggles" (taking *hâr* in the sense of "a battle.")

⁶ Reading : *pavon hatag i nâfshâ*. The second word in K. can be read *hartag*, *kâtag* or *hanîag*. This Section hints at ■ ancient belief in demonism. There is an allusion to a superstitious idea of the primitive Zoroastrians, ■ of other nations of antiquity, that the

invites it to his own (abode) overpowers it, and is able, when he desires, to remove it from the abode. (3) And whoso desires it in his actions does not overcome (it).¹

CXXX. (1) They considered this, too, thus : namely, ■ evil (*drāj*) should be removed from such ■ place (*sak*

devils (the belief in whose existence was then rampant) are ■ the root of all sorts of mischief and the supposed generators and upholders of all struggles and conflicts waging in this world. Hence the Section exhorts not to suffer the evil influences (*drāj*) or wicked tendencies to mix with one's actions lest one might acquire devilish proclivities. But such was not the idea with regard to one's abode, since, ■ the ancients supposed, if the *drāj* found his way into one's abode or into one's body (reading *katag ī nafīhā*, meaning the "abode of the soul") it was possible to cast him out by reciting the *yasma*, *nydyīshet* and other ritualistic prayers ; but these were of no avail when one's actions were prompted by evil designs and wicked intentions. An almost similar belief in the literal existence of demons and the demoniacal possession obtained among the primitive and the medieval Christians. Passages are not wanting in the New Testament in support of this idea. (Comp. Mark V., 8.—"Come forth thou unclean spirit out of the man," also Mathew VIII., 31 and 32—"If thou cast us out, send ■ away into the herd of swine. And He (Christ) said unto them : Go !").—In the words of T. H. Huxley : "The masses, the clergy, the theologians and the philosophers abide, live and move and have their being in a world full of demons in which sorcery and possession are every-day occurrences." Considered metaphorically, the constant indulgence in devilish practices and wicked motives is no doubt sufficient to debase a good character to a real extent. The character of Macbeth, described by Shakspeare, is a good illustration of a noble character degraded to the utmost pitch of wickedness by adhering to and following evil influences.

¹ Compare Section CXXXII., 8.

jivāk) that when removed from that place, (it) would be cast out from the whole of this world¹. (2) And, also, a good spirit should be lodged in such a place that when lodged in that place, (it) would be lodged in the whole of this world; and that place (is) thus (*hanā*) one's own person and family².

CXXXI. (1) They considered this, too, thus: namely, a person rises to an essential (*vayā*)³ place to adorn (it); and when that essential place is adorned, the whole world⁴ is then adorned by him; and when⁵ that essential place is not adorned, no place whatever is then adorned by him. (2) And⁶ they called that essential place one's own person.

CXXXII. (1) They considered this, too, thus: namely, for men (there are) four things which (are) highly good (*avtr nyōg*). (2) And these (are) ■ follows: the food⁷

¹ According to the text in K. only. DM., and DE. omit the words *gñhān* and *yeshvuntī*. For the repetition of the ■ idea expressed in almost the ■ words, compare Sections CCLXIV and CCLXV.

² Reading: *va sak jivāg hanā tan va dātāg ī nafshā*.

³ Reading: *jivāg-ā vāyā*, or *jivāg-ā vāt*; comp. Mod. Pers. *vāyā*, or *vāt*, "necessary", "desirable." The Pahlavi admits of another reading, viz., *dīnāg ī vāh*, meaning "a good judgment = opinion."

⁴ The word *gñhān* occurs in K. only.

⁵ *Mān* is here a substitute for *amat*.

⁶ *Dend-ich* appears to be superfluous. It may be taken for *dend mā*, meaning "for this reason." "therefore."

⁷ *Lakmayā*, lit., means "bread," "food", etc.

of the soul¹, and the word of the soul¹, and the deed of the soul¹, and the female consort of the soul². (3) The food of the soul is this: whoso enjoys and preserves (his share of life (*nism*)³, so enjoys and preserves it as though he were discharging a duty⁴ (towards the soul). (4) The word of the soul is this: whoso is an intercessor⁵ for his own soul. (5) The deed of the soul is this: whoso struggles with the evil (*drāj*) of the soul¹, and not with the evil (*drāj*)⁶ in his actions; since whoso struggles with the *drāj* in his actions gets inclined to fighting.⁶ (6) The female consort of one's soul is this: whoso in every act of piety is of the same desire⁷ (with the soul⁸).⁹

CXXXIII. (1) They considered this, too, thus:

¹ In the sense of *nafs* in Arabic and *nism* in Pahlavi, meaning "life", or "soul".

² Reading: *nīshā ī nafshā*.

³ *Chāgān kār vabīdānāyēn*.

⁴ *Dāitgāb*.

⁵ *Drāj ī kārān*.

⁶ Section CXXIX may be compared with this passage.

⁷ *Ham-kdmag*.

⁸ That is, that wife helps the soul of her husband in the next world, who is unanimous with him, and helps him in every act of merit achieved by him in this world.

⁹ Taking *nafshā* in the sense of "self," or "one's own," this passage might be rendered otherwise thus: (3) "One's own food is this: whoso enjoys and preserves his own share, so enjoys and preserves it as though he were discharging a duty. (4) One's own word is this: whoso is an intercessor for his own soul. (5) One's own deed (or duty) is this: whoso struggles with the evil within himself and not with the evil in his actions, since whoso struggles with the evil in his actions gets inclined to fighting. (6) One's own wife is this: whoso is of the same desire (with himself) in all acts of piety."

namely, whoso (associates)¹ with the righteous here (in this world, associates)¹ with the angels there (in the next world). (2) And whoso (mingles)¹ with the wicked here (mingles)¹ with the demons there. (3) And whoso moved² here with both the good and the evil, this was said of him³ that he (was) one with (them) in thought and word and deed.

CXXXIV. They considered this, too, thus: namely, Aðharmazda the Lord has (deemed) it requisite⁴ for every living man to be with these several faculties (*mandavam*) within (*baēn*, him): (*viz.*) with the nose⁵, and the vocal organ (*vāng*), and the eyesight⁶ (*vinishnēh*), and the reasoning (faculty.)⁷

CXXXV. They considered this,⁸ too, thus: namely, Aðharmazda the Lord has produced all (His) creatures, likewise, for these two beneficial results⁹:—for the annihilation of the Blemish-giver (*Aharman*) through them (*patash*),

¹ Pahl. *īvatā*, lit., "(is) with." The copula is here understood.

² *Yehvān*, lit., "was." According to DM., DE., *yehvānūt*.

³ Pahl. *hand yehvānī gāst*.

⁴ *Batn ēl āvāyat*, comp. Mod. Pers. expressions, *dar bāyastan*, or *dar bāyad*.

⁵ Reading: *stnt*, according to DE. According to K., *gāst*; comp. Pahl. *gābyd*, "the tongue", in the "Pahlavi-Pasend Glossary", P. 7, Chap. X.

⁶ Or, "vision."

⁷ Reading: *malagth*, comp. Av. *maiti*, "intelligence," "thought" "reason."

⁸ Reading: *dō stt*, "two benefits",

and for the evidence (*gōkash*) of Himself (i.e., of His Supreme Being).

CXXXVI. (1) They considered this, too, thus: namely, one should always¹ choose out one's own motive (*kāmag*) in connection with a passing event,² and see whether it is achieved (by him) certainly³ with an honest or a dishonest purpose. (2) He should estimate⁴ (it) thus: "Have I an honest or a dishonest motive (*kāmag*)"? (3) If his own actual wish be honest⁵, he should stand (*madam hastishn*) to it accordingly;⁶ and if the reverse (*jvitar*), then he should turn away from it.⁷

CXXXVII. They considered this, too, thus: namely, every person should desire spiritual⁸ wealth, since whose solicits it, may obtain it.

¹ Or, "every where," *kold gds.*

² *Mondavam t bān yāšn*, "an happening;" comp. Mod. Pers. *dar amadan* "to happen." Another reading: *bān shahr*, "in the city."

³ *Aivar kart yegavimānti*, lit., "it is rendered certain," or "it is ascertained."

⁴ Reading: *barē andōjishn*, lit., "(he) should thoroughly consider."

⁵ Reading: *afash hat hunun* ("present" or "current") *kāmag t nafshā frārūn*.

⁶ Pahlavi: *ham-gūnag*.

⁷ *Azash barē vartishn*.

⁸ Reading: *yšdān*; or *yehān*, "divine". According to K., *chabun* | *glhān*, "the wealth of this world," which is not here admissible.

CXXXVIII. They considered this, too, thus : namely, these several regardable (*nigās*) things¹ should be much looked after: an honoured man, and ■ glorious (*hāsrab*) day, and ■ illustrious deed.

CXXXIX. They considered this, too, thus: namely, this one characteristic of righteousness is greatly manifest, (*vis.*,) much renown².

CXL. (1) They considered this, too, thus: namely, as to ■ person whose renown is great, they say that the manifestation of goodness in his acts is owing to this³ (that) when he does honest acts ■ much ■ he can, the desire that occurs⁴ to him is:—"Would to Heaven (*kāch*), I were able to do more (such deeds)." (2) And as to every ■ whose ill-fame is great, they say that evil is manifest in his actions owing to this that when he does harm as much as possible, the desire that occurs⁴ to him is:—"Would to Heaven, I were able to do more (such evil acts)." (3) In the assembly of the good spirits they have regard⁵ for that man who in the above manner⁶ has done those acts of goodness, and who has not

¹ Better K.: *deṇḍ haṇḍ maṇḍavaṇ ovīr nigāṣ yakhṣṭannuṣṭha*.

² That is, ■ exalted reputation derived from great achievements.

³ *Mīn haṇḍ yekḍaṣṭi*.

⁴ *Afash pavan hānag āngūn aṣṭh, lī.*, "he (is) thus in desire that;" that is, his wish is such.

⁵ The word *haṅgāṣṭhaṇḍ* ■ be otherwise read *hā-dāṣṭhaṇḍ*, "they think well of."

⁶ *Pavan sah aṣṭhaṇag*, lit., "in that manner."

deliberately (*kāmag rat*) done harm (to others);¹ and, in this world, they glorify (him) through the mouths of men.²

OXLI. (1) They considered this, too, thus: namely, in the *Andars ōl Anshūtān* ("Admonitions unto Men")³, it is said thus: "Thou shouldst practise (righteous) poverty⁴ which (is) best for the great ones (*masān*)⁵"; and hence (*azash*) hard⁶ is the superior kind of poverty⁷, which (is) the best of objects⁸. (2) And whoso (is) not helpless (*achārth*)⁹, but prosperous¹⁰

¹ According to DM. and DE., *andgth zyash lā kāmāg lā kold hangdrind*, "they have regard (for that man) whose act of injury (was) not unintentional," which is inconsistent. If — read the text according to K.: "*va andgth zyash lā kart, kāmāg lā kart*, this would mean, "and (who) has neither done harm nor desired (it)."

² *Pavan fāmā t anshūtān*.

³ That is, in the treatise entitled, "*Andars ōl Anshūtān*." The author here refers to a Pahlavi book which was accessible to him, but which is — longer extant.

⁴ Reading: *drigushth*; comp. Av. *drigushchit*, (see Yt. X, 84) "*a drivish*"; comp. also Mod. Pers. *dervish*. *Drigushth* ——"piety in poverty"; sometimes it is used for "contented poverty", or "honest poverty", as opposed to *shkundth*, meaning "dissatisfied or discontented poverty". Comp. Sections CXLIII and CXLV.

⁵ Reading otherwise: "*Drigushth l pāhlām pavan mshn vābūdunayn*"; *afash yashtan madam drigushth t pāhlām mandavam*. "'Thou shouldst practise holy poverty in (thy) abode,' its admiration (*yashtan*) is the superior (kind of) poverty which is the best of objects." The word *mshn* is found in the Pahlavi version of the Avesta — — equivalent of *mashana*.

⁶ Reading: *sakht*, comp. Mod. Pers. *sakht*.

⁷ *Madam drigushth*.

⁸ *Pāhlām mandavam*.

⁹ *Achārth* for *achārthg*. Otherwise, *id-āārthg*, "not mischievous".

¹⁰ Comp. Mod. Pers. *āfāz*, "adorned." *Āfāz* is used in Pahlavi also in the sense of "only," "alone."

(*atvāj*), stands¹ in poverty for the goodness and sublimity of² (that) poverty, he who is Aharman³ is (then) cast out from the world⁴ with the most wicked among the demons⁵; and the maintenance and progress⁶ through him of every righteous act which (is possible) in this world, (are) like unto a river which is ever navigable (*rat-t hamishak-nāv*⁷). (3) And this, too, is said thus: namely, "In poverty he could remain glorious (*lālā yegavtmānāt*) who, for (*pavan*) whatever (is) requisite for this body⁸, would be more delighted (*rāmishn*) with what is most poorly attained⁹ than with what is most superbly gained¹⁰." (4) And he who acts thus can remain prosperous (*parg*)¹¹ in poverty, whereas he who practises

¹ *Lā pavan drigūshāh lā yegavtmānti*, means freely "sticks to poverty." Here two negatives make the idea affirmative—a construction sometimes used in Pahlavi to emphasise an action. Otherwise: "when — remains in poverty not on account of helplessness, but only (*atvāj*) on account of holiness and sublimity of poverty....."

² That is, resulting from holy poverty.

³ *Ōld t Aharman*.

⁴ *Min gēhān bād kart yisvānti*.

⁵ Comp. Av., *datva māsainyām*.

⁶ *Yakhsenunishn va varānishn*.

⁷ Comp. Av. *ndvaya*, Sk. *ndvya*, "flowing", "running."

⁸ *Pavan dand tan bān dvāyat*.

⁹ *Min sak t khvār-mataglar rāmishn vsh*.

¹⁰ *Afsh min sak t vsh-mataglar*, "than with what has reached (him) in great abundance."

¹¹ Comp. Pahl. *dāsh-parg*, "unfortunate," which is used as an antonym of Pahl. *farrakhā*, "fortunate." With the Pahl. *parg* compare Mod. Pers. *bargar*, "good luck." It can also be read *parg*, comp. Av. *para* and *gā* "to proceed"; or *parsh* (comp. Av. *parsh*), or *pared* (comp. Av. *pared*, "to fight") meaning, "fighting" (against difficulties).

the reverse (*jettar*) is held back from the splendour (*yamán*) of (such) poverty¹.

CXLII. (1) They considered this, too, thus: namely, nobility² is this: whoso possesses mighty earthly resources in full abundance (*patishn bándag*)³ for the use and benefit (of others), and appreciates⁴ and consumes⁵ and bestows (those) mighty resources⁶ which are for him on others, for (averting) afflictions (*andg*)⁷, for which, from whatever cause they may arise, (he is) an intercessor⁸ for the drivishes (*drigushán*), and causes their (*afashán*) happiness thereby. (2) He who (is) a drivish and practises (*varast*,⁹ drivishism) acts in such a way that all persons

¹ Reading: *min drigúshk yamán bard vakhshant yehodnti*.

² *Andt-marth*, — p. Av. *andta-mashya*, "a man nobly born." In Mod. Pers. *dadd-mard*, "a free, high-minded person."

³ *Khashtuntt*, "recognises the value of."

⁴ Lit., "eats or consumes."

⁵ *Túdn-afadr*.

⁶ By comparing this Section with Section CXLIV it appears that the reading *afshán rái andg* ■ K., DM. and DE., is distinctly incorrect, and must be *afshán id andg*. Reading the text, therefore, *idán afadr i bíd rái afshán id andg*....., the rendering would be as follows: "on account of his mighty resources others are not miserable (*id andg*); but, with whatever he attains, (he is) a mediator for the drivishes, and causes their happiness thereby." ⁷ *Dátag-gáb*.

⁸ Reading: *varast*. MSS. read *nivarast*, which may be compared to the Mod. Pers. word, *navard*, "worthy," or "agreeable;" the text would then mean, "he who is a drivish and proves (himself) worthy (of the name.)"

consider themselves (*pavan nafshā*¹) happy owing to his splendour (*chashmagh*)² and mighty riches, and are proud thus: "If troubles and difficulties come upon us, then he will bring (us) the desired remedies"³.

CXLIII. (1) They considered this, too, thus: namely, the state of = *drivish* is this: whose on account of (the) potent earthly riches⁴ is personally (*tan*) and fully devoted to God (*Ahā*), whose thoughts are centred in God⁵, and who is therewith contented and is not bersh (*tānd*) within (*bašn*)⁶. (2) And for him who is illustrious (*chashmag*) and opulent

¹ Lit., "think among themselves."

² *Chashmagh*, comp. Mod. Pers. *chashmak*, "the Sun;" hence, *chashmagh* would = "brilliance," or "splendour." Also comp. Mod. Pers. *chāsham shādan*, "to be known", "to be prominent".

³ It might be otherwise translated: "If our troubles and difficulties befall him, then people will bring (him) the remedies which he would desire." The idea is that he is to be called a nobleman who, though very opulent, is unselfish and anxious to succour any man labouring under difficulties and adversities of this world. His ways are = sincere that those who are helped by him heartily rely on the benevolent donor in adversity and misfortune. Sections CXLII. to CXLV. are in mutual dependence and must be read together as regards the context. The traits of *dādī-marīf* = contrasted with those of *harf*, and of *drigushik* with *shakundik*.

⁴ That is, for the physical resources of this world, which he attributes to God as a blessing conferred by Him = mankind.

⁵ Reading: *afash Ahāfig-minishatg*, lit., "he (is) divinely thinking."

⁶ That is, "towards (himself)."

(he has) no disregard (*tarmīnīšn*), but contemplates (*vakhdānayēn*) in this manner : namely, "(Compared) with¹ his splendour and resources, my poverty is eventually just the same wherever I am."

CXLIV. (1) They considered this, too, thus : namely, *karpk*² is this : whose consumes immoderately and keeps (for himself) the powerful earthly means which are amply attained³. (2) On account of his splendour and resources others are afflicted ; for him who is a *drivīsh* and contented person (he has) a dislike (*tarmīnīšn*) ; he hates and

¹ Pahl. *lewid*.

² Comp. Avesta *Karapan*, an enemy of the Zarathushtrian doctrine, who turns a deaf — to its religious precepts (see Yasna XXXII, 12.) The proper name refers to the descendants of — whose lineage is traced to the sist — of *Manush-chīthra* (see Ya. XLVI., 11 seq.) His five sons, three of whose — are almost alike, are called *Brđtarvakhsh*, *Brđtrōyīsh*, *Barīarūsh*, *Asdn* and *Narm* ; and the first one *Brđtarvakhsh* is often mentioned in Pahlavi writings — the murderer of the Prophet Zarathushtra. They belonged to the "Turanian" priesthood. The name is *Karap* in Pahlavi, and *Karapāh*, in Nerfossangh's Sanskrit Version. The *Karaps* generally mentioned in Pahlavi writings are *Dārdārbō*, *Brđtrōk-rush*, *Vardōvīsh* and *Jashmak*. They — frequently mentioned with the *Kīks* (Av. *Kavi* or *Kavans*), the name of an equally hostile class, and are designated "demon-worshippers and idolaters." Afterwards the words *Kīks* and *Karaps* came to be applied in a metaphorical sense to the blind and the deaf people respectively, who winked at and would not listen to the Religion. *Vide* the Dinkard Book VIII., chap. XXXV., 18 ; IX., chap. XXIX., 8, etc.

³ The reading of the MSS. is *va bāndag*, the sentence — better run thus : *mān tābān afār ī gaitā bāndag mat yegavēmānti*.

despises (*spāg vakhdānayēn*)¹ them, and regards poverty as an affliction². (3) Men have no such hope of him as the following (*atgh.*): "If troubles and difficulties come upon us, then he will bring (us) the remedies wished for"³

CXLV. They considered this too, thus: namely, indigence (*shekunāth*)⁴ is this: whoso has not adequately (*bandag*) the mighty wealth of (this) world, (and) is discontented with it, considers himself unfortunate (*pavan dāsh-parg*, has) a hatred for him who is rich and glorious, (and) himself always conflicts with splendour and power.

CXLVI. (1) They considered this, too, thus: namely, counteractions⁵ are four: two of the wealthy nobles, and two of the drivishes having no powerful wealth. (2) If those counteractions do not exist, they

¹ *Afashān khvār va spāg vakhdānayēn*: comp. Mod. Pers. *tabuk*, "undignified," "debased", or *girashtan*, "to despise."

² MSS. *pa andgih* for *pavan andgih*; *pa* is used in Pārsend for *pavan* in Pahlavi.

³ Comp. section CXLII. § 2.

⁴ Reading: *shekundth*. It can also be read *shekūthh* for *shekūthg*, meaning, "an ostentatious or pompous fellow." While *drīghūthh* is devoted to the divine cause for the ample resources and physical blessings conferred by the Deity on mankind, *shekundth*, the opposite character, is without any gratitude for the divine blessings which humanity enjoys in the material wealth; — the contrary, it is dissatisfied with them. The former takes a favourable view of the physical world; the latter inclines to pessimism.

⁵ Comp. Av. *paitydra*, "counteraction," see Vend. I., 2-18.

together (*akavīn*) will be equal (*hamtāk*) in meritorious deeds ; and the counteractions of the drivish-nobles (are) counteractions of the wealthy nobles. (8) (Of the four influences), one (is) not to exalt drivishism ; one (is) to distress (*marst*) the drivishes, and not to release¹ the drivishes from it (*i.e.*, from distress) ; one (is) arrogance, (namely), not to teach the great ones about the soul-substance (*mandavam*) ; and one (is) a distracted (*darag*)² mind.

CXLVII. They considered this, too, thus : namely, if among (themselves) the drivishes prune off (*vatrayēnd*)³ this one thing, (namely), arrogance which (is prevalent) amongst the powerful great,⁴ then for hundred years (*sato-sim*)⁵ they do not come (*lā yeshamtān*) to Hell.

CXLVIII. (1) They considered this, too, thus : namely, in this world there is nobody whatever to whom lordship and riches (are) reverential (*azarmīg*). (2) He who

¹ *Vijārian*, comp. Pahl. *vijār*.

² Comp. Mod. Pers. *darrah* "shattered", "insatiated stomach", (hence, "an insatiated mind"). Otherwise, *garah*, comp. Pers. *garrah* *gāstān*, "to abuse", hence, "an abusive mind."

³ Otherwise read *mīgān* for *māgān* for *magā-marīdn*, "priests," "mobeds;" and this reading is here suitable as the knowledge of the soul-substance has more to do with the priestly class than with "the powerful great."

⁴ Comp. the use of the word *paṭrāstan* in Mod. Pers., which ——— "to cut off or trim."

⁵ The expression here indicates — indefinite point of time. The passage alludes to an ancient belief or idea now unknown and consequently, as it stands, is not intelligible.

(is) happy is (so) owing to straightforwardness, while (va) he who (is) unhappy (*dāsh-parg*) is (so) through every path (*kold rās*) of avarice (*ās*).

CXLIX. They considered this, too, thus: namely, material wealth should not be immoderately embellished (*arāyishn*); since the man who immoderately embellishes¹ material (wealth), is a destroyer (*vishap*) of spiritual (wealth).

CL. They considered this, too, thus: namely, material wealth should be embellished to such an extent that spiritual wealth may not waste away (*vishāpāt*, thereby).

CLI. (1) They considered this, too, thus: namely, the wealth of this world shall be so employed (*kanishn*) during the period (of thy life) as if thou knewest (*khavttunāh*) thus:—"I may live ■ thousand years, and whatever I may not perform to-day I shall then² perform the next day (*fradāg*)."
(2) And spiritual objects shall always be so employed thoughtfully and diligently ■ if thou knewest thus: "I (may) live for ■ day, and whatever I may not perform to-day I cannot perform thereafter (*adīn ākhar*)."

CLII. They considered this, too, thus: namely, one should not be proud and greedy (*varunjag*)³ of material wealth and (its) excesses (*vāshgān*); because the earthly wealth of nobody whatever becomes more ample than

¹ Pahl. *apātndn-ārdl*.

² *Adīnash* is found in K. only.

³ Compare the ■ of the word in Mod. Persian.

Jamshid's (*Yima*)¹; and even Jamshid's (wealth) became less (as) each day passed on, and the entire wealth of (this) world at last (*avdām*) became remote from him (*azash apar*)², and (his) cry for help (*apastān atōj*) was for the soul³.

CLIII. (1) They considered this, too, thus: namely, these three kinds of (human) nature (*haēm*) are heavenly

¹ *Yima Khshaitia* of the Avesta, the third king of the Paradhātān dynasty, known as the Pishdādians in the Shahnāmah and in the Persian literature. According to Vendidad, Fargard II., 5, he was the richest and most powerful king that — could imagine, rich enough to nourish, rule, and watch over the whole world. In the same Fargard, Yima speaks to Ahuramazda: "Yes! I will make Thy world increase, I will make Thy world grow. Yes! I will nourish, rule, and watch over Thy world. There shall be, while I am king, neither cold wind, nor hot wind, neither disease nor death." It is stated in the Bundahish, Chap. XXXIV., 4, that the Arian Glory (*Afryansm Kharend*) followed Yima for a long time, for 616 years and 6 months; and according to the Zamyād Yasht, §§ 81—88: "When Yima began to find delight in words of falsehood and untruth, the Glory was — to flee away from him.....When his Glory had disappeared, then the great Yima Khshaitia, the good shepherd, trembled and was in sorrow before his foes" (*Azi Dahāka* and his followers); "he was confounded, and laid him down on the ground." See the Bundahish, Chap. XVII., 11, and XXXI., 5. References to Yima are also found in the Dinkard, Book VII., Chap. I., §§ 20-24; Chap. II., §§ 59-61; Book IX., Chap. XXI., § 2.

² "Had disappeared from him." Compare Av. *apara*, or *apa*, "far from."

³ *Va apastān atōj āi rābān yeshvānt*; Comp. Av. *upastā*. The Pahl. word *apastān* is also used in the sense of "prayer," "invocation," compare Dasturji Peshotanji B. Sanjana's Edition of the "Andarj ī Ātrōpāt ī Mahrespendān," § 2 (*apastān āi Kshān kart.*)

(*garôtmanig*). (2) One (is) this : whose, when he has too much harm¹ and affliction from any one, is not even then inimical (*dāshman*) and malevolent (*anagth kamag*) to that man. (3) And one (is) this : whose for the food that has already (*levtn*) come to him, being not abundant, holds no anticipation² thus : "It will reach me" (in abundance)³ ; and if a man who has already (*fratām*) had no food comes to him (for it), this one (*hanā*) partakes⁴ of these victuals (*hanā pišn*)⁵ with him as he should (*ahigān shāyat*)⁶. (4) And one is this : when a woman and a man have come to a desert-place (*viškar jivāg*)⁷, they have eaten sufficient food and are cheerful,

¹ Reading : *slyāna* ; MSS. *slyāka*, meaning "progeny," "children" ; then the rendering is :—"whose when he has seen much injury to (his) offspring through any one....."

² Pahl. *frdāz ōi pišn-afmāš la yāhšenunāš*.

³ That is, who was so contented that he never had an ambitious anticipation or desire for having more than sufficient provision.

⁴ Comp. Mod. Pers. *bāhar girāftan*.

⁵ Comp. Av. *pītu*, = *pišwa*, Skr. *pītu*, "food," "nourishment."

⁶ As he should possibly do under the circumstances.

⁷ Reading : *viškar*, or better *viškar*. The word occurs in the Pahlavi Version of the Vendidad, Fragard VIII., § 95, as the rendering of the Avesta *skāryaš hača (min viškar)*, "from the hunting ground" ; hence it means "a lonely place", "a desert". Originally, the Pahlavi word, it would appear, was *škar* or *sakar*, the equivalent of the Avesta word *skārya*, but in course of time it came to be read *viškar* by the addition of an initial stroke. The Pahl. word can also be read *višagar* (comp. Pers. *bīshah* "jungle," and *gar* or *kar*), "one who works in a forest", hence "a hunter." In the Vendidad VIII., § 97, *viškar* is the Pahl. rendering of the Av. *rasanghām*, also signifying "solitary place," "a forest."

from him who does many acts of small merit, sublime meritorious acts are then remote (*apar*).

CLIX. They considered this, too, thus : namely, the characteristic¹ of apostasy (is) this : whose regards a superior act of merit (as) small (*katag*), and an inferior act of merit as great.

CLX. They considered this, too, thus : namely, an act of small merit is a covering² for a sin, because an enormous (*stavar*)³ crime which might be committed, being a little apparent owing to a small act of merit, attains thereby little diminution (*vatrayishn*⁴).

CLXI. (1) They considered this, too, thus : namely when a highly-talented (*avir-afsār*) man performs many acts of such small merit, it will not be possible (for him) to be holy thereby ; but (*va*) when ■ act⁵ of very great merit is performed by (such) a man, he⁶ becomes holy thereby. (2) And we⁷, men, ought to be nobly striving, ■ that an act of sublime merit may be our own.

¹ Reading : *dakshag* *ā* for *dakshag* *hand* or *dend*. *Dakshag* may mean "one characteristic."

² *Nihāmb*, "a hiding place", "a concealment."

³ *Stavar*, Av. *staura*, Skr. *sthāvra*, "strong"; Mod. Pers., *astavār*.

⁴ *Ō* *vatrayishn* *ham yishamānti*. See page 48, note 4.

⁵ Reading according to DM. and DE., *va hichag*, "and anything whatever"; comp. Pahl. *hichh*. According to K., *va vāchag*, or *va nāfag*.

⁶ Literally, "then he becomes holy thereby."

⁷ *Levad* in DM. and DE., ■ distinctly an error of the copyist.

CLXII. (1) They considered this, too, thus : namely, every person has a conscience (*ahû*) ; and when that person's conscience remains healthy and uninjured, the thing (*viz.*, the faculty of conscience, is) then an intermediary for an object. (2) And when the reverse (*jvitar*)¹, then that thing is destroyed², (even) if an object which is highly-spoken of be declared highly good and practised.

CLXIII. They considered this, too, thus : namely, the spirit (*ahû*)³ of the Religion (is) Zarathushtra, the spirit of holiness (is) *Māthra*, and the spirit of nobility⁴ is magnanimity.⁵

CLXIV. They considered this, too, thus : namely, every object has a source⁶ ; the source of knowledge is good nature, and the source of light is the Sun, and the source of water is *Vâtrûkasha*⁷, and the source of the soul is the spirit⁸.

¹ That is, when the conscience gets blunt and callous.

² *Vishûfti*, comp. Pers. *gushuftan*, from Av. *hshshup*.

³ Another reading : *âhûn* in the sense of "an abode," or "a dwelling."

⁴ Reading : *âfrîh* ; otherwise, *hfrîh* in the — of "opulence."

⁵ *Dahyûpaith* generally means "kingship," "royalty."

⁶ *Zrîk*, comp. Av. *svayangh*, "an ocean," "a reservoir ;" hence "a fountain or source."

⁷ Comp. Av. *Vîsuru-kasha*, the Sea of *Vîsuru-kasha* mentioned in the *Âdên Yasht*, 8, 116, etc., and identified with the Caspian Sea. In Pahlavi, it is called *Frâkhan-kari*.

⁸ *Âhû*, "the divine element,"

CLXV. They considered this, too, thus : namely, a sublime (*avtr*) wish is friendship with the Religion, because an ever-attached (*hamai levata*) friendship is the friendship with the Religion, and because he who is friendly to the Religion (and the Religion) are both together here and there¹.

CLXVI. (1) They considered this, too, thus : namely, every one should devote² himself to the Religion, or what he believes in³, and should thoroughly (*bara*) judge about his own desire (for devotion) thus : "What is that object in which he should believe self-devotingly." (2) And in (*bañ*) the Religion (there are) several things to which he should be self-devoting (*tan-avispar*). (3) And that one is steadfast⁴ in the Religion who, whenever he attains any thing (enumerated in the Religion,) to which he should be devoting, does devote himself, and does not perform those several things by which an act of self-devotion (results in) a sin which is inexpiable (*anapuharagan*⁵). (5) This is (*as*) he who devotes himself to the Religion, to the wife and the offspring, ■ well as to

¹ Or, "and since he who is a friend ■ the Religion is attached to both, this and the next world."

² *Avishpārtan*, "should devote himself (to the service of,)"

³ *Va sak mām palash hīmpunī.*

⁴ *Tan-avispar kartan*. "to sacrifice one's person."

⁵ *Adāstīdān*, "staunch," "faithful."

⁶ *Andāperetha shāyastihana* in the Avesta.

the holy ones, and priests and other good ones, when they approach¹ (him).

CLXVII. (1) They considered this, too, thus: namely, (there is) a saying in this Religion, which is very essential², and this (is) as follows: "Doubtlessness in the Religion of the Deity." (2) And doubtlessness in the Religion of the Deity should be such that although (*hat*) they mitigate (*pashund*) sins after sins³, still (*adn-ich*) they do not stand aloof from the wealth of the good spirits.

CLXVIII. (1) They considered this, too, thus: namely, when a man commits a thousand enormities⁴ (*marzân*, he) is sorrowful and in contrition for it, and says (to himself) thus: "In the end I shall not be (one of) Aharman's own⁵ (adherents); but I shall act so that I may be (one of) Aôharmazda's own (adherents); then Aharman will think little (*ham yakhsenunet*) of me⁶

¹ *Amat yehamîšuntî, lit.*, "when approaches", better *yehamîšund*.

² Pahlavi: *Dend Dâna vâchag-t t avr mâtigân*.

³ Reading: *benag pavon banag*.

⁴ Reading: *marzân* for *marzishn*, Av. *maru* "to clean," "to clear." The Pahl. word *maru* generally "coition", comp. the use of the Mod. Pers. *maru*. If the Pahlavi numeral for 1000 be regarded as an inadvertent substitute by the copyist for the original word *ashâr* which was read by him *handr*, 1000, the meaning in that case will be: "When a man helplessly commits an illicit intercourse" (taking *marzân* in the sense of *marzishn*, here *avdrân marzishn* according to the context) "and is penitent for the sin....."

⁵ *Ahorman nafshâ lâ yehvânam*.

⁶ Or, "Aharman will not be proud of me," comp. Mod. Pers., *khoîsh râ ham dâshân*, or *kardân*, meaning "to make oneself scarce," i.e., "to be proud of."

and can boast little of me." (2) Whereas another man is humbled¹ (even) by a very insignificant (*avtr khār-tag*) crime, and is (as it were) dumb-founded (*stāb yehvānēt*) regarding his acts of merit² on account of the sin, and speaks thus: "Now what (are) my acts of merit, if in the end I shall also be (one of) Aharman's own (adherents)."³

OLXIX. (1) They considered this, too, thus: namely, a man considers all (other) men in this world as wicked; however, he does not consider himself as wicked but holy, (saying) thus: "I am (one of) Aθarmazda's own (adherents), Aharman, therefore (*adtn*), will bring little (*kam dēbrānayēn*) trouble on himself (for me)." (2) Whereas a man with a trivial crime of his own helplessly⁴ (*achār*)

¹ Reading: *paškār*. The word occurs in several passages in the Dinkard, Book VI., and is used in connection with a sin — a sinful person. *Paškār* originally — "remnants of food thrown away," from *pas* "after", and *kār* "food." In colloquial Persian the — of the word is extended — "something thrown away — polluted." A sinful man is, therefore, one who is renounced or rejected for his perversion on account of impiety. It may, otherwise, be taken — a contraction of *pas t kār*, "base and mean", i.e., "debased by the sins committed." Other readings of the word are *pašyyār* and *pašār*. ² MSS. read *karfag*, which may be originally *karfag*.

³ In this passage a distinction is drawn between a depraved character who, after a slight contrition for his crimes, deems himself absolved from them, and a virtuous man who feels so much for an insignificant crime that he gives up hope of doing acts of merit, and gaining salvation in the future. *Vide* the following Section.

⁴ Lit., "says thus:"

(done) says: "I am wicked." (8) Since in the world although many a man may be opposed to the wickedness (*vatarth*¹) of a man, still it is never possible (for them) to discern the wickedness of that man as fully (*spärig*) as when the man himself relates his own wicked acts.

CLXX. They considered this, too, thus: namely, whoso, during the approach (*mat*) of harm and affliction to him who is a stranger², solicits (for him) a favour from God (has) an inborn (*asnd*)³ faith⁴ in the divinity (*mat-nag*), for this reason that even if the acts (of the afflicted one) be foolish and dishonest⁵, still he believes⁶ regarding the Deity that God is able to achieve what is good and what is bad.⁷

¹ Reading: *vatarth*, according to the MSS., for *vadīarth* "the worst kind of evil," or "the worst infamy." Otherwise it can be read *sad-rth*, comp. Mod. Pers., *bad-rūh*, "an evil path."

² Reading: *śid t tanid*, "another." Otherwise, *śid t tang*, "the embarrassed."

³ Reading *adn* instead of *asnd*, and *āngān* instead of *Yīnat*, the rendering will be: "Whoso for the injury and affliction that have approached another is a seeker of divine favour (for him), then trusts in the divine power on this account that, even if the acts (of the afflicted one) be unwise and not honest, still he believes this (*āngān*) that God can achieve what is good and what is bad."

⁴ Reading: *vīśvīśāntā*; it can be read, omitting the initial stroke, *drājīśāntā*, or *drāj-āntā*.

⁵ Pahl: *adāntā va lā-frārān*.

⁶ Better *āsmunt*.

⁷ Or, "is able to do what is best and what is worst."

CLXXI. They considered this, too, thus: namely, this little and much, and near and far,¹ and comfort (*khvar*) and discomfort, he who (is) eminently wise comprehends.²

CLXXII. (1) They considered this, too, thus: namely, the path which (leads) to *Garōtmān* (the highest Heaven, is) the covenant³ with the Religion. (2) When Aṅhar-mazda prepared that path, Aharman then laid out (*frāj hankhetant*) two paths together (*levatā*): One *frehtbat*, and one *atibbat*.⁴ (3) He (Aharman) prepared both of these as far as the dark region, and it was not possible (for him) to prepare further⁵ than that.

¹ *Rakhtg* denotes a point of time, and is generally synonymous with *dfr*, "delay," "long ago."

² According to K., "he, who is wise and good, comprehends" (this little and much, and near and far, and comfort and discomfort.)

³ Pahl. *Daṇa-patmān*; or, "faith in the Religion."

⁴ For a full explanation of the words *frehtbat* and *atibbat*, see the Pahlavi *Dinkard*, Bk. III, §§ 45, 54, 104, etc., in Dasturji Peshotanji's Edition, and the *Ganjī-Shāyagān*, § 17, etc., by the same Editor; also refer to Dr. Casartelli's chapter on "Condemned Sins," in his *La Philosophie religieuse du Mazdéisme sous les Sassanides*. Other passages are found in Book VI., attempting to define these two words; but the distinctions drawn are varied and from different stand-points, which lead one to infer that these terms, in the Sassanian times, had a wide scope of application, and that the distinction was not well marked.

⁵ Accepting the reading of DM. and DE: *va min zak vāh id, id tābān vafrāstān*, the rendering will be: "and never further than that, never could he prepare (it)."

CLXXIII. (1) They considered this, too, thus: namely, fortunate (is) that man who walks in the main (divine) path (*rās i malkā*)¹; because whosoever treads (it) very religiously² (*vēh atnihā*) reaches in consequence the heavenly abode in time³ (*pavan ziman*). (2) And unfortunate⁴ (is) that man who walks in an out-of-the-way path (*avirās*)⁵; because, howsoever much industrious⁶ (he may be), still farther (he is) from the abode. (3) And (that) main road (is) the Religion, and (that) abode (is) Paradise⁷.

¹ Comp. Pers. *shāh rāh*, meaning "the main road", in the same sense as "king's road," or "queen's road" in English. *Malkā* might refer to Aṭharmazda, the Monarch of the Universe, Whose path is the Zoroastrian Law.

² *Avir vsh-atnihā*, lit., "with good principles," Pers. *beh-dint*. Other readings are: *avir nishāntihā*, "with sublime characteristics", ■ *avir nīhāntihā*, "very privately."

³ If ■ read *pavan yamān*, it will mean "in splendour or glory." *Pavan damān* is another reading, and means "immediately." Comp. Mod. Pers. words *yamān*, and *damān* ■ *samān*.

⁴ *Dush-parg* may ■ "of evil shadow," and hence "unfortunate" as opposed to *farrakhā* in the text.

⁵ *Rās i avirās*, lit., "The path which is no path", that is, a devious path; comp. Pers., *bi-rāh*, "bewildering."

⁶ *Chand tākhshāghshār*.

⁷ The Pahlavi text of the sentence (3) can also be read, according to DM. and DE., thus: *va rās i Malkā i Dāna va Ashavahishta*, "and the path of the Monarch (of the Universe is) the Religion and Ashavahishta (Best Piety)." In the rendering given above, the last word of the section ■ read *khān Vahisht* by me.

CLXXIV¹. They considered this, too, thus: namely, the soul (is) to be estimated according to power², but power is not to be estimated according to wealth, (because) it³ may help⁴ or may not help.

CLXXV¹. (1) They considered this, too, thus: namely, it may help⁴ and it may not help, (since it is ■ object that) transforms⁵ things and persons. (2) There are some (whom) it does not help, even though (*barâ amat*) they possess⁶ splendour and wealth⁷, and gold, silver, and other riches abundantly (*bandag*). (3) There are some

¹ Sections 174 and 175 are somewhat obscure and unintelligible.

² The true power does not fail in the acquisition of one's object; since the higher the soul is in the scale of virtue and excellence, the higher the degree of such power. Of Section CLXXIV an admissible free rendering may be: "They considered this, too, thus: namely, the capacity of the soul-measure is not possible to determine by the wealth-measure."

³ Namely, the wealth of this world.

⁴ Reading: *sijiristan*; comp. Mod. Pers. *gusir* or *gusar*, "help," "remedy"; also *gusir kardân*. In Pahlavi it also means "to judge." See note 5, p. 63.

⁵ Reading: *mandavam* = *âshîhâ varîti*. Other readings are: *mandavam varsâyihâ varîti*, "a thing that very easily passes away" (comp. Pers. *âyâ*, "ease", "shade"); or *va dâdîhâ varîti*, meaning "and easily transforms."

⁶ According to K. *yâftânî*, meaning "earns", or "obtains."

⁷ Reading: *vishaspak va hastak*; comp. Mod. Pers. *gashasp*, "splendour", "lustre," and *hast*, "riches."

whom¹ it helps when they possess nothing beyond² a single head of cattle³, and (their) desire does not go further (*frāj*)⁴.

CLXXVI. They considered this, too, thus : namely, it is thus (*hāmōkḡn*) to help⁵ and not to help⁵ the Religion ; as it is helped (*vijirtt*) when they commit no sins ; but (*va*) it is not (so) helped except when they perform acts of merit.

¹ Pahl. *hātī mām*.

² *Lachādōn*, "beyond", "further than."

³ *Tīrd at-tāg*.

⁴ A man of the lowest aspirations would believe that wealth is power, but the great righteous man values it much less than spiritual virtue and excellence. Of Section CLXXV — admissible free rendering may be :—"They considered this, too, thus : namely, to help or not to help hinges on (*varūt*) objects and persons ; and there are some who will not help unless they possess plentiful wealth in brilliants, in gold and silver, and other objects ; and there are some who will help when they have a single strong (*rašn*) bull, and their desire (*ārdagt*) does not go further." [Or, "there — some to whom it may be of help if their desire does not go further than (the possession of) a solitary head of cattle"].

⁵ Reading : *vijīristan*. Another rendering is : "To help and not to help the Religion entirely means : Some help the people when they do not commit sins, while some do not help them unless they perform acts of merit". *Vijīristan* can also be read *vidhīristan*, comp. Pahl. *vitartan* or *viterītan*, meaning "to depart," "to deviate," which meaning is here inadmissible. If we read *vijīristan*, *vichīristan* in the — of "to direct", "to administer justice", the passage can be rendered thus : "Religion has commandments and prohibitions, since when it commands, people should not commit sins ; and when it prohibits, people should, moreover, perform acts of merit"

CLXXVII. They considered this, too, thus : namely, even in money-making (*khvāstāg kartan*) these qualifications are good : whoso is diligent, well-preserving¹ and contented.

CLXXVIII. (1) They considered this, too, thus : namely, men are of four kinds : two of the experienced, and two of the inexperienced (kind). (2) Of the two kinds of the experienced, the one (includes) those who (are) good in the company (*levatā*) of the righteous, and another (*aēvag*, includes) those who (are) wicked in the company of the evil. (3) Since, it possibly happens that (*amat*) he who has stayed² among the virtuous, (turns) worse when (he happens to be) among the wicked ; and he who has stayed³ in the company of the wicked, (turns) better when he has access to the virtuous. (4) And of the two varieties (*atnīnag*) of the inexperienced, one (includes) those who were (*yahvānti*) in the company of the good and eventually (turned) worse ; and another (includes) those who were in the company of the wicked and eventually (became) better.

CLXXIX. They considered this, too, thus : namely for man an object (which is) very excellent is ■ straight forward habit ; because ■ habit becomes nature (*haēm*) and nature becomes conscience (*dāēna*).

CLXXX. They considered this, too, thus : namely, that man is most fortunate who so mingles this decay-

¹ Reading : *hāddr*. Other admissible readings are : (1) *hākdr*, "beneficent"; (2) *hāydr*, "a sincere friend;" and (3) *hangdr* (*khārsand*), "considerately" (content.)

² Pahl. *yahvānti yegastmānti*.

ing¹ wealth of the world with that which is undecaying that, when he passes away from (this) world, he attains Heaven (*mainūg*).

CLXXXI. (1) They considered this, too, thus: namely, in the sayings of the Religion (there are) four which are much mentioned (*mātiḡān*). (2) And these are such:—Not to connive² at a sinner in regard to (his) sin, and not to elevate (*bāratān*) a ■■■ of wicked judgement³ on account of power and wealth; to seek ■ reward from the heavenly beings for an act of merit, and to be a religious disciple. (3) Especially⁴, to be a religious disciple, because everything is known by discipleship (*havištth kartan*, in the Religion).

CLXXXII. They considered this, too, thus: namely, there should be more longing for these three precepts than for the entire Avesta and Zand:—One (is) not to

¹ Reading: *frasāvand* as opposed to *afrasāvand*; comp. Mod. Persian *frast* or *frastā*, "wearing out," "decaying", inf. *frasāvidan*. The word occurs in the Dinkard, BK. IX., Chap. XVI., §§ 144:—*afšā- tēh min adshasmandān madam bavishnāst*, ■ *sachisān t adshasmand tan va frasāvand chabūn marg*, "also the non-continuance of the mortal body and the decaying (*frasāvand*) wealth of any one of the mortals who are summoned above (is) death." [Vide S. B. E., Vol. XXXVII.]

² Reading: *avistān*, literally, "not to see," "not to observe;" comp. the following Section, and the Dinkard, Book VI., Section XIV., for the same view expressed in almost the same words. Other passages ■ found in Book VI., in which the ■ idea is repeated more than once in the same language.

³ Reading: *dravand dāsištān gēbrd*, lit. "the man with the opinions of a fiend."

⁴ *Mātiḡān*.

connive at ■ sinner in regard to (his) sins ; one, not to elevate a man of wicked judgment on account of power and wealth ; and one, to seek a reward for an act of merit from the spiritual and not from the material existences.

OLXXXIII. They considered this, too, thus : namely, he who, regarding a precept which he does not understand, says : " I understand it ;" then, on account of that precept being obscure (*gavártig*)¹, a thousand (other) precepts which he knows go out of him.²

OLXXXIV. They considered this, too, thus : namely, if he who is ■ non-entity³, conceives (*k̥havitunēt*) : " I am non-existent," it will be so (*k̥avah*).

OLXXXV. (1) They considered this, too, thus : namely, one should be deserving, since fortunate is he who is deserving and knows the principles (*atnikh*) of the Religion⁴ ; namely, where (and) to whom one should take⁵ something (for ■ gift). (2) Because both, the spiritual and the material, have concern (*nafsah*) with the Religion ; and he is, likewise, most delighted when

¹ Comp. Mod. Pers. *havārah*, " misty," " dark."

² *Asash dard vashānēt*, that is, vanish from his mind.

³ *Zak mūn lroft*, which literally means " that one who is not," or " that which does not exist ;" that is, the spiritual non-entity.

⁴ It can be also rendered : " since fortunate is he who comprehends what is worthy, in other words (*ayshh*) his Religion."

⁵ The question as to where and by whom one should guide one's spiritual self.

he bestows something on the deserving from the beneficence (*spenāgih*) and wisdom and delight and prosperity and abundance (*patishn*), which (are) in the Religion.

CLXXXVI. (1) They considered this, too, thus : namely, in a person good nature is something more than all the vegetation (*sābs'*) in a hilly wood. (2) In that person, likewise, that good nature is inborn (*āsnō*) ; (and) when he makes (it) a guiding spirit (*ptshōpād*)¹, (his) whole disposition then turns towards straightforwardness.

CLXXXVII. (1) They considered this, too, thus : namely, one should keep one's door open (*shartunt*) for men ; because people do not approach the dwelling of him who does not keep his door open for men. (2) And when² people do not approach his dwelling, there is no cherishing (*yakhšenunishn*) then of the good spirits in the house. (3) And when there is no advent (*yshamtānkh*) of the good spirits in the house, then (there) is no (divine) splendour for him. (4) Because men are after bread and the good spirits are after men, and splendour follows the good spirits.

¹ Compare Mod. Pers. *sābs*, "verdure." The Pahlavi word in the text may be a corrupt form of the Huzvareš *sābsād*, "the Sun" ; and then the whole might be read and rendered : *hōd sādāsāb pavan hōf dāht*, "(than) all the sunlight in a hilly wood."

² Generally, "a leader", comp. Mod. Pers. *ptshōd*.

³ Here *mān* is used for *amat*. In *Yasna*, Chapter 57, Section 6, the angel Sraōsha is spoken of as visiting the house in which he is invoked, honored and propitiated, and which is inhabited by a holy person. Such a dwelling is termed *Sraōshō-pāta*, i.e., "guarded by the (angel)."

CLXXXVIII. (1) They considered this, too, thus : namely, endeavour much for association (*ham-rasishnikh*) and messing (*ham-kharishnikh*) with the virtuous. (2) Because, if thou shouldst know any one who, howsoever good (*chīgūn nyōg*) for companionship and boarding with the virtuous, has not obtained¹ so much as may be offered suitably² to the pious, then thou shouldst take thy bread and go amongst the pious (*shapirān*), and eat it with them.

CLXXXIX. (1) They considered this, too, thus : namely, one should entertain as much delight for (the receipt of) a present as a juvenile slave (does), and should endeavour so highly that the delight may never depart from oneself. (2) And when one desires pleasure in that object from which, when obtained according to wish, a sin is (incurred), then not in that object but in some other object (one should desire pleasure) which, when obtained, (will be) an increase (*afšāyttan*) of joy. (3) One should not commit a sin and, as a consequence (*akhar-ich*), relinquish (*shabkūnishn*) joy for oneself; because even a slave boy longs for much of that object which, when he obtains to his satisfaction, occasions much grievous sin through it. (4) Hence, in the nature (*gaḍhartg*) of the object, there is so much eatable matter as (is) in a date

¹ Fahl. *mandavam ī āngūn lā mat yegavimānti*.

² *Shāyat yehānti*. Otherwise : (2) "Because, if thou shouldst know any one who is as good for association and boarding as the virtuous; and if thou hast not obtained so much as may be offered suitably to the pious, still thou shouldst take thy bread,....."

(*kharma-ae*), or ■ walnut (*gus-ae*), or in any other object which is given¹, and therewith he is contented and in gaiety.

CXC. They considered this, too, thus : namely, men ought to be vigilant in order that spiritual comfort (*yaedan ramishn*) may abide in the body ; since the object (*kam*) of that comfort is to long for and help (*viyastan*) the meritorious deeds (mentioned) in the Religion.

CXCI. They considered this, too, thus : namely, the propitiation of the good spirits (is) the delight of him for whom there is no harm in the end.

CXCII. They considered this, too, thus : namely the propitiation of the good spirits (is) the personal delight and glory of the good ones.²

CXCIII. (1) They considered this, too, thus : namely one should keep the body in joy, and hold back³ the hands from sin ; since when the body (is) in joy, Vahūman then lodges (*mahman*)⁴ in the body. (2) When (*chigun*) Vahūman (is) ■ guest in the body, (it is) then difficult (*dāshvār*) to commit ■ sin, and (there is) much withholdment (*pāhrtijishn*) from (bodily) disorder. (3) Because whose allows⁵ disorder (*btsk*) in the body, then Akōman enters into (his) body ; and into whosoever's body Akōman enters, then it is difficult to perform the acts of integrity.

¹ Pahl. *yshabēnd* for *yshabēni*.

² Reading : *ramishn va gadd ē tan ē shapīrān*.

³ *Lakhvār dārtishn*.

⁴ Lit., "is a guest."

⁵ *Shedkūnayēn*.

OXCIV. They considered this, too, thus : namely, (there are) two (actions) which (are) virtuous ; and these are as follows : the embellishment of the pious¹, and the conversion (*vashâtârk*) of the immoral (*varûn*, to the right path).

OXCV. They considered this, too, thus : namely, the fruit of every goodness is delight ; the fruit of every harmful action is distress.

OXCVI. (1) They considered this, too, thus : namely, the essential² of joy is the contentment of the good mind, and the essential of pain is discontentment. (2) Since, if Aôharmazda, the Lord, is³ not satisfied with the goodness which is His, then He is not happy (*nyôg*) ; and if Aharman is not dissatisfied (*ankhârsand*) with his own affliction, then he is not distressed.

OXCVII. They considered this, too, thus : namely, the wealth-contented (have) a dissatisfaction (*ankhârsandîk*) for wisdom and learning.⁴

OXCVIII. (1) They considered this, too, thus : namely, a man into whose body the spirit of greedy desire

¹ Reading : *ashôg* ; it — be also read *ashôg*, meaning "conscience," "nature", etc.

² *Mâitgân*, "essence".

³ *Havdt* in the sense of *hast*. In the Third Book of the Dinkard the word *havdt* is used to mean "be it known," or "know", etc.

⁴ According to K., "contented (are) the opulent, (but) discontented (are) wisdom and learning", which means that a man in affluent circumstances may be contented with his riches ; while a man, who is fond of acquiring wisdom and learning, may not be satisfied with having any amount of them, always desiring more,

enters, displays, consequently, a longing for worldly riches. (2) This, then, is the best remedy (*chārag*, for him) : when the material wealth¹ of this world seems to be a surplus (*frehāvandih*) to a man, he should think thus : "Consider that what is held by me why should I hold it if it be necessary to relinquish² it soon ; henceforth (*min kunun fraj*) I will not hold it, so that the love of it which remains apart from me may not return ; since, not to hold the material wealth is much more glorious (*khvārtar*) than to relinquish³ it."

CXCIX. They considered this, too, thus : namely, a perfectly wise (*pur-khratā*) man remains (*yegavimānēt*) everywhere (*sak i kōd gās*⁴) mindful of the end of the world.

CC. (1) They considered this, too, thus : namely, worthless (*khvār*,⁵ are) the worldly riches ; because within a day⁶ it is possible (*shāyat*)⁷ that (*amat*) a man (who) was this

¹ Or, "the physical wealth."

² Pahl. *shedkūnd*, "giving it away." Better *shedkūnan*.

³ *Kōd gās* also means "always", "every time."

⁴ *Khvār* "insignificant" or "worthless." This section rather savours of pessimism. A sort of contempt is shown for the physical wealth and its futility, considering the short period of human life on this earth, which, as is the strain of the Sixth Book throughout, should qualify a human being for the supposed spiritual existence.

⁵ The Pahlavi can be also read *sē yām* "three days."

⁶ According to K., *shāyat yehvūnet*.

morning (*mahar*)¹ = healthy artisan (*kārigar*), and (is) now (*kanun*) with remote aspirations, becomes ill and disabled and hopeless within six hours (*saman*), and before the night (falls) that one dies, and even his entity (*hatt-ich*) becomes nil (*lā yehvānēt*) on the third day when it mingles with the earth and becomes dust (*aurā*). (2) Mankind should reflect (from this) thus : namely, "when it was possible in the case of that man², it might happen to me who am (in this world), in the same manner as to him ; consequently (*ākhar-ich*), why should I exert myself excessively (*frehtbūtthā*) for (such) material wealth ?"

CCJ. They considered this, too, thus : namely, when one has money³ and keeps it for the (mere) sake of possession⁴, then that one seeks (*zājēt*)⁵ in the end absolution (*rišishn*)⁶ for (undue) actions (*kāran*).

CCII. They considered this, too, thus : namely, one should keep as much wealth as⁷ would not, consequently (*patash*), stop (*katrānēt*) one's industry.

¹ A Chaldean word which is explained in the Pahlavi-Pasend Glossary as the Huzvareš equivalent of the Aryan word *farād*, "tomorrow"; but this meaning is not tenable in this context.

² Pahl. *shdyat yehvānt amat sak gabrd*, "what was possible to happen unto such a man." Here *amat* is = substitute for *mān*.

³ *Jājan* means "a coin" or "money." It can be also read *ganj*, meaning "riches," "treasures."

⁴ *Bard yakhšenunthi rdi*, "for its being possessed."

⁵ Comp. Mod. Pers. *tākhian*, "to search."

⁶ Reading : *rišishn* & *kārdn*. Comp. Pers. *rištan*, "to absolve", "to set at liberty."

⁷ Pahl. *and yakhšenunishn chand*. The sentence means that — should keep as much wealth as is sufficient for continuing on one's business.

CCIII. (1) They considered this, too, thus : namely, with this money or provision¹ if it is possible that a man attains at a *margarjān*² sin for an immoderate keeping of that money and provision; (2) how is it possible that he whose wealth is (such) money and provision, and exhausts (*pardazēt*) the wealth and provision that he has, could attain meritoriousness; (3) who would not offer gifts from it and thereby transgresses (*atrickhtēt*)³ ?

CCIV. (1) They considered this, too, thus : namely, men are of three kinds : one, redeemed (*bakht*), one (who has) not transgressed⁴, and one (who has) transgressed⁵. (2) Redeemed ■ he who brings into action anything he listens to (*vashammūnt*)⁶ from God. (3) Unerring is he who follows (*min akhar*) him who has listened to the (in ward) matter⁷ (*mandavam*.) (4) And the transgressor is he who turns away (*barā vartēt*)⁸ from head priests.⁹

¹ *Jōjan ayāf lakhmayd*.

² Subject to damnation.

³ Reading : *atrickhtēt*, a contracted form of *atrickht hātī* ; comp. Av. *irikhiam*, Gāthā XXXII. 7, XLIV. 2 ; root *irich*, "to deviate," "to offend," "to ruin."

⁴ Pahl. *anafrdkht*, better *anafrkhht*, vide note 8 above.

⁵ Pahl. *afrdkht*, better *afrkhht*.

⁶ *Vashammūnt*, meaning "who obeyed" the commandments of the Religion. According to the MSS. *vashamūntī*, and the rendering will be : "Redeemed is he who is occupied with anything he enjoys from God." Compare Pers. *kār-dār*, "busy", "occupied."

⁷ Probably meaning "conscience."

⁸ Pahl. *varēt*, "goes astray," "disobeys."

⁹ Or, religious authorities.

CCV. (1) They considered this, too, thus : namely, men of these three sorts attain Paradise. (2) One, ■ sage (*sak i dānag*)¹; one, ■ sage-helper (*dānag-atyayar*); and one a non-opponent (*lā-hamimāl*)² to a sage.

CCVI. (1) They considered this, too, thus : namely, men are of these three kinds :—one (is) the *gūsānig*; one, the *hata-mānerig*; and one, the *dātig*. (2) He who (is) *gūsānig*, (has) a union (*hamith*) with the good spirits, and an aversion³ from the demons and fiends; (his) wealth-measure (*khvāstāg patmān*, is) due to (his) piety (*dāhm*)⁴ and commonsense (*givar*);⁵ and, for the sin which he commits,

¹ *Dānag*, also means "learned or philosophical." Observe the ordinary, ■ here of *sak* before nouns, when it is generally, though not exclusively, used redundantly without conveying any sense.

² Comp. Av., *hamerika*, "an enemy."

³ Reading : *utthak-hatagih*, comp. Mod. Pers. *pehidan*. For the ■ of the word see *Dinkard*, Book VI., § 43, Vol. X., which also expresses a similar admonitory view in almost the ■ words.

⁴ Pahl. *ddhman*. See the use of the word *ddhm* or *dahm* in the *Dinkard*, Book VIII., chap. XLIII., § 1, S. B. E. XXXVII., where the words *ddhm* and *an-āsr* are contradistinguished. *Dahma* means a member of the Zoroastrian priesthood, ■ ■ holy man, in the *Mīhr yasht* and in other places in the Avesta. With reference to the use of the word in the Avesta, see Prof. Geldner's interpretation of the Av. word *dahma* in his "Studien Zum Avesta," 1882, p. 14; as well ■ Prof. Ch. Bartholomæ's explanation in his "Altirānisches Wörterbuch," *sub voce*.

⁵ The other admissible readings are : *sār* from Av. *sāra* "a hero", or "moral courage"; comp. Mod. Pers. *sār*, "a rampart," or "feasts"; or *dīvar*, "provision," "food".

(he has) ■ sense of shame and (is in) latent (*avnišn*) anxiety of the (future) punishment (*pātfras*). (3) And he who (is) *hāta-mānsrīg* (has) an association with the righteous, his aversion is from the wicked, his wealth-standard (is) what is performed with honesty ; and for the sin which he might commit, is (obligatory) the destruction (*avajatan*)¹ of pernicious creatures (*khrafstra*) with the weapon² (*ash-tra*) of *sraoshō-charana*—the atonment (*takhtan*) to save himself from the punishment of Hell (*Vad-ahvan*).³ (4) And he who (is) *dātīg*, has an association with the humble (*atrān*), his aversion is from the arrogant (*an-atrān*), the standard of his wealth (is) by the court of law (*babā*), that is (*atgh*), it is necessary (for him) to act according to law ; and for the sin which he might commit, the smashing of an idol temple (*hang*)⁴ ■ the *Daēna* day⁵ is (obligatory) as a punishment.⁶

¹ Comp. the Old. Pers. words used in the Behistān Inscriptions : *ava-jātā* and *ava-ja*, "to kill", "to slaughter".

² Compare the use of the Avesta expression in the *Vendidad* III., IV., VI., XIV., and XVI. Here it means "a sort of whip used for killing wild animals".

³ Or, *vad-khānān* ("of the bad abode") *takhtan pātfras*. Comp. Mod. Pers. *takhtan*, "to pay a debt", "to make a return for something".

⁴ Comp. Mod. Pers. *hang* in the sense of "a pagoda," or "a temple." West reads *kūg zfvāšn*, "the life-time of a fowl."

⁵ Pahl. *Daēna yēm*. West reads *dēvā yēm*, "the day of a demon."

⁶ This whole Section is translated into English by the late Dr. E. W. West in S. B. E., Vol. XXXVII, p. 4, footnote 2. This note is interesting in connection with the Pahlavi terms : *gāsdnīg*, *hāta-mānsrīg*, and *dātīg*.

CCVII. They considered this, too, thus: namely, ■ fortunate man preserves (*pāhrījēt*) the soul (from impurity); an unfortunate¹ (one) cherishes not the soul, (but) the body.

CCVIII. (1) They considered this, too, thus: namely, one should make (*kānīshn*) this body a (barren) plain (*gaōbar*²), and not a peak (*chikat*³). (2) The water which rains on a plain entirely (*admō-baēn*) remains in (it), and that which rains on a peak and on other (altitudes) which are higher, entirely passes down from them; what does not rain on (the top) does not then reach it (*viz.*, the plain) first. (3) They said this regarding *gaōbar*: (it implies) much-friendliness⁴, (that is) to keep to oneself the surplus (*veshīh*⁵) of wealth which is necessary for others⁶ (in their need, and) to be satisfied thereby⁷. (4) They said this regarding *chikat*: (it

¹ Pahl. *dūsh-parg*.

² Reading: *gābbar* comp. Mod. Pers. *guvar* or *gōr*, meaning "a desert," "a plain without water." This word occurs in the ■ of "a grave" in the *Dinkard*, Book VIII, Chap. XXXIV, § 18, (p. 108 of S. B. E., Vol. XXXII) *gābar khesfrāntan*. Another reading is *gābbar*, Av. *gaōbara*, "a product of the earth," "a herdsman," "a flock of sheep or cattle;" comp. Mod. Pers. *gābārāh* or *gāpārāh*.

³ Comp. Mod. Pers. *chakdd*.

⁴ Reading: *vesh-dāstīh*, "too much friendship", or "having many friends." It can be read *vesh-dāstīh*, "good-friendship."

⁵ *Veshīh*, "abundance," "surplus;" comp. Mod. Pers. *īsh*. Another reading is *vēhīh*, "goodness."

⁶ *Ōid ī tanīd āvdyēd pavan nafshā dāshīan*.

⁷ *Pavan rāmīshn*. The idea is that one should not appropriate the surplus of one's wealth for personal gratification, but should preserve it for helping those who are in embarrassed circumstances, so that

implies) much-hostility¹, (that is) to keep the surplus (of wealth) to oneself (for personal use, ■ being) not needed by others, (and) to be distressed (*bikht yehvāntan*²) thereby.

CCIX. (1) They considered this, too, thus : namely, as to a man of much friendliness, of all the acts of merit which are accomplished (*mudam yehamtneš*) in this world, owing to the proportion (*kadā*) of what he would himself perform he remains as exalted ■ ■ plain ; the water that rains on it reaches it for the same reason (*hanā mā*) from other places. (2) As to a man of much hostility, of the entire acts of merit of this world so much is within (*baēn*) him that whatever he would perform himself so passes away from him and does not correspondingly (*angan*) reach him from other places ■ the water on a peak.

CCX. They considered this, too, thus : namely, whoso for the divine voice (within him) greatly relies (*lāla yegavimānēt*) on the soul in good faith (*virāyishn t madam*), although (*ghāl-ich*) the object which he relies on is neither the Religion nor the Path of God, and still he would hold (*vakhdanā*) unto God³, has (then) the well-being

by helping other people and making many friends he may have spiritual comfort. Here one might prefer to liken much-friendliness to a peak and much-hostility to a plain, since the plain receives and keeps for itself the surplus water flowing down the mountain-top and is thereby fertilised.

¹ Reading : *vash-dāshmanēh* and not *vēh-dāshmanēh*, according to the context.

² Pahl. *vīkhtan* "to be distorted or distressed" ; Mod. Pers. *bīkhtan* or *pīkhtan*.

³ Here the reference is to a man with little or no education, who has a good deal of superstition and hazy notions about God and the Religion, yet has a faith in both. He, therefore, should not be classed with the sceptics, since his religious conceptions are not in exact conformity with the religious precepts.

thereby that he will follow (*rôsha vakhdan*) the Religion and the Path of God.

CCXI. (1) They considered this, too, thus : namely, one should persevere in piety, and should be doing good acts (*hâkar*) and be well-awarded (*hâ-bâkar*) in provisions and properties with whatever is most active, most meritorious and most well-working. (2) And a less diligent¹ man, when he comes to the reckoning of the spiritual beings, has then this desire : namely (*atgh*), "I should have enjoyed little and kept little, and I should have done much."

CCXII. (1) They considered this, too, thus : namely, every body should practise and carefully observe² (these) two principles. (2) As to one principle, he should look to (*nigirishn*) his own life³ (*ahng*, and) endeavour as much as possible (*chand taban*) for (its) improvement (*vairyishn*). (3) As to the second principle, he should observe moral virtues (*vâhsh*) in actions, appropriate (them), be gratified therewith, and learn a superior lesson therefrom (*amâksh-tishn*).

CCXIII. (1) They considered this, too, thus : namely, the soul of man never (permanently) remains in one single place⁴; since, according to its principle⁵, it

¹ Reading : *andag adjagtar*, lit., "less strong or efficient"; comp. Av. *adjangh*.

² Pahl. *bân nigirishn*.

It may also mean "a defect or a drawback."

³ Reading : *jivdg-âl*. Another reading is *dindg-âl*.

⁴ Pahl. *asash ôsnag-ich*; according to DM. *âvâs âvâs*, "an echoing voice", or *âvâs dîng-ich*, "opposite principles".

is progressing or regressing. (2) As to its progress and regress this is said thus: "As long ■ man follows spiritual desires (*rūbān-kāmag*), it is progressing; when he follows bodily desires, then¹ the soul deteriorates."

CCXIV. (1) They considered this, too, thus: namely, one ought to be worthy by innate wisdom (*asntk*) of all the mysteries of the acts of God and the good spirits. (2) When ■ man becomes worthy (of them), the good spirits themselves then render (him) cognisant of the mysteries (of God) and the conflicts (*patkār*)² of the soul³; because they seek the treasure which is reliable, and then the divine mysteries and the conflicts of the soul are not hidden from any one whatever (*aish-ich*); because it is well known that ■ much more men know, so much more ably (*patakhshastar*) civilised (*vasht*)⁴ they are. (3) As to those who were (*yshvānt*) worthies, this is declared thus⁵: "You will be pious men to such ■ extent (*astān*) that there may be a passage of the good spirits into your bodies, who will well reveal (*nimāyēnd*) the secrets of the wealth of (your) soul (*nism*)."

¹ Reading: *adis-ich* instead of *ayāf*.

² In Mod. Pers. *pašgar*, also means "wish," "desire; accordingly, "the longings (of the soul)."

³ Taking *nishmā* as a substitute for *nism* "soul."

⁴ Comp. Mod. Pers. *gashtak*, "to be transformed or changed" for the better.

⁵ Otherwise: "those who were worthies ■ meritorious people, declared thus: "

CCXV. They considered this, too, thus: namely, as to the Religion there are seven impostors¹¹; of them the most severe (*badtūm*)¹² is said to be the destroyer of the *Māntras* (*Mānsar-vazand*).

CCXVI. (1) They considered this, too, thus: namely, there is no one whatever who (is) most counter-working¹³, for this Religion as the heretic; since it is

¹ Reading: *fradp* or *farip*. Another readings are *fraspa*, "a joist," "a beam"; — *Ardā Vīrāf*, Chap. II, §§ 11 and 12 (compare Mod. Pers. *frasp*, "a lintel"); and *faris*, meaning "an obligation," "duty." Taking the word in the — of a beam or an obligation the rendering will be: "In the Religion there are seven beams (or obligations), of them the most binding (*bandtūm*) are said to be the *Māntras* with their Commentaries (*Mānsar va Zand*)." This meaning does not seem admissible considering the next section wherein the words *fradp* and *badtūm* — clearly applied to an impostor (*yasharmōg*.)

² Reading: *badtūm*. This word occurs in the Pahlavi Version of the Gāthās, Yasna XLIX, § 1, wherein *badtūm damān* is the Pahlavi rendering of the Avesta proper name *Bendvō*, and is translated by Mills: "the worst time." Pahl. *badtūm* "worst," or "most severe," — here, is found rarely used for *vadtūm* in Pahlavi books. I believe that *badtūm* may be taken as a corrupt form of the Pahlavi *bandtūm* which can be compared to Av. *banda* and Sanskrit *bandh* "a tie," hence *bandhū* means "a kinsman" (see the footnote above). Read in this connection Mills' note — the word, in page 577 of his "Gāthās." *Bad* is also the Persian form of the Pahl. *pat*, Av. *paīti* "lord," "chief," as in the Pers. *spāh-bad* and Pahl. *spāh-pat* respectively. In the Avesta Religion, I believe, the *Māntras* form the best link or connecting support of the religionists.

³ Reading: *paītiydragtar*; comp. Av. *paītyāra*, "a counter-worker," Vend. XIX, 46.

found (that) from amongst the heretics there is no opponent whatsoever who is ■ base impostor (*lechadôn fradîp-t*) and indeed (*barâ-ich*) most severe to the Religion (for whom) it is possible to come into (the Religion). (2) He who is an heretic, a base impostor and most severe (to the Religion), comes into (the Religion) with the (seeming) desire of propagating the *Mûnthras*; (but) it is he who really (*barâ-ich*) brings¹ selfishness and dissensions (*khâtih va vasgih*²) in the Religion.

CCXVII. They considered this, too, thus : namely, 'Thou' (art) of the race of the heroes of mankind, that is (*ad*) of that most glorious (*khwârtar*³) race which recognised the instruction of the *Avesta* and *Zand* as requisite (*bain âvâyat*)⁴.

CCXVIII. (1) They considered this, too, thus : namely, there is nobody who does not toil (*vandêt*)⁵ in this world for the fruit of the object which he possesses (or) spurn⁷ it for the trouble therein ; and when in ■ state of poverty everybody does spurn it in this world. (2) When he who is the best male driwish arrives at the reckoning of the good spirits (to receive

¹ Lit., "approaches (the Religion) with....."

² Comp. Mod. Pers. *khâdt*, "conceit," and *vasgf*, "dissensions."

³ Otherwise it means "thirty;" hence, "thirty are the races....."

⁴ Comp. Av. *khâthra*; Mod. Pers. *khârtar*, "worthier."

⁵ Comp. Mod. Pers. *dar bâyad*, "requisite."

⁶ Mod. Pers. *vandîdan*, "to toil."

⁷ For the use of the Pahl. word see the *Dînkard*, Book VI., Vol. X., §§ 57 and 58. Here comp. Mod. Pers. *bâshîdan*, "to spurn."

judgment on his acts of merit or demerit), such is his wish : "Would that I had been righteously poorer (still, so that) my present reckoning might have been still more shining¹ and more glorious. "

CCXIX. They considered this, too, thus : namely, (if) ■ man for the reckoning of the good spirits has not performed other acts of merit which he ought to have performed on this earth, he for not having performed (them) brings so much contrition² and penitence on himself as though this occurred to him thus : "Alas ! that I consigned to the fire for burning and to the waters what (was the real) human blessing (*ram*, namely) several acts of high merit (*handohand kerfak i bala*), otherwise (there would have been) less punishment for the sould (I am) just like one (*ae*) who has stolen the treasure (*ganj*) of a person and is distressed thereby (*adin-ich*)."

CCXX. They considered this, too, thus : namely whose copulates with a harlot³ is thereby (*pavan-ich*) sinful⁴ of copulating with a menstruous woman⁵.

¹ Reading : *khanig*, Av. rt. *khan* "to shine"; another reading : *andag*.

² Better *apash*, comp. Av. *apasha*, the traditional reading is *avakhs* (in Pāzend prayers : *avakhs pashimān*.)

³ Otherwise : *jājan*, "coins."

⁴ *Nishā i rūspīg marūh*.

⁵ Comp. Av. *irikkta*, "evil," "deviating," Av. rt. *irich*. Another reading : *atirishka*, "not wounded."

⁶ The sin is called *dakhtān mara gūndh* in the Pāzend Patē; Comp. Av. *mārdāntijī* "of sinful life," Av. rt. *marā*. Similar heinous sins ■ alled in Pahl. *kūnmars*, *dōshak marā*, etc.

CCXXI. (1) They considered this, too, thus: namely, the good spirits do not so tend an angelic-natured¹ man in this world as he wishes himself (to be)². (2) They preserve (him) in his person so much virtuous³ and take so much care (of him) as is most beneficial to the soul⁴.

CCXXII. They considered this, too, thus: namely, the good spirits so take care of a man of angelic nature (that) they would not likewise cause (*adân sajîdâ*) nor allow him to be led⁵ according to (his) personal desire, just like a man who has some stale (*vasht*) food for (his) offspring, which appears to him very delicious (*evâr mazag-aâmânâ*), and when he eats it he dies; in other words (*aynî*⁶), the rottenness of the food is of more serious (*girantar*) consideration for the man's offspring when he does not gratify (the child's) desire for that food⁷.

¹ *Yaddân hâlm*. ² Lit., "According to his own desire."

³ Lit., "more virtuous."

⁴ Another admissible rendering:—"He who is a divine-natured man should not so regard in this world the divine element (*yâval*, within him) as his own desire- (2) He should keep his person as much more virtuous and take care of it in such a way as would be most beneficial to (the) soul."

⁵ Comp. Mod Pers. *kâm rândan*,

⁶ Perhaps, *adân-ich*, "then again."

⁷ Another possible rendering: "He who is a man of divine nature so takes care of the divine element (within him), and so leads his personal desire as would not cause nor allow its undue gratification, like a man who has some rotten food for (his) child which seems to him very tasteful, and if he eats it he dies. In other words, the rottenness of the food is of more serious consideration for the man (when) he does not prepare (or *fyâvalânâ*, obtain) it for the gratification of the child's desire."

CXXIII. (1) They considered this, too, thus: namely, for the instruction of him who is ■ stranger¹ the one thing (which is) excellent (is) this that one should embellish one's own nature and make oneself ■ mirror (*aininag*) and place it before him who is a stranger. (2) He who is ■ stranger looks and gazes into it, (and) therefrom receives superior instruction (*madam amaset*).²

CXXIV. (1) They considered this, too, thus: namely, he who, besides embellishing himself in goodness, lives to attain success (*iyavēt*) in (his) labours (*harān*), then anybody who does not learn from him (*adinash-ash*), does not become better, for this reason that ■ man observes (his own) defect from the standard (*andaj*) of him who is polished (*vatrast*) in judgment, (and for this reason) that in this world he ■ himself in that object which is brighter and more shining³ than himself. (2) Hence, many a time ■ man does not see himself in a goblet of iron (*asin*) entirely clean⁴, while he sees himself clearly in a mirror which is pure, on this account that the metal⁵ (of the mirror) is brighter for the man's⁶ vision and the goblet of iron is darker.

¹ *Ōlā t sanid*. It also means "another;" or reading *blā t tūnd* "him who is impetuous or vehement."

² *Amūjet* in Mod. Persian means "teaches," or "learns." Another reading: *ham-ndāst*, "is constantly delighted;" comp. Mod. Pers. *nāsfān*, "to be constantly happy or delighted."

³ Comp. Mod. Pers. *lābfān*, "to shine," Av. *rs. tap*.

⁴ Comp. Pers. *vishtān* "to purify;" maybe *vij hatt*.

⁵ *Ayōkshāsta* is the correct spelling of the word according to the Avesta. It is generally spelt *ayōkshāstā*.

⁶ *Pavan dītan min anshūtān*, or, "(brighter) in appearance than man."

CCXXV. (1) They considered this, too, thus : namely, one should exert oneself ; and (when) any person during one-third¹ part of the interval (*matigan²*) of night keeps fire burning in, all the evil influences (*shatda*) are thereby (*azish*) everywhere (*kola atgh*) destroyed. (2) And as long as (*hand zaman vad*) the fire stands burning, everywhere that fire opposes gloom and darkness, cuts them off entirely, and renders them invisible and unknown. (3) That action, moreover, brings help in the spiritual world for whomsoever is appointed (*gumart*) to break darkness and render gloom invisible. (4) And that light which causes darkness unseen and inapparent, rises upward (*lala yegavimān-it*) in the spiritual world before the soul of the man for whom the light subsists, and renders the man's soul enlightened (*rashan*), happy³ and comfortable (*isan*).⁴

CCXXVI. They considered this, too, thus : namely, in a collection (*hangart*, of religious precepts)⁵ there is a very essential sermonnette (*vachag-i*), and it is as follows (*astan*) : " Who always (*patrastig*)⁶ performs

¹ Oomp Av. *thrishwa*.

² Or, the principal part of the night.

³ Maybe *rāshan vīnag*, " of enlightened vision."

⁴ According to DM. and DE., *shāshān*. " combatting " (against darkness = evil.)

⁵ Reading : *hangart*, meaning " a collection " (of religious maxims, precepts or sermons.) Perhaps, a miswritten form of *andarj*, " religious monitions."

⁶ Pahlavi : *pātrāstīg* ; comp. Mod. Pers. *bādrāsak*, " perpetual," " continual". The Pahl. word may be regarded as a contracted form of *pātdahishn-rāstīg*, " the day of reward." Reading : *min pātrāstīg sak kāmishn vādāunayēn*, the rendering will be : " because of the day of judgment one should perform that action..... "

that action by which (*amat*) he attains fame and publicity in the eyes¹ of many persons, mankind in this case (*pavan denā*) will not speak about him² thus : 'Thou hast done immoral and bad actions (in life)'."

CCXXVII. (1) They considered this, too, thus : namely, every man when he invokes the Sun three times³ every day, shall then give himself up entirely (*barā*) to God, and shall avow (*barā gabishn*) the existence of the Religion and the Deity, and the non-existence of Aharman and the demons. (2) For every sin that he conceives he is (as it were) renounced (*paekhār yekhvānēt*) on the day (on which it is committed, and) solicits God in contrition (*pavan patit*) for the forgiveness of (his evil) thought, word and deed. (3) He should every day (*kold dānar*⁴) estimate himself thus : "What have I consumed and saved this day ? What duties have I discharged, and what sort of deeds have I done ? This day have I been ■ instrument of the good spirits or of the demons ?"

¹ Better *pavan vīnīshn*.

² Pahlavi : *id ān gōyand*. Otherwise : *id ān vīnēd* "will not observe (or remark) above him (thus:)."

³ It is incumbent on a Zoroastrian to recite the *Khārshēd* and *Mahar Nyāyashes* three times every day during the *gds* of *Hāvan*, *Rapithvān* and *Adjirān* when the sun is above the horizon. A true and sincere Zoroastrian is required to say his prayers five times during day and night, during the five successive *gds* or divisions of time into which the diurnal period is divided in the *Avesta*.

⁴ Comp. *Av. dānarē*.

CCXXVIII. (1) They considered this, too, thus : namely, to do these three things is the function of men, and whoso would not do them (is) a sinful person (*airangthig*)¹ (2) One (is) to embellish thoroughly one's own nature ; and one (is) not to look into the defects (*ahag*) of others ; and one (is) to trust in² God.

CCXXIX. They considered this, too, thus : namely, the fruit (*bar*) of the wealth of this world (is) vital protection (*gayavar*)³ ; the fruit of vital protection (is) the maintenance (*dâshdan*) of the physical body ; the fruit of the body and the fruit of the soul (is) the Renovation (*Tan-t-pasin* ; and) the fruit of the Renovation (is) the undecaying (*afradvand*) joy, and it has always been and will be for ever.

CCXXX. They considered this, too, thus : namely, the coming of the invisible spirits from the spiritual to the physical world is first (*nasdist*) to the *Âtash-t-Varahrân* (*Âtash-t-Behram*)⁴, and then to other places.

¹ Comp. Pahl. *afrang*, "polluted," "corrupt" ; the rendering of the Av. *arighant* (Pers. *argand*). See Vend. VII., 2 ; VIII., 71 ; etc.

² That is, "to find fault with others," comp. Pers. *âhâ giriftan*, here the Pahl. *nigrtîdan* may be a corruption of the original *girtîdan* ;

³ Comp. Mod. Pers. *châshm dâshdan*, "to hope," "to trust".

⁴ Reading : *gayavar*, comp. Av. *gaya* "life," and *var* "to protect."

⁵ That is, to the most sacred place (*Sanctum Sanctorum*). The Behrâm Fire, looked upon from the Zoroastrian standpoint as the most sacred object and visible emblem of the Deity in the physical world, was naturally regarded as the first object of visit by angels during their terrestrial sojourn. An almost identical belief obtained

CCXXXI. (1) They considered this, too, thus: namely, if apostates come into the Religion, and hold dispute regarding the existence and non-existence of the God of the Good Religion, then only he who is a priest and whose function that is, (is) capable of saving (his) soul from the heresy (*atrangih*) expressed by the apostate. (2) Consequently, other people when (*barā amat*) they long for (the Religion) will inquire of him (about it); they themselves then shall not enter into a contest with their own spiritual leader nor should speak anything; (but) whoso does speak (anything) thereby brings on the wounding¹ (of his conscience, and) himself atones for it. (3) Moreover (*barā amat*), when people long for it and inquire (about it), then as long as there is a desire for life² they should utter everything which is true; (but) whoso does not speak (the truth, is) in the position of an apostate.

CCXXXII. (1) They considered this, too, thus: namely, the greatest³ (or Mazdayasnian) act of merit, too, should not be performed when the order has been

amongst the Israelites, by whom the Holy Land of Palestine, being the most favoured of God, was believed to be frequently visited by angels. Also comp. Milton's *Paradise Lost*, Book III., (ll. 522-584).

¹ Pahlavi: *rištagh*, "wounding"; comp. Av. *rafsha*.

² Reading: *jān-arjug-i* for *jān-ārjag-i*. It can also be read *gaya-varasag-i*, "a spiritual worker," comp. Av. *gaya* and *varasa*; or *yāvareusag-i*, "faithfulness" (to the Religion), comp. Av. *yāvarena*.

³ Reading: *mahist* or *Mazdayasna* respectively.

given by him who is the sovereign lord that it shall not be performed; and whose performing it, should then relinquish it. (2) Know that¹ (otherwise) it is no act of merit but a great (*stavar*) sin; for one's share (*bahar*) (is) the position of disloyalty, and as to (the lot of) sovereignty (it) is undermined (*vishâft*).

CCXXXIII. (1) They considered this, too, thus: namely, when the king asks (the head priest) whether *draonas* should be consecrated or not, (and) if sins (accumulating) through sins² are thereby (*adin*) mitigated (*pashkând*³, the priest) shall not say that they should not be consecrated. (2) But if the king gives⁴ ■ order to a man thus: "Don't consecrate the *draonas*," (and) if he consecrates (them), it is no *yavishn* but a sinful act; just ■ (in the case of) the *draona* ceremony and every other act of righteousness, if the king asks as to these⁵ whether these should be done or not, one⁶ should thus abide by⁷ (the ruler's judgment): if the king orders "Don't do it," they should abide by it.

CCXXXIV. They considered this, too, thus: namely, whose begins (*basn yegavimânêt*⁷) that act for

¹ Better *handt algh* for *algh*.

² What is called by the writer of the *Datistân-i-Dînig*: *vakhshê i rind*.

³ Better *pashkânt*.

⁴ Pahl. *yshabânt*, "gave."

⁵ *Pavan dend*.

⁶ Pahl: *madam yegavimânishn*; comp. Mod. Pers. *bar istâdan* "to abide by."

⁷ Compare Mod. Pers. *dar istâdan*, "to begin."

the performance of which sanction has been granted by the king, atones for it if any wrong happens through him, just as he suffers (*gazand*) who is fearless of the enemy, self-willed (*kām i nafshā*), and does not act according to (religious) decisions; and there is no protection (*levit garpāsh*t) and prosperity for such a one except that he is under the old affliction to which he has been subject; he passes away, dies or is struck (by some calamity); he himself atones for (his sins), being himself struck with pestilence.¹

CCXXXV. (1) They considered this, too, thus: namely, the ruin of a family is in some cases through adverse circumstances (*paitiyārag*), and in some cases through the breach of trust (*mitrō-drājih*). (2) Prudent is he who, when he sees two families ruined, realises (*kha-vitund*t) which one was ruined through adverse circumstances and which one through the breach of trust.

CCXXXVI. (1) They considered this, too, thus: namely, spiritual wealth (is) always in the mind. (2) He who does not stand to it, ought to so (*āngūn*) rely on this

¹ From these passages it would appear that a Zoroastrian monarch, in the days of Persian supremacy, besides being the temporal lord was to some extent supreme in religious matters. On certain occasions, for the performance of religious rites, such as the consecration of *draonas*, his sanction was necessary; and, in such cases, a head-priest was supposed to give his consent if he thought according to the then prevalent idea that by so doing there would be a reduction of sinful acts. The performance of a ritual without a royal consent when necessary was, therefore, tantamount to a sin.

that never should an improper object be thought of in the mind. (3) With regard (*madam*) to the mortal state of mankind, which approaches nearer every single hour¹, inward dread at the time when death (takes place) approaches the man who is always thinking of immoral objects especially (*ghab-ich*) earlier than (it would approach) the man who performs straightforward deeds; (and) then he proves (himself) to be (*yehvanēt*) the enemy of (his) soul. (4) Since, as long as (*hamai vad*) a man contemplates the meritorious acts of piety, the good spirit² in (his) body abides in the body, and the demons are overpowered and go out (of it). (5) And if he contemplates immoral objects, then the demons rush into (his) body; and when the man dies, at that time (*sak samān*) the *drūj* gets (*yehvanēt*) into the body, (and) then it is most oppressive to the soul. (6) And, consequently (*akhar*), it is as difficult for the good spirits (*yārdān*) to take hold of the body from the hands of the *drūj*, as (for that man) to have overpowered (*stāb kart*) the *drūj* out of the body in his material existence.

CCXXXVII. They considered this, too, thus: namely, there is also marvellousness (in this): he who worships and is reverent (*tarsgās*) towards the good spirit that renders him every kind of protection is thereupon (*adīn*) saved from harm, and he spoke³ of the good spirit thus: "This is my own soul" (that directs me to goodness.)

¹ Pahlavi: *bān kōt samān samān frāj yehamētānēt*.

² Literally, "then the good spirits."

³ It can otherwise be rendered: "and he speaks: 'My own soul is such owing to (the help of) that good spirit.'"

CCXXXVIII. (1) They considered this, too, thus : namely, in (*min*) every object one should acknowledge (one's) delight. (2) In what is good one should admit (it) for this (reason) thus : "I, too, have therein a share for (*madam*) the soul¹ (*nafshā*)". (3) In what is evil one should admit (it) for this (reason) thus : "Goodness, too, has been produced wherein I have no (share)² for my soul."³

CCXXXIX. (1) They considered this, too, thus : namely, the life of the soul is from straightforward habits ; and the life of (one's) habits (*khvīg*) is from (good) nature ; and the life of good nature is from friendliness with men. (2) And if a ■■■■ is gifted (*afzārādmān*) with other good objects, but his nature is evil, then, through that man's actions, there is no (happy) existence for his soul.⁴

CCXL. They considered this, too, thus : namely, the life of wisdom (is) from endurance ; the life of conscience⁵ (is) from truthfulness ; the life of the soul⁶ (is) from the adoration (*āyazishn*) of God with ardour (*dahagt*)⁷ ; and the life of worship (is) from the (recital of

¹ Taking *nafshā* as a substitute for *nism*. *Madam nafshā*, lit., means "regarding or about self."

² Pahl. *afgh-azh havā bān id havādm*.

³ Pahl. *afom rāt nafshā*.

⁴ Otherwise rendered : "the life of that man's soul is nil (*levst*)."

⁵ Pahl. *dātna*, which also means "religion," or "religiousness."

⁶ The Avesta word *anghu* is often rendered in Pahlavi by *hūsh*.

⁷ With sincere veneration, or self-sacrifice.

the) sacred formulæ (*nîrang*)¹ ; and the life of the sacred formulæ (is) from the head priest ; and the life of the head-priest (is) from the ties of the Religion through love (*mitrô*)².

CCXLI. (1) They considered this, too, thus : namely, ■ exceedingly vicious person (*atrangthig*)³ does not believe in spiritual things ; since for him who has not listened in this world to any sacred teaching (*mandavam*)⁴ is then no salvation. (2) Whoso in the least possesses spiritual wealth does not disbelieve to this extent that a sacred teaching⁵ of every description exists⁶.

CCXLII. (1) They considered this, too, thus : namely, love develops friendship of one with another. (2) The love of (*sak i*) that man who has no regard for

¹ Originally, *nîrôg*, comp. Av. *nîru*, the formula or prayer that produces moral strength in the reciter of it, and serves as a sort of charm against evil.

² Comp. Av. *mîthra*.

³ Reading : *atrangthig* ; *atrang* is the Pahlavi rendering of Av. *areghant*, from rt. *aregh*, "to stench." In the "Zend-Pahlavi Glossary," (p. 24, l. 1), it is the rendering of the Av. word *urvaēddōs*, and it is spelt *asrôg*, meaning "stench," or "dirt." *Atrangthig*, therefore, means "■ dirty, vicious, or wicked fellow." It can otherwise be read *atrangthâ*, "full of dirt."

⁴ The Arian equivalent of *mandavam* being *chash*, I think that for the original word *chash*, "teaching," was inadvertently substituted *mandavam* by an ignorant copyist. Compare Av. *chashana*, (rt. *chash* "to teach"), meaning "one who acquires spiritual knowledge."

⁵ Taking *châstn* in the sense of *mandavam* "a thing," the second sentence might be rendered : "Whoso is in the least (hope of salvation) is not so much doubtful regarding (the existence of) spiritual objects that a (spiritual) thing of every description exists."

others, entirely (*bara*) listens to (his own) fame (*shem*). (3) The love of that man who is very talented (*afzâraamand*) is to this extent that when such a one meets in sight another, it increases ■ hundredfold¹ as much as before. (4) And when (he meets) another in mutual conversation, it increases a hundredfold as much as when they meet for dining together, and it develops manifold (*kabad kabad*) ■ much as before. (5) And then (*akhâr*) every day (*yôm yôm*) people undergo much labour for increasing it (*viz.*, that friendly love, saying) thus: "We shall develop love and friendship to that extent; because in the end it will be possible to exterminate every single *drug* on account of such² love and friendship (as are cherished)".

CCXLIII. (1) They considered this, too, thus: namely, nobody should be an injury-contemplating enemy to a man who commits³ a sin, (since) for the sin which becomes manifest (*padidar*) he ought to ask pardon⁴ (of God). (2) This, too, should be considered that he who is Aharman is also miserable (*mâst*) in thus deceiving⁵ and inducing him (to commit sins.)

CCXLIV(1) They considered this, too, thus: namely, there is no man whatever by whom (when) anything is done that thing is not done for his own sake, whether

¹ According to DM., and DE., *garrând*.

² According to DM. and DE., *pavan yôm mitrô va dâstfâ*; better *pavan dend mitrô va dâstfâ*, "on account of such love and friendship."

³ Better *vabidânt* for which *vabidânayên* is sometimes used in Pahlavi.

⁴ *Ghal avakhshâyishn*.

⁵ Av. rt. *dab* or *dîb*, "to deceive;" it is generally read *frîflan*.

it be an honest or a dishonest (act); since whosoever does (anything) in (this world), increases or decreases (thereby, the merit of) his soul. (2) All kinds of acts are performed by them (*vis.*, men) for (their) own souls. (3) And we,¹ men, ought to be highly exerting thus: "We long for our own soul's happiness, not misery."

CCXLV. They considered this, too, thus: namely, a *frehibat*² is a tyrant who is an opponent of kings; an *atibbat*³ is an apostate who is an opponent of priests.

CCXLVI. They considered this, too, thus: namely, the opponent of the Religion is scepticism (*adaînîh*⁴) and non-Arianism, its ally (*brâtravat*)⁵ is apostasy; the opponent of wisdom is deception (*drâjvandîh*), its ally is lust; the opponent of good-nature (*hâim*) is arrogance, its ally is self-love (*khat-dushagîh*.)

CCXLVII. (1) They considered this, too, thus: namely, (there are) ten (kinds of) propensities⁶ (in man); these are mostly comparative (*hūmānāgtar*), such as:

¹ According to the reading *levaid* in D.M. and DE., "and with reference to mankind, ~~we~~ ought to be highly exerting thus:"

² *Vide* note 4, page 80.

³ Very often the suffix *-îh* of the abstract noun is used as an adjectival termination. Hence, "the opponent of the Religion is he who is a sceptic and non-Arian."

⁴ Read *brâtrât* or *brâtrvad*, sometimes *brâtrvakhîh*. West renders *brâtrvâd* by the English word "fraternisation;" see his vocabulary of the *Shikand-Gûmanîk Vijâr*, p. 287, s. v. It is also used as a proper name, and has become proverbial for wickedness or a murderous deed from its being the name of the murderer of Zarathushtra.

⁵ *Mandavam*, lit., "things," or "objects."

charity, persevering energy (*vandgarth*), truthful utterance and diligence; and stinginess and boasting and immorality and fearlessness and indolence. (2) A man ought to know what these¹ are, (and) what those¹ are.

CCXLVIII. They considered this, too, thus: namely, nobody should do anything without an observation (*avtnāft*) of the creatures (of this world), but if he does before observing (them, there) is no decadence (*afraś-vandih*).²

CCXLIX. They considered this, too, thus: namely, both Aûharmazda and Aharman fix (their minds) on³ the desires of men; and he whom Aûharmazda (is) a promoter⁴ (has) then his reward from Aûharmazda; and he whom Aharman (is) a supporter (has) then his reward of affliction from him.

COL. They considered this, too, thus: namely, whose wishes that he may become a sage should first of all do this one thing, *viz.*, he should be reverent towards God and should move with the wise, he should always be devoting to his own mental capacity, just as when a delicious food (*basim khurtig*) is eaten by him and his own body kept in (healthy) preservation (*pavan pâhrijih*); so that the *drāj*⁵ may not become triumphant and powerful in his body.

¹ These, meaning the first five virtues, and those, meaning the next five vices.

² The passage is obscure.

³ Comp. Mod. Pers. *bar nishastan* "to design," "to fix."

⁴ Comp. Avesta *beretar*, "a supporter"; Mod. Pers. *bar-dâr*. *Bârdâr* also means "an obeyer", hence: "he who obeys Aûharmazda has his recompense in Aûharmazda".

⁵ By *drāj* the writer means "disorder", "sickness", "evil tendencies," etc.

CCLI. They considered this, too, thus: namely, reverence for the Deity is this: whoso does not do any thing (however) insignificant (*la rabā*) without¹ consulting the good.

CCLII. (1) They considered this, too, thus: namely, this (*zak*) friendship is most excellent (*pahlāmātum*): whoso holds his own soul in friendship and never quits its friendship, either in prosperity or in adversity. (2) And this guidance is most excellent: whoso holds his own conscience as a leader and never forsakes its guidance. (3) This refuge is good²: whoso holds his own good nature as a refuge and never forsakes (its) protection.

CCLIII. They considered this, too, thus: namely, it is not goodness which is not manifest unto men spiritually and hence (*asash*) also materially; since the vehicle³ of this world (is) nature, the vehicle of nature (is) an honest habit, the vehicle of (an honest) habit (is) wisdom, the vehicle of wisdom (is) conference with the pious people, the vehicle of skill (is) diligence, the vehicle of glory (is) truth, (and) the vehicle of the soul (is) the invocation of the good spirits.

CCLIV. (1) They considered this, too, thus: namely, one should reconcoile⁴ (oneself) with every creature and

¹ *Min* is used here for *bard min*, meaning "except."

² Rather "best", since this positive adjective is sometimes used for the superlative.

³ *Afsār*, generally meaning "instrument," "agent", etc.

⁴ Fahlavi *dshīh māsān*, (compare the Mod. Pers. expression *dshīh khwārdān*); otherwise read *dshīh mītrō*, "love of peace," or "loving peacefulness," meaning that "one should declare love of peace to every creature and creation, and acts of merit to every man."

creation, relate acts of merit to every one, and explain the sacred Commentaries in a religious seminary,² and declare (their) mysteries to the faithful. (2) And one should observe decorum (*sraushigih*) and established principles (*datistanigih*) in an assembly, should render the (sacred) place (*gas*)³ of *myāzda*⁴ full of joy⁵, and perform the (ritualistic) invocations of the good spirits in the *aurvisgāh*.⁶

COLV. (1) They considered this, too, thus : namely, there is no one in whose essence these (elements) may not exist at all, (namely) wickedness⁷ and lasciviousness,⁸ sorcery and disobedience.⁹ (2) And for any one whatever

¹ *Zand*, in the sense of the Av. *zainiti*.

² Reading : *dāpistān*, a corrupt form of *dapristān*, from Old Pers. *dipi*, Skr. *dipi* or *lipi*, "writing"; in Mod. Pers. *dabistān*, = in the phrase *ba dabistān dādan*. The Pahl. word can be also read *shapistān*, "a chamber where one says nightly prayers," also "a bed-chamber;" but the latter meanings are not admissible here.

³ Compare the Avesta word *dāitiyo-gāiush*.

⁴ Comp. Av. *myāzda*, "sacred offerings to the good spirits, such as *darān*, fruit, milk, etc.

⁵ Reading : *rām-yāna*, "gifts of joy."

⁶ A term used technically in the *Ravhyats* for the room specially set apart for the *bāf*, *yanishn* and *vendidād* rituals. The Pahlavi word is here read *jāh i yāna*, a contraction of *jivāg i yāna*, "the place set apart for the Yāna ritual."

⁷ Comp. Av. *mafrya*, "cruel," "criminal."

⁸ Comp. Av. *jah*, "to lead an immoral life." The two words might also be read : *margih vāshī*, "mortality (and) indulgence," or *margih va yaigih*, "mortality and pestilence." The reading of the second word to be *yaigī* in the MSS., as two dots are found below the first letter of the word.

⁹ Perhaps, disobedience = indignity offered to God and the good spirits.

it is not possible to improve, unless¹ improvement (is) through the religious communion (*ham-pārsagih*) with the pious.

CCLVI. (1) They considered this, too, thus: namely, wickedness implies² tyranny, oppression. (2) Lasciviousness implies³ deceitfulness, and total affliction (*pār-otshk*). (3) Sorcery implies⁴ concealed (*nihān haēmsh*) nature, and the exhibition of oneself differently from what one (really) is.⁵ (4) Disobedience implies⁶ the smiting and harrassing of him who is more valiant (*shir*) than himself.

CCLVII. (1) They considered this, too, thus: namely, so long as male Mobeds are lax in (maintaining) the *bareshnām* (qualification)¹, they shall not perform the *yasishn* ritual; since (if they did), the impurity of women in this world which was (ere now) very little (*avir andag*) would become irremediable (*anchūrag*). (2) So long as they did not leave² the *bareshnām* defiled (by a transgression), the mortality of youths was much less.³

¹ Better *barā min*.

² Lit., "is this":

³ *foštar nimātan atgh zah l haft*.

⁴ The same spelling is also used for the word *barsām*, Av. *barsman*.

⁵ Reading: *apāhrkhhāg id shodkūnayēn*, lit., "they do not give (it) up (as something) uncared-for."

⁶ Otherwise: "(1) They considered this, too, thus: namely, so long as male Mobeds do not perform the *yasishn* ritual with the untied (*sharitūniag*) *barsams*, the female impurity in this world which was (ere now) very little becomes irremediable. (2) So long as they did not use the unconsecrated *barsams*, the mortality of adult males was much less." *Barsam sharitūniag* for "untied *barsams*" might convey the same meaning as the Avesta phrase *hacha barsman frastāiryāti*, "with *barsams* tied up," in the *Sraosh Yasht*.

CCLVIII. They considered this, too, thus : namely, when Aharman beheld the creatures and the creation of Aôharmazda, he became languid¹; and when he beheld (His) work of Renovation, he fell on his knees²; and when he beheld the Resurrection, he was dum-founded³ and hid (*shekbakhanast*) himself for three thousand years.

CCLIX. They considered this, too, thus : namely, the source⁴ of every greatness⁵ is humility or devotion towards the King of Kings ; and the source of the Religion (is) *Manthra* ; and the source of light is the Sun.

CCLX. (1) They considered this, too, thus : namely, when a thing is looked upon with an honest character then all (its) modes and defects are perceived—an honest character (implies) the maintenance of good will (*vohamandârt*). (2) (But) when a thing is looked upon with an impious (motive), no excellence whatever is discerned (in it).

CCLXI. They considered this, too, thus : namely, the essence of the Religion is of such a kind (that) when anything is observed through it one's own self is seen through it ; this, likewise, is such that whose knows how to observe sees through it every goodness and evil.

¹ Comp. Mod. Pers. *az pâ âfîddan*, "to totter," "to be weak and languid"; or *dar pâ âfîddan*, "to become helpless."

² Comp. Av. *snu* ; Mod. Pers. *ba snû dar âmadan* "to fall on one's knees;" or *dar pas i snû âfîddan*, "to retire to a corner," "to seek solitude;"

³ Maybe, "Bewildered," or "unconscious."

⁴ *Zrêh*.

⁵ Reading : *hoîd maîamîh*. According to the MSS., *hoîd mî-îh* "every object (or virtue)."

CCLXII. (1) They considered this, too, thus: namely, masculinity and femininity (are) of many kinds; and the following, too, (have) masculine and feminine characters: *asna khratu* (inborn wisdom)¹ and *gaōshōsrāta khratu* (acquired wisdom.)² (2) Since *gaōshōsrāta khratu* is placed in the class of males, and *asna khratu* is placed in the class of females.³ (3) And as much⁴ is the (proportion of) *asna khratu* in the body of a man, so much is (the proportion of) whatever is understood by him by means of that *asna khratu*. (4) And whoso does not acquire *gaōshōsrāta khratu* understands nothing whatsoever; but when he acquires it, ■ much is then understood (by him) as is perceived through good nature and *asna khratu*. (5) And *asna khratu*, (when it) is not coupled with⁵ *gaōshōsrāta khratu*, is like ■ female who does not couple with a male, and does not become pregnant⁶ and bear fruit. (6) And he in whom *asna khratu* is not perfect (*bāndag*), is just like a female whom a male would not accept (*mekablūnayēn* for ■ wife); since a female whom ■ male would not accept, produces no offspring (*bar*) in the same way (*āngān chīgām*) as when she has no male for procreation⁷ (*pavan bān*).⁸

¹ Compare Avesta *asna khratu*, "innate wisdom."

² Compare Av. *gaōshōsrāta khratu* "wisdom acquired through the ■ of hearing"; also cf. Sanskrit: *parāvidyā* and *aparāvidyā*.

³ *Pavan mātagh gās kari yegavimūnti*.

⁴ Pahl: *kold chand*.

⁵ Pahl: *levatā levft*.

⁶ Pahl: *āpūstan*; comp. Mod. Pers. *ābestan*. "pregnant;" the Av. word *aputhra*, "without an offspring" being generally rendered in the Pahlavi Version of the *Vendidad* by the word *abēnā* or *abard*.

⁷ *Pavan bān* also means "in the beginning," hence a free rendering will be: "as though she had no male at all."

⁸ Similes, as a rule, are not rare in Pahlavi writings, and the comparisons drawn are generally appropriate and felicitous; but in some cases, as here, they are somewhat far-fetched, and to a modern reader would appear extraordinary.

COLXIII. They considered this, too, thus : namely, the most excellent thing (is) the religious conference with the pious ; since a religious conference with the pious (is) an appreciation (*shnaytahn*)¹ of God.

CCLXIV. (1) They considered this, too, thus : namely, Aharman should be thus cast out from the world ; every one for the sake of self shall extract² (him) from the body, since Aharman has his abode in human bodies in this world. (2) Consequently (*adinash*), when he has no lodgment in the bodies of men, he will be exterminated from the whole world ; since so long as in the body of any one whatever in this world a dwelling is made by a (*drug*), Aharman (will be) in the world.

CCLXV. They considered this, too, thus : namely, the good spirits have made their abode in such a place that when they have their abode in that place, they have (as it were) their abode in the whole of this world ; since when Aharman is exterminated from the bodies of men he is destroyed from the whole of this world, and the good spirits will then predominate³ in human bodies.

CCLXVI. They considered this, too, thus : namely one ought to endeavour most for meditations (*haskarishn*) on the Religion, that is, on the Avesta and Zand ; since meditations on the Religion are ■■■ armour (*jadshanth*)⁴ for the soul.

¹ Also means "propitiation", or "recognition."

² Reading : *vāchšnē* ; comp. Mod. Pers. *vāchšdan*, "to pick out," "to remove." Perhaps, it is a corruption of *dōrē* "brings," so *hark dōrē* may mean "brings out".

³ Pahlavi : *pātakhrēti kart havānē*.

⁴ Comp. Mod. Pers. *jāshan* ; it can also be read *dāshnēh*, comp. Pahl. *dāshishn*, Av. *zashā*, "love," or "wish ;" or *gāshnēh*, comp. Av. *varishni*, "manliness."



દીનકર્દ કેતાબ,

તેની

અસલ પહલવી એભારત, ઇંગ્રેજી અક્ષરે તેનું વાંચણ,
ઇંગ્રેજી તથા ગુજરાતીમાં તેનો સરેહ સાથે
તરજુમો, અને તેમાં આવેલા મુશ્કેલ
પહલવી શબ્દોની પ્રરહંગ,

—:૦:—

કર્તા:

દારાબ દસ્તુર પેશોતન સંબાણા, બી. એ.,
નામદાર સર જમશેદજી જરથોસ્તી મદરેસાના વડા શિક્ષક.

વૉલ્યુમ અગ્યારમું.

નામદાર સર જમશેદજી જીજીભાઈ ત્રાન્સલેશન ફંડના તરફી
સાહેબોના આસરે હેઠળ છપાવી પ્રગટ કર્યું છે.

—:—:—
લેનકન:

વિલ્યમ્સ એન્ડ નૉર્ગેટ.

પ્રમુદેશ્વરદી સને ૧૨૭૬, ઇસ્વી સને ૧૯૧૦.

[All Rights Reserved.]

“સાંજ વર્તમાન” પ્રેસ, મુંબઈ.



સાંકલ્યું.

	સફા.
(§ ૮૮) આપમે કુન્યાની પેદાયશ માટેની અમેશારપ'દોની કાલજી. ...	૧
(§ ૮૯) તનને લગતી ઇચ્છાઓ. ...	૧
(§ ૯૦) આપાદોમાંથી અરપા થતી મ્હોટાઈ. ...	૨
(§§ ૯૧, ૧૯૪) મોતેખર સદગુણો. ...	૨
(§ ૯૨) પએમોથોલકો'ધની તથુ ફરજો. ...	૩
(§ ૯૩) એક આપફદાર પાનુની સારી ખાસ્યતો. ...	૪
(§ ૯૪) ધરાઈને શરાળ પીનારાઓની ખાસ્યતો. ...	૪
(§ ૯૫) એક માણસનું 'અર' સવાળ કામ કયું? ...	૪
(§ ૯૬) ખોદાતાલાના ખવાસ ઉપર મનન કરવા વિષે. ...	૪
(§ ૯૭) ખોદાતાલાની ખુશાલી અને તેના તરફ ફેદાગીરી. ...	૫
(§§ ૯૮-૯૯) દોનને લગતી તરખ્યત અને સદગુણો. ...	૫
(§ ૧૦૦) યુનાહો કે જેની તોળેશ કે ઉપાય કરવામાં આવેલા નથી. ...	૫
(§ ૧૦૧) એક પ્રમાણીક ખાહિશ કેવી હોવી જોઈયે? ...	૬
(§ ૧૦૨) બલી મીનોઈ કરતીઓમાં મહીનકારી. ...	૬
(§§ ૧૦૩-૧૦૪) માણસનું ગઓહર. ...	૭
(§§ ૧૦૫-૧૦૬) દોનને લગતું જ્ઞાન હાહિશ કરવા વિષે. ...	૭
(§§ ૧૦૭-૧૦૮) ગેતીને લગતું બહુ'શું? ...	૮
(§ ૧૦૯) તન અને રવાનનું રક્ષણ. ...	૮
(§§ ૧૧૦, ૨૨૮) માણસને માટે કેટલીક ઉત્તમ ચીજો. —	૮, ૩૫
(§ ૧૧૧) બલાઈમાં એક સરખાં એવાં એ આદમીઓ વિષે. ...	૯
(§ ૧૧૨) એક માણસનાં પોતાનાં કામોની હુસાળની ચોપડી. ...	૯
(§ ૧૧૩) માણસ જાત માટે સાત ઉત્તમ ચીજો. ...	૯
(§§ ૧૧૪-૧૧૬, ૨૬૩) આદમીઓ, પાદશાહો અને બલા મઝહો માટેની કેટલીક શ્રેષ્ઠ ચીજો. ...	૧૦, ૪૩
(§§ ૧૨૦-૧૨૧) રવાનના છુટકારા માટેની ચાર નેક ખસલતો. ...	૧૧
(§§ ૧૨૨-૧૨૫) દોનની અંદર બલામણુ કદેલાં કામો. ...	૧૨
(§ ૧૨૬) ખોદાની બકિતનું પરિણામ. ...	૧૩
(§ ૧૨૭) છ'દગીની કદર રાખવી, સદાયરણુ, કાનાઈ, દોલતમંદી, સંસારનું સુખ, દોસ્તી, સખાવત, બીજાંઓનાં રવાનની ખોખ્તી, સવાળનાં કામો કરવાં અને સુખી અંજામ. —	૧૩
(§§ ૧૨૮-૧૩૦) આદમીઓ ...	૧૪
(§§ ૧૩૧-૧૩૨) ઉ'આ મરતખાનો સજુગાર અને રવાનનો ખોરાક, વચન, કામ, વિચેરે. ...	૧૪
(§§ ૧૩૩, ૧૮૮) અશો આદમીઓ સાથની સંગત. ...	૧૫, ૨૭

સાંકેદશુ

સફા.

(§§ ૧૩૪-૧૩૬) માણસમાં જુદી જુદી ઇદ્રીઓની જરૂર અને એ ફાયદાકારક પરિણામો નિપજવવા માટે તેની થયેલી પેદાશ; તેની પ્રમાણીકે યા અપ્રમાણીકે નિષ્ઠા. ...	૧૫
(§§ ૧૩૭, ૧૬૦, ૨૩૬) મીનોષ દોલત. ...	૧૬, ૨૭, ૩૭
(§§ ૧૩૮-૬) જુદી જુદી માનને લાયકની ચીજો. ...	૧૬
(§ ૧૪૦) માણસનાં કામમાં લલાઇ અને બદીદું બહેર થવું. ...	૧૬
(§ ૧૪૧) “અનદર્શ ઓલ અનશુભામાન” કેતાબમાં આવેલી નસીહતો. ...	૧૭
(§§ ૧૪૨-૩, ૨૧૮) અમીરી ખ્વાસ અને દર્વીશપણું. ...	૧૭, ૩૩
(§ ૧૪૪) એક કર્પની ખાસ્યત. ...	૧૮
(§§ ૧૪૫) કંગાસ્યત. ...	૧૮
(§§ ૧૪૬-૮) શ્રીમંત ઉમરાવાનાં અને દર્વીશોનાં બે ઉલટાં પ્રકારનાં કામો. ...	૧૮
(§§ ૧૪૯-૧૫૨, ૨૦૧-૨૦૩) જેતીને લગતી દોલત. ...	૧૯, ૨૯
(§ ૧૫૩) આદમીના ખવાસમાં બેહસ્તને લાયકની ત્રણ પ્રકૃતિઓ. ...	૧૯
(§§ ૧૫૪, ૧૮૬-૭, ૨૨૧-૨૨૨) લલો ખવાસ, હહાપણું, વિગેરે. ...	૨૦, ૨૬, ૩૩
(§ ૧૫૫) ખોદાતાલા ઉપરનો વિશ્વાસ. ...	૨૦
(§ ૧૫૬) સરદારી અને દોલત. ...	૨૦
(§ ૧૫૭) એક આદમી જેનામાં કીક અને કર્પનો ખવાસ હોતો નથી તે વિષે. ...	૨૦
(§§ ૧૫૮, ૧૬૦-૧૬૧) ઓછાં સવાબકાર કામો. ...	૨૦-૨૧
(§ ૧૫૯) આશમોઘી નિશાણું. ...	૨૧
(§ ૧૬૨) અંતઃકરણ. ...	૨૧
(§ ૧૬૩) દીન, અશોષ, અને અમીરીનો જીવાત્મા. ...	૨૧
(§ ૧૬૪) જુદી જુદી ચીજોનાં મુજો. ...	૨૧
(§ ૧૬૫) દીન સાથની દોસ્તીને લગતી મોતિખર ઇચ્છા. ...	૨૧
(§ ૧૬૬) દીન તરફ કીદા થવું. ...	૨૨
(§ ૧૬૭) ખોદાતાલાની દીનમાં બીચક બીચમાની. ...	૨૨
(§ ૧૬૮) એક માણસનાં બેહદ યુનાહનાં કામોની પરીમાની. ...	૨૨
(§§ ૧૬૯-૧૭૧) માણસની જુરાઇ, નિર્દોષપણું, મદદગારી અને હહાપણું. ...	૨૩
(§ ૧૭૨) યરોથમાન તરફ જવાનો તરીકો. ...	૨૩
(§§ ૧૭૩, ૧૮૦, ૧૮૫, ૨૦૭) બખ્તવાર તથા બદખખત આદમી વચ્ચે મુકાબલો. ...	૨૪, ૨૫, ૨૬, ૩૦
(§§ ૧૭૪-૧૭૬) રવાન અને કૌવતની આંકણી. ...	૨૪
(§ ૧૭૭) પૈસા મેળવવામાં માણસની જુદી જુદી લાયકાત. ...	૨૪
(§ ૧૭૮) બે પ્રકારનાં અજમાયશવાલાં, અને બે પ્રકારના અજમાયશ-વગરનાં આદમીઓ. ...	૨૪
(§ ૧૭૯) પ્રમાણીકપણાની આદત. ...	૨૫

સાંકેદશુ.

	સફા.
(§§ ૧૮૧-૧૮૩) દીનના સ્થાન કલામો અને તથા હરમાનો	૨૬
(§ ૧૮૬) બેટ મેળવવા માટેની ખુશાલી	૨૭
(§§ ૧૯૧-૧૯૨) બલી મીનોષ શક્તિઓની ખુશતુદી	૨૭
(§ ૧૯૩) બલી અને યુરી મીનોષ શક્તિઓનું આદમીઓનાં તનમાં પ્રસ્વ.	૨૭
(§ ૧૯૫) બલાઇ અને યુરાઇનું ફળ	૨૮
(§ ૧૯૬) ખુશાલીનું સુખ્ય મુળ	૨૮
(§ ૧૯૭) પોતાની દોષન ઉપર સંતોષ રાખનારા શખ્સો ફીલસુફી અને વિદ્યાનાં સંબંધમાં સંતોષ પામતા નથી	૨૮
(§ ૧૯૮) લોખંડી પ્રજા	૨૮
(§ ૧૯૯) આએ દુન્યાના એવટ માટેની સાહુચેતી	૨૮
(§ ૨૦૦) આએ દુન્યાની દોષત નાચીઝ છે	૨૮-૨૯
(§ ૨૦૬) ગાસાનીગ, હાત-માંનફીગ અને ફાતીગ ચોકા	૩૦
(§§ ૨૦૮-૨૦૯) ઘણી મીનાત્યારી તથા ઘણી દુસ્મની વિષે	૩૦-૩૧
(§ ૨૧૦) પોતાનાં રવાન ઉપરનો વિશ્વાસ	૩૧
(§ ૨૧૧) અશોષમાં ખાંતથી મડવા વિષે	૩૧
(§ ૨૧૨) જીંદગીને કમતા ખે નિયમો સાહુચેતીથી બજાવવા વિષે	૩૨
(§ ૨૧૩) માણસનું રવાન એકજ હાલતમાં રહેતું નથી	૩૨
(§ ૨૧૪) ખોદાતાવાના તેમજ બલી મીનોષ શક્તિઓના સેદા સમજવાને દરેક આદમીએ લાયક થવું જોઇયે	૩૨
(§§ ૨૧૫-૨૧૬, ૨૩૧, ૨૪૬) દીનના સંબંધમાં દુસ્મારઓ, અને આશમેલી	૩૨, ૩૬ ૪૦
(§ ૨૧૬) યુનાઇ માટેનો પસ્તાવા અને અંદેશો	૩૩
(§ ૨૨૩-૪) એક પારકા શખ્સને શિક્ષણ કેમ આપવું	૩૪
(§ ૨૨૫) પોતાના હરમાં આતસને રોશન રાખવા વિષે	૩૪
(§ ૨૨૬) એક નહોતો ઉપદેશ	૩૫
(§ ૨૨૭) દીવસમાં તથા વખત ખોરશેદની ન્યાયશ કરવા વિષે	૩૫
(§ ૨૩૦) ચઝદો અને અમેશાર્પદોનું આએ દુન્યામાં આવવું	૩૬
(§§ ૨૩૨-૨૩૪) સવાબના કામ સાફ પાદશાહનાં ફરમાનની જરૂર	૩૬-૩૭
(§ ૨૩૫) એક કુટુંબની પાચઆલીનાં કારણો	૩૭
(§ ૨૩૭) મોજેબનો એક દાખલો	૩૮
(§ ૨૩૮) દરેક બલી બાબદ વિષેની ખુશાલી	૩૮
(§ ૨૩૯-૪૦) પ્રમાણીક ટેવો, વિગેરેનાં સફયુઓથી રવાનની સુખી હયાતી	૩૮-૩૯
(§ ૨૪૧) મીનોષ ચીજોમાં વિશ્વાસ યા ગેરવિશ્વાસ	૩૯
(§ ૨૪૨) ખ્યાર દોસ્તીને ખીલવે છે	૩૯
(§ ૨૪૩) એક યુનેહવારને અંગત વેરથી ઇજા દેવી નહિ	૩૯

સાંકેદ્યુ.

	સંકેદ્યુ.
(§ ૨૪૪) કાષ્ઠી મીઠા પોતાને ખાતર એક માણસ કરે છે ...	૩૬
(§ ૨૪૫) ફેલીયુદ અને અધ્યવીયુદ વચ્ચેના મુકાબલો ...	૪૦
(§ ૨૪૭) માણસની દશ પ્રકારની વશણ ...	૪૦
(§ ૨૪૬) અહુરમઝદ અને અહુરમત વિષે ...	૪૦
(§ ૨૫૦) એક દિનદાના થવા માટેની ઇચ્છા ...	૪૦
(§ ૨૫૧) ખોદાતાલા તરફ માન કરેલી લાગણી ...	૪૦
(§ ૨૫૨) સહિયરો શ્રેષ્ઠ દોસ્તી, રેહબરી અને પનાહ કય? ...	૪૧
(§ ૨૫૩) મનોમઝ અને તનોમઝ હાલતમાં માણસને બલાઇતું જાહેર થવું ...	૪૧
(§ ૨૫૪) દરેક પ્રાણી અને પેદાશ સાથે માણસે હવીમલીને રહેવું ...	૪૧
(§ ૨૫૫-૬) સુરાઇ, વિષયપણું, જીવુષ અને નાફરમાની ...	૪૧-૪૨
(§ ૨૫૭) બસ્તુમ જાળવવામાં મેળેદની બેદરકારી ...	૪૨
(§ ૨૫૮) અહુરમઝદનાં પ્રાણીઓ અને પેદાશો તરફ જોતાં અહુર- મનની થયેલી હાલત. ...	૪૨
(§ ૨૫૬) મોહટાઇ, દીન અને રોશનીનાં મુળો ...	૪૨
(§ ૨૬૦) અમાણીક નીજાથી થતા ફાયદો ...	૪૨
(§ ૨૬૧) દીનનું મુળતત્ત્વ ...	૪૨
(§ ૨૬૨) આસ્તન પ્રત્યુ અને ગમ્મોષાસ્તુત પ્રત્યુ ...	૪૩
(§ ૨૬૪-૫) દરેક આદમીનાં તનમાંથી અહુરમનને ખેંચી કાઢવો અને ચબદને વસાવવો. ...	૪૩
(§ ૨૬૬) દીન ઉપર મનન કરવું એ રવાન માટેનું બખતર છે. ...	૪૪



દીનકર્દ, પુસ્તક ૬ હું.

જરથોશ્તી પંચાયોતિકઝેશ દીનદારોનાં માઝદયસ્ની દીન અને નીતિને લગતા ફતવાઓ અને ફરમાણો.

૮૮ મું.^૧ તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આએ દુન્યાની બનદાર ચીજો માટેની અમેશાસ્પદોની^૨ સર્વથી સરસ કાળજી એ છે કે,^૩ જે માણસ તે ચીજોનો લાભ લે ■ અને તેઓને કીમતી ગણે છે,^૪ તે માણસ તેનો લાભ લેવાની અને તેઓની કીમત પિછાનવાને લાયક છે (કે નહીં.)

૮૯ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: તનને લગતી અને બીજી જેતીને લગતી ઇન્જાઓ માણસોમાં પેવસ થાય છે, (પણ) જે તેઓ પોતાની તનને લગતી ઇન્જાઓ^૫ પાર પાડે નહીં તો તેઓનાં રવાનને માટે તે કામ વંધુ કાપદાકારક છે. (૨) (જ્યારે એવી તનની ઇન્જાઓ બરપા થાય) ત્યારે સર્વથી સરસ ઉપાય (માણસોથી) એ ગણાય છે કે નિચે મુજબ વીચાર કરે: “હું આજે આ કામ કરશ નહીં, પણ કાલે”; અને ત્યારબાદ બીજે દીવસે અને હરરોજ પછી ભવીષ્યની ઉમેદમાં

૧ નિચલા ફકરાઓના વાક્યોની વેલિંગ્સણી માટે આ પેહલી આશ્રતી પ્રગટ કરનાર પોતે બેખમદાર છે. છતાં પુસ્તકમાંના જુદા જુદા ફકરાઓની શરૂઆત પેહલી કલમી ફતાઓ અધ્ધશાન ફેનાધ્ધ અધાનગુન દારત...એવા શરૂઆતનાં શબ્દોથી દેખાડે છે, અને કોઇ કોઇવાર તે ફકરાઓમાંના છુટા છુટા વાક્યોને જુદી જુદી ટાંપથી છુટા પાડે છે, તેથી બની શકે ત્યાં સુધી તે ટાંપ મુજબ ચાલવાની સલાહ હયાં રાખવામાં આવી છે, અને જ્યાં જ્યાં દસ્તખતમાં એવી ટાંપ મને ખરી લાગી નથી ત્યાં જરૂર લાગે તેવે ઠેકાણે પુટ નોટની અંદર તે વીધે એશારે કરવામાં આવ્યો છે.

૨ જુઓ પુસ્તક ૬ હું, ફકરા ૭૯ મો, વાલ્યુમ ૧૦ મું, સફા ૨૫, મો:-“ઉપલા સાત મહીનામાં બ્યારે તે જેતીની દુન્યામાં એરવરનાં શરીરમાં બહોર થાય છે ત્યારે આઠો મોર થા પુલો આપે છે, અને ફોલો ઉત્પલ કરે છે.”

૩ K૪૩ મુજબનો આએ તર્જુમો છે; પણ DM. અને DE. મુજબ એ ફકરાનો તર્જુમો જુદો થઇ શકે એમ છે.

૪ યજ્ઞસેલુનેતનો અર્થ નહીં “કીમતી ગણે છે” એવો લીધો છે. સામાન્ય અર્થ પ્રમાણે વશતમૂનેત ય યજ્ઞસેલુનેતનો અર્થ “ખાય છે (અથવા પીએ છે) અને ધરાવે છે” એવો થાય છે.

૫ એનો અર્થ “જાતી ખાણે” પણ થાય, પેહલી, કામક ઇ તન, “શરીરની ઇન્જા.”

એવો વિચાર કરનાર દીનની ફરજ બજાવવાનું કામ સુલતવી રાખે છે.^૧ (૩) અને જ્યારે એમ બન્યું^૨ કે જ્યાં સુધી બની શક્ય ત્યાં સુધી તે રીતે તેણે રાજબરોજ તે ઘીજ સુલતવી રાખ્યા કીધી, અને કદી પાર ઉતારી નહીં. (૪) અને (મરણ વખતે) જ્યારે તે માણસ આ દુન્યામાંથી મુજર પામે છે ત્યારે દેવો અને બદ હસ્તીઓ તેને માટે મજબુત કમર બાંધે છે અને બદ નિખામાં પ્રસાદ થાય છે. (૫) અને નિચે પ્રમાણે તેઓ પોકાર કરે છે:—“તેણે (આ મુજબ) બધીબુજને^૩ કર્યું છે; અને જ્યારે તેના સંબંધમાં આપણને કંઈ પણ કરવાનું બની શકે એમ નહીં હતું, ત્યારે તેણે (આ મુજબ) કર્યું છે.”

૯૦ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: મહોટાઈ આબાદીમાંથી (નિકલે) છે, અને તે આ ઉપરથીથી અધેર થાય છે કે, જેમ આ દુન્યામાં થોડો, બલદ, મેંદુ, બકર અને ન્હાનાં દોરોની બીજી જાતોમાં જે જનવરોના નર મહોટાં ફરેના હોય છે, તેઓની માદા સારાં બચ્ચાં પેદા કરે છે; અને જેમ સોતુ, ચાંદી અને બીજી ધાતુઓમાં જે ધાતુ વધારે સ્વચ્છ અને ડાઘ વગરની હોય છે તે ધાતુની બનાવેલી જામનો અવાજ વધારે મધુર હોય છે; એજ પ્રમાણે એકે માણસ જે દુન્યાઈ દોલત છતાં થણો પર્વીય હોય, અને પોતાની અંગત ચાલચલણમાં ખાતી વગરનો હોય, અને જે દરેક ન્હાની લલાઈ ટકાવી જાણતો હોય, તેની તરફ આ સબબોને લીધે એણે (યજદ) સર્વથી ઉત્તમ (બશારતનાં) સમુતો^૪ લઈ જાય છે,^૫ અને (ખીજાઓ કરતાં) તે મહોટાઈમાં વધારે માન પામેલો થાય છે.^૬

૯૧ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આ પાંચ ચીજો ધણીજ સદ-શુણી (છે), અને તે નિચે પ્રમાણે (છે):—ઉદારતા અને સમ્યાઈ અને નેક દલીરી^૭

૧ ઓલ ખીશ સુબુજેત, એનો ખુદલો અર્થ “સુલતવી રાખે છે,” અથવા “આમમથથી લીધ કરે છે.” સખાવો ફાર્સી સુબુખ્તન, “હાંકી મેલવું”; “આગલ એથવું”; “ઉડાવવું.”

૨ માર્ વાંચણ આનગુનીહેત છે. એજ બોલ અન્-ગુરીત પણ વંચાય, જેનો અર્થ “સખામણી”, “બરોબરી” વિગેરે થાય.

૩ અઝીર-તંગ; સખાવો ફાર્સી ઝીર-તંગ, “કમરબંધ,” જેમકે થોડાનો કમર પટો.

૪ કીરગીહા, “પુર માહીતગારીથી”. જુઓ પંદનામકઠ આઝોપાત, ફકરા ૧૪૨-૧૪૩ (મરહુમ ફરુરુજ પેશાતનજ બે સંજનાની આરુતી તથા તરબુઓ). સખાવો ફાર્સી કીર, “યાદદારત.”

૫ વાંચો કાલા; એ શબ્દ સાધારણ રીતે “પોકાર” અથવા “માહિતમ” ને અર્થે વપડાય છે.

૬ એટલે કે, “તેના કાનમાં સંજળાવે છે,” “તેને બશારત કરે છે.”

૭ H. અને D.E. માં મુકવામાં આવેલી ટાંપ મુજબ આ ફકરાના પહેલવી ટેક્સ્ટમાં એ વાક્ય કીધા છે.

૮ વાંચો મતાવુગીહ. પહેલવી શબ્દ મતાવુગ, “મદને લાયકનું તેજ” (ફાર્સી, મદાનિહ-મદ) જે એપ થરત હુદોખતના ફકરા ૧૬ માની અંદર આવેલા અવસ્તા હામ-વરેતિવતોના પહેલવી તર્જુમા તરીકે વપડાયે છે, તેની સાથે આ શબ્દનો મુકાબલો કરવો. મતાવુગીહ શબ્દનું વાંચણ મદ-અમૂગનીહ અથવા મદા-ગીહ પણ થઈ શકે, અને તેનો અર્થ “બહાદુરી” લેવાય. છેલ્લાં વાંચણમાં આગીહને-અમૂગનીહના બગડેલા આકાર તરીકે કું ગણ્યું છે.

અને ફસાહત અને દાનાઇ. (૨) ઉદારતા એમાં સમાયલી છે કે જે કાઇ જાહેર રીતે પોતાનો જન રવાનના ખર્ચને માટે અને પોતાની દીનને માટે ખોદાતાવાને અર્પણ કરે. (૩) અને સમ્યાઇ એમાં સમાયલી છે કે જે કાઇ કાંઇ થીજ બોલે તેમાં જે તેણે બોલવું ઘટે તેજ બોલે, અને સંભાળથી એવી રીતે બોલે કે ગોચા ખોદાતાવા અને અમેશાસ્પદો તેના સખુન સમજતા હોય, અને તેની ઉપર નેશાહ રાખતા તેની પાછલ કિંમ્મ હોય. (૪) અને નેક દલીરી એમાં સમાયલી છે કે જે કાઇ પોતાનાં દીલમાં એતેકાહ રાખે—અને દીનની તરફ તેવો એતેકાહ (રાખે)—અને પોતાનાં તનમાંની બદીને જેર કરે (૫) અને ફસાહત એમાં સમાયલી છે કે એક માણસ એવા એક બીજા માણસની તરફથી વચ્ચે પડે કે જેની તરફથી જો તે પોતે વચ્ચે પડે નહીં તે બીજો કાંઈ પણ વચ્ચે પડે નહીં; અને તે માણસ (જે વચ્ચે પડે છે) તેણે પોતાનાં રવાનને ખાતરજ તેમ વચ્ચે પડવું જોઇયે. (૬) અને દાનાઇ એમાં સમાયલી છે કે જે કાઇ હરએક કામ તે શરૂ કરે તે તમામ કેમ કરવું તેની અજમાયશ ધરાવે.

૯૨ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આ ત્રણ ફરજોમાંની ૨^{મી} કાંઈ પણ એક ફરજના^૧ બાબમાં જે કાંઈ માણસ યુનેહગાર નીવડે તે એક દર્વદર છે. (૨) આએ ફરજોમાંની એક આએ દુન્યા તરફની (તેની) ફરજ છે, અને બીજી દીન તરફની (તેની) ફરજ છે, અને ત્રિજી “તને પસીન” નાં અયામને માટેની (તેની) ફરજ છે. (૩) આએ દુન્યા તરફની તેની ફરજ આએ છે કે મદદ કરવી અને ખોદલો દર્વાજો રાખવો, કે જેથી એક માણસ બીજા સાથે બેલાઇ શકે. (૪) દીન તરફની તેની ફરજ આએ છે કે એક જમાનાને^૨ માટે એકવાર એક રાસ્તીથી ચાલનાર વડા હસ્તુરની નેમણુંક કીધા બાદ, તે ધર્મગુરના (ચુકાદા)થી કદીપણુ તે ફરે નહીં. (૫) “તને પસીન” નાં અયામને માટેની તેની ફરજ આએ છે કે જે કાંઈ વખતસર સાદી (લમ) કરે અને બચ્ચાં માટે ખાહુશ રાખે અને (પોતાની) એલાહ ચાલુ રાખે.

૯૩ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે જોરતમાં નિચે મુજબની કટલીક ખાસ્યતો હોય તે એક આબરદાર બાનુ છે, (જેવી કે) પોતાના ખાવીદને માટે એક શણગાર^૩ સમાન હોય, મેહુમાનદારી (અથવા ખુશી ખુરરમી) નો શણગાર, હોય^૪ પોતે ધરસ સારી જાંદગીનું સરક્ષણ હોય, અને જેણી પોતાને અને પોતાનાં બદનને અને પોતાના

૧ પહલવી પાત્વન્ક નો છુટથી કરેલો એ અર્થ છે. સાધારણ રીતે એ શબ્દનો અર્થ “સખધ”, “ગાંઠ” એવો થાય છે.

૨ સખાંબો અવસ્તા દર્વદર, જેનો અર્થ જરથુસ્ત્રનાં શીક્ષણથી ઉલટો ચાલનાર થાય છે

૩ એનો “ખર વખત” અથવા “એક જમાનામાં,” એવો અર્થ બી થઇ શકે.

DM. અને DE. નાં વાંચણ પ્રમાણે હુમગૂન, જેનો અર્થ “આ રીતે” અથવા “આ પ્રમાણે” થાય.

૪ પહલવી શીએ—વધરાયધગને બદલે શીએ—વધરાયધહ વાંચવો.

૫ વાંચો સુર—વધરાયધહ. એનો અર્થ “શુભ અવસરનો શણગાર” પણ થાય છે. સખાંબો દાર્શી સુર, “મેજબાની.” પહલવીમાં સુર શબ્દનો અર્થ “આદત” પણ થાય છે; અને તેથી સુર—વધરાયધહ નો અર્થ “દુઃખમાં એક આવીવાદ સમાન” એમ થાય.

આચારવીચારને^૧ કાલ વીના જળવી રાખનાર હોય. (૨) અને જે કોઇ (ચોરસ) ની અંદર આગે કેટલીક (બંદ) ખાસ્થતો હોય તે એક વેશ્યા છે; (જેવી ખાસ્થતો કે) જાદુઈ કે ડગાઈ^૨ કે જુલપરસ્તી કે નીર્લજ વાત કરવાની રેવ, કે જનાકારી કે ખોટા વેષ ધારણ કરવાની તમેહ,^૩ અને પોતાનું^૪ બદનને અને પોતાના આચારવીચારને પાક નહીં રાખવાની તેણીની આદત.

૯૪ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે કોઇ જીવ ધરાઈ જાય ત્યાં સુધી^૫ શરાય પીયે છે, છટાં તેનામાં નીચે મુજબની જુદી જુદી ખાસ્થતો હસતી ધરાવે છે:—જો તે સર્વથી સરસ ઉદાર દીલનો હોય તો તેનામાં રાસ્તી હસતી ધરાવે છે, અને તે બહુ સારા વિચારવાલો, અને ખોટા તરફ સર્વથી સરસ એતેકાદ રાખનાર, અને સર્વથી વધારે દાનેશમંદ સપ્તનો ખોલનાર નીવડે છે.

૯૫ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: તેજ ખરું સવાબનું કામ છે કેજે બધાં કામની એક શખ્સ પોતાના દીલમાં પરવરેલ કરે પા તેને પાંપાલે, એટલે કે તે બહુ કામ કે જે તેણે પોતેજ બજાવવું જોઈયે, અને જે તેણેજ દુન્યામાં પાર ઉતારવું જોઈયે, અને જે (તેમ કરતાં) સપ્તપુર્ણી રીતે તેનું પોતાનું^૬ થાય છે. (૨) અને તે સવાબનું કામ અશો લોકો સાથના તેના સમાગમને લીધે એવું છે, કારણ કે ખવીત લોકો સાથના સમાગમથી માણસ ખોદાને પીછાણે છે, તેમજ દેવને પણ સપ્તપુર્ણ રીતે પીછાણે છે. (૩) અને જે કોઇ શખ્સે ખોદાને પુરેપુરો પીછાણ્યો હોય તે ખોદાથી પાછલ હડનાર નથી; અને જે કોઇએ દેવને પુરેપુરો પીછાણ્યો હોય તે દેવોની પાછલ જનાર નથી.

૯૬ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: “(ખોદા તરફની તારી ફરજો મનમાં ઉતારવાને) તુને કોઇ (ખવીત) જગ્યાનું ઉપર મમે એવો કાણુ હોય તો પણ આ દુન્યામાં બહિર થયેલા ખોદાઈ ખવાસ ઉપર ચીત રાખીને હમેશાં મનન કર્યા કરવાનું કામ બેહતર છે.”

^૧ વાંચો દીનાક, એટલે “મત”; “અનુમાન.” બીજી રીતે, જીવાકે “જગા,” “રહુકાણુ” પણ થાય:—એટલે “જે કોઇ પોતાનું તન અને રહુકાણુ સ્વચ્છ રાખે છે..”
^૨ ડમ્નીહ, એટલે, “ડગાઈ”; સખાવો ફાર્સી ડમ્નહ “શિયાલ,” “એક હાથે શખ્સ”.

^૩ પહલવી જવીત-વસ્તરી અથવા જવીત વસ્તર્ગીહ; સખાવો અવસ્તા વસ્ત, “પોષાક;” સખાવો ફાર્સી જુદા-ગૂસ્તર “જુદાં જુદાં બીજાનાંવાલી”; એ રીતે જવીત-વસ્તરીહનો અર્થ “જનાકારી” પણ થાય.

^૪ વાંચો સીર એટલે, “પુરતી રીતે.” એ શબ્દ અઘર “પ્રમાણની અંદર” અથવા હીર “ખોટી કામતનું” પણ વાંચાય. પહલવી લખનારાઓ, અને ખાસ કરીને દીનકર્દ અને મહમુદ-ઇ-અતુના લખનારાઓ, મુજબ અસલી ઇરાનીઓ શરાય “પ્રમાણમાં” (પતમાન), અથવા “પુરતો” (સીર), અથવા “હદથી વધારે” (અપમાન) પીતા હતા. જુવો દીનકર્દ, વાલ્યુમ પહેલુ, દસ્તુરજ પેશોતનજની આવૃત્તીનું પાનું ૪ થું, અને મેં પ્રગટ કરેલી દીના-ઇ-મહમુદ-ઇ-અતુ નો પહેલવી ટેક્સ્ટ, પ્રકરણ ૧૬ સુ., પાનાં ૩૩-૩૫, ફેરો ૨૦-૬૩.

^૫ એનો અર્થ એ કે દીનમાં તે કામને સવાબકાર ગણવામાં આવ્યું છે કે જે કામ માણસ સવાબ તરીકે માનીને પોતાને હાથે આ દુન્યામાં બજાવે છે.

^૬ વાંચો ગુખ્યા; જુઓ જુહાનકાતહમાં ગુખ્યાનો અર્થ: “ઝંદ અને પાઝંદ બંધુતર,” “એક ભાષા,” “ભાષાની એક ભાષા.” એ ભોળ ગુખ્યા પણ યક સકે; સખાવો ફાર્સી ગવા, “શાહી,” “જગ્યાની;” તેમજ પહલવી ગુખીહ, “સપ્તન” બી થાય.

૯૭ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: અશા લોકોની પોતાની ખુશાલીને માટે, અને ખોદાની ખુશાલી અને તેની તરફની જનકેશનીને માટે, આપણુ માણસોએ સખ્ત મેહનત કરવી ઘટે છે, કે જેથી જ્યાંસુધી આપણે આ દુન્યામાં છીએ ત્યાં સુધી આપણે પવિત્ર રહેયે; કારણ કે જ્યારે આપણે આ દુન્યામાં એવી રીતે (કાષ વગર) ચાલ્યે તો લલી સક્રિયો આ દુન્યામાં આપણાં તનમાં વાસો કરે છે, અને તેને લીધે આપણાં તન શાદમાન થાય છે.

૯૮ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દીનની કેળવણી છોડી દેવી નહીં જોઈયે, કારણ કે જ્યારે એક માણસ દીનનો અભ્યાસ ઘણાં વર્ષો સુધી નિભાવી રાખે છે ત્યારે તે આ એક આપદના સંબંધમાં બહુ મક્કમ બને છે, અને તે આ છે કે, સર્વ શક્તીવાન સાહેબના સંબંધમાં તે બેશુમાન બને છે,^૧ એટલે કે (તે માને છે કે) ખોદા (હંમેશગીની) હસ્તી ધરાવે છે, અને દેવ (તે મુજબ) હસ્તી ધરાવતો નથી; ત્યારે અહુરમઝદ જગતનો માલિક યીનવત પુલ ઉપર (આવાં આદમીને) સજા કરતો નથી.

૯૯ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: નિચલી ત્રણ ચીજો માટે દરેક માણસે ખતરી કોશિષ કરવી ઘટારત છે: (જેવી કે) સમ્યાષ અને પરહેઝમારી અને (ખીજઓની) મદદગારી.^૨ (૨) અને નિચલી ત્રણ ચીજોથી મજબુત મને દુર રહેવું જોઈએ (જેવી કે) ભુઠાષ અને (ખીજઓને) મદદ નહીં કરવાનો ખવાસ, અને બદપરહેઝી.

૧૦૦ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: નાચાર અને પશમાની કરવા વિનાની^૩ (હાલત) માં કેટલાકો છે કે જેઓને એક ગુનાહ થયો છે એમ જાણવાની જરૂર છે, કે જે ગુનાહ થયા બાદ તેનો કાંઈ ઉપાય કે તેની તોજેશ થયેલી નથી. (૨) એટલે કે, જે કોઈએ પોતે કરેલા કોઈપણ જાતના ગુનાહોનો ઉપાય કર્યો નહીં હોય તો તેની

૧ એટલે કે, જ્યારે દીનની કેળવણી ઘણાં વર્ષો સુધી ચાલુ રાખવામાં આવે છે ત્યારે કુદરતી રીતે માણસનાં મગજમાં દીનદારીનો મજબુત જાપ જડ થાઈ બેસે છે, અને તેથી તે સ્વધીમાંના સર્વ શક્તીવાન અહુરમઝદની હસ્તી વીધે શુમાન લઈ જવાને ના પાડે છે. ખોદાની હસ્તીમાં નહીં માનવું એ દોષખમાં જવા લાયક ગુનાહ તરીકે ગણાયો છે (જુલો પહલવી મધનૂગ-ધ-અતુ, ખાખ ખીજો, ફકરા ૬૮ મો.

૨ વિચીતારીહનો અર્થ “મદદ” થાય છે. સખાંનો ફાર્સી ગુઝીદન, “મદદ કરવી,” “સુટણી કરવી.”

૩ વાંચો લા વિશરીત જે લા વિજરીતની મતલબે વપડાયેલો છે; સખાંનો પહલવી વિનાસ વિજરિશન. આ ફકરાની મતલબ એમ છે કે જે કોઈ ગદ્દલતીમાં કોઈથી એક ગુનાહ થયો હોય તો તેણે તેની તોજેશ કરવી જોઈયે, અને તેમ ગુનાહ કરવાનું ચાલુ રાખવું નહીં જોઈયે, નહીં તો આ દુન્યામાંની તેને કુઝ ખમવું પડશે.

તોજેશ કરી ન હોય, તે પાપદાર મહોટાઈ મેલવતો નથી, અને (પોતાની) ગેતીની દોલતની મારફતે પોતાની મોરાદને બર લાવી શકતો નથી; અથવા તો જો તે ઝીંજે હાંસલ કરે છે તોપણ (પોતાનાં અંતઃકરણના ક'બને લીધે) તે દુખી થાય છે, અને તે ઉપરાંત આ દુન્યામાં તેને ખીજ ભતવું પુષ્કલ સંકટ ખમવું પડે છે; અને આ તેવાજ ગુનાહ છે કે જેનો ઉપાય અને જેની તોજેશ નહીં થયેલી કહેવાય છે. (૩) જો તેથી ઉલટું, (ઐદરે, તોજેશ) કરવામાં આવી નહીં હોય તો, તેને માટે તેથી આગે બાબદની ધાસ્તી છે કે પોતાનાં ખાકી શરીર વડે છ'દગી અને તંદરોસ્તી તે જલવી શકવાનો નથી, અને ઉપાય થયા વગરનો અને તોજેશ થયા વગરનો તે ગુનાહ (મરણ બાદ) તેજ કારણસર માફ થઈ શકે એવો નથી. (૪) તેટલા માટે તેણે એવો ગુનાહ કરવો નહીં જોઈયે કે જેનો ઉપાય અને જેની તોજેશ નહીં થવાને લીધે તે અતે માફ થઈ નહીં શકે એવો ગણાય.

૧૦૧ જુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: (કાંઈની શખ્સે) પ્રમાણીક ખાલેશ ધરાવવી જોઈયે, અને ત્યારબાદ તે પ્રમાણીક ખાલેશ મુજબ વચન અને કામ બર્જવવાં જોઈયે. (૨) અને જે કોઈને આ મુખ બખશવામાં આવ્યું હોય, તે એવી રીતે વર્તે કે જેથી તેનાં વચન અને કામોમાં કાંઈ પણ દેખીતી રીતે એકઠથી ઉલટું જતું નહીં હોય, ત્યારેજ તે માણસને અશો માણસ તરીકે ગણવો જોઈયે. (૩) અને જો તેના સંબંધમાં એમ બને કે કોઈ મીજ દેખીતી રીતે એકઠથી ઉલટી જાય છે, તો તેણે પશીમાનીમાં રહેવું જોઈયે કે જેથી આખરે તે માણસ જે એવી હાલતમાં છે તેને ખોદા મીનોઈ હસ્તીઓના ચુકાદા વખતે દેવાના હાથમાં તણ દે નહીં. (૪) ખચ્ચીત એવા લોકો: એમ કહેશે કે “જ્યારથી આપણને પોતાને લલા મીનોએ પેદા કર્યા ત્યારથી તેની આપણે મેહુરબાની જોગવ્યે છીયે, અને તેનાથી છુલંદીએ પહોચ્યાં છીયે; વાસ્તે જે ગુનાહ કે કોને પેદા કર્યો છે તે (તેણે એકલાએજ) આપણી ઉપર મોકલી આપ્યો છે, અને તે કારણને લીધે તે (દુન) આપણી સાથે સમાવમમાં આવે છે,” અને આપણને પોતાની તરફ ખેંચે છે.”

૧૦૨ જુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: લલા મીનોએ ઉપર યકીન રાખવું ધણી ભતવું છે, અને લલા મીનોઓના સંબંધમાં એક ભતવું યકીન રાખવું આગે પણ છે:—જે

૧ નિશસ્તક રખાઇહ; “પાપદાર મહોટાઈ.” બીજું વાંચણ બેશરપૂક વ રખાઇહ; “ઝલકાટ અને મહોટાઈ.”

૨ ઠ. મુજબ કામકે રખાઇહ; “ખાલેશ પ્રમાણેની મહોટાઈ” (જે દુન્યાઈ ખખનાને લીધે છે).

૩ પવન હુમાર ઇ મહનૂગાન; એનો સામાન્ય અર્થ: “મીનોઓના હીસાબમાં”. થાય બીજું, પવન હુમાર ઇ મહનૂગાન, “હમેસ્તીનાં બેહેસ્તમાં” એમ લેવાય; સખાવો ફાર્સી દાયમ બેહેસ્ત, “હમેસ્તીનું બેહેસ્ત.”

૪ વાંચો બન્જીશન; સખાવો ફાર્સી બન્જીશન, “મીનાચારી ધરાવવી”. બન્જીશન બી વાંચાય; સખાવો અવસ્તા બન્જી, “ગાંઠ,” “જોડણ.” ત્રિજું વાંચણ બજીશન છે, સખાવો અવસ્તા બુજ, ફાર્સી બુખ્તાન.

કોઈ ભલાં કામો^૧ બળની ભલા મીનાઓમાં યકીન ધરાવે છે, તથા માણસ જાતને દુન્યાને લગતું સુખ વેલુંથી આપવાને તેઓ શક્તીવાન છે એમ માને છે, અને જે યકીન ઉપરથી તેઓ (વાને આદમીઓ) ભલા મીનાઓ પાસેથી આ દુન્યાને લગતું સુખ મેલવવાને આરજી રાખે છે.

૧૦૩ થુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસનાં બદનમાં સર્વથી અગતની યીજ તેનું ગઓહર છે, અને તે બાદ બીજી શક્તિઓ છે. (૨) અને તે શક્તિઓ^૨ માણસજાતમાં એવા ઉપયોગને માટે જરૂરની છે કે તે શક્તિઓ જેટલું ગોહરને જાહેરમાં લાવે છે તેટલુંજ તેને ઉપયોગમાં પણ લાવે છે.

૧૦૪ થુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: નિસ્તીની મતલબ સર્વથી બદબખ્ત ૩ તરીકે સ્વીકારવી જોઈએ; ગોયા માણસનું ગોહર લલું છે યા તો ખુરું છે, પણ (નિસ્તી ને સખએ) ઘણાં એક માણસોનું ગઓહર તદન ગુનાહભરેલું થાય છે અને તેઓ પાપ-માલ થાય છે. (૨) જે કારણસર (આદમીની અંદર) અનુમાન બાંધવાની ઘણી ખીલવેલી શક્તિ અને બહોળાં જ્ઞાણની જરૂર છે, જેની મારફતે લલું થું છે અને ખુરું થું છે, તથા અધારેલું અને કોતાહ થું છે, તે જાહેર થાય; તેની અજમાયશ થવી જોઈએ, અને તેની (ખરાખર) સમજ મેળવાવી જોઈએ.

૧૦૫ થુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસે પોતાની અજલથી બધાંની આજ-મય આએ એક બાખદ સમજવી જોઈએ કે, જ્યારે મોતેખર (દીનને લગતું) શિક્ષણ આપવામાં આવે ત્યારે તે પ્રમાણીક નિષ્ઠાથી આપવું જોઈએ. (૨) અને દીનને લગતું યકીન ૪ આ રીતે સ્થિર થયું કે માણસ ગોયા સદગુણી કે ગુનાહભરેલું કામ કરે, પણ જ્યારે (તેનું) કામ) કસોટી હુંગળ આવે ત્યારેજ તે માણસની ખાસ્તત જાહેર થાય.

૧૦૬ હું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જ્યારે એક માણસ બોદાઈ દીનની બાબતમાં મજમખલે ઉભો રહે છે, ત્યારે પણ આ દુન્યામાં આસપાસના સંજોગોને લીધે જે પીડાઓ (ખરપા થાય છે) તે તેને ભોગવવી છે, અને તેને લીધે તેની ઉપર આવી પડતાં સંકોટની વખતે તેણે પોતાની જાંઘની ચાલાકીથી અને ઉમદા કોશિષ સાથની રંજ^૫થી ગુજારવી જોઈએ. (૨) જુખ અને તરસ અને આફત અને ખીમારીનું દુઃખ

૧ યજ્ઞનેના ૧૦મા હાના ૧૦મા શ્લોકમાં વપરાયેલા અવસ્તા શબ્દ હુવાપ સાથે સખવિ. પહલવી પવન હુવાપનો બીજો અર્થ “અંદરખાનેના ગુણોથી,” “માન સાથે” અથવા “ઉદાર રીતે” એવો પણ થાય છે.

૨ અફઝાર, સખવિ. અસલ ફાર્સી ખાતુ હરે.

૩ દરવારતર, એ પહલવી દરખવારતર ઉપરથી નીકલેલો છે, અને તેનું બજડેલું ૩૫ છે; સખવિ. અવસ્તા દુઝાથિ, “અનઆસાની.” પહલવીમાં દરવારનો અર્થ “આસાની વચરતું,” “અલકાટ વિનાનું” એવોબી થાય.

૪ વાંચો વાવરીગાનીહ, અને નહીં કે વ આફરીગાનીહ. પાછલાં વાંચણનો અર્થ “અને (ધર્મની રચાપણને મારેની) તાબુબી” એવો થાય છે.

૫ પવન થેદા મદમ યાતીહા, “હાથની ચહડીઆતી કોશિસોથી.” સખવિ. અવસ્તા શબ્દ યાતા, “જેર”; “તાકાત”

જે તેને આ દુન્યામાં આવી પોહિંચે છે, તે સઘળાં દુઃખ તેણે જે કાંઈ જીજ્ઞાસુ 'ખમ્બુ' હોય તેની સાથે તેનાં મરણ પછી જલ્દા મીનોઓના હોસાળ શુમારને વખતે ગણવામાં આવે છે.

૧૦૭ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જલ્દાઓની જલ્દાઈ તે (શખ્સ)ને માટે હોવી જોઈએ કે જે જલ્દાઈનો બદલો વાળી આવે; અને ખાફી જલ્દાઈ તે છે કે જે જલ્દા ખાફેશમાંથી બરપા થાય છે.

૧૦૮ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ત્રણ ચીજો માણસોને માટે સર્વથી નેક છે. (૨) અને તે નિચે મુજબ છે:—હોમનું પીણું, શરાબનું પીણું, અને એકાંતવાસ જીંદગી ગુનરવી.^૧ (૩) જ્યારે હાવનીમમાં હોમ^૨ હોય છે ત્યારે તે પીવા રવા છે; અને શરાબનું પીણું જ્યારે સંપૂર્ણ શાંતી હસ્તી ધરાવતી હોય ત્યારે (સાફ) છે; અને એકાંત જીંદગી ગુનરવી એ જ્યારે શુરાઓથી એક માણસ અલગ થયેલો હોય ત્યારે (સારી) છે.

૧૦૯ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: કેટલાંક જલ્દા ઘોઠાંએ નીચલા સવાલો પૂછ્યા હતા: “બદનનું રક્ષણ કે શાથી છે? રવાનનું રક્ષણ શાથી છે? અને જલ્દા કર્તીનું રક્ષણ શાથી છે?” (૨) (જેનો) પચ્ચોથો^૩ ટકાએકોએ જવાબ વાળ્યો કે: “બદનનું રક્ષણ નીચમીતપણમાં^૪ છે; રવાનનું રક્ષણ ગુનાહ વગરની હાલતથી છે; અને જલ્દા કર્તીનું રક્ષણ ફસાહતની સસાઈમાં સમાયણું છે.

૧૧૦ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસો માટે કેટલીક ચીજો ઉત્તમ છે. (૨) અને તે ચીજો નિચે મુજબ છે:—ખોહોલી મેહુમાનદારી,^૫ ખોહોલું માન,^૬ સાફ નરસું પારખવાની પુરતી શક્તિ, અને મીનોઈ શક્તિઓ પાસેથી જલ્દા કામોનો બદલો મેલવવાની ખાફેશ, અને (દીનની) કેળવણી મેળવવાની^૭

૧ કુસ્તક ખરિશનીહ, જેનો અર્થ “જીંદગી એકાંતવાસ ગુનરવી;” એટલે, દુન્યાની લાલચોથી એલાફેદા રહી નેજીના વીચારમાં અને ખોદાની બાદમાં જીએર્ગ વચે ખાનગી જીંદગી ગુનરવી.

૨ હોમની નહાની સલીઓને હાવનીમમાં કુટીને તેનો રસ કઢાડી યજ્ઞશને વિગેરે કીયાઓમાં ધજવામાં આવે છે, તેને માટે લખનાર એશારો કરે છે.

૩ વાંચો પર્વન્દ, અવસ્તા પછરી “આસપાસ” અને બંદ “બાંધવું,” સખાવિ ફારસી પર્વન્દ, “આસપાસ લપેટેલું.”

૪ અનઅનખસાનીહ, “જે વીરૂ જનું નહીં હોય તે”; “(બદનમાં) અનીયમીતપણું અથવા અપવીતતાઈની ગેરહાજરી તે,” એ ઉપરથી “શરીરની પ્રમાણ પ્રમાણેની રચના.”

૫ નવીતવરીહ; સખાવિ ફારસી નવીહ, “મેહુમાની,” “પ્રુથ ખબર,” “છનામ,” “છનસાફ” વિગેરે. એ શખ્સનો ઉપયોગ જે પહેલવી દીનકર્દનાં વોલ્યુમ ૧૦ માં માં, પુસ્તક ૬ કાંના રફ માં ફકરામાં થયેલો છે તે જુવો.

૬ વાંચો હુપારીહ, સખાવિ અવસ્તા હામ-પર, સંસ્કૃત સંપર, “ઉગેરવું,” “ઉપરવેર લેવું,” એ ઉપરથી “પુરતો સંગ્રહ” અથવા “પુરતો વધારો.” બીજું વાંચણ અફિપારીહ (સખાવિ અફિપાર્તન) થાય છે, તેનો અર્થ “મળી જવું,” “ઘેરી લેવું,” “વાપડી નાખવું” થાય છે. ત્રિજું વાંચણ હુપારીહ છે, જેનો અર્થ “સાફ કરવું” એમ થાય છે; સખાવિ અવસ્તા પાર.

૭ સખાવિ અવસ્તા હાવિશત, “એણો.”

ખાણે. (૩) કારણ કે તે સધળા સદગુણોમાંથી ધાર્મિક કૃતિવણીની બાબત સરસ છે, એટલાં માટે કે (એક પેઢાનું) ધાર્મિક એવો થવાથી ઉપર જણાવેલા) સધળા પાંચ સદગુણો પિછાણી શકાય છે.

૧૧૧ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જ્યારે કોઈ બે માણસો ભલામંદા એકસરખા હોય અને તેઓમાંનો એક બીજાના કરતાં દીનની અંદર વધુ યજ્ઞન ધરાવતા હોય, તો જ્યારે તેઓ બંને સાથે મધ્યે છે ત્યારે તેઓની ખાસત બુદ્ધિ માલમ પડે છે. (૨) એમ થા માટે છે તે પહેલાંએ સમજવું જોઈએ; સબળ કે જો તે સમજ નહીં શકે તો તેથી તેનો મીનોઈ ખબરો કમી થાય છે, એટલાં માટે કે પેલો બીજો આદમી (તે મીનોઈ ખબરો વીધે) વિચાર થોડોજ કરે છે.

૧૧૨ મુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરેક માણસ પોતાના હિસાબ શુમારનું પુસ્તક^૧ પોતાને હાથે બનાવે છે; કારણ કે જો એક માણસનાં કર્તુક રાસ્ટ હોય છે, તો ભલા યજ્ઞદો તેની મદદે પોંછાવે છે, અને તે માણસ તરફ સર્વથી સરસ અશોષ મારફતે તેનું લહુ કરવાની ધારણા તેઓ રાખતા હોય એમ તેને ચાહે છે.

૧૧૩ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસોને માટે સાત ચીજો સરસ છે. (૨) તે ચીજો નિચે મુજબ છે: કીર્તી, અશોષ, અમીરી ખવાસ, અકોસ રાખવાની શક્તિ, હકુમંત, તનમનની દરસ્તી અને (ખોદા તરફ) માનની લાગણી. (૩) કીર્તી આમાં સમાયલી છે કે ભલાઓની લાયક મળહ માટે એક માણસ પોતાનો દર્વાજો ખોલે. (૪) અશોષ આમાં સમાયલી છે કે એક માણસ રવાનને ખાતરજ સવાખનાં કાગો કરે. (૫) અમીરી ખવાસ એ છે જે એક માણસ અશો અને લાયક આદમીઓને ભેટો અર્પણ કરે. (૬) અકોસ રાખવાની શક્તિ એવી છે કે એક માણસ પોતાનાં સરીરને યુનાહથી પરહેજ રાખી પોતે પણ તેથી પરહેજ રહે. (૭) હકુમત તે ■ કે એક માણસ ભલાખને ટકાવે છે, અને શુરાખને તોડે છે. (૮) તનમનની દરસ્તી એ છે કે એક માણસ પોતાનાં બદન અને રવાનને શુરાં લોકો અને ઉદ્ધી ચાલનાં માણસોથી દુર રાખે છે, અને પોતાના જેવા ખવાસના લોકોની સંગત રાખે છે. (૯) (ખોદા તરફ) માનની લાગણી એવી છે કે એક માણસ પોતાને મળેલાં મુખને માટે ભલા યજ્ઞદો અને ખોદાતાલા તરફ સંપુર્ણ માનભરેલી વફાદારી સાથે જોય છે; અને જો ખોદાઈ રમરણ કરવાને તે સામ-થવાન થયો નહીં હોય તો ભલા યજ્ઞદો તેને તે તરફ લઇ જાય છે, અને તેને ઘેરી લેતાં સંકટને તેનાથી દુર નહસાડે છે, અને જે લહુ છે તે હમેશાં તેની તરફ ખોદાની તરફથી પોંછાવે છે.

૧ વાંચણુ: દસ્તક: “હીસાબની ચોપડી”; સખાવો ફાર્સી દસ્તક. લખનાર એમ કહેવા માગે છે કે દરેક જણ પોતે આજે દુન્યામાં કરેલાં ભલાં અને જુઝાં કામોનો હીસાબ જમા કરે છે. એ દસ્તક શબ્દ હુદયતકબી વંચાય, અને તેનો અર્થ “હંદગી” થાય. તેમ લયે તો એ વાકયનો અર્થ નીચે મુજબ થાય: “દરેક જણ પોતાની હંદગી અથવા લખીખ પોતાને હાથે બનાવે છે.”

૧૧૪ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસોને માટે આ બીજી માણસો માટે શ્રેષ્ઠ છે: માણસ જાતની દોસ્તી, અને એલેક્સ્ટની ખાલેશ, ^૧ અને સમ્યાષ, અને સગાંઓ તરફ મદદગારી, ^૨ અને સંપુર્ણ નેક મનશની, અને આદરમાન ભરેલી વર્તણૂક, ^૩ અને સખાવત અને અંતઃકરણની શુકરગુઝારીની લાગણી, અને દીનને લગતી ગોષ્ઠોત્થ અને મધ્યમપણું. (૨) અહુરમઝદનો કાયદો તે માણસ જાતની દોસ્તી છે; અને બહુમનનો કાયદો તે એલેક્સ્ટની ખાલેશ ^૪ છે; અને અદીએલેક્સ્ટનો કાયદો તે સમ્યાષ છે; અને શહેરવરનો કાયદો તે સગાંઓ તરફની મદદગારી છે; અને સ્પંદારમદનો કાયદો તે સંપુર્ણ ફેદાગીરી અને નમનતાષ છે; અને ખોરદાદનો કાયદો તે સખાવત અને અંતઃકરણની શુકરગુઝારીની લાગણી છે; અને અમેરદાદનો કાયદો તે દીનને લગતી પવિત્ર ગોષ્ઠોત્થ અને મધ્યમપણું છે.

૧૧૫ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસોને માટે આ બુદ્ધિ બુદ્ધિ બીજી બહુ સારી છે. (૨) અને તે નીચે મુજબ છે: અંતઃકરણ, અને સારી ખાસ્યત, અને દાનાષ, અને નિતીમાન ભગાષ, ^૫ અને કીર્તી. (૩) બે તેઓ પોતાની શક્તિઓની સાથે પ્રમાણુ ધરાવતાં નથી તો ઉપર વર્ણુવેલી બીજી તે માણસો મેલવી શક્તાં નથી. (૪) અંતઃકરણની શક્તિ તેનામાં હોય છે કે જે ઇમાનદાર હોય; અને ઇમાનદારી એ કે એકે માણસ એક દોસ્ત જે ભલા ખવાસવાસો, જે અશો, જે (બીજાઓ તરફ) લાલો હોય, તેને મુખ્ય રાહબર ગણે અને (તેને) આ મુજબ કહે કે: “તું (મારામાં) જે કાંઈ ખામી જોય તે (મને) બહુર કર, કે જેથી હું મારામાં સુધારો કરું;” અને જે કાંઈ તે રાહબર કહે તે આતુર્તાથી અને ખુશીથી સમજી લે, અને તેના કહેવાને તે તાબે થાય. (૫) ભલા ખવાસની શક્તિ તેનામાં સમાવલી હોય છે કે જે સદગુણી લોકો સાથે ફરવાની પ્રમાણુક લાગણી ^૬ ધરાવતો હોય, અને દરેક જણ પાસેથી સદગુણ હાંસિલ કરવો અને કોઈપણ માણસ પાસેથી શુરાષ હાંસિલ કરવી નહીં એવો તેનો નીયમ હોય. (૬) દાનાષની શક્તિ આ છે કે અશો લોકોને માટે માનભરેલી લાગણી ધરાવવી. (૭) નિતિમાન શ્રેષ્ઠાષની શક્તિ ઉદયોગ અને વાલાકીને

૧ વહિશત ખાલેશ (વધારે શુધ્ધ ખાલીશ, અવ. ધરા “ધગ્ધુ”) DE. મુજબ વહિશત અવિનાસીહ, “એલેક્સ્ટના લોકોનાં જેવું નીર્દોષપણું.” બીજી વાંચણ: વહિશત હુહખીહ, “અશો મીત્રાચારી,” એટલે “એલેક્સ્ટની હસ્તીઓ સાથનો સમાગમ.” ત્રિજી વાંચણ: વહિશત હુન્દીશીહ, “એલેક્સ્ટની ધારતી.”

૨ ખીશાવંદ-ચારીહ.

૩ અધરતનીહ.

૪ DM. અને DE. મુજબ આશતીહ, “સુલેહની ખાલેશ.”

૫ બીજો અર્થ “સદગુણ” “હુનર” વિગેરે; સખાવિ અવસ્તા હુનર.

૬ ખૂંક ઇ ફારેન, “પ્રમાણુક અથવા સદગુણી વલણ.”

સમાવેશ કરે છે. (૮) કોર્ટની શક્તિ સસ્તી અને સાચા જમરના પ્યારનો * સમાવેશ કરે છે.

૧૧૬ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: બેહેસ્તના બહા યઝદોના સંબંધમાં ત્રણ ચીજો ધણી સારી છે. (૨) અને તે નિચે મુજબ છે:- તેઓ સાચની મેહબત વધારવી, તેઓની પરસ્તેશ કરવી, અને તેઓ ઉપર ઉમેદ રાખવી.

૧૧૭ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસને માટે આ બે નીચમો ઉત્તમ છે:- પોતે બહા યવુ, અને બીજા તરફ બહાષ કરવી.

૧૧૮ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: મોટાં માણસો અને પાદશાહો માટે બે ચીજો શ્રેષ્ઠ છે. (૨) અને તે નિચે મુજબ છે: નેક આદમીઓને બને તેટલી મદદ કરવી, અને જુરાઓને દાણી દેવા.

૧૧૯ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: અસાધારણ નેક ખસલત* તે છે કે વિચાર, વચન અને કામમાં ધણુંજ ખાલેસ* હેકું રાખવું; એની સમજણ એકે એક આદમીથી જુનાહ છુપી રીતે કરવામાં આવે છે, અને નહીં કે એક પ્રમાણીક કામ.

૧૨૦ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ચાર* નેક ખસલતોથી રવાનનો દોળખથી છુટકારો ધણે દરજ્જે થઈ શકે છે. * (૨) અને તે નિચે મુજબ છે: હેસાનની લામણી અને મુલેહસ*પજ, ** બદકામોથી દુર રહેવું અને પવીન કામો કરવાં.

૧૨૧ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: રવાન સવાબકાર નિચમો પ્રમાણે ચાલવા માટે છે; અને ખબનો દુઃખીઓને મદદ કરવાને માટે છે; અને અકલ ખતથી કોશિષ પાર પાડવાને માટે છે.

૧ કલમી કેતામોમાં મહત્તર જોડણી મુજબ- આ અર્થ થાય છે, કું એ શબ્દને હુમિતોમહ તરીકે વાંચું છું. એનો અર્થ “સારો કરાર” “સાચો પ્યાર”, “સાચી કબુલાત” બી થઈ શકે; સખાવો અવસ્તા મીઝ. એ શબ્દ હુમતોમહ, “સારો વીચાર,” વંચાઈ શકાય; સખાવો અવસ્તા હુમત. ત્રિજું વાંચણ: હોમ તનીહ, “અમગી.”

૨ વાંચો અરદેશન ધ સરીતરાન કર્તન, “જુરાં માણસોને નહીં વધવા દેવું.”

૩ પહલવીમાં મનદવમનો સામાન્ય અર્થ “ચીજ” થાય છે.

૪ શપીર; હીયાં “શ્રેષ્ઠ” ની મતલબ વધારે બધમેસ્તી છે.

૫ DM. માં આવેલા પવન અરખાને પવન રખાનાં બગડેલાં રૂપ તરીકે લેતાં આખખા વાક્યનો અર્થ નીચે મુજબ થાય છે: “ઉમદા કામોથી (પવન રખા મનદવમ) રવાનને પુષ્કલ જુઓર્ગી મલી શકે છે.”

૬ અવીર શાયત અખતન.

૭ DM. અને DE. મુજબ આશ્ટીહ; K મુજબ નિવાખતગીહ: “છુટકારો,” “આપણું વર્તણૂક”, સખાવો ફર્સી નિવાખતન, “શાંત કરવું.” “અચાવવું.”

૧૨૨ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દીનમાં આએ (ખે નેક ગુણો) ની આવી રીતે ભલામણ કરવામાં આવી છે. (૨) એક તો પાદશાહો તરફ મોહબત-ભરેલી લાગણી ધરાવવી; અને બીજો ગુણ એકે એક માણસ પોતાનાં બદનને બારીક સંભાળથી અને ખુશાલ જીવથી અને ગુનાહથી નીરાકું બાલવી રાખે, અને જનકેશાનીથી તથા દીનની સત્તા પ્રમાણે ચાલી રે ખોદાતાલાની પરસ્તેશ કરે. ૭

૧૨૩ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે કોઇ પોતાની કસુરને માટે દલગીરી દેખાડવા માગતો હોય તેણે સર્વ શક્તિવાન સાહેબ અહુરમઝદ અને અમેશાસ્પદો અને પાદશાહો તરફ (અને) સમળ્યાં જનમેલાં અને હવે પછી જનમનારાં રાસ્ત અને સદગુણી દોષો માટે આશીરવાદનાં કલામો યાદ કરવા જોઇયે, અને અહુરમઝ અને દેવો અને સુરાંઓને બદ દોષો દેવી જોઇયે.

૧૨૪ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: સર્વ શક્તિવાન સાહેબ અહુરમઝદે નીતિમાન સ્વભાવ અને દીનને સર્વથી શ્રેષ્ઠ પેદા કર્યાં છે. (૨) જેનામાં નીતિમાન સ્વભાવ નથી તેનામાં દાનદારી નથી; અને જે કોઇને નીતિમાન દોસ્તી નથી તેનામાં ભલાઇ નથી; અને જે કોઇ તેક આદમીઓનો તેઓના સદગુણને લીધે દોસ્ત છે તે પોતેજ ભલાઇનું એક સ્વરૂપ છે.

૧૨૫ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે કોઇ કીર્તીમંદ થવા ઇચ્છે તેણે ખોરશેદની સેતાયશ કરવી. (૨) જે કોઇ એમ ઇચ્છે કે તે જે યજ્ઞને કરે તે ખોદાતાલાને સર્વથી સરસ રીતે પોહિંએ, તેણે પોતાના હાથ (ગુનાહથી) સાફ રાખવા, અને પોતાનાં બદનને અને કપડાંને પવીત્ર રાખવાં. (૩) અને જે કોઇ પોતે કાંઇ ખોદા પાસે માગતો હોય તે સર્વથી સરસ રીતે મેલવવા ચાહે તેણે જીગરની માન ભરેલી લાગણી સાથે ખોદાની બંદગી કરવી. (૪) અને જે કોઇ એવી ખાહુશ રાખે

૧ DM. માં આવેલા અયુદ્ધ શબ્દને ઉમેર્યો તો નીચે મુજબ તર્જુમો થાય: “એમાંથી એકની ભલામણ કરવામાં આવી છે.”

૨ વાંચણ: પવન યસ્ક ઇ જાન વ દસ્તોખર. બીજું વાંચણ: પવન દેહક ઇ યાન વ દસ્તોખર, “રવાન અને દસ્તુરના ર્માવ્યા મુજબ;” સખાવો ફાર્સી દહ, “જે કોઇ ખરૂં હોય તે ર્માવવું અને ખોટું હોય તેને અટકાવવું.” યાન વાંચણ સાથે સખાવો અવસ્તા બોસ યાન, “રવાન,” “જીંદગીનું દહ;” ફાર્સીમાં જાન શબ્દ “રવાન” “જીંદગી” એવી મતલબે પણ મલે છે.

૩ આએ ૧૨૨ મો આખો ફકરો ખોટી જગ્યાએ મુકવામાં આવ્યો છે, અથવા તો તે પાછલથી કદાચ ઉમેરવામાં આવ્યો હોય, અથવા તો જે અસલ કેતાબ ઉપરથી હાલની નકલો મળે છે તેમાંથી એક આગલો ફાલ્તો નીકળી ગયલો હોવો જોઇયે.

૪ વાંચણ: ગુવીબર; સખાવો ફાર્સી ગુગુઝાર, “જે કોઇ માનની લાગણી દર્શાવે છે તે;” તેમજ સખાવો ખરાબ ગુઝાર, જુવો ખુરહાનેકાદે. પહલવીમાં બીજી જગ્યાએ એ શબ્દનો અર્થ “પુદ્ગલો અથવા સાદા શબ્દોમાં” એમથી થાય છે.

કે સારા ધીરણ ઉપર ચુંટી કહાડેલી અનભુમનની સલાનાં જીગરમાં સારા ઉમદા સંપુતો તેનાં તરફથી પોહિયે, તેણે ઉમદા અવસ્તાનાં ફકરાઓ. તે સલાની હલુરમાં ગંભીરતાથી પઢવા જોઈયે.

૧૨૬ મુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે કોઇ પોતાની ઉપર આવી પડેલી આફતો માટે, અને જે હજી સુધી તેની ઉપર નહીં પડી હોય એવી આફતો માટે, ખોદા તરફ ડર અને માનથી જાય છે, તે તેની ઉપર જે (આફત) આવી પડી હોય તેમાંથી ખોદાની મેહરબાનીથી મુક્ત થાય છે, અને તેની ઉપર આવી પુગી નહીં હોય તે આફત દુરત તેને આવી પોહિયતી નથી.

૧૨૭ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસે પોતાની જાંઘીને ખારી ગણવી એ સારી વાત છે, અને તેમ ગણવામાં તનદરોસ્તી જળવવી સારી છે. (૨) ખીજું, સદાચરણ એ સારો ગુણ છે, અને સદાચરણમાં સાચી અને લલી દીનને ચીવટાઈથી વળગી રહેવું સાઈ છે. (૩) ત્રીજું, દાનાઈ એ લલી બક્ષે છે, અને દાનાઈમાં સહનશીલતા અને સાવધ રહેવું સાઈ છે. (૪) ચોથું, દોહતમાંદી એ સારી ચીજ છે, અને દોહત સાથે સંતોષીપણું અને લાયકાત એ સારાં છે. (૫) પાંચમું, (સંસારનું) સુખ સાઈ છે, અને તે સુખની અંદર એક બાતું જે આબરુદાર કુટુંબની માતા અને પોતાના પતીની માનીતી હોય તે સારી છે. (૬) છઠું, દોસ્તી યા મોહબત સારી ચીજ છે, અને દોસ્તીમાં એકસંપી સારી છે. (૭) સાતમું, સચ્ચાઈ સાથની સખાવત સારી છે, અને સચ્ચાઈ સાથની સખાવત કરવામાં મોટા લાભો (લોકોને) બક્ષવા એ સાઈ છે. (૮) આઠમું, એક માણસે પોતાના રવાનની બોખતગી ઉપરાંત, બીજાઓનાં રવાનોની બોખતગી (છુટકારા) માટે કૌશલ્ય કરવી સારી છે. (૯) નવમું, સવાખનાં કામો કરવાં, ગુનાહથી પરહેજ રહેવું, દીનનાં મોટાં ફરમાનો ય મુજબ પ્રુબ્ધ સવાખનાં કામો કરવાં, અને ગુનાહથી ધણુંજ પરહેજ રહેવું, અને ખાસ કરીને અતીકુદ્દ હોય એવા

૧ પવન ચિમિગાન, “(અવસર) ને લાયકની નિરજોમાં (સમાયલી બંદગીઓ).” ચિમિગ બોલને “અગતની” અથવા “લાયકની” એવી મતલબે લેવો જોઈયે. ખીજું વાંચણ: પવનિચ મ્યાન થઈ શકે; તેમ વાંચતાં આખા વાક્યનો અર્થ નીચે મુજબ થાય; “તે મજલેસની સનમુખ અવસ્તા જતાથી અને ગંભીરતાથી પઢી જાય.”

૨ K. મુજબ વાખતગીહ મેં વાંચ્યો છે; સખાવો ફાર્સી આખતન “જમૂત રહેવું,” એ ઉપરથી “જમૂતી,” “આસપાસના સંજોગો તપાસતા રહેવાની રીત.” DM. અને DE. પ્રમાણેનું વાંચણ: વ નિયાજગીહ, “કંગાલીયત” થાય.

૩ જયારે દુન્યાઈ ખજનો કંગાઈ અને તંગીમાં આવી પડેલાં લોકોનાં સંકટો તાળવા પાછલ વાપરવામાં આવે ત્યારે તેનો માલિક તે સખાવત માટે લાયક ઠરે છે. સખાવતને ખાતરજ સખાવત કરવી, અને દુન્યાના કોઈ લોભ કે માન ખાતર સખાવત કરવી નહીં, એવું જરૂરથી દીનનું તેના પાલનારાએને ફર્માન છે, અને સર્વથી અખતના સદગુણોમાંનાં એક તરીકે તેને ગણવો જોઈયે. એજ ફકરાનો સાતમો વાક્ય એવા સાથે સખાવો.

૪ મસ-દાલિસ્તાનીહાનો સામાન્ય અર્થ “ઉંચાં ધાર્મિક મતો પ્રમાણે,” અથવા “અખતના ધાર્મિક ફેસલાઓ પ્રમાણે” થાય છે.

શુનાહથી પરહેજ રહેવું સારું છે. (૧૦) દસમું, સુખી અંજનમ એ સારી ખીના છે, અને સુખી અંજનમમાં (સવાળ કરીને) રવાનનો દોજખમાંથી છુટકારો કરવો એ સારી ચીજ છે.

૧૨૮ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આશમેાલીએ એ શું છે તેથી વાકેફ થવા પછી તેથી તદન પરહેજ રહેવું જોઈયે; અને જે કાંઈ દુરઅંદેશ અને દાનાવ આદમી હોય તેણે પણ આ પ્રમાણે મગર થવું નહીં કે: “તે (એટલે, આશમેાલી) મને સાંકલે બાંધી શકનાર નથી,” કારણ કે આએ (જમીનપરની) રજ જે આટલી ખારીક અને પોચી છે તેથી એક કક્ષુ અને ચીવત પથ્થરમાંથી બનેલી છે.

૧૨૯ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા કે: એક માણસ પોતાના વસવાતમાં દૂળને દાખલ થવા દેવે પણ પોતાના કામમાં તે નહીં જ. (૨) કારણ કે જે શખ્સ તેને પોતાના ઘરમાં આવવા દે છે તે શખ્સ તેને દાખી શકે છે, અને જ્યારે પણ તે ચાહે ત્યારે તેને ઘરમાંથી કહાડી મેલી શકે છે. (૩) અને જે કાંઈ પોતાના કામેમાં તેને માટે ખાણેશ રાખે છે, તે તેની ઉપર કાણુ ધરાવી શકતો નથી.

૧૩૦ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દૂળને એવી જગાએથી હાંકી કહાડવો જોઈયે કે તેવી જગાથી જ્યારે તેને હાંકી મેલવામાં આવે ત્યારે તે બધી દુન્યામાંથી દુર થઈ જાય. (૨) અને વળી, એક લગ્ન પીનેને એવી જગામાં રાખવો જોઈયે કે તે જગામાં તેનું રહેઠાણ કરવાથી આ સઘલી દુન્યામાં તેનું રહેઠાણ થયણું જણાયું; અને તે જગા માણસનું પોતાનું તન અને તેનું કુટુંબ છે.

૧૩૧ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક માણસ જે ઉંચા ભરતબાએ પોંછિયે તે (તેવા ભરતબાને) શણગારવા માટે છે; અને જ્યારે તે ભરતબાને શણગાર થાય છે ત્યારે તેનાથી આખી દુન્યાને શણગાર થાય છે; અને જ્યારે તેના ઉંચા ભરતબાનો શણગાર તેનાથી થતો નથી ત્યારે તેનાથી કાંઈ પણ ભરતબાને દીપાવી શકાય નહીં. (૨) આવા મુખ્ય ભરતબાને તેઓ માણસનાં પોતાનાં તન તરીકે જોળખાવતા હતા.

૧૩૨ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસને માટે ચાર ચીજો ઘણી નેક છે. (૨) અને તે નિચે મુજબ છે: રવાનનો ખોરાક, અને રવાનનું વચન, અને રવાનની કરણી, અને રવાનની સ્ત્રી. (૩) રવાનનો ખોરાક એ છે કે જે કાંઈ છાંદગીના પોતાનો ફાલો જે ભોજવે છે અને જળવી રાખે છે તે એવી રીતે ભોજવે છે અને જળવી રાખે છે કે ગોચા તે (રવાન તરફની) એક ફરજ બળવતો હોય. (૪) રવાનનું વચન એ છે કે જે કાંઈ પોતાનાં રવાનને

૧ એટલે, દીનને લગતી અશોષ અને રાસ્તીનો નાશ કરવો તે.

૨ કલમી કેતાએમાંના બિનિચ હિમાન બોલો મુજબ નીચે પ્રમાણે તર્જુમો થાય: “દરએક જમાનાએ કાંઈ પણ જાતની આશમેાલીથી પુષ્કળ પરહેજ રહેવું જોઈયે.”

■ ખીલું વાંચણ: અનઆસાન; એ વાંચણ મુજબનો તર્જુમો નિચે પ્રમાણે થાય: “રવાનનાં રહેઠાણમાં દૂજ આસાની વગરનો હોય છે, પણ લડતાનાં રહેઠાણમાં એમ તે હોતો નથી.” પહલવી કાર એલનો અર્થ અહીં “લગાઈ” તરીકે લીધો છે.

૪ સખાવો ફકરો ૧૩૨, ૬.

માટે પોતેજ જાનવો ' હોય. (૫) રવાનની કરણી એ છે કે જે કોઈ રવાનના દૂજ સાથે, અને નહીં કે પોતાનાં કામોના દૂજ સાથે, લગાઈ ચલાવે; કારણ કે જે કોઈ પોતાનાં કામોમાં દૂજ સાથે લગવા પડે છે તે મારામારી કરવા તરફ વલાણુ લે છે. (૬) એક માણસનાં રવાનની સ્ત્રી તે છે કે જે દરેક પવીત્રાધનાં કામમાં (તેનાં રવાનની સાથે) એક મલતી ખાણેશની હોય છે. ૩

૧૩૩ મુ'. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે કોઈ અહીં (આ દુ-યામાં) અશો માણસોની સંગત કરે તે ત્યાં (ખીજ દુ-યામાં) ફરેશ્તાઓની સંગત કરે છે. (૨) અને જે કોઈ અહીં જુરાઓની સાથે બેલાય, તે ત્યાં દેવોની સાથે બેલાય છે. (૩) અને જે કોઈ લલાં અને જુરાઓ બંનેની સાથે ફરે તેને માટે એમ કહેવામાં આવતું કે તેઓની સાથે વીચાર, વચન અને કરણીમાં તે એકત્ર હશે.

૧૩૪ મુ'. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: સર્વ શક્તિવાન સાહ્યે અહુરમઝદે દરેક જીવતાં માણસમાં નિયતી જુદી જુદી ધંદીઓની હસ્તીની જરૂર સ્વીકારી છે: (જેમકે) નાક, અને બેલવાની શક્તિ, અને જોવાની શક્તિ, અને વીચાર કરવાની શક્તિ.

૧૩૫ મુ'. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: અહુરમઝદ જે જગતનો માલેક તેણે પોતાનાં સઘળાં પ્રાણીઓને એકસરખી રીતે આ બે કાયદાકારક પરીણામો નીપજવવા માટે સર્જ્યાં છે; (જેવાં કે) સઘળાં ખામીઓને હસ્તીમાં લાવનાર (અહુરમઝ)નો તેઓ મારફતે નાશ કરાવે, અને પોતાની (એટલે પોતાની સર્વ શક્તિની) બવાહી આપવી.

૧૩૬ મુ'. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક માણસે હર વખતે બનતા સંજોગોના સંબંધમાં પોતે પોતાનો હેતુ પસંદ કરવો જોઈએ, અને જોયું જોઈએ કે તેનાથી એક કામ પ્રમાણીક કે અપ્રમાણીક નીજાથી કરવામાં આવે છે. (૨) તેણે આ રીતે દરીઆફત કરવો ઘટે છે કે: “મારી નીજા પ્રમાણીક છે કે અપ્રમાણીક છે?” (૩) જે તેની

૧ “વચ્ચે પડનાર,” “સેફારશ કરનાર.”

૨ એટલે કે, તે સ્ત્રી પોતાના બર્થારનાં રવાનને ખીજ દુ-યામાં મદદ કરે છે, કે જે તેની સાથે એકમત થયેલી હોય, અને આ દુ-યામાં તે બર્થારથી થયેલાં સઘળાં સવાળનાં કામોમાં તેને તેણીએ મદદ કરેલી હોય.

૩ નફ્શાનો અર્થ “પોતે” અથવા “પોતાનું” તરીકે લખાયે, તો એ ફકરનો અર્થ નીચે મુજબ થાય:—(૩) “એક માણસનો પોતાનો ખોરાક આ છે કે જે કોઈ પોતાનો ફાલો બોળવે છે અને જાલવી રાખે છે તે એવી રીતે તે બોળવે છે અને જાલવી રાખે છે કે ગોયા એક પોતાની ફરજ બજાવતો હોય. (૪) એક માણસનું પોતાનું વચન આ છે કે જે કોઈ પોતાનાં રવાનનો પોતેજ જાનવો (મદદગાર) હોય. (૫) એક માણસની પોતાની કરણી (અથવા, ફરજ) આ છે કે જે કોઈ પોતાની અંદરના દૂજ સાથે, અને નહીં કે પોતાનાં કામો માંહેલા દૂજ સાથે, લગત ચલાવે છે; સખળ કે જે કોઈ પોતાનાં કામો માંહેલા દૂજ સાથે લડે છે તે મારામારી તરફ ઢલી જાય છે. (૬) એક માણસની પોતાની સ્ત્રી આ છે: કે જે કોઈ તેની સાથે સઘળાં પવિત્રાધનાં કામોમાં એકમત થઈને શામેલ થાય છે.”

પોતાની ખરી ખાલેશ પ્રમાણીક હોય તો તેણે તે પ્રમાણે તેવી ખાલેશને વલગી રહેવું જોઈયે, અને જો તેનાથી ઉલટું હોય તો તેણે તેવી ખાલેશથી હાથ ઉઠાવવો જોઈયે.

૧૩૭ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરેક આદમીએ મીનોષ ખબના માટે ખાલેશ રાખવી જોઈયે, કારણ કે જે કાંઈ તે માટે ખરા અંતઃકરણથી માંગણી કરે છે તે તે મેળવી શકે છે.

૧૩૮ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આએ જુદી જુદી ખાણ આપવા લાયકની ચીજો માટે ઘણું શોધમાં રહેવું જોઈયે: એક માત્ર પામેલો પુરુષ, એક વખ-ણાએલો દીવસ, અને એક જેવ્ય આપે એવું કામ.

૧૩૯ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: અશોષનું આએ એક તત્ત્વ ઘણું પ્રગટી નીકળે છે, અને તે બહોલી ઇજ્જત છે.

૧૪૦ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે માણસની આબરૂ બહુ મોટી હોય છે, તેના સંબંધમાં તેઓ કહે છે કે તેનાં કામોની લલાઇની વીખ્યાતી એટલા માટે છે કે, જ્યારે તેનાથી બની શકે એટલા દરજ્જામાં તે પ્રમાણીક કામો કરે છે, ત્યારે જે ખાલેશ તેને થાય છે, તે એ છે કે: “ખોદા કરેને એવાં કામો હું વિશેષ કરતો રહું.” (૨) અને દરેક માણસ જે તદન આબરૂ વગરનો છે, તેના સંબંધમાં તેઓ કહે છે કે તેનાં કામોમાંથી જુરાઈ પ્રગટી નીકળે છે, તે એટલા સુધી કે જ્યારે તે તેમાંથી બનતું નુકશાન કરે છે ત્યારે તેને જે ખાલેશ થાય છે તે એ છે કે:— “ખોદા કરે ને એવાં કામો હું વિશેષ કરતો રહું.” (૩) જે માણસ ઉપર જણાવ્યા પ્રમાણેનાં પેલાં લલાઇનાં કામો કર્યાં હોય, અને જેણે ખીજાએને જણાવ્યુંને કાંઈપણ નુકશાન કર્યું નહીં હોય, તેને માટે લલા ફરેસ્તાઓની મજલેસમાં આદરમાન હોય છે; અને આ દુન્યામાં તે (ફરેસ્તાઓ) આદમીઓનાં મોહવડે તેની કીર્તી સંભાલે છે.

૧૪૧ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: અ-દર્ઝ ઓલ અનશુતાઆન (એટલે કે, “માણસો માટેની નસીહતો”) નામની કેતાબમાં આ મુજબ કહેવામાં આવેલું છે કે: “રાસ્ત ગરીબાઈ જે મોટાએને માટે શ્રેષ્ઠ છે તે મુજબ તારે અમલ કરવો જોઈયે;” અને તેટલા માટે હિન્દવી ગરીબાઈ જે સર્વ ચીજોમાં શ્રેષ્ઠ છે તે અખત્યાર કરવાનું કામ સમ્પત્ત છે. (૨) અને જે કાંઈ લાચાર નથી પણ આબાદ હાલતમાં છે તે ગરીબાઈની લલાઈ અને શ્રેષ્ઠાઈને લીધે ગરીબાઈમાં ટકી રહે છે; અહરમનને દેવોમાંના સર્વથી જુરાએની સાથે દુન્યામાંથી ત્યારે હાંકી કહાડવામાં આવે છે; અને તે (માણસ)ની મારફતે દરેક પ્રમાણીક કામનો ટકાવ અને વૃદ્ધી જે આ દુન્યામાં હસ્તીમાં આવી શકે છે તે હમેશાં ઓલંગી શકાય એવી એક નદી સમાન છે. (૩) અને એમ પણ કહેવામાં આવ્યું છે કે: “ગરીબાઈમાં તે માણસ કીર્તીવંત રહી શકે જે પોતાના તનને માટે જે કાંઈ ખાસ અજતની થઈ પડે એવી ચીજ બહુ લપકાલરી મેલવવા કરતાં, બહુ ગરીબ સંસારે મલતી હોય તેથી વધારે ખુશી થાય છે.” (૪) અને જે કાંઈ આ રીતે ચાલે છે તે ગરીબાઈમાં પણ આબાદ રહી શકે છે, પણ જે કાંઈ ઉલટી રહે ચાલે છે તે (આવી) ગરીબાઈનાં ઝલકાટથી દુર રહે છે.

૧૪૨ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: અમીરી ખવાસ એ છે કે એક શખ્સ ગેતીનાં બળવાન સાધણો પુરતા જગ્યામાં બીજાઓના ખપ અને લાભને ખાતર ધરાવે છે, અને એવાં બળવાન સાધણો જે પોતાને માટેનાં છે તેની કીંમત તે પીઠાણી તેના ઉપયોગ અને લાભ બીજાઓને બહે છે, કે જેથી તેઓની પીડાઓ તલી બચ - પછી તે પીડાઓનું કારણ ગમે તે હોય - તે શખ્સ દર્વીશનો પરાધ વડીલ ગણાય છે અને પોતે તેઓનાં સુખનું મુલ અધ પડે છે. (૨) જે ડોઢ દર્વીશ હોયછે, તથા દર્વીશની રીતે અમલ કરે છે, તે એવી રીતે વર્તે છે કે સધળાં માણસો તેની જાણીજાણીને લીધે અને તેના ગંજવર (મીનોષ) ખજનાને લીધે પોતાને સુખી માને છે, અને આ રીતે મગરૂરી લે છે કે: “જે આપણી ઉપર દુઃખ અને સંકટો આવી પડશે તો તે આપણને જરૂર જોશા ઉપાયો લાવી આપશે.”

૧૪૩ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દર્વીશની હાલત એ છે કે એક શખ્સ પોતાના દુન્યાઈ બળવાન સાધણોને લીધે પોતે જાતે અને સંપુર્ણ રીતે ખોદાનો ભકત થાય છે, જેના વિચારો ખોદામાં તેઓનું મધ્ય બીડું રાખે છે, અને જે (તેવી હાલતથી) સંતોષ પામેલો હોય છે અને પોતાના મનમાં તુડાઈ રાખતો નથી (તે દર્વીશ કહેવાય). (૨) અને જે શખ્સ તામીઓ અને દોલતમંદ હોય તેને માટે તે હલકો વીચાર ધરાવતો નથી પણ તે આ રીતે દરીઆફત કરે છે કે: “તેની જાણીજાણી અને તેની દોલતના મુકાબલામાં મારી ગરીબાઈ જ્યાંબી હું હાઉં ત્યાં આપદે જેની તેજ છે.”

૧૪૪ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક કર્પની હાલત? આ (અકારની) છે કે આએ દુન્યાના બળવાન સાધણો જે તેણે ખોદાની રીતે મેળવેલાં હોય છે? તેઓને અનિયમીતપણે તે વાપડી ખાય છે અને (પોતા માટેજ) રાખે છે. (૨) તેની જાણીજાણી અને તેનાં સાધણોને લીધે બીજાઓ દુઃખ પામે છે; વળી તે કે જે દર્વીશ છે અને સંતોષી પુરુષ છે તેને માટે તે (કર્પ) અનગમો (ધરાવે છે), તેઓને ધીકારે છે? અને તરછોડી કાઢે છે, અને ગરીબાઈને એક સંકટ ય મીસાલ ધારે છે. (૩) તેના સંબંધમાં માણસો નિચે મુજબની કશી ઉમેદ ધરાવતા નથી (જેવી કે)

૧ સરખાવો અવસ્તા કરપન, જરથોસ્તી દીનનો એક દુશ્મન કે જે તેના ધાર્મિક ફરમાનો તરફ અભાવ બતાવે છે (જુઓ યસ્ન હા. ૩૨, દ. ૧૨).

૨ હસ્ત લેખોનું વાંચણ: બ ખૂનદગ છે; એ વાક્ય નિચે મુજબ વધારે સારી રીતે રચાવો જોઈએ: મૂન તૂપાન અફઝાર ધ ગએતા ખૂનદગ મત યગવી-મૂનેત.

૩ અફઝાન ખવાર વ સ્પૂગ વખદુનયેન; સરખાવો ફારસી સ્થુક, ‘નીચ,’ ‘હલકું,’ અથવા સ્થુક ગિરફતન, ‘ધીકારવું.’

૪ હસ્ત લેખોમાં પવન અનાગીહને બદલે ધ અનાગીહ; પહલવી પવનને બદલે પાઝદમાં ધ વપાય છે.

“ જો સંકટ અને મુશ્કેલીઓ આપણી ઉપર આવી પડશે તો તે (કર્મ) જરૂરજોગા ઇલાજો (આપણે માટે) લાવી આપશે. ” ૧

૧૪૫ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: કળાત્મક આ (પ્રકારની) છે કે એક સખ્ત (આત્મા) દુન્યાની બળવાન દોલત પુરતી રીતે ધરાવતો નથી (અને) તેથી બેદીલ હોય છે; (તે) પોતાને કમનસીબ લેખે છે, દોલતમંદ અને કીર્તિવંતને માટે ધીકાર ધરાવે છે, (અને) પોતે હમેશાં જાણીજાણી અને સત્તા ધરાવનારાઓનો વિરોધી થાય છે.

૧૪૬ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: અકેકથી ઉલટાં કામો ૫ ચાર (પ્રકારના) છે, (જેમાંના) બે શ્રીમંત ઉમરાવોના છે, અને (બીજા) બે બળવાન દોલત નહીં ધરાવનારા દર્વીશોનાં છે. (૨) જો તે ઉલટાં કામો હસ્તીમાં નહીં હોય તો તેઓ (વાને ઉમરાવો અને દર્વીશો) અશોધનાં કામોમાં સામતા એક સરખા નિવડે, અને દર્વીશ ઉમરાવોના ઉલટાં કામો તેજ શ્રીમંત ઉમરાવોના ઉલટાં કામો થઈ પડે. (૩) (મજબૂર ચાર ઉલટાં કામોમાંનું) એક દર્વીશી તત્વને ઉચ્ચે દરજ્જે નહીં ચઢાવવાનું (છે); બીજું દર્વીશોને સંકટ પોહાડવાનું અને તે (સંકટ) માંથી દર્વીશોને છુટા નહિં કરવાનું (છે); ત્રીજું, રવાન શું ચીજ છે તે વિષેનું શિક્ષણ (દર્વીશોએ) મોહટા પુરેણે નહિં આપવાનું અભિમાન (છે); અને ચોથું, (દર્વીશનું) અસ્થિર મન ૪ (છે).

૧૪૭ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: અમરજો દર્વીશ પોતા વચ્ચેથી આ એક અભિમાન (નો દુર્ગુણ) કાઢી નાંખે કે જે બળવાન મોહટા પુરેણે વચ્ચે જમ્યો છે, તો તેઓ (યા તેઓનાં દરજ્જો) સો વર્ષ સુધી દોળખ તરફ પોહોંચવાનાં નથી.

૧૪૮ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આ દુન્યામાં કોઈપણ સખ્ત (એવો) નથી કે જે સાહેબી અને દોલત તરફ ખરું માન ધરાવતો હોય. (૨) જે સખ્ત સુખી છે તે તો તેની રાસતીને લીધે છે, જ્યારે (બીજા હાથ પર) જે અસુખી છે તે તેના લોહના દરેક તરિકાને લીધે છે.

૧ સરખાવો ૬. ૧૪૨ મો. (૨)

૨ સરખાવો અવ. પદ્મસાર, ‘વિશ્વકામ’ ભુવો વંદીદાદ, ફર્ગી ૧. ૬. ૨-૧૩.

૩ વીજરતન, સરખાવો પેહલવી વિબર.

૪ સરખાવો ફારસી ફરરહ, ‘અસ્થિર થયણું’ મગજ. ‘બીજી રીતે વાંચી શકાય; ગરફ, સરખાવો ફારસી ગરરહ ગૂફતન ‘સુર’ બોલવું’, અને એ ઉપરથી, ‘નિંદા કરનાર’ મગજ.

૫ બીજી રીતે વાંચાય મીગાન, જે સુગાન, મગૂમરદાન, ‘ધર્મગુર’, ‘મોબેદો’ ને માટે વપડાય છે. એ વાંચન અત્રે બંધબેસતું છે, કારણકે આત્મિક બાબદનાં જ્ઞાનને ‘સામર્થવાન પૈસાદાર પુરેણે’ ના કરતાં ધર્મગુર વર્ગ સાથે વધુ લાગતું વલગતું છે.

૧૪૯ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ગેતીની દોલતને હૃદયી અથાઢે શશુમારવી નહીં, કારણ કે જે ધણી ગેતીની (દોલત) ને ખેહદ સજુમારે છે^૧ તે મીનોષ (દોલત) ને નાશ કરનાર (થાય છે.)

૧૫૦ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ગેતીની દોલતને એટલીજ હદ સુધી શશુમારવી જોઈયે કે (જેથી) મીનોષ (દોલત) ધરી જાય નહીં.

૧૫૧ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આજે દુન્યાની દોલતને ઉધ્યોગ (તારી હેમાતીના) વખત દરમ્યાન એવી રીતે થયો જોઈયે કે જાણે નિચે પ્રમાણે^૨ રિવકારતો હોય; “હું” એક હજાર વર્ષ જીવશ, અને જે કાંઈ હું આજે નહીં કરશ તે ત્યાર પછી^૩ ખીજે દિવસે હું કરશ.” (૨) અને મીનોષ દોલતને ઉધ્યોગ હમેશાં વિચારવંતપણે અને ઉધ્યોગી રીતે એવો થયો જોઈયે કે જાણે નિચે પ્રમાણે^૪ રિવકારતો હોય: “હું” એક દિવસ જીવશ, અને જે કાંઈ હું આજે નહીં કરશ તે ત્યાર પછી મારાથી કરી શકાશે નહીં.”

૧૫૨ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: કોઈએ પણ ગેતીની દોલત અને (તેના) વધારાઓ માટે મગશર અને ધણું લોભી^૫ નહીં થવું જોઈયે, કારણ કે કોઈની પણ ગેતીની દોલત જમશૈદ (પાદશાહ) ના કરતાં વધારે પુસ્કળ-હોષ શકે નહીં; અને જમશૈદની (દોલત) વતીકે (જેમ જેમ) અડેક દિવસ વહેતો ગયો (તેમ તેમ) કમટી થતી ગઈ, અને સેવટે (આજે) દુન્યાની તમામ દોલત તેનાથી દુર થઈ ગઈ, અને મહદ સાદ તેનો વિલાપ તેનાં રવાનને માટેજ હતો.

૧૫૩ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આદમીના ખવાસની આ (નિયતી) ત્રણ પ્રકૃતિઓ ખેહસ્તને લાયકની છે. (૨) એક આજે મુજબની (છે): જે કોઈ જમારેખી કોઈ તરફથી તેને પુસ્કળ ખીડ તથા દુઃખ ખમવું પડે છે ત્યારે તે શખ્સ તરફ દુશમની અને ક્રીનો ધરાવતો નથી. (૩) અને (ખીજી) એક (પ્રકૃતિ) આજે મુજબની (છે): જે કોઈ પોતાના હસ્તક અત્યાર આગમજનો આવેલો ખોરાક પુસ્કળ નહીં હોવા છતાં તેને માટે આ પ્રમાણે આગમજથી ઉમેદ ધરાવતો નથી કે ‘તે (ખોરાક પુસ્કળ જથામાં) મનેજ પોંહચશે;’^૪ અને અગરજેએક શખ્સ કે જે અત્યાર આગમજ ખોરાક ધરાવતો નહીં હોય, તે તેની પાસે (ખોરાક માટે) આવે તો તે મજકુર (લયો) ધણી લાયક રીતે^૫ (યાને જેમ તેને કરવું જોઈયે તેમ) પોતાનાં

૧ પહસવી અપતમાન આરાએ.

૨ અદીનશ, ફકટ II માંજ મલે છે.

૩ ફારસી અખાનમાં મલતો આ ખોલનો અર્થ સરખાવો.

૪ એટલે કે, જે એટલો અધો સંતોષી હોય કે પુસ્તા ખોરાક ઉપરાંત વધુ મેલ-વવા માટે કદીપણ લોભી ઇચ્છા યા ઉમેદ રાખતો નહીં હોય.

૫ તે સંજોગો વચ્ચે જેમ તે કરી શકે તેમ.

ખોરાકમાં ? પેલા શખ્સને ભાગ્યે કરશે. ૨ (૪) અને (ત્રીજી) એક (મૃત્તિ) આગે મુજબની (છે): જ્યારે એક સ્ત્રી અને એક મદદ ઉત્તરજ નગામાં જઈ પોહ્યાંવ્યાં હોય, તેઓ પુરતી રીતે જમ્યા હોય અને આનંદમાં હોય, અને તેઓ એક બીજા તરફ અતિશય વહાલ ધરાવતાં થાય, અને જો વળી તે વખતે કોઈએ પશુ નહીં જાણેલા (તેઓ વચ્ચેના) ખારથી તેઓ દોરવઈ જાય એવી હાલત હતાં, પોતાના અંતઃકરણના અવાજને લીધે તે શખ્સ (મજકુર) સ્ત્રી સાથે હમખીસ્તર નહીં થાય.

૧૫૪ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ભલે ખવાસ એવો હોય છે કે જેને લીધે કોઈ શખ્સ યુનાહ કરવાને ઇચ્છતો નથી. (૨) અને કહ્યું પશુ આગે છે કે જેને લીધે કોઈ શખ્સ જ્યારે પશુ (યુનાહ કરવાને) તે ઇચ્છે છે ત્યારે વલી (તે પોતાની તે ઇચ્છા અમલમાં મુકવા) દેતો નથી. (૩) અને ભલા ખવાસની ગેરહાજરી આવી છે કે જેને લીધે કોઈ શખ્સ પોતે જે સમજતો નથી તે બંધે છે. (૪) અને કહ્યું પશુની ગેરહાજરી એવી છે કે જેને લીધે કોઈ શખ્સ પોતે જે ગ્રહણ નહીં કરી શકે તે વિષે સવાલ પુછે છે.

૧૫૫ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ખોદા તે કે જેનામાં મુખ આદમી સિવાય દરેક આદમી પોતાની બાબદના સંબંધમાં તવકકલ રાખે છે.

૧૫૬ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ એમ માનતા હતા કે: સરહારી ૩ અને દોલતની તક્લિફ કરતો જે શખ્સ તે મેલવે છે તેણે માણસોના કલ્પદા અને સુખને માટે તે (સ્ત્રીને) તે સંમીહ રાખવી જોઈએ, અને દુન્યામાં તેની મારફતે તે (માણસો)ને તેણે લાયક બનાવવા જોઈએ. (૨) અને જે કોઈ દર્વીશપણામાં અને ભલાં કામોમાં ૪ ઉચ્ચે દરજ્જે ઉભેલો છે, તે તેથી કરીને આ દુન્યામાં ખુશાળી સાથે ભલી મીનોઈ શક્તિઓને લાવે છે.

૧૫૭ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક શખ્સ કે જેનામાં કીક અને કર્પનો ખવાસ જાયેજ નથી, અને જે વળી જતી અક્લ (ધરાવે છે) તે જ્યાં સુધી પોતા ઉપરજ ભરસો રાખી કામ કરે છે ત્યાં સુધી તે સદગુણી હોય છે.

૧૫૮ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જોઈ સવાબનાંજ ઘણાં ૫ કામો કોઈએ કરવાં નહીં જોઈએ; કારણ કે જે કોઈ જોઈ સવાબનાં ઘણાં કામો કરે છે તેનાથી મોતેબર સવાબનાં કામો તે વખતે દુર રહે છે.

૧ સરખાવો અવસ્તા પિતુ યા પિથ્વ, સંસકૃત પિતુ; 'ખોરાક', 'પોષણ.'

૨ સરખાવો ફારસીમાં બહુર ગીરફતન.

૩ ખુદાએકહુનો અર્થ વળી 'ખાદશાહી', 'રાજ અમલ' બી યાય છે.

૪ બીજું વાંચણ: હુનગારીહુ, '(ધાર્મિક) મનન.'

૫ વેશીગાનને બદલે વેશીશન વાંચવું; સરખાવો દીનકર્દ, પુ. ૬ હું; ફકરો ૨૩ મો, પાતું ૭ સુ., ફકરો ૩ ૭.

૧૫૯ મુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આશમેધીની નિશાણુ આએ (છે): જે કોઈ મોતેબર સવાળનાં કાંમને હલકાં તરીકે, અને નજવા સવાળનાં કાંમને મહાભારત (કાંમ) તરીકે ગણે છે.

૧૬૦ મુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: નજવા સવાળનું કાંમ એક યુનાહના ધાંકપીછાડા (સમાન) છે, કારણ કે એક જમુન યુનાહ જે થાય છે તે એક નજવાં સવાળનાં કાંમને લીધે જાહેરાતમાં આવતો નથી અને નજવી રીતે તેમાં તેથી ઘટાડો થાય છે.

૧૬૧ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જ્યારે એક ધણો ભુધીવાન શખ્સ એવાં નહાનાં સવાળનાં ઘણાં કાંમો કરે છે, ત્યારે તેથી કરીને તે અશો બની શકતો નથી; પણ જ્યારે (એવા) એક શખ્સ તરફથી મોહટા સવાળનું કાંમ કરવામાં આવે છે ત્યારે તેથી કરીને તે (શખ્સ) અશો બને છે. (૨) અને આપણુ આદમી-ઓએ હિમ્મત કાશેશ કરવી જોઈએ કે જેથી કરી એક મોતેબર સવાળનું કામ આપણું પોતાનું થાય.

૧૬૨ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરેક શખ્સ અંતઃકરણુ ધરાવે છે; અને જ્યારે તે શખ્સનું અંતઃકરણુ તનદરેસ્ત અને જખ્મી નહીં થયેલું હોય છે ત્યારે તેનું તે અંતઃકરણુ કોઈ પણ બાબતને માટે એક લવાદ મીસાલ છે. (૨) અને જ્યારે એથી ઉલટો (મામલો હોય છે) ત્યારે એક બાબત જે વખણાયેલી હોય અને ઘણી સરસ તરીકે જાહેર કરવામાં આવી હોય, અને અમલમાં પણ મેલવામાં આવી હોય, તે છતાં તે ચીજ (કે જે અંતઃકરણુની શક્તિ તે) નાશ પામે છે.

૧૬૩ મુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ધર્મનો જીવાત્મા અરથેસ્ત (છે), પવિત્રાધિનો જીવાત્મા માંથ (છે), અને અમીરીનો જીવાત્મા દેલાવરી (છે).

૧૬૪ મુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરેક ચીજ મુળ^૧ ધરાવે છે; વિદ્યાનું મુળ સારો ખવાસ છે, રોશણીનું મુળ ખોરશૈદ છે, અને પાણીનું મુળ વોઉરૂકષ^૨ (દરેઈ) છે, અને રવાનનું મુળ રૂહ^૩ છે.

૧૬૫ મુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક મોતેબર કમ્બા દીન સાયની દોસ્તી છે, કારણ કે હમેશાંની જોડાયેલી દોસ્તી તે દીન સાયની દોસ્તી છે, અને જે દીનનો દોસ્ત છે તે અને દીન એ બંને જ્યાં અને ત્યાં, (યાને આએ અને પેલી દુન્યામાં) સાથીજ તરીકે હોય છે.

૧ અરેહ, સરખાવો અવ. અરથ'હહ, 'દરેઈ;' અને એ ઉપરથી 'મુળ,' 'અરો.'

૨ સરખાવો અવ. વોઉરૂ-કષ, 'વોઉરૂકષ દરેઈ' જે નામ આંવાં યસ્તનાં ૬. ૩, ૧૧૬ વિગરેમાં આવેલું છે, અને જેનો કેસખ્યન સમુદ્ર સાથ મુકાબલો કરવામાં આવે છે. પહેલવીમાં તે ફરાખન-કર્ત ને નામેબી એલખાય છે.

૩ અહુ, 'મીનોષ તત્વ.'

૧૬૬ શ્રુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરેક જણ પોતે દીન તરફ યાતો જેમાં તે યકીન રાખે છે તે તરફ ફીદા હોવા જોઈએ, અને તેણે પોતાની ખાણેશને માટે આ પ્રમાણે પુરેપુરી રીતે દર્શાવ કરવો જોઈએ કે: “તે કંઈ ચીજ છે કે જેમાં તેને જાનફેશાનીથી યકીન રાખવું જોઈએ.” (૨) અને દીનમાં ધણીએક ચીજો છે કે જે તરફ તેણે જાનફેશાની રાખવી જોઈએ. (૩) અને તે શખ્સ ધર્મ ઉપર હિસ્તવાર છે કે જે જ્યારે પણ (પોતાની દીનમાં દષ્ટિથી) કામખી ચીજ કે જે તરફ તેણે ફીદા થવું જોઈએ તે મેલવે છે ત્યારે તે પોતે જાનફેશાન થાય છે, અને જે ફટલીક ચીજો તરફ જાનફેશાની કરવાથી નહીં માફ થઈ શકે એવા ગુનાહો (ખરખા થાય છે) તેવાં કાંમ તે જાળ લાવતો નથી. (૪) આવી તે (શખ્સ) છે કે જે દીન તરફ, (પોતાની) બાનુ તરફ અને ફરજદો તરફ, અને તેજ મુજબ અશો લોઠો અને ધર્મશુરૂઓ અને ખીજા લલા શખ્સો જ્યારે તેઓ તેને પોંદ્યે છે ત્યારે તેઓ તરફ, પોતાનો જાન ફેદા કરે છે.

૧૬૭ શ્રુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આએ દીનમાં એક કલામ છે જે ધણો અમતનો છે, અને તે આ મુજબનો છે: “ખોદાતાલાની દીનમાં ખીગુમાની (રાખવી).” (૨) અને ખોદાતાલાની દીનમાં ખીગુમાની એવી હોવી જોઈએ કે તેથી જે ગુનાહ પછીનો ગુનાહ ઓછો થાય છે જરાબી તેવા ખીગુમાન લોઠો લલા મીનોઓની દોલતથી ખીનસીબ રહે નહીં.

૧૬૮ શ્રુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જ્યારે એક માણસ જણુત ગુનાહનાં બેહદ કાંમો કરે છે ત્યારે તે ગમગીન થાય છે, અને તે માટે પશીમાની કરે છે, અને આએ પ્રમાણે (મનમાં) કહે છે કે: “સેવટે હું અહરમનનો પોતાનો થવશ નહીં; પણ હું એવી રીતે વર્તશ કે હું અહરમનનો પોતાનો થાઉં, (અને) ત્યારે અહરમન મારે માટે થોડોજ વિચાર કરશે અને મારે માટે થોડુંજ ગુમાન રાખશે.” (૨) એથી ઉલટું ખીજે માણસ એક ધણા નજીવા ગુનાહથી આજેઝર થઈ જાય છે, અને ગુનાહને લીધે તેના સવાબનાં કામોનાં સંબંધમાં (ગેવા) ગલરાઈ જાય છે, અને આ મુજબ બોલે છે કે: “જે સેવટે હું ખી અહરમનનો પોતાનો થવશ તો હવે મારાં સવાબના કામો શું કામનાં છે.”

૧ જે પહેલવીમાંના ૧૦૦૦ ની સંખ્યા માટેના બોલને અસલ “અચાર” હોય એમ માન્યે, અને તે શબ્દને “હુઝાર” વાંચ્યાથી કલમી કેતાબો લખનારની એક બેદરકારી બરી લુલ તરીકે લેખ્યે તો તે રીતે અર્થ નિચે મુજબ થવો જોઈએ:—“જ્યારે એક માણસથી પોતાનાં મન ઉપર કાણુ નહીં રહેવાથી ખીન કાપદેસર હમખીસ્તર થાય છે (ખરજાન બોલને ખરજીશન અથવા અવાઝન ખરજીશન તે અર્થે લયે તો), અને તે ગુનાહ માટે પશીમાની કરે છે.....”

૨ વાંચણુ: પુરખાર, એ શબ્દ દીનકર્દનાં પુસ્તક ૬ હામાં કેટલેક હેઠાણે આવે છે, અને એક ગુનાહ યા એક ગુનેહગારના સંબંધમાં વપરાયેલો હોય છે.

૧૬૯ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક માણસ આએ દુન્યામાં સઘલાં (ખીળ) માણસોને ધુરાં તરીકે માને છે, તોપણ તે પોતાને ધુરા તરીકે નહીં પણ અશો તરીકે ગણે છે (અને કહે છે) કે: “હું અહુરમઝદનો પોતાનો છું, તેટલા માટે અહરમન તેની પોતાની ઉપર (મારે સાર) થોડીખી હાદમારી લાવશે નહિ.” (૨) એથી ઉત્પન્ન એક નજવા યુનાહવાળો શખ્સ પોતે આજેઝ થઈને કહે છે કે: “હું ધુરા છું.” (૩) એનો સળળ એ કે દુન્યામાં જોકે ઘણાક માણસો એક માણસનાં બદકામો ૧ વિરુદ્ધ હોય છે, તોપણ તે માણસની ધુરાઈ પુરેપુરી પીછાણવાનું (તેઓથી) કદી પણ બની શકે નહીં, જ્યાં સુધી કે તે માણસ પોતે પોતાનાં ધુરાં કાંમો પોતે જાહેર કરે નહીં.

૧૭૦ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે કાંઈ (જ્યારે) એક પારકા શખ્સ ઉપર ઇજા અને પીડા આવી પડે ત્યારે ખોદા પાસેથી (તેને માટે) મેહુરખાનીની આજુ રાખે છે, તે ખોદાતાલા પર કુદરતી યજ્ઞીન ૨ થરાવે છે કે જને (તે પીડા પામેલા શખ્સનાં) કાંમો બેવકુદીલયાં અને બેઇમાનીલયાં હોય તોપણ તે ખોદાના સંબંધમાં એમ માને છે કે જે કાંઈ લક્ષ્ણ છે અને જે કાંઈ ધુરા છે તે સઘળાં ઉપર ખોદાનો પોતાનો કાણુ છે.

૧૭૧ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે કાંઈ બધી રીતે હાપણવણી છે તે (આએ દુન્યાને લગતું) થોડું અને ઘણું, નજદીકનું અને દુરનું, આસાની અને હુરાનગતી (એ સર્વે) ને પીછાણે છે.

૧૭૨ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ગરેઝ્માન (ખેહસ્ત) તરફ (જવાનો) તરીકા દીન સાથનું (આદમીનું) પએમાન છે. (૨) જ્યારે અહુરમઝદે તે રસ્તો તૈયાર કીધો ત્યારે અહરમને એક ફેહીબૂદનો અને બીજો અમ્બખીબૂદનો ૪ (એવા) બે માર્ગો સાથે સાથે રચ્યા. (૩) અહરમને દોજખની હદ સુધીજ આ બંને (માર્ગો) તૈયાર કીધા, પણ તે હદથી આગળ (વધુ) ૫ તે કંઈ કરી શક્યો નહીં.

૧ વાંચણ: વદતરીહને બદલે દસ્તખત મુજબ વતરીહ ‘સૌથી જલુન પ્રકારની ધુરાઈ,’ યા ‘સૌથી ધુરી બદનામી.’ ખીજી રીતે વાંચતાં વદ-રેહ; સરખાવો ફારસી બોલ બદ-રેહ, ‘ધુરા-માર્ગ.’

૨ વાંચણ: વીર્યધરનીહા; યા શરઆતનો કાપો કાઢી નાંખતાં એ બોલ દુશ્મનીહા યા દુગ-દાનીહા વંચાઈ શકાય.

૩ બેહતર હીમનુનેત.

૪ ફેહીબૂદ અને અમ્બખીબૂદ શબ્દોની પુરી સમજણ માટે જુઓ પહેલવી દીનકર્દ, પુ. ૩ જુ. આઓ ૪૫, ૬૪ અને ૧૦૪ વિગરે (મરહુમ દસ્તુરજી પેશોતનજીની આજ્ઞતિ અને તરજુમો); અને પહેલવી ગંજે શાયગાન, ક. ૧૭ મો વિગરે. તે સાથે સરખાવો ડો. કેસારેલીનું “La Philosophie religieuse du Mazdéisme comparé les Sabaeansides” માંનું “Condemned Sins” વાલું પ્રકરણ.

૫ DM. અને DE. નું વાંચણ વ મિન ઝક વેશ લા, લા તૂખાન વધરાસાન કબુલ રાખતાં એમ અર્થ થાય: ‘અને તેથી કદાપી આગળ નહીં, કદીપણ તે (માર્ગ) બનાવી નહીં શકતે.’

૧૭૩ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: બખ્તાવર તે આદમી છે કે ને (ખોદાઈ) બહુર મોટા રસ્તા પર ચાલે છે, કારણ કે ને કાંઈ શખ્સ દીનદારીની ઉંડી લાગણીથી તે (રસ્તા) પર ચાલે છે તે તેટલા માટે બરખખત ? બેહસ્તનાં મકાનમાં પોંડાયે છે. (૨) અને કમખખત તે આદમી છે કે ને આડે માર્ગે હીલચાલ કરે છે, કારણ કે ગમે એટલો તે ઉદયોગી હોય તે છટાં (બેહસ્તનાં) મકાનથી તે દુરજ હોય છે. (૩) અને ઉપર જણાવેલો (ખોદાઈ) બહુર મોટા રસ્તો તે દીન છે, અને મકાન તે બેહસ્ત છે.

૧૭૪ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: કૌવતનાં પ્રમાણમાં રવાનની (નફી યા બદીની) આંકણી થવી જોઈએ; પણ દોલતના પ્રમાણમાં કૌવતની આંકણી થવી નહીં જોઈએ, (કારણ કે) તે મદદ કરે યા મદદ નહીં (પણ) કરે.

૧૭૫ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: તે મદદ કરે અને મદદ નહીં (પણ) કરે, (કારણ કે તે) ચીજો અને આદમીઓમાં ફેરફાર કરી નાંખે છે. (૨) કેટલાકો (એવા) ■ (કે જેઓને) તે મદદ કરતી નથી, જોકે તેઓ બહોળલાલી અને દોલત, ૩ સુનું, રૂપું અને બીજું દ્રવ્ય પુશકળ ધરાવે છે. (૩) કેટલાકો (વળી એવા) છે (કે જેઓને) તે મદદ કરે છે જોકે તેઓ એક (નજવાં) દોર ઉપરાંત કશું વધારે ધરાવતા નથી, અને (તેઓની) ઇચ્છા તે ઉપરાંત કશું વધારે ધરાવવાની નથી.

૧૭૬ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દીનને મદદ કરવી અને મદદ નહીં કરવી તે ■ મુજબ છે: જ્યારે લોકો યુનાહ કરતા નથી ત્યારે તેઓથી (દીનને) મદદ થાય છે; પણ જ્યાંસુધી તેઓ સવાબનાં કામો કરે નહીં ત્યાંસુધી દીનને મદદ નેવી જોઈએ તેવી થતી નથી.

૧૭૭ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: વળી પૈસા ચેલવવામાં (એક શખ્સની) આંખે લાયકાતો સારી છે કે તે ઉદયોગી હોય, સારી રીતે સંચાલ કરે, ૪ અને સાથે સતોષી હોય.

૧૭૮ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસો ચાર કીસમના છે; એ અજમાયશવાલાં અને એ અજમાયશ વગરનાં (૨) અજમાયશવાલાંનાં એ

૧ જે પવન ચમાન વાંચ્યે તે 'બહોળલાલી યા કીર્તિમાં' એવો અર્થ કરી શકાય. પવન હમાન વાંચ્યે તે 'તુરત' અર્થ થાય. એ પહલવી ખોલને ફારસી ચમાન, હમાન યા હમાન સાથે સરખાવો.

૨ વાંચણ: વિશ્વરિસ્તન, સરખાવો ફારસી ગુઝીર યા ગુઝર, 'મદદ', 'પલાન'; તેમજ ગુઝીર કરદન. પહલવીમાં એનો અર્થ 'તોલ કરવું' ખી થાય છે.

૩ વાંચણ: વિશરુપક વ હુસ્તક; સરખાવો ફારસી બશરુપ, 'બહોળલાલી', 'અલકાત', અને હુસ્તે 'દોલત.'

૪ વાંચણ: ફુદાર, બીબા વાંચણો નિચે મુજબ છે:-(૧) હુકાર, 'પરોપકાર'; (૨) હુયાર, 'સાચો મીત્ર'; (૩) હુગાર (પુરસન્દ), 'હકાપણથી રીતે (સંતોષી)."

પ્રકારોમાંના એક તેઓનો (બનેલો છે) કે જેઓ અશો લોકોના સમાગમમાં લલો છે; અને બીજો (પ્રકાર) તેઓનો (સમાવેશ કરે છે) કે જેઓ ભુરાઓની સંગતમાં ભુડાં નિવડે છે. (૩) કારણ કે એવું કદાચ બને છે કે જે શખ્સ સદગુણીઓ વચ્ચે રહેલો હોય છે તે જ્યારે ભુરાઓ વચ્ચે (આવી પડે છે) ત્યારે વધારે ભુડાં (નિવડે છે); અને જે ભુરાઓની સંગતમાં રહેલો હોય છે તે જ્યારે સદગુણીઓને મળે છે ત્યારે વધારે લલો (નિવડે છે). (૪) અને અજમાયશવગરતાઓનાં બે પ્રકારમાંના એકમાં તેઓનો સમાવેશ થાય છે કે જેઓ લલોની સંગતમાં હોય છે અને સેવટે ખરાબ થાય છે; અને બીજો (પ્રકાર) તેઓનો (બનેલો છે) કે જેઓ ભુરાઓની સહઅતમાં હોય છે અને આપદે સુધરી જાય છે.

૧૭૬ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસને માટે જે બાબત બધી શ્રેષ્ઠ છે તે પ્રમાણિકપણાને લગતી આવડત છે; કારણ જે એક (એવી) આવડત (પાછલથી) કુદરતી ખાસત બને છે, અને કુદરતી ખાસત (પાછલથી) અંતઃકરણ (જેવું કાંમ કરે) છે.

૧૮૦ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: તે માણસ બહોળ બખ્તાવર છે કે જે આ દુન્યાની નાથ પામતી ^૧ દોલતને નહીં નાથ પામતી મીનોઇ દોલત સાથે એવી તો રીતે આમેજ કરે છે કે જ્યારે તે (આ) દુન્યામાંથી ફરિશ થાય છે ત્યારે તે બેહસ્ત પામે છે.

૧૮૧ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દીનનાં કલામોમાંના ચાર (એવા) છે કે જેનાં એશારાઓ બધી ગમ મલે છે. (૨) અને તે કલામો નિચે મુજબનાં છે: એક યુનેહગાર તરફ તેના યુનાહના બાબમાં આંખ વિચામણુ નહીં કરવી; અને એક બદ વિચારના શખ્સને તેની સત્તા અને દોલતને ખાતર મોહટાઇ નહીં આપવી; એક સવાબના કાંમ માટે મીનોઇ લક્ષી શક્તિઓ તરફથી બદલાની આર્જુ રાખવી; અને એક દીનનો શાગેર્દ બનવું. (૩) ખાસ કરીને દીનનો શાગેર્દ બનવું બેધયે કારણ કે એવી શાગેર્દીથીજ દરેક ચીજ બધી સકાય છે.

૧૮૨ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: તમામ અવસ્તા અને અંદનાં કરતાં આઓ ત્રણ ફરમાણો માટે વધારે ચારણુ રાખવી: એક (ફરમાણ) એ કે એક યુનેહગાર તરફ તેના યુનાહના બાબમાં આંખ વિચામણુ નહીં કરવી; બીજું એ કે એક બદ વિચારના શખ્સને તેની સત્તા અને દોલતને ખાતર મોહટાઇ નહીં આપવી; અને ત્રીજું એ કે એક સવાબના કાંમ માટે લક્ષી મીનોઇ અને નહીં કે ગેતીને લગતી હેવાતીઓ તરફથી બદલાની આર્જુ રાખવી.

૧ વાંચણુ: ક્રસાવન્દ; એથી ઉલટું અક્રસાવન્દ; સરખાવો ફારસી ક્રસાયા ક્રસાએ, 'ખલાઇ જવું,' 'નાશ પામવું,' સામાન્ય રૂપ ક્રસાનીદન. દીનકર્દનાં પુ. ૬ માંનાં બાબ ૧૬ માંનાં ફ. ૧૪૪ માં એ બોલ વપરાયેલો મલે છે.

૧૮૩ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે કોઈ એક ઉપદેશ કે જે તે સમજી શકતો નથી હોય તેના સંબંધમાં કહ્યું કે “હું તે સમજી છું” તો તે ઉપદેશ અરુપ ૧ હોવાને લીધે (બીજા) હજારો ઉપદેશો કે જે તે સમજતો હોય તે તેના મનમાંથી બાહ્ય નીકળી જાય છે.

૧૮૪ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: અમરજો તે કે જે નિસ્તપણમાં છે તે એવો ખ્યાલ ધરાવે કે “હું હંચારા વગરનો છું” તો તેમ બને.

૧૮૫ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દર એક આદમીએ લાયક ચલુ જોઈયે, કારણ કે ભાગ્યસાથી તે છે કે જે લાયક હોય છે અને દીનનાં કાનુનો બાજુ છે, જેવાંકે, ક્યાં અને કોણ તરફ (બેટ તરીકે) કોઈક લઈ જવું જોઈયે. (૨) એટલે કે, મીનો અને જેતી એ બન્નેને દીનની સાથે લાગે વળગે છે, અને (એક લાયક) શખ્સ વલી દીનમાં જે પરાપકાર, હઠાપણ, શાદમાની, આપાદી અને ઝવાદતી (મલી શકે) છે તેમાંથી કાયકોની ઉપર બ્યારે નવાજેશ કરે છે ત્યારે તે ઘણું ખુશી થાય છે.

૧૮૬ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક શખ્સમાં સારો સ્વા ભાવ હોય તે એક પહાડી જંગલમાંની સઘળી વનસ્પતી ॥ કરતાં પણ વધારે કીમતી છે. (૨) તેવા શખ્સમાં વલી ભલો ખવાસ જન્મથી ઉત્પન્ન થયેલો હોય છે; અને જ્યારે તે તેવા ખવાસને પોતાનો સહચર ૩ બનાવે છે ત્યારે (તેનો) તમામ સ્વભાવ રાસ્તી તરફ વળાણ લે છે.

૧૮૭ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસ જાતને વાસ્તે દરેક શખ્સે પોતાના દરવાજા ખુલ્લા રાખવા જોઈયે; કારણ કે જે કોઈ માણસોને માટે પોતાના દરવાજા ખુલ્લા રાખતો નથી તેના ઘરની લોકો મુલાકાત લેતા નથી. (૨) અને જ્યારે ૪ લોકો તેના મકાનની બેટ લેતા નથી, ત્યારે તે ઘરમાં ભલી મીનોષ શક્તિઓની મેહમાનદારી હોતી નથી. (૩) જ્યારે તે ઘરમાં ભલી મીનોષ શક્તિઓની આમદરફત નથી ત્યારે તેને માટે પવિત્ર પ્રકાશ નથી. (૪) સખ્ય એકે આદમીઓ જેમ રાટલી

૧. સરખાવો ફારસી કવરિહુ, ‘ઝાંખુ,’ ‘અંધાર.’

૨. સરખાવો ફારસી સખ્સે, ‘લીલોત્રી.’ હુઝવારેશ ઝખ્ખઝખ્ખા, ‘ખેરશેદ,’ એ બોલનો ઝખ્ખઝખ્ખ બીગેલો આકાર હોય અને પહલવી એમ વચ્ચાઈ શકે કે કેલો ઝખ્ખા-ઝખ્ખ પવન કમોફ દશત, ‘એક પહાડી જંગલમાંની તમામ ખેરશેદની રાશની કરતાં.’

૩. સામાન્ય રીતે “સરદાર,” સરખાવો ફારસી ખીરવા.

૪. જ્યાં અમતને બદલે મુન વપાયેલો છે. યજ્ઞસ્તેના પાઠ માં હોના ૬ ધા ક્રકરામાં ક્ષોધને જે ઘરમાં આરાધવામાં આવે છે અને માન આપવામાં આવે છે અને તેની વખાણ કરવામાં આવે છે, અને જે (ઘર) અશે પૂરપથી વસાયલું હોય છે તે ઘરની ક્ષોષ મુલાકાત લેતો જણાવવામાં આવ્યો છે. એવું એક રહેઠાણ ક્ષોષ પાત ‘ક્ષોષથી બચાવ થયલું’ કરી ગણવામાં આવ્યું છે.

પાછળ બમે છે, તેમ બલી મીનોઇ શક્તિઓ માણસ પાછળ છે, અને રાક્ષસી બલી મીનોઇ શક્તિઓની પુઠે બમે છે.

૧૮૮ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: બલા લોકોની સાથે મેલાવા અને ખાવાપીવાનો વહેવાર રાખવા માટે આદમીએ ઘણી કાષેશ કરવી જોઈયે. (૨) કારણ કે અમરજો તું કાષને પીજાણુતો હોય કે જે બલા લોકોની સાથે મેલાવામાં અને ભોજન વહેવાર રાખવામાં ગમે એટલો બલો હોવા છતાં તે (પોતે) એટલું બધું ધરાવતો નહીં હોય કે જે અશો લોકોને આપી શકે, તો તારે તારું બાણું લઈને અશો લોકો વચ્ચે જવું જોઈયે અને તેઓ સાથે મળીને તે બાણું ખાવું જોઈયે.

૧૮૯ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક એક માટે એક તરણુ ગુલામ જેમ ખુશી થાય તેમ દરએક આદમીએ ખુશી થવું જોઈયે, અને એટલી ઉમદા રીતે (તે માટે) યત્ન કરવો જોઈયે કે તે ખુશાળી કદી પણ તેનાથી વીસરાય નહીં. (૨) જો એક બાબદ કે જે મરણ સુજ્ઞ મેલવવાથી તેમાંથી એક ગુનાહ (બરપા) થતો હોય તો તે બાબદમાં નહીં, પણ બીજી કાષ બાબદ કે જે મેલવવાથી રામસ્ત્રીનો વધારો થાય તો તેમાં દરએકે ખુશાલીની આર્જુ રાખવી જોઈયે. (૩) કાષએથી ગુનાહ કરવો નહીં જોઈયે, અને તે ગુનાહના નતીબમાં પોતા માટેની ખુશાળીને ત્યાગ કરવી (નહીં જોઈયે); કારણ કે એક ગુલામ છાકરો વતીક તે ચીજને માટે ઘણી ખાણેશ રાખે છે કે જે જ્યારે તેને સંતોષકારક રીતે મળે છે ત્યારે તેની મારફતે જ્યુન ગુનાહને તે બરપા કરે છે. (૪) એ ઉપરથી બાણુનું કે એવી ચીજનાં ગોઠરમાં એટલું બધું ખાવા લાયક તત્વ છે કે જેટલું ખણુર થા અખરોટ થા બખ્શોશ થથેલી કાષખી બીજી ચીજમાં (હોય છે), અને જેથી તે શખ્સ સંતોષ પામેલો અને આનંદમાં હોય છે.

૧૯૦ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આદમીઓએ બાણેશ રહેવું જોઈયે કે જેથી કરી મીનોઇઆસાની તેઓનાં શરીરમાં વસવાટ કરે, કારણ કે તે આસાનીનો હેતુ દીનમાં (જણાવેલા) સવાળનાં કામો કરવા માટે બાણેશ રાખવાનો અને તે કામોને મદદ કરવાનો છે.

૧૯૧ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: બલી મીનોઇ શક્તિઓની ખુશતુડી તે (શખ્સ) ની ખુશાળી છે કે જેને માટે સેવટે (પેલી જોકાનમાં) કશી હાની નથી.

૧૯૨ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: બલી મીનોઇ શક્તિઓની ખુશ-તુડી બલા શખ્સોની પોતાની ખુશાળી અને કિર્તિ છે.

૧૯૩ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરેક આદમીએ શરીરને ખુશાળીમાં રાખવું જોઈયે, અને ગુનાહથી પોતાના કાષોને પાછળ કઢાવવા જોઈયે; કારણ કે જ્યારે શરીર ખુશાળ હોય છે ત્યારે બહુમન તે શરીરમાં વસ્વાત કરે છે. (૨) જ્યારે બહુમન શરીરમાં પરાણા (તરીકે રહે છે) ત્યારે ગુનાહ કરવો મહાન છે,

જ્યેન શરીરની બીમારીથી બચ્તું પહરેજ રહેવાય છે. (૩) એટલે કે જે કાંઈ શરીરમાં બીમારી કાબલ થવા દે છે (તેના) શરીરમાં અકેમન પેવસ થાય છે; અને જે કાંઈના શરીરમાં અકેમન પેવસ થાય છે તે સત્યતાના કામો કરવાનું તેને મારી (થઈ પડે) છે.

૧૮૪ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: બે કામો નેપીલાયાં છે, અને તે નિચે મુજબનાં છે: અશા ' માણસની શોકા (વધારવી) અને અનીતિવાનને (સાચા માર્ગ તરફ) ફેરવવો.

૧૮૫ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરએક લલાઈનું ફલ ખુશાલી હોય છે; અને દરએક નુકસાનકારક કામનું ફળ પીડા હોય છે.

૧૮૬ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ખુશાલીનું મુખ્ય મુલ્ય એજ જાણ મનનો સંતોષ છે, અને દુઃખનું મુખ્ય મુલ્ય અસંતોષીપણું છે. (૨) એટલા વાસ્તે જે તે જગતનો સાહેબ (જે) અહુરમઝદ (તે) નેપી કે જે તેની પોતાની ■ તેથી સંતોષ પામે નહીં ' તે તે સુખી નહીં, અને જે અહુરમન આકૃત કે જે તે પોતાની ઉપર પોતે લાવે છે તેથી અધીરો નહીં અને તેને પીડા ભોગવે નહીં.

૧૮૭ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જેઓ પોતાની દોહત વિષે સંતોષી હોય છે તેઓ શીલસુદ્ધી અને વિધ્યા મેળવવાનાં આખમાં સંતોષ પામેલા થતા નથી.

૧૮૮ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: તે શખ્સ કે જેના શરીરમાં લોભી કમળોનો દેવ પેવસ થાય છે તે આજે દુન્યાની દોહત માટે બહો શોખ દેખાડે છે. (૨) ત્યારે આજે સૌથી સરસ ઉપાય (તેને માટે) છે કે જ્યારે એક આદમીને આજે દુન્યાની દોહત ઉખેળ કરતાં કાજલ જણાય ત્યારે તેણે આ પ્રમાણે કથાકૃત કરવો જોઈએ કે: "જુવો કે જે કાંઈ હું ધરાવું છું તે (મારાં મરણ આદ) જે (મારે) તુરત છોડી જવું જોઈશે તે શા માટે મારે તે પકડી રાખવું જોઈએ; હવે પછી હું તે મારી પાસે રાખશ નહીં કે જેમ કરવાથી તે મારેનો ચાહ કે જે મારીથી અલગ રહેશે તે પાછો મારામાં પેવસ થામ નહીં; કારણ કે જેતીની દોહત નહીં જળવવી એ તે (દોહત મરણ વખતે) તણ દેવા કરતાં બધું વધારે જશભર્યું કામ છે."

૧૮૯ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક પુરો ડાહ્યો માણસ હર ડેકાણે આજે દુન્યાના સેવક માટે સાવચેત રહે છે.

૨૦૦ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આજે દુન્યાની દોહત નાચીઝ છે, કારણ કે એક દીવસમાં બનવા જોય છે કે તે શખ્સ કે જે આજે સવારે ૪ એક

૧. વાંચો અશોગ. બીજું વાંચણ: અહુગ, 'અતઃકરણ', 'અવાસ' થઈ શકે.

૨. માતીગાન, 'અસ.'

૩. હુકમતા અર્થે હુવત વપડાયેલો છે. દીનકર્દની ૩૭ કેતાબમાં હુવાત શબ્દ 'આણુ' કે: 'ને અર્થે વપડાયેલો છે.

૪. અહુર એક કેલદયન શબ્દ છે, કે જેને આર્યન શબ્દ ફરદાના હુઝવારેશ શબ્દથી તરીકે "પહલવી-પાઝન્દ ગણેસરી"માં જણાવેલો છે. હીયાં "સવાર"નો અર્થ બધેરેરે છે.

તનદરેસત કારીગર હતો, અને હમણા દુરના ભવિષ્યની ઉમેદવાલો છે, તે જ કલાકના અરસામાં ખીમાર, અશક્ત અને ઉમેદ વગરનો થાય છે, અને રાત (પહે નહીં તે) અગાઉ તે મરણ પામે છે; અને વળી ત્રીજે દીવસે ભ્યારે તેની (એતીની) હૈયાતી ખતમ થાય છે ત્યારે મીટી સાથે તેનું તન મલી જાય છે, અને તેની ખાક બને છે. (૨)(આએ ઉપરથી) આદમીજનને નિચે પ્રમાણે દર્શાવત કરવો જોઈએ કે: “ભ્યારે મજકુર આદમીના બાપમાં એમ બન્યું ત્યારે હું કે જે (આ દુન્યામાં હૈયાતજી) તેના બાપમાં (પણ) એજ રીતે બની શકે, વાસ્તે (આવી) દુન્યવી દોલત માટે શા સારૂ મારે ખાલી જીવ પછાડવો જોઈએ?”

૨૦૧ મુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ભ્યારે કોઈ શખ્સ પાસે પૈસા હોય છે, અને ફક્ત તે પૈસા પોતાની મતા તરીકે રાખી મેલે છે, ત્યારે એવાં નારવા ગુનાહમાંથી છુટકારો ૨ મેળવવા સારૂ તેને તોજશ કરવાનું શોધવું ૩ પડે છે.

૨૦૨ મુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક શખ્સ પોતા માટે એટલી દોલત રાખી જોઈએ કે જેથી કરીને તેનો ઉધ્ધોગ યા ધર્મો બંધ પડે નહીં.

૨૦૩ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આવા પૈસા યા ખોરાક (હૃદયી અપાદે) પાસે રાખવાથી જે એવું બની શકેલું હોય કે એક શખ્સ તે પૈસા અને ખોરાક હૃદયી અપાદે રાખી મેલવાને લીધે મરગરજાન ગુનાહ કરે છે; (૨) તો એમ કેમ બની શકે કે એક શખ્સ કે જેની દોલત એવા પૈસા અને ખોરાક છે, અને જે દોલત અને ખોરાક તે ખરચી યા ખવાદી નાંખે છે તેને સવાળ પોંહચે; (૩) જોકે તે તેમાંથી કંઈખી બક્ષેશો કરતો નથી અને તેટલા માટે દીનના કાયદાથી તે ઉલટો જાય છે. ૪

૨૦૪ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસો ત્રણ કીસમના છે: એક, છુટકારો પામેલો; બીજો, આડે માર્ગે નહિં ગયેલો; અને ત્રીજો, આડે માર્ગે ગયેલો. (૨) છુટકારો પામેલો; તે શખ્સ છે કે જે ખોદાની દીન મારફતે તેનાં તરફથી જે કાંઈ (બશરત) સાંકલે છે ૫ તે અમલમાં મુકે છે. (૩) આડે માર્ગે નહીં ગયેલો તે છે

૧. જેજનનો અર્થ ‘સીકકો,’ યા ‘પૈસા’ થાય છે. બીજું વાંચણ: ગાંજ, એટલે ‘દોલત,’ ‘ખજાણો.’

૨. વાંચણ: રીશિરન ઇ કાશન, સરખાવો ફારસી રીશતન, ‘મેકલું કરવું,’ ‘છુટું કરવું.’

૩. સરખાવો ફારસી ખોલ પુખતન, ‘તલાસ કરવી.’

૪. અમરીખત હુદતના એક ટુંકા આકાર તરીકે અમરીખતેત હયાં આવેલો છે, સરખાવો અવસ્તા ઇરિખતેમ, ગાથા ૩૨, ૭; ૪૪, ૨; ધાતુ ઇરિચ, ‘આડે માર્ગે જવું,’ ‘નાશ કરવો.’

૫. વશમખુનત, ‘જે (ધર્મના ફરમાનને) તાબે થયો;’ કલમી કેતામોનાં વાંચણ મુજબ વશતખુનત, જે ઉપરથી તરજુમો એમ થશે કે: “છુટકારો પામેલો તે ■ કે જે ખોદાતાલા તરફથી જે કાંઈ ત્રીજ તે બોગવે છે તેમાંજ તે મશગુલ રહે છે.” સરખાવો ફારસી ફાર-ફાર ‘ઉદ્યોગી,’ ‘મશગુલ.’

કે જે અંતઃકરણની રેહબરી પ્રમાણે ચાલનારા (નેક) માણસની પુઠે ચાલે છે. (૪) અને આડે માર્ગે ગમણો તે છે કે જે વડા દસ્તુરો^૧ (ના ફરમાન) તરફ પીઠ ફેરવે છે.

૨૦૫ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આ ત્રણ ક્રીસમના માણસો બેહસ્તનું મકાન મેલવે છે; (૨) એક, (દીનની) દાનાઈમાં પુરો શખ્સ; બીજો, એવા દાનાવ પુરુષનો મદદગાર; અને ત્રીજો, એવા દાનાવ પુરુષની સાંભે નહીં થનાર.

૨૦૬ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસો આએ ત્રણ પ્રકારના છે: એક ગાસાનીગ, બીજો હાત-માનસીગ; અને ત્રીજો દાતીગ. (૨) તે કે જે ગાસાનીગ છે તે ભલી મીનાઈ શકિતઓ સાથે સંબંધ ધરાવે છે અને દેવો અને દૂજોને માટે અલાવ^૨ રાખે છે; (તેની) દોલતનું માપ (તેની) અશોષ^૩ અને સાદી સમજના પ્રમાણમાં હોય છે; અને જે ગુનાહ તે કરે છે તેને માટે (તે) શરમાય છે, અને લવિષ્યની શિક્ષા માટે તે અંદરખાને અંદેશો રાખે છે. (૩) અને તે કે જે હાત-માનસીગ છે તે અશો પુરુષો સાથે મળતાવિષેક રહે છે, તેનો અલાવ પુરાઓ સામે છે, તેની દોલતનું માપ જે કંઈ તે નેક મનવનીથી બળવે છે તે છે; અને જે કંઈ ગુનાહ તે કરે છે તે માટે સૌંધોચરનનાં (પવિત્ર) હથ્થારથી ખરકસતરોનો નાશ કરવો (એ તેની ફરજ) છે કે જે દોળખની શિક્ષાથી તેને બચાવવા માટેની તોજેશ છે. (૪) અને તે કે જે દાતીગ છે તે દીન તરફ તાબેદાર (શખ્સો) સાથે હમથરીક હોય છે, તેનો અલાવ તકેબરી ધરાવનારા પુરુષો સામે હોય છે, તેની દોલતનું માપ (દીનના) કાયદાની અદાલતથી થઈ શકે છે, એટલે કે (દીનના) કાયદાને આધીન થઈ ચાલવાનું (તેને માટે) અગતનું છે; અને જે કંઈ ગુનાહ તે કરે તે માટે તોજેશ તરીકે દીન (રોજને) દીવસે મુર્તીઓનાં એક મકાનને તોડી પાડવાની તેની ફરજ છે.

૨૦૭ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક નેકબખ્ત શખ્સ (પોતાના) રવાનને અપવિત્રાઈથી પહરેજ રાખે છે; એક બદબખ્ત શખ્સ રવાનને માટે નહીં, પણ તનને માટે (ની મળહ) નો શોખ રાખે છે.

૨૦૮ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરએક શખ્સે આએ જેતીનાં તનને મેદાન^૪ મીસાલ, અને નહીં કે એક ટેકરીની શીખર (મીસાલ) બનાવવું

૧. માટે દીનને સગતા વડાઓ.

૨. વાંચણ: વીચગ-હુદતગીહ; સરખાવો ફારસી પીચીદન, આ પહેલવી બોલના વપડાસ માટે જુલો દીનકર્દ, કેતાબ ફ હી, ફ. ૪૩ મો, વાંચણ ૧૦ મું, કે જેમાં સમજગ એજ બોલોમાં એજ ક્રીસમનો ઉપદેશ આપ્યામાં આવેલો છે.

૩. દાહુમ અથવા દહુમ બોલના ઉપયોગ માટે જુલો દીનકર્દ કેતાબ, દફતર ૮ મું, બાબ ૪૪ મો, ફ. ૧ લો, જ્યાં દાહુમ અને અનઅધર વચ્ચેનો ફરક જણાવવામાં આવ્યો છે. મેહુરચરતમાં અને અવસ્તાનાં બીજાં લખાણોમાં દહુમને, અર્થ 'જરથોસ્તી ધર્મગ્રંથ વર્ગનો એક,' યા 'એક અશો પુરુષ' તરીકે કરેલો મલે છે.

૪. બીજું વાંચણ: ગમોબર, અવસ્તા ગમોબર, 'જમીનની ઉત્પત્તિ' 'મેકુત,' 'મેદા અને ઢોરોનું ટોણું,' સરખાવો ફારસી ગૂબારહ યા ગૂબારહ.

જોઈયે. (૨) પાણી કે જે મેદાનમાં વરસે છે તે તમામ તે ઉપર (ઝીલાઈ) રહે છે, અને તે પાણી કે જે શીખર અને ખીણ કિંચી જગા ઉપર વરસે છે તે તે ઉપરથી તમામ નિચે ઉતરી જાય છે, અને જે પાણી શીખર ઉપર વરસતું નથી તે પહોલાં (મેદાનમાં) પોહાયતું નથી. (૩) ગઝોખર (મેદાન) ના સંબંધમાં તેઓ એમ કહેતા કે: (તે) ઘણી મિત્રાચારી ^૧ ની નીશાણુ છે (એટલે કે) ખીજાઓને માટે જે દોલત અગતની હોય, અને જે પોતાને જોઈયે તે કરતાં વધારે હોય, તેજ અને તેમાંથી (સખાવત કરીને) સંતોષ મેળવવા સાર પોતા પાસે રાખે. ^૨ (૪) ચિકાતના સંબંધમાં તેઓ એમ કહેતા કે: (તે) ઘણી દુસ્મનીની નિશાણુ છે, (એટલે કે) ખીજાઓને તે દોલત અગતની નહીં હોય એમ માની પોતાની ઝીયાદ દોલત પોતાના ઉપયોગ માટેજ રાખે, અને તેવાં કામ કરીને પોતાને દુઃખી કરે.

૨૦૯ મુ.-(૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: બોહોલી મિત્રાચારીવાળાં આદમીના બાબમાં (એમ છે કે) આ દુન્યામાં કરવામાં આવતાં સવાબનાં સઘળાં કામોમાંનાં જે તે પોતે કરે છે તેના પ્રમાણમાં એક મેદાન મીસાલ તે ચઢતા ઉપયોગમાં રહે છે, અને તેજ સખાવત સર જે પાણી તેની ઉપર વરસે છે તે ખીણ જગાઓથી તેને પોહિયે છે. (૨) ઘણી દુસ્મનીવાળા આદમીના બાબમાં (એમ છે કે એક ટેકડીની શીખર મીસાલ) આ દુન્યાના સઘળાં સવાબના કામોમાંનું તેના માટે એટલુંજ રહે છે કે જે કાંઈ તે પોતે કરે છે તે એક શીખરપરના પાણી મીસાલ તેની પરથી ઢલી જાય છે, અને તેટલા વાસ્તે ખીણ જગાઓનું પાણી લેને પોહિંચતું નથી.

૨૧૦ મુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે કાંઈ (પોતામાં જાયજ રહેલા) ગેબી (બોદાઈ) આવાજને લીધે બલાં યકીનથી રવાન ઉપર મોટે દરજ્જે આધાર રાખે છે, તે શખ્સ જોકે જે ઉપર તે યકીન રાખે છે તે નથી દીન કે નથી ખોદાનો (દેખાડેલા) માર્ગ, છતાં ખોદા ઉપર તવકકલ રાખે છે, જેથી આજે બેહતરી તે ભોગવે છે કે (અચાનક) દીન અને ખોદાતાલાનાં (દેખાડેલા) માર્ગ ઉપર તે ચાલે છે.

૨૧૧ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરએક શખ્સે અશોષમાં ખતથી મંડુલું જોઈયે, અને સારાં કામો કરવા કરવાં જોઈયે, અને ખોરાક અને માલમતાના સંબંધમાં જે કાંઈ ઘણુંજ ઉપયોગી, ઘણુંજ લાયક અને ઘણુંજ કામનું હોય તેથી તે શખ્સ સારી રીતે બદલો પામેલો થવો જોઈયે. (૨) અને એક એછો ઉદયોગી શખ્સ જ્યારે તે મીનોઈ ફરેસ્તાઓની ગણુત્રીને ચરણુ થાય છે ત્યારે આવી ઇચ્છા ધરાવે છે કે: “મેં થોડી મળહ કાંધી હતે અને થોડુંજ (મારે માટે) રાખ્યું હતે, અને ઘણાં (સવાબનાં) કામો મેં કાંધાં હતે (તો કેવું સારું).”

૧. વેહ-દુસ્તીહ, ‘બલી મિત્રાચારી’ પણ વાંચી શકાય.
૨. સાર એ છે કે કાંઈએ પોતાની દોલતનો જોઈયે તે કરતાં ને વધુ લાજ જે હોય તે પોતાની જાતી મળહને માટે વાપડવો નહીં જોઈયે, પણ જેઓ મુશ્કેલીભરી હાલતમાં હોય તેઓને મદદ કરવા માટે તે રાખવો જોઈયે, કે જેથી કરીને ખીજા લોકોને મદદ થવાથી અને પુસ્કલ મિત્રા બનવાથી તેને મીનોઈ આસાની મળે.

૨૧૨ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરએક જણે (જીંદગીની) આ બે નિયમોપર અમલ કરવો જોઈયે, અને તે નિયમો પ્રમાણે ધણી સાવચેતીથી ચાલવું જોઈયે. (૨) એ બેમાંનાં એક નિયમના બાબમાં (એમ છે કે) તે શખ્સે તેની પોતાની જીંદગીપર નેજાહદારી રાખવી જોઈયે, અને (તેના) સુધારા માટે અને તેટલી કાશિષ કરવી જોઈયે. (૩) બીજા નિયમના બાબમાં (એમ છે કે) તેણે પોતાનાં કાંમમાં નીતિવાન સદગુણો અપત્તાર કરવા જોઈયે, અને તે અમલમાં મુકવા જોઈયે, અને તેમ કરવાથી ખુશી થવું જોઈયે, અને તેમાંથી કાંઈ મોતેબર ધડો શિખવો જોઈયે.

૨૧૩ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: માણસનું રવાન કદીપણ એક સ્થિતીમાં (હંમેશાં) રહેતું નથી, કારણ કે તેને લગતા નિયમ મુજબ તે આગળ વધે છે યા પાછળ હટે છે. (૨) તેના આગલ વધવા અને પાછળ હઠવાના સંબંધમાં આ પ્રમાણે કહેવામાં આવ્યું છે કે: “જ્યાં સુધી માણસ મીનોઈ આત્મીક ઇચ્છાઓની પુઠે જાય છે ત્યાં સુધી તે આગળ વધતો જાય છે; જ્યારે તે તનોમંદ ઇચ્છાઓની પુઠે જાય છે ત્યારે રવાન હલકું પડતું જાય છે.”

૨૧૪ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક આદમીએ જાતી ડહાપણથી ખોદાના અને લાલી મીનોઈ શક્તિઓના કાંમોના તમામ બેદોને લાયકનાં થવું જોઈયે. (૨) જ્યારે એક માણસ (તે બેદોને) લાયકનો થાય છે ત્યારે લાલી મીનોઈ શક્તિઓ પોતે (તેને) (ખોદાના) બેદો વિષે અને રવાનની ગેતીને લગતી અથડા અથડી યાને લગાઈ વિષે માહિતગાર કરે છે; કારણ કે જે પાયદાર ખજાણો છે તેની તે તલબ કરે છે, અને ત્યારે કુદરતના ખોદાઈ બેદો અને રવાનની ગેતીને લગતી લડત તેવા કાંઈનેબી છુપાં રહેતાં નથી, સખબ કે આમે જાણીતું છે કે જેમ માણસ વધુ વાકેફ થાય છે તેમ તે વધુ અને વધુ કોવત સાથે સુધરતો જાય છે. (૩) તેઓ કે જેઓ (ઉપર પ્રમાણે) લાયક હતા તેઓના બાબમાં આ પ્રમાણે જાણીતું કરવામાં આવ્યું છે કે: “તમે એટલી હદ સુધી અશો યશો કે લાલી મીનોઈ શક્તિઓનો વસવાટ તમારા શરીરમાં યશે કે જેઓ (તમારાં) રવાનને લગતી દોલતના છુપા બેદો સારી પેઠે ખુલ્લા કરશે.”

૨૧૫ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દીનના સંબંધમાં સાત ઇગારાઓ છે, તેઓમાંના ધણીજ જજીન (ઇગારા) તરીકે માથ્રના નાશ કરનારને કહેવામાં આવ્યો છે.

૨૧૬ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એવો કાંઈ પણ ખીજો શખ્સ નથી કે જે એક આશમોઘની માફક આમે દીનને માટે ધણીજ વીરહતું કામ કરનારો હોય, કારણ કે એમ માલમ પડે છે કે આશમોઘોમાં કાંઈ પણ એવો દુસ્મન નથી કે જે એક નીચ ઇગારો હોય અને ખરેખર દીનને માટે ધણીજ સખત હોય, અને જેને માટે દીન

માં દાખલ થવું બની શકે એમ હોય. (૨) તે કે જે આસ્મોધ છે, જે એક નીચ ક્યારો છે અને (દીન તરફ) ધણીજ સખ્ત છે, તે મંથિનો ફેલાવો કરવાની (જુલાવો ખવાડ-નારી) ઇચ્છા દેખાડી (દીનમાં) દાખલ થાય છે; પણ તે તો દીનને લગતાઓમાં ખરેખર સ્વાર્થનિષ્ઠા અને કણ્ઠ્યો કંકાસ લાવે છે.

૨૧૭ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: “માણસોમાંની પહલવાની તોખમને તું છે, એટલે કે ધણીજ ખોરેહમંદ જાતનો (તું છે) કે જેણે અવસ્તા અને ઝનંદના શિક્ષણને અજાતના તરીકે સ્વીકાર્યા છે.”

૨૧૮ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: કોઈ પણ એવો શખ્સ નથી કે જે જે કોઈ ચીજ પોતાની પાસે છે તેનાં સારાં ફળ માટે આંખે દુન્યામાં મેહનત લેતો નથી, યાતો તેની જાળસને લીધે તે ચીજ છોડી દે છે; અને જેને વળી ગરીબાઈની હાલતમાં કોઈની માણસ આ દુન્યામાં તણ દે છે. (૨) જ્યારે તે કે જે સૌથી સરસ દર્વીશ મર્દ છે, તે જ્યારે બધી મીનોષ શક્તિઓની ગણતરીને (પોતાના સવાળનાં યા સવાળનાં નહીં) એવાં કામોને માટે ઇનસાફ મેલવવા સાફ પોણેએ છે ત્યારે તેની ખાલેશ આવી હોય છે: “હું ઇચ્છુ છું કે અશો જાંદગી ગુજરતાં હું વધારે ગરીબ રહો હવે, (કે જેથી) મારી (કરણીનાં હોસાબની) હાલતી ગણતરી હજી પણ વધુ પ્રકાશીત અને વધુ કીર્તિવંત નિવડતે.”

૨૧૯ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: બધી મીનોષ શક્તિઓની ગણતરીને માટે (જો) એક શખ્સ સવાળનાં ખીજ કામો નહીં કાઢ્યાં હોય કે જે તેને આંખે પૃથ્વીપર કરવાં જોઈતાં હતાં, તો (તે કામો) તેણે નહીં કાઢેલાં હોવાને લીધે તે એટલો બધો ખસ્તાવો અને ખચ્તાપ કરે છે કે ગોચર તેને આ પ્રમાણે યાદ આવ્યું હોય: “અફસોસ કે આદમીઓને માટે આપીર્વાદ જેવાં મોતેખર સવાળના કટલાંક કામો આત-ક્ષમાં બળવાને માટે અને પાણીમાં નાશ પામવાને મેં સપુર્દ કર્યાં, નહીંતો મારાં રવાનને માટે શિક્ષા કમતી (લઘુ હવે.) હું તેની મીસલ (હાલમાં) છું કે જેણે (ખીજ) શખ્સ પાસેથી ખજાણો છુટયો હોય અને તેટલા ફકી તેને સંતાપ સોસ્વો પડતો હોય.”

૨૨૦ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે કોઈ વેસ્થા સાથે હમખીસ્તર થાય છે તે તેટલા માટે એક દસ્તાનવાલી ઓરત સાથે હમખીસ્તર થવા જેટલો ઝુનેહચાર થાય છે.

૨૨૧ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક ફરેસ્તાઈ અસલતનસ માણસને આંખે દુન્યામાં જેમ તે પોતે (થવાને) ઇચ્છે તેમ બધી મીનોષ શક્તિઓ ઉછેરતી નથી. (૨) તેઓ (તેના) રવાનને લણજ લાબકારી યદ્ય પડે એટલો બધો તેને તેનાં પોતાનામાં સદગૂણી રાખે છે, અને એટલી બધી તેની જાતન લે છે.

૧. “પાઝન્દ પતેત” માં ફરેસ્તાન મર્દ યુનાહ તરીકે આ યુનાહ લેખાયો છે; સરખાવો અવસ્તા મિરેઝુજતિ, ‘યુનાહબરી જાંદગી’; અવસ્તા ધાતુ મર્દ.

૨૨૨ મું. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: બધી મીનોષ શક્તિઓ એક દરે-સ્તાષ ખસલતના માણસની એટલી બધી જતન લે છે કે તેઓ તેને તેની પોતાની ઇચ્છા મુજબ દોરવતા નથી. યાતો દોરવાનું જ્યાં દેતા નથી; જેની મીસલ એક શખ્સ છે કે જેની પાસ પોતાનાં બચ્ચાં માટે થોડાક વાસી ખોરાક હોય, જે (ખોરાક) તેને લેહજતદાર જણાય છે અને જે તે ખોરાક ખાય તો તે મરી જાય; એટલે કે તે શખ્સના બચ્ચાંના બાળમાં વાસી ખોરાક આપવો નહીં એ ધણી મંત્રીરાષ્ટ્રી વિચાર કરવા જેમ બાબદ તેને માટે થઇ પડે છે જ્યારે કે તે (પોતાના બચ્ચાંની) ખોરાક માટેની જવાાસા તૃપ્ત કરતો નથી.

૨૨૩ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: તે કે જે એક પારદા શખ્સ ? છે તેની કેળવણી માટે જે સરસ થીજ છે તે એ કે એક (શિક્ષક) પોતાનો સ્વભાવ (પેહલાં) શણગારવો જોઇયે, અને પોતાને એક આમના મીસલ બનાવવો જોઇયે, અને તે (આરસી) તે અનુષ્ઠા શખ્સની સનમુખ મેળવી જોઇયે. (૨) તે કે જે અનુષ્ઠા શખ્સ છે તે તે (આમના) માં જોશે અને નજર કરશે (અને) તેમાંથી ચઢતો ઉપદેશ ? મેલવશે.

૨૨૪ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: તે કે જે બલાષમાં પોતાને શણગાર્યા ઉપરાંત (પોતાની) કાશેશીમાં ફતેહ મેલવવાને હેંચાતી બોલવે છે તેની તરફથી જે કાંઈ શખ્સ શિખી શકતું નથી, તે આગે કારણસર સુધરી શકતો નથી કે એક માણસ શણગાર પામેલી સમજ શક્તિ ધરાવનારાં ધીરણુ પરથી (પોતાની) કસુરો જે પીજાણી શકે છે તેજ આગે દુન્યામાં તેના પોતાના કરતાં વધુ ઝલકાતવાળી અને વધુ પ્રકાશીત થીજમાં તે પોતાને નિહાલે છે. (૨) એ ઉપરથી ધણીક વખતે એક માણસ તમામ સાફ લોખંડી જામમાં પોતાને જોઇ શકતો નથી જ્યારે એક સ્વચ્છ આર-સીમાં તે પોતાને ખુલ્લી રીતે જુવે છે, તેનું કારણ એ કે આમનાની ધાતુ માણસની નજર માટે ધણી ખુલ્લી, અને લોખંડી જામ તદન નહીં નજર કરી શકાય એવી છે.

૨૨૫ મું. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરએક માણસ પોતે પોતાને ઉદયોગમાં કસવું જોઇયે; અને (જ્યારે) કાંઈ પણ શખ્સ રાતના વચગાલેના એક તૃત્યાંસ ભાગ દરમ્યાન આતશને ધરમાં બલતો રાખે છે, ત્યારે સઘલી છુરી શક્તિઓ તેથી કરીને હર ઠેકાણે નાશ પામે છે. (૨) અને જેટલો વખત સુધી આતશ બલતો રહે છે, (તેટલો વખત) હર ઠેકાણે તે આતશ અધકાર અને કાળાશને ફફે કરે છે, ગોપા તે

૧. ઓલા હ તનીદનો અર્થ 'ખીજો' પણ થાય છે; વધી ઓલા હ તુન્દ વાંચતાં 'તે કે જે તુન્દ મીજજનો છે.'

૨. એ બોલવું ખીજું વાંચણ: હમ-નાજેત 'વાર'વાર ખુલ્લી થાય છે; સરખાવે: હારસી નાજીદન, 'ઉપરા સાપરી સુખી થવું.'

૩. આ 'માણસો કરતાં કેખાવમાં (વધુ પ્રકાશીત).'

અધિકારને તદ્દન કાપી નાખે છે અને નાણુક અને બેમાલુમ કરે છે. (૩) તે કામ વળી જે કાષ્ટને અધારના નાશ કરવા માટે અને અધિકાર અનહીઠ કરવા માટે નેમવામાં આવ્યો છે તેને મીનોષ દુન્યામાં મદદગાર થાય છે. (૪) અને તે રાક્ષની કે જે કાળાશને અનહીઠ બનાવે છે તે જે શખ્સને માટે તે રાક્ષી છે તેના રવાન ની આગમજ મીનોષ દુન્યામાં ઉપર જાય છે, અને તે માણસનાં રવાનને રાશન, સુખી અને આજ્ઞાન^૧ કરે છે.

૨૨૬ મુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દીનને લગતાં (દુરમાનિનાં) સમૂહમાં ધણો અગતનો દીનને લગતો એક નહીનો ઉપદેશ નિચે મુજબ છે: જે કાષ્ટ ચાલુર એવું કામ કરે છે કે જેથી તે ધણા શખ્સોની નજરમાં કષ્ટી અને બહુરાત મેળવે છે, તેના સંબંધમાં આદમીઓ એમ નહીં બોલશે કે “તુંએ (જાંદગીમાં) અનીતિનાં અને ખરાબ કામો કર્યાં છે.”

૨૨૭ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરેક શખ્સ જ્યારે તે દીવસમાં ત્રણ વખત ખોરશેદની સેતાવશ^૨ કરે છે ત્યારે પોતાને ખોદા તરફ તદ્દન ફેદા કરે છે, અને દીન અને ખોદાતાલાની (હંમેશની) હૈયાતી, તેમજ અહરમન અને દેવાની (સેવટની) નાણુદગી તે બહુર કરે છે. (૨) અને હરેક યુનાહ જે તે વિચારે છે તેનો તેજ દીવસે તે ત્યાગ કરે છે, અને પચાતાપમાં પોતાના વિચાર, વચન અને કામની સાફી માટે ખોદા પાસે અર્જ^૩ મુજરે છે. (૩) હરએક દીવસે તેને પોતા માટે આ પ્રમાણે બહુત્રી કરવી જોઈએ: “આજે મેં શું ખરચી ખાધું છે, અને શું બચાવ્યું છે? મેં કંઈ ફરજને બળવી છે અને કંઈ ઠીસમના કામો કર્યાં છે? આજે ભાંધી મીનોષ સ્થિતિઓનું કે દેવાનું હથ્થાર કું બચ્યો છું?”

૨૨૮ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આજે ત્રણ ચીજો કરવી એ માણસનું મુખ્ય કામ છે, અને જે કાષ્ટ તે કરતું નથી તે યુનેહગાર શખ્સ (ફરે છે), (૨) એક પોતાનો સ્વભાવ સંપૂર્ણ રીતે શણગાર પામેલો કરવો, એક બીજાની ખામીઓ નહીં શોધવી, અને એક ખોદાતાલા ઉપર તબક્કલ રાખવો.

૧. કલમી કેતાઓ મુજબ: કુખસાન, ‘(કાલાસ સામે) લડતાં.’

૨. પાતરૂઝીગ શબ્દને પાતરૂહિરન-રૂજીગનું ટુકું રૂપ બણ્યું છે; એનો અર્થ ‘બદલો મેળવવાનો દીવસ’ કરી થાય. મિન પાતરૂઝીગ ઝંક કુનિરન વળીદુનચેન વાંચતાં, ‘ઇનસાફના દીવસનાં કારણને લીધે તે સવાબ કામ (એક શખ્સે) કરવું’ જોઈએ.

૩. દર દીવસ ત્રણ વખત હાવન, રપીધ્વીન અને ઉજરન જેહ દરમ્યાન જ્યારે ખોરશેદ દેખાતો હોય છે, ત્યારે ખોરશેદ અને મેહિરની નિયામશ પદવાનું જરૂરેસ્તીઓ માટે અમતનું છે. રાત અને દીવસ દરમ્યાન, પાંચ વખત, પાંચે જેહમાં પોતાની બંદગી કરવાની એક સાચા અને ખાલેસ જરૂરેસ્તીની ફરજ છે.

૨૨૯ યુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આએ દુન્યાની દોષતણું ફળ હ'દગીનું રક્ષણ છે; હ'દગીના રક્ષણનું ફળ તનોમ'દ હ'દગીનું રક્ષણ છે; શરીરનાં રક્ષણનું ફળ અને રવાનનું ફળ તને પસીન છે; અને તને પસીનનું ફળ યુનાહ વગરની હાલત સાચની ખુશાળી છે, અને તે હમેશાં હોય ■ અને હમેશાં રહેશે.

૨૩૦ યુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: મનોહ દુન્યામાંથી તનોમ'દ દુન્યામાં મીનો યઝદોનું આવવું પહેલવહેલાં આતશબેહરામમાં અને ત્યાર પછી બીજા જગાએ તરફ હોય છે.

૨૩૧ યુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: અમરને આશમોશ લોકો દીનમાં દાખલ થાય, અને લલી દીન જાહેર કરનાર ખોદતાલાની હસ્તી યા નિસ્તીના સંબંધમાં સામે થાય ત્યારે ફક્ટ તે કે જે દીનનો ધર્મગુરુ છે અને જેનું ખાસ કામ તેજ છે, તે (મજકુર) આશમોશો તરફથી દર્શાવવામાં આવેલાં આશમોશી મતથી (પોતાના) રવાનને બચાવવાને શક્તિવાન હોય છે. (૨) એ સંબંધને લીધે બીજાં લોકો જ્યારે (દીનને માટે) આર્જુમ'દ થાય છે ત્યારે તેઓએ તે ધર્મગુરુથી પુછપરછ કરવી જોઈએ; તે વખતે તેઓએ પોતે પોતાની દીનના વડા સાથે તકરારમાં ઉતરવું નહીં જોઈએ, યાદો કાંઈ પણ થીજ (ઉલટી) કહેવી નહીં જોઈએ; (પણ જો) કોઈ કાંઈ પણ એવું કરે તો (પોતાના અંતઃકરણને) તેથી દ'ખેલું કરે છે, અને તે માટે તેજેજ કરવી પડે છે. (૩) એ ઉપરાંત, જ્યારે લોકો તે માટે ઇચ્છા ધરાવે છે અને પુછપરછ કરે છે ત્યારે જ્યાં સુધી હ'દગી માટે મુરાદ^૨ હસ્તી ધરાવે છે ત્યાંસુધી જે કાંઈ ખરું છે તે તેઓએ બોલવું જોઈએ; (પણ) જે કોઈ (સાચું) બોલતો નથી ■ એક આશમોશના જેવો છે.

૨૩૨ યુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: સવાબનું એક સૌથી મોહટું કામ વહીક જ્યારે તે નહીં કરવાને રાજ સાહેબ તરફથી ફરમાન આપવામાં આવ્યું હોય ત્યારે તે નહીં કરવું જોઈએ, અને જે કોઈ (તે વખતે) તેવું કામ કરતો હોય તેણે ત્યારે તે છોડી દેવું જોઈએ. (૨) જાણવું કે (નહીં તો) તે (કાંમ) એક સવાબનું કામ નહીં, પણ એક મોહટા યુનાહનું કામ

૧. જરથોસ્તીની નજરે જેતાં આતશબેહરામ એક ધણીજ પવિત્ર જગા છે, જ્યાં ખોદતાલાની જેતીને લગતી જાહેર નિશાણ તરીકે આતશબેહરામ સાહેબનો કેબલો તખ્તનશીન કરેલો હોય છે, જે કુદરતી રીતે યજ્ઞ અને અમેશાસ્પદોની આ ખાકી દુન્યાપરની સુલાકાત દર્માં સુલાકાતના સૌથી ચઢતાં મચક તરીકે ગણાય છે. એને મલતોજ વીચાર માહુદીઓ વચ્ચે હસ્તી ધરાવતો મલે છે, કે જેઓમાં પેલેસ્તાઇનનાં પવિત્ર સ્થલને ખોદાની ધણીજ ચેહર પામેલાં મચક તરીકે, અને ફરેશ્તાઓથી વારંવાર સુલાકાત લેવાતાં સ્થલ તરીકે લેખાય છે.

૨. અચ-અરેઝબી વાંચેતો 'મીનોહ કારીયર;' યાવરેઝબી વાંચેતો 'દીન તરફની' વફાદારી.'

છે; કારણકે એવા ગુનાહારનો હીરસો રાજ તરફની એવકાષનો જાણવો, અને એવા રાજ્યનો હીરસો તેની પાયમાલીનો જાણવો.

૨૩૩ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જ્યારે રાજ (વડા દસ્તુરને) પુછે કે “દરન ધજવા જોઈયે થા નહીં,” અને જો દરન ધજવાથી ગુનાહ પર થતા ગુનાહ કમી થતા હોય તો તે દસ્તુરે એમ નહીં કહેવું કે દરન ધજવા નહીં જોઈયે. (૨) પણ જો રાજ એક માણસને હોકમ કરે કે “દરન ધજતો ના,” (અને) જો તે (દરન) ધજે તો તે એક યજ્ઞને નહીં પણ એક ગુનાહકાર્ય કામ થાય; અને તેજ મુજબ દરનની કીયા અને દરએક ખીજા સવાળનાં કામ બાબદ જો રાજ કહે કે તે કરવાં થા નહીં કરવાં તો (રાજના ફરમાનને) વળગી રહેવું જોઈયે; જો રાજ કહે કે “નાં કરતા,” તો હોકાએ તેનાં ફરમાનને તાબે રહેવું જોઈયે.

૨૩૪ મુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે કાષ એવું (સવાળ) કામ શરૂ કરે કે જે કરવા માટે રાજ તરફથી પરવાનગી આપવામાં આવી હોય; પણ તેનાથી જો કશી કસુર થાય તો તે માટે તે એવી તોજેશ કરે છે કે જેમ એક શખ્સ કે જે કાષ દુશ્મનથી ખીહતો નથી, પોતાની મરજ મુજબ જ ચાલનારો છે, અને (દીનનાં) ફરમાનો પ્રમાણે અમલ કરતો નથી, તે તોજેશ કરે છે તેમ; અને આવા એક શખ્સ માટે નથી કસી પનાહ કે આપાદી, સીવાય કે જે જુની મુસીબતને તે શરજ થયેલો છે તેની અંદર તે રહે છે; તે ગુજર પામે છે, મરી જાય છે થા (કાષ આફતથી) કાર થાય છે; તે પોતે મરકીથી કાર થયો હોય તો (પોતાના ગુનાહોનો) તોજેશ તેથી તે પોતેજ કરે છે. ૧

૨૩૫ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક કુટુંબની પાયમાલી કેટલીક બાબતોમાં વિરુદ્ધ સંજોગોને લીધે, અને કેટલીક બાબતોમાં “મેહરદરજ” (વિશ્વાસવાટ)ને લીધે થાય છે. (૨) ગાહ્યો તે શખ્સ છે કે જે જ્યારે બે કુટુંબને પાયમાલ થતાં જુલે છે ત્યારે પીછાણી લે છે કે કયું વિરુદ્ધ સંજોગોને લીધે, અને કયું “મેહરદરજ”ને લીધે પાયમાલ થયું છે.

૨૩૬ મુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: મીનાઇ દોલત હમેશાં મનમાં (હોય છે). (૨) જે કાષ તેની ઉપર ભરસો રાખતો નથી તેણે તો એવું મક્કમ

૧. આ વાક્યો ઉપરથી દીસે છે કે એક જરથોસ્તી રાજ પ્રધાનની જાણ-જલાલીના વખતમાં સંસારી વડા ઉપરાંત દીનને લગતી બાબતોમાં કેટલીક હદે વડો હતો. ચોક્કસ વખતે દરન ધજવા જેવી ધાર્મિક કીયાઓ કરતી વેલાએ તેની પરવાનગીની અગત હતી; અને એવી બાબતોમાં જો વડો દસ્તુર ધારતો કે એથી કરી ગુનાહકાર્ય કામો કમી થશે તો તે પોતાની ખાહલી આપતો. પાદશાહની જરની પરવાનગી વગર કીયા કરવામાં આવે તો તે જા ગુનાહ તરીકે ગણેલાં છે.

રહેવું જોઈએ કે એક અનીતિની ચીજ થા બાબદનો વિચાર કદીપણ તેનાં મનમાં આવે નહીં. (૩) માણસ જાંતની મોતમાં હાલત વિષે જાણવું એ જે દર ધરીએ વધુને વધુ (માણસની) નજદીક મોત આવતું જાય છે, ત્યારે ભીતરનો ડર મોતને વખતે તે માણસને જલદી પોહિંચે છે કે જે હમેશાં અનીતિ ભરેલી બાબદો ઉપર મનન કર્યા કરે છે; અસુસ કરીને જે માણસ સાચ્યાં કામ કરે છે તેને તે પોહિંચે તે કરતાં વધુ જલદી (તે જાય મજકુર પાપી માણસને) પોહિંચે છે; અને તે વખતે તે (અનીતિવાન શખ્સ) પોતાના રવાનનો દુસ્મન પોતાને પુરવાર કરે છે. (૪) કારણ કે ત્યાં સુધી એક માણસ પવિત્રાધના સદગુણી કામોપર મનન કરે છે ત્યાં સુધી તેના શરીરમાંની લલી મીનાઇ શક્તિઓ તે શરીરમાંજ વસવાત કરે છે, અને દેવો આજેઝ થઇને (તેનાં તનની) બાહિર નિકલી જાય છે. (૫) પણ જો તે માણસ અનીતિભરેલી બાબદપર મનન કરે છે તો દેવો (તેના) શરીરમાં ધસારો કરે છે; અને આરે તેવો માણસ મરણ પામે છે ત્યારે દુજ તેનાં તનમાં પેવસ થાય છે, (અને) તેનાં રવાનને ધણોજ આગળ પોહિંચે છે. (૬) અને આપ દેહ, લલી મીનાઇ શક્તિઓ માટે દુજના હાથોમાંથી તેને છોડવવાનું એટલું મુસ્કેલ થઇ પડે છે કે જેટલું (મુસ્કેલ) તેની ગેતીની હેંચાતીમાં તે (માણસને પોતાના) શરીરની બાહિર તે દરજ્જને જોર કરવાનું (થઇ પડે છે.)

૨૩૭ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: નિચલી બાબદમાં વળી એક મોજેજો સમાવેલો છે: જે કાંઇ એક લલી મીનાઇ શક્તિને આરાધે છે અને તેની પરસ્તેજ કરે છે કે જે (શક્તિ) તેનો દરેક પ્રકારનો બંધાવ કરે છે, તે (શખ્સ) એવી પરસ્તેજને લીધે હાનીથી બંધાવ મેળવે છે, અને (તે આદમી) તે લલી મીનાઇ શક્તિને માટે એમ બોલે છે કે: “એ માફ પોતાનું રવાન છે ? (કે જે મને બલાઇ તરફ દોરવે છે?).”

૨૩૮ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરએક (લલી) બાબદમાં એક આદમીએ (પોતાની) ખુશાલી સ્વીકારવી જોઈએ. (૨) જે કાંઇ લાલું છે તેમાં આ કારણ સર દરએક (પોતાની ખુશાલી) સ્વીકારવી જોઈએ કે “તે બલાઇમાં એક લાગ (મારા) રવાનને માટે વળી હુખી ધરાવું છું.” (૩) જે કાંઇ સુર છે તે સંબંધમાં આ કારણસર દરએક (પોતાની ખુશાલી) સ્વીકારવી જોઈએ કે “જે કામમાં કરો હીસ્સો મારાં રવાનને માટે હું ધરાવતો નથી તેમાંથી વળી બલાઇ બરપા થયેલી છે.”

૨૩૯ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: રવાનની (સુખી) હેંચાતી પ્રમાણીક ટેવોને લીધે છે; અને પ્રમાણીક ટેવોની હેંચાતી સારા સ્વભાવથી છે; અને સારા સ્વભાવની હેંચાતી માણસો સાચની મીનાચારીથી છે. (૨) અને જો એક માણસ ઉપર ખીજ લલી બાબદોની નવાજેજ થઇ હોય, પણ જો તેનો સ્વભાવ સુરો હોય, તો તે માણસના કામોથી તેના રવાનને માટે કશી (સુખી) હેંચાતી હોય નહીં. ૨

૧. ખીજ રીતે ‘અને તે બોલે છે કે માફ પોતાનું રવાન તે લલી મીનાઇ શક્તિ (ની મદદને) લીધે આવું છે.’

૨. ખીજ રીતે ‘તે માણસના રવાનની હેંચાતી નીચક છે.’

૨૪૦ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ડહાપંજુની હૈયાતી બરદાસ્ત કરવાની સહનશીલતાથી છે; સારાં અંતઃકરણની હૈયાતી રાસ્તીથી છે; રવાનની હૈયાતી ઉત્સાહ સાથની ખોદાની બંદગીથી છે; અને પવિત્ર આરાધણાની હૈયાતી પવિત્ર નિરંગો (ની બંદગીઓના પદવો) થી છે; અને પવિત્ર નિરંગોની હૈયાતી વડા દસ્તુરથી છે; અને વડા દસ્તુરની હૈયાતી ખારથી (બંધાયલા) દીનના માંડથી છે.

૨૪૧ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક અતી દુર્ગુણી શખ્સ મીનોષ બાબદોમાં માનતો નથી; કારણ કે તે (એવો છે) કે જેણે કાષ્ઠપણુ પવીત્ર શિક્ષણ આ દુન્યામાં સાંભળ્યું નથી, જેને લીધે તેનો (દોષખથી) છુટકારો નથી. (૨) જેણી કાષ્ઠ થોડી પણ હદે મીનોષ દોલત ધરાવે છે તે એટલી હદ સુધી ઇનકાર કરતો નથી કે હરેક જાતનું પવીત્ર (મીનોષ) શિક્ષણ (ગિતીમાં) હસ્તી ધરાવે છે.^૧

૨૪૨ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એજ્ઞાણ એક ખીજ સાથની મીનાચારી ખીલવે છે. (૨) જે માણસ ખીજઓ તરફ મોહબત ધરાવતો નથી તેનો ખાર (તેની પોતાની) કર્તિપરજ પુરેપુરું ધ્યાન આપે છે. (૩) જે માણસ ધણોજ છુટીવાન હોય ■ તેનો ખાર એટલી હદ સુધી હોય છે કે જ્યારે આવી એક (શખ્સ) ખીજને નજરે નજર મળે છે ત્યારે આગળના કરતાં સો ધણો તેનો (ખાર) ખીલે છે. (૪) અને જ્યારે (તે) ખીજને અરસપરસની વાતચીતમાં મળે છે ત્યારે સાથે જખતી વખતે બેજા મળે તે વખતની (મોહબત) કરતાં સો ધણો વધારે તે (મોહબત) ખીલે છે; અને આગળના કરતાં અતી ધણી વધારે તે (મોહબત) ખીલે છે. (૫) અને તેટલા વારતે દર દીવસ એવી મોહબત વધારવાને માટે લોકો ધણી જોહમત ખેંચે છે, (એમ સનમાં કહેતા) કે: “એટલી હદ સુધી ખાર અને દોસ્તી અમે ખીલવશું, કારણ કે સેવટે આવાં ખાર અને દોસ્તીથી કરીને દરએક દુજને હિંમેડી નાખવાનું બની શકશે એમ છે.”

૨૪૩ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: એક શખ્સ કે જેણે ગુનાહ કર્યો હોય તેને ઇજા કરવાનો મનસુબો કરી કાષ્ઠએખી તેનો દુશ્મન થવું નહીં જોઈયે; (કારણકે) જે ગુનાહ જાહેરમાં આવે છે તેને માટે તેને (ખોદાની) મારી માગવીજ પડશે. (૨) વળી આપણે વિચારવું જોઈયે કે તે કે જે અહરમન છે તે પણ (ગુનાહ કરવા માટે) તે શખ્સને આવી રીતે હમવા અને લલચાવવામાં દુઃખી થાય છે.

૨૪૪ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: કાષ્ઠપણુ એવો શખ્સ નથી કે જેનાથી (જ્યારે) કાષ્ઠખી ચીજ કરવામાં આવી હોય ત્યારે તેના પોતાના ખાતર તે ચીજ કરવામાં આવી નહીં હોય, પણ તે (કાંમ) પ્રમાણીક યા અપ્રમાણીક હોય; સમય કે જે કાષ્ઠ (આજે દુન્યામાં) કાષ્ઠખી ચીજ કરે છે તે તેથી તેના

૧. ખીજ રીતે: ‘જે (કાષ્ઠ છુટકારાની) થોડીક પણ (આશામાં) છે તે મીનોષ/ચીજો(ની હૈયાતી) સંબંધી એટલેખી લઈ ધરાવતો નથી કે હર કીસમની (મીનોષ) ચીજ હૈયાતી બેઝવે છે.’

રવાનની (લયકાત) ને વધારે છે या घटाते છે. (૨) અને સઘલી જાતના કામો માણસો તરફથી પોતાના રવાનને માટે કરવામાં આવે છે. (૩) અને આપણુ માણસોએ પોતે (એમ ધારીને) કાશીશ યુગ કરવી જોઈયે કે “આપણી ખાહેશ આપણા પોતાના રવાનના સુખને માટે અને નહીં” કે દુખને માટે છે.”

૨૪૫ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ક્રેહીશ્રૂત એક જીવમયાર છે કે જે રાજાઓના દુશ્મન છે; અહમ્મીશ્રૂત એક આશમીય છે કે જે અધોરનાનો દુશ્મન છે.

૨૪૬ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દીનનો દુશ્મન નાસ્તીકપણું છે તેમજ આર્યપણાની ઝેર હાજરી છે, અને તેનો મદદગાર^૧ આશમીય છે; હકાપણનો દુશ્મન કગાધ છે, અને તેનો મદદગાર હવસ છે; જલ્લા ખવાસનો દુશ્મન અબીમાની છે, અને તેનો મદદગાર આપસ્વાર્ય છે.

૨૪૭ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: (માણસમાં) દશ (પ્રકારની) વળણો હોય છે, જેમાંની પાંચ મુખ્ય કરીને બીજી પાંચથી હિલટી છે, જેવી કે સખાવત, ખતીલો ઉત્સાહ, સામ્યો વચન અને ઉદયોમ; અને (એથી હિલટી) બખીલાઇ, ચરરી, અનીતિ, બીનધાર્તીપણું અને આલસાઇ છે. (૨) એક માણસે જાણવું જોઈયે કે આ કંઇ છે અને પેલી કંઇ છે.

૨૪૮ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: (આ દુન્યાની) પેદાયશાના અવલોકણુ વગર કોઇએ કંઇ ચીજ કરવી નહીં જોઈયે, પણ જો (તેમ) પીછાપચા અમાઉ તે (કંઇ ચીજ) કરે છે તો તેને માટે ગુનાહ (શર થતો) નથી.

૨૪૯ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: અહરમઅદ અને અહરમન બંને માણસોની ઇચ્છા ઉપર ધ્યાણ આપે છે, અને જેને અહરમઅદ વધારનાર છે તેનો બદલો અહરમઅદ તરફથી છે; અને જેને અહરમન ટેકા આપનાર છે તેને પીડાનો નરીજો તે અહરમન તરફથી છે.

૨૫૦ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જે કોઇ ઇચ્છે છે કે તે દીની ફીલ-સુફ થાય તો તેને આ ચીજો સૌથી પહેલાં કરવી જોઈયે: ખોદા તરફ ફેડા થવું જોઈયે અને દીનનાં ફીલસુફો સાથે ફરહર કરવી જોઈયે, પોતાની મનની શક્તિપર હમેશાં કિસ્તવાર રહેવું જોઈયે, કે જોયા દીલખઝીર ખોરાક તેનાથી ખાવામાં આવ્યો હોય અને તેનું તન દરસ્તી પામ્યું હોય, જેથી કરીને દૂજ તેના તન ઉપર ફતેહ પામે નહીં અને વધારે મજબુદ નીવડે નહીં.

૨૫૧ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ખોદા માટેનો ૩૨ આએ (રીતે અર્પણ કરવાનો) છે: જલ્લા (પુરષો) ની સલાહ લીધા વગર કોઇ નજીવું કામ બી કરવું નહીં.

૧૭. આમોત શબ્દ એક ખાસ નામ તરીકે પણ વપડાય છે. જરથુસ્ત્રના પ્રુનીવું નામ એ હોવાથી તે પુરાઇ અને પ્રુની કાંમને અર્થેથી વપડાય છે.

૨૫૨ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: આવી મીઠાચારી સૌથી શ્રેષ્ઠ છે: જે કાંઈ પોતાના સ્વાનતે પોતાની દોસ્તીમાં રાખે છે, અને શુ' સુખાકારીમાં કે શુ' આશુતમાં તેની દોસ્તી કદીખી છોડતો નથી. (૨) અને આવી રાહબરી સૌથી શ્રેષ્ઠ છે: જે કાંઈ પોતાના અંતઃકરણને એક રાહબર તરીકે ગણે છે, અને તેની રાહબરી કદી છોડતો નથી. (૩) અને આવી પનાહ સારી છે: જે કાંઈ તેના બધા અવાસને પોતાના પનાહ મીસલ ગણે છે, અને (તેની) પનાહને કદી પણ તજ દેતો નથી.

૨૫૩ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: તે બલાઈ (કહેવાય) નહીં કે જે માણસને મીનોઈ રીતે અને તેમજ તનોમંદ રીતે જાહેર હોતી નથી; કારણકે આએ દુન્યાનું સાંધણું સારો સ્વભાવ (છે); સારા સ્વભાવનું સાંધણું પ્રમાણીકે આસ્થત (છે); પ્રમાણીકે આસ્થતનું સાંધણું ડહાપણું (છે); ડહાપણું સાંધણું અશો લોકો સાથની મસ્વરત (છે); હુમરનું સાંધન ઉદયોગ (છે); કીર્તીનું સાંધન સમ્બાધ (છે); (અ)ને સ્વાનનું સાંધણું બધી મીનોઈ શક્તિઓની આરાધણા (છે.)

૨૫૪ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: હરએક પ્રાણી અને પેદાયણ સાથે દરએક આદમીએ હલીમલી જનું જોખયે, ૧ દરએક આદમીને તેણે નેક કામો દેખાડવાં જોખયે, ધાર્મિક મદરેસામાં ૨ દીનને લગતી પવીત્ર શરેહ સમજાવવી જોખયે, અને યજ્ઞીનદાર (પુરોહિત) ને (તે શરેહના) બેદબરો જાહેર કરવા જોખયે. (૨) વહી દરેક આદમીએ મજલસમાં સમ્પત્તા અને મુકરર કરેલા કાનુનો જાળવવા જોખયે, (અને) અજુદ (યાને આફ્રીગાન)ની પવિત્ર જગાને (મીનોઈ બધી હસ્તીઓ માટે) ખુલાહી ભરેલી બનાવવી જોખયે; અને ઉરવીસગાહ (યાને યોઝદાશ્વરીની પવિત્ર જગા)માં બધી મીનોઈ શક્તિઓની આરાધણા કરવી જોખયે.

૨૫૫ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: (એવો) કાંઈ નથી કે જેની પ્રકૃતિમાં આ (નિયતી) તત્તો ખીલકુલ મોજુદ હોતાં નથી : શુરાઈ, વિષયપણું, જાદુઈ, અને નાફરમાની. ■ (૨) અને કાંઈને માટે પણ સુધરવાનું બની શકે તેમ નથી,

૧. પહલવી આરતીહુ મતન (સરખાવો દારસી આરતીહુ ખ્વારાન). ખીજી રીતે વાંચતાં, આરતીહુ મિત્રો, ' સુલેહનો ખાર, ' યા ' સુલેહ ચાહતાં, ' " એ હિપરથી તરજુમો એમ થાય કે: દરએક પ્રાણી અને પેદાયણને સુલેહ સંપજ ચાહવાને શિખવવું, અને દરએક આદમીને નેકીનાં કામો જાહેર કરવાં."

૨. એ પહલવી બોલ શપિસ્તાન ખી વંચાઈ શકાય, એટલે ' એક ઓરડો કે ન્યાં રાતની બંદગીઓ પહવામાં આવે, ' ' સુવાનો ઓરડો ' ; પણ આ અર્થો હવાં બંધબેસતા નથી.

૩૦. બાજ, યજ્ઞને અને વંદીદાદ વિગેરેની ક્રીયા માટે એલાહેદી રાખવામાં આવતી પવિત્ર જગાના સંબંધમાં આ શબ્દ સ્વાયતોમાં વપરાયેલો છે.

૩. કદાચ, ખોદા અને બધી મીનોઈ શક્તિઓ તરફ દેખાડવામાં આવતી નાફરમાની અને અપમાનખી થાય.

સીવામ કે અશો (પુરુષો) સાક્ષનાં (જરમોસ્તી) દીનનાં શિક્ષણને લગતા સમાજમથી સુધારો (કરવામાં આવે).

૨૫૬ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: શુરાષ્ટ્ર એટલે જુલમ અને જહા ગુન્જરવો તે. (૨) વિષયપણું એટલે ડગાઇ અને પુરેપુરી હાડમારી. (૩) ભદ્રુધ એટલે છુપાવેલો સ્વભાવ, અને પોતે હોય તેનાથી પોતાને જુદા પ્રકારનો દેખાડવો તે. (૪) નાસ્તરમાની એટલે પોતા કરતાં જે વધુ બાહદુર હોય તેને મારવો અને તેને હોરાન કરવો.

૨૫૭ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જ્યાં સુધી મર્દ મોખેદો બરસ્તુમ (ભલવી રાખે નહી) ત્યાં સુધી તેઓએ યજ્ઞરનેની ક્રીયા કરવી નહીં; કારણ, (જો તેઓ તેમ કરે તો) આ દુન્યામાં ઓરતોની અપવિત્રાઇ જે (અત્યાર આગમજ) લણી થોડી હતી તે ધવાજ વગરની થઇ પડે. (૨) જ્યાં સુધી મોખેદોએ બરેશતુમ ભલવી રાખ્યું હતું ત્યાં સુધી જવાનેતું મરણ પ્રમાણુ ઘણું કમી હતું. ^૧

૨૫૮ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જ્યારે અહરમને અહુરમઝદના પ્રાણીઓ અને પેદાયશને નેહાલી ત્યારે તે છુલો થઇ ગયો હતો; અને જ્યારે તેણે ખોડાતું ક્રષકર્તાતું કાંમ જોયું ત્યારે તે યુઠ્ઠુમઝયે પડ્યો હતો; ^૨ અને જ્યારે તેણે રીસ્તાખેઝ જોયું ત્યારે તે મુગોમંતર બની ગયો, અને ત્રણ હજાર વર્ષ વેર પોતે છુપાઇ રહ્યો હતો.

૨૫૯ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દરએક મોહટાઇતું સુળ નમ્રતા અને પાદશાહોના પાદશાહ (પાક દાદાર) તરફનો ભક્તિભાવ છે; અને ધર્મતું સુળ માંધ છે; અને રોશનીતું સુળ ખોરશીદ છે.

૨૬૦ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: જ્યારે પ્રમાણીક નીણથી એક ચીજ જોવામાં આવે છે ત્યારે (તેની) સઘલી રૂઢીઓ અને ખાંમીઓ નજરે પડે છે; પ્રમાણીક નીણ એટલે ભલી ઇચ્છાની જળવણી તે. (૨) જ્યારે એક ચીજને અધર્મી (નીણથી) જોવામાં આવે છે ત્યારે (તેમાં) કશી પણ ખુબી જોવામાં આવતી નથી.

૨૬૧ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: દીનતું મુલતત્વ એવા પ્રકારતું છે કે જ્યારે તે મારફત કાંઈ પણ ચીજ જોવામાં આવે છે ત્યારે જોનાર શખ્સ ખુદ પોતેજ (પોતાને) જોય છે, આએ વળી એવું જોવાતું છે કે જે કાંઈ કેમ તેમાં જોવું તે બણે તે (દીનની મારફત) દરએક બહુ અને શુરું જીવે છે.

૧. યાતો (૧) 'જ્યાં સુધી મર્દ મોખેદો બાધિલી બરસમથી યજ્ઞરનેની ક્રીયા કરતા નથી.....' (૨) 'જ્યાં સુધી ઇજયા વગરની બરસમ તેઓ વાપડતા નથી.....'.

૨. સરખાવો ફારસી અઝા પા ઉફ્તાદન, 'લયડનું,' યા ફર પા ઉફ્તાદન, 'લાયાર ઘનું' યા બ ઝાનૂ ફર અમદન, 'યુઠ્ઠુ મઝયે પડ્યું.'

૨૬૨ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: નરજાતિ અને નારીજાતી ધણી હાસમળી હોય છે; અને નિચલી ચીજો વળી નરજાતિ તથા નારીજાતિમાં (ગણાય છે): આરન ખેરદ (જાતી અકકલ) અને ગઝોધોસૂત ખેરદ (મેલવેલી દાનાઈ). (૨) કારણ કે ગઝોધોસૂત ખેરદને નરજાતીમાં મેલવામાં આવે છે, અને આરન ખેરદને નારીજાતિમાં મેલવામાં આવે છે. (૩) માણસના શરીરમાં આરન ખેરદનું જેટલું પ્રમાણ હોય છે તેજ પ્રમાણમાં તે આરન ખેરદ મારફતે સમજી શકે છે. (૪) અને જે કાંઈ ગઝોધોસૂત ખેરદ મેલવતો નથી તે કશું સમજી શકતો નથી; પણ જ્યારે તે તે મેલવે છે ત્યારે જેટલું લાલ ખવાસ અને આરન ખેરદથી જોઈ શકાય તેટલુંજ તે સમજે છે. (૫) આસન ખેરદ (જ્યારે તે) ગઝોધોસૂત ખેરદ સાથે જોડાયેલું નથી ત્યારે તે એક ચોરત મીસલ છે કે જેણી મર્દ સાથે સંબંધ રાખતી નથી, અને સંસારી હાલતમાં આવી ફળ ઉત્પન્ન કરતી નથી. (૬) અને તે કે જેનામાં આરન ખેરદ સંપૂર્ણ નથી તે એક ચોરત મીસલ છે કે જેણીને એક મર્દ પસંદ કરતો નથી; કારણ કે એક ચોરત જેણીને મર્દ પસંદ કરતો નથી તેણી અગ્નિને એજ કારણસર પેદા કરતી નથી કે જેમ એક ચોરતને સાથે મળી અગ્નિ જણવાને એક મર્દ હોય નહીં તેમ.

૨૬૩ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: શ્રેષ્ઠ ચીજ અશો (પુરુષો) સાથની ધાર્મિક ગુફતોય છે; કારણકે અશો (પુરુષો) સાથની ધાર્મિક ગુફતોય ખોદાની પીછણ કરવા જેવું કામ છે.

૨૬૪ સુ. (૧) તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: અહરમનને આએ રીતે દુન્યામાંથી હાંકી કાઢવો જોઈએ, કે હરએક આદમીએ ખુદ પોતાને ખાતર તેને પોતાનાં શરીરમાંથી ખેંચી કાઢવો જોઈએ; સખબ કે (નહીં તો) આએ દુન્યામાં અહરમન મનુષ્યનાં શરીરમાં તેનું રહેઠાણ કરે છે. (૨) એટલા માટે જ્યારે માણસોના શરીરમાં તેનું મકાન હોય નથી ત્યારે તમામ દુન્યામાંથી તે જડમુળથી ઉખેડાઈ જશે; એટલે કે આએ દુન્યામાં જે કાંઈનાથી તનમાં જ્યાં સુધી એક દૂજ વસ્વાટ કરે છે ત્યાં સુધી અહરમન આ દુન્યામાંજ (રહે છે.)

૨૬૫ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: બલી મીનોઈ શક્તિઓએ તેઓનું રહેઠાણ એવી જગ્યામાં કરેલું હોય છે કે જ્યારે તે જગ્યામાં તેઓનું રહેઠાણ હોય છે ત્યારે (જોયા) આએ તમામ દુન્યામાં તેઓનું રહેઠાણ હોય છે; સખબ કે જ્યારે માણસોના શરીરમાંથી અહરમન જડમુળથી ઉખેડાઈ જાય છે ત્યારે આ તમામ દુન્યામાંથી તે નાશ પામે છે, અને (ત્યારે) બલી મીનોઈ શક્તિઓ માણસના તનમાં પ્રવેશ કરાવે છે.

૨૬૬ સુ. તેઓ વળી એમ માનતા હતા કે: ધર્મ ઉપર એટલે અવસ્તા અને અંદ ઉપર મનન કરવા માટે દરએકે ધણીજ કોશિશ કરવી જોઈએ; તેનું કારણ એ કે પોતાની દીન ઉપરનું સ્મરણ રવાન માટેનું અખતર સમાન છે. ૨

૧. સરખાવો ફારસી બોલ વાચીદન, 'ખેચી કાઢવું.'

૨. સરખાવો ફારસી બોલ જોશન, 'અખતર'

GLOSSARY OF SELECT WORDS CON- TAINED IN THE DINKARD, BOOK VI, §§ LXXXVIII—CCLXVI.



अङ्गुल (*āṅgūlīhēt*) §
LXXXIX., 3, p. 2, l. 3,
verb, 'happens', 'अनेछे.'
Av. 𑀭𑀮𑀭𑀮, 'same', 'सरथु';
𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮, 'kind', 'गत';
cf. 𑀭𑀮𑀭𑀮, 'accordingly,'
'तेनी भुवाइके'. Also read
angūshīd, 'similitude',
'भीसाव'.

अङ्गुल (*azīr-tang*) § LXXXIX.,
4, p. 2, l. 6, *adj.*, 'close-
girded', 'मज्जुत पदे आविरो'.
Cf. Pers. 𐭪𐭫𐭮𐭫𐭮𐭫𐭮, 'girth',
'बोझना तंग'.

अङ्गुल (*āzrdīs*) § XCIII.,
2, p. 6, l. 10, *n.*, 'idol',
'भुस्ती'. Cf. Av. 𑀭𑀮𑀭𑀮,
𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮, 'something raised
up', 'उंची जेऊँ उपर भुकेलु'.

अङ्गुल (*anāpūhalgān*) § C.,
3, p. 11, l. 2, *adj.*, 'in-
expiable', 'नली भाइ थर शडे
भेवु'. Av. 𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮,

𑀭𑀮𑀭𑀮 (*hvāpa*) § CII., p. 12,
l. 9, *n.*, 'good deeds',
'बखी काम' Av. 𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮
'intrinsic merit', 'आतेने
सरथुथु'.

अङ्गुल (*anandāsānīh*) § CIX.,
2, p. 16, l. 2, *n.*, 'order-
liness', 'symmetry',
'नीयमसरथु', 'हरे ममावेतु',
'अप्य वगरथु'.

अङ्गुल (*hanpārīh*) § CX., 2,
p. 16, l. 6, *n.*, 'abundance',
'रेलछेव', 'बहार'. Cf. Av.
𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮. (Sk. सम्पूर), 'to
increase', 'to fill to the
brim', 'वभारथु', 'उवाउव
भरथु'. Other readings :
anpārīh, 'swallowing',
'गली जयु'; *hāpārīh* 'a
good debt', 'सारी कामने
भादेनु करण'; cf. Av.
𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮.

અરુદિશન (arūdishn) § CXIII.,

7, p. 19, l. 2, n., 'non-growth', 'stunting', 'ઠપ્પી દેણ'. Cf. Av. અરુદિશન, 'to lessen', 'ઘોણું કરવું'.

હનુતક (hānutak) § CXIII.,

8, p. 19, l. 3, n., 'evil people', 'હુરાં લોકો', Av. હનુત (Sk. મુજ), 'evil brood', હાનુતે ઓણાં'.

અર્દિક (ardik) § CXXXII.,

5, p. 31, l. 10, adj., 'fighting', 'ઘણું'. Cf. Av. અર્દિક.

અર્દિક (ardik) § CXLI., 2,

p. 36, l. 2, adj., 'prosperous', 'આપાદ'. Cf. Pers. અર્દિક.

હાસ્તક (hastak) § CLXXV.,

2, p. 54, l. 11, n., 'wealth', 'હેત'; Pers. હાસ્ત.

અત્રિક્ષિત (atrickhīd) § CCIII.,

3, p. 68, l. 4, verb., 'transgresses', 'અત્રિક્ષિત થાય છે'. Cf. Av. અત્રિક્ષિત (Gatha XXXII., 7;

XLIV, 2) Av. root

અત્રિક્ષિત 'to deviate', 'to offend', 'આડે મારે જવું', 'નાસ ઉપજાવે'.

અત્રિક્ષિત (atrickhīd),

§ CCXVIII., l. p. 76, l. 6, verb., 'spurns', 'આઠાર ફેરવે'. Cf. mod. Pers. અત્રિક્ષિત 'to spurn'.

અત્રિક્ષિત (atrickhīd), §

CCXXVIII., l. p. 83, l. 3, adj., 'a sinful (person)', 'અત્રિક્ષિત'. Cf. અત્રિક્ષિત (atrickhīd), 'polluted' 'અપવીત્ર થયું', Av. અત્રિક્ષિત, 'stinking', 'ગંધળું', Pers. અત્રિક્ષિત.

અત્રિક્ષિત (atrickhīd) § LXXXIX.,

1, p. 1, l. 9, verb.; inf. અત્રિક્ષિત, 'to obtain', 'to fulfil', 'to attain', 'હેતવવું', 'અત્રિક્ષિત થાય'. Av. અત્રિક્ષિત, Sk. અત્રિક્ષિત, 'to acquire'; Pers. અત્રિક્ષિત.

જાહ (jah) § XCIII., 2, p.

6, l. 9, n., 'a harlot', 'વેચણ'; Av. જાહ.

دښمن (damnîh) § XCIII., 2, p. 6, l. 10, n., 'intrigue', 'ځواک'. Pers. دمنه, 'a jackal', 'a shrewd cunning fellow', 'ځواک', 'پاکې ځواکې ځواک'.

ډول-ډول (jvit-vastarîh) § XCIII., 2, p. 7, l. 1, n., 'masquerading', 'ډول ډول ډول ډول'; of. Pers. ډولگستر (lying on) different beds'.

ډول (yârihâ) § CVI., 1, p. 14, l. 10, n., 'attempts', 'ډول'; Av. ډول, 'power'.

داسټاک (dastak) § CXII., p. 17, l. 8, n., 'account-book', 'داسټاک ډاسټاک'; of. Pers. داسټاک, 'a passport', 'ډاسټاک'.

ډول (gâvîjâr) § CXXV., 1, p. 25, l. 9, n., 'reverence', 'ډول ډول'. Cf. Pers. ډول 'one who pays a tribute of veneration to others'.

ډول (yamân) § CXLI., 4, p. 37, l. 2, n., 'splendour', 'ډول ډول'. Cf. Pers. ډول.

ډول (darag) § CXLVI., 3, p. 40, l. 9, adj., 'distracted', 'ډول', ډول ډول (ډول). Pers. ډول.

ډول (dânar), § CCXVII., 3, p. 82, l. 8, n., 'a day', 'ډول'. Cf. Av. ډول.

ډول (gayavar), § CCXXIX., p. 88, l. 7, n., 'vital protection', 'ډول ډول ډول'. Cf. Av. ډول (rt. ډول 'to live'), 'life', 'ډول' and rt. ډول, 'to protect', 'ډول'.

ډول (dahagî), § CCXL., p. 90, l. 5, n., 'ardour', 'ډول'.

ډول (dâpistân), § CCLIV., 1, p. 97, l. 1, n., 'a religious seminary', 'ډول ډول'. Cf. Old Pers.

GLOSSARY OF SELECT WORDS.

'dipi', Sk. 'dipi',
'lipi', 'writing', 'लिपि',
'लिपि'.

जडशान्ति (jabshanti) § CCLXVI.,
p. 103, l. 6, n., 'ar-
mour' 'जडशान्ति'. Cf.
mod. Pers. جوشن .

किरागिहा (kirāgihā) §
LXXXIX., 5, p. 2, l.
7, adv., 'deliberately',
'किरागिहा'. Cf. Pahl. کيراه ,
conscience' 'किरा', (vide
Pand Nāmak § Ātropāt
§§ 142, 143); cf. Pers.
کير , memory', 'किरागिहा'
किरागिहा'.

कुंग (kung), § CCVI, 4, p.
70, l. 4, n., 'an idol-
temple', 'कुंग मठ'. Cf.
Mod. Pers. کنگ , 'a
pagoda'.

गवारीग (gavārig) § CLXXXIII.,
p. 58, l. 8, 'obscure',
'hazy', 'गवारीग', 'गवारीग'.
Cf. Pers. گوار , 'misty',
'dark', 'गवारीग', 'गवारीग'.

गिवार (givar) § CCVI., 2, p.

69, l. 7, n., 'common-
sense', 'गिवार समझ'. Cf.
Pers. گوار .

गलबार (galbar), § CCVIII., 1,
p. 70, l. 8, n., 'a plain
without water', 'गलबार'.
Cf. Pers. گار , 'a desert',
'गलबार'. This word occurs
in the sense of 'a grave',
'गलबार' in Dk. Bk. VIII.,
Chap. XXXIV. § 15.

जबज (zābz) § CLXXXVI.,
l. p. 59, l. 8, n., 'vege-
tation', 'जबज', 'जबज'
Cf. Pers. سبز .

नाविदवारिह (navidvarih) § CX., 2,
p. 16, l. 6, n., 'hospi-
tality', 'नाविदवारिह'. Cf.
Pers. نوید .

नंग (nang) § CX., 2, p. 16,
l. 6, n., 'honour', 'नंग'.
Cf. Dk. Vol. X., Bk.
VI., § VII.; Pers. ننگ
'honour'.

वाकहागिह (vākhtagih) §
CXXVII., 3, p. 27, l.

5, n., 'vigilance', 'સવ-
શેતી', 'દુરચારી', 'અચરારી'.
Pers. باخنگ 'to awake',
'જાગૃત થયું'.

و (vayd) § CXXXI., 1, p.
30, l. 6, *adj.*, 'essen-
tial', 'અવશ્યક'. Pers. واجب
'necessary'.

نفس (nafshâ) § CXXXII.,
1, p. 31, l. 2, n., 'soul',
'રુહાન'. Cf. Ar. نفس;
Pahl. નિસ (nisâ).

वरुणज (varunjag) § CLII., p.
42, l. 9, *adj.*, 'greedy',
'ભેદી'. Pers. چورچو, 'a
glutton', 'a voluptuous
man', 'આધરો', 'વીહારી'.

विशस्पक (vishaspak) § CLXXV.,
2, p. 54, l. 11, n.,
'splendour', 'જાલાર'. Pers.
کشمک.

विचग-हातगिह (vichag-haitagih) §
CCVI., 2, p. 69, l. 6,
n., 'aversion', 'બીકાર'.
Cf. Mod. Pers. چکند
'to twist'. See Dk., Bk.
VI. § 43, Vol. X.

वङ्ग (vāng) § XC, 2, p. 3,
l. 4, n., 'clink', 'અણ-
અણ'. Pers. گنگ 'cla-
mour', 'બોલ'.

विनोदक (vinâvâk) § XCI., 3,
p. 4, l. 6, *part.*, 'observ-
ing' 'દેખરેખ રાખતા', 'જોતી'.
Av. rt નો (Sk. वेत्),
'to observe'. Cf. Pers.
نور aorist form of نهد
(Av. ن) 'to see'.

वचग (vâchag), § XCVIII.,
p. 9, l. 5, n., 'subject',
'sermon', 'વ્યાખ્યા', 'વચ્ચ'
Cf. Av. વચ-વચ, 'a dis-
course' 'ઉપદેશ'.

विचिहारिह (vichitârîh) § XCIX.,
1, p. 9, l. 10, n., 'help-
fulness', 'મદદગાર થઇ પડ્યું
તે'. Cf. Av. યજ-યજ; Pers.
کمک, 'to assist' 'to
select' 'મદદ કરવી', 'ચૂંટી-
કાઢવું'. If we read it વિચિતારિહ
(vanjitârîh) it means 'a
storing (of good works)',
'(સારા કામોનો) ભંડાર કરવો તે';
Pers. چاک.

નિશસ્તક (nishastak) § C., 2, p. 10, l. 6, *adj.*, 'settled', 'established', 'સ્થિર થયેલું', 'પાયદાર'. Cf. Av. rt. નિશસ્ત, 'to sit down' Pers. نشستن.

વિરૂઢિશ્નિહ (virūḍishnih) § CII., p. 12, l. 7, *n.*, 'belief', 'વિશ્વાસ'. Av. rt. વિરૂધ 'to put faith in', 'to believe', 'ઘેટેકા રાખેલો'. Cf. Pers. گرويش.

વઝયિહ (vazgih), § CCXVI., 2, p. 75, l. 11, *n.*, 'dissension', 'તડ' 'મદદેરી'. Cf. Mod. Pers. وازگی.

વૈચિનૈષ્ટ (vāchinēṣṭ), § CCLXIV., 1, p. 102, l. 3, *verb*, 'extract', 'બાહર ખેંચી કાઢે'. Cf. Mod. Pers. وایچیدن, 'to pick out.'

પરગ (parg) § CXLI., 4, p. 37, l. 1, *adj.*, 'prosperous', 'આભાસ'. Cf. Pahl. પેરગ 'unfortunate', 'કમ-દસીય'. The Pahl. antonym of પેરગ commonly

used is પર. Cf. Pers. برگر 'good luck.'

ચાશ્મગિહ (chashmagih) § CXLII., 2, p. 37, l. 9, 'splendour', 'prominence', 'મહારી'. Cf. Pers. چشمه 'the sun' and چشم شدن 'to be known', 'જાણી (પાને જાહેરમાં) આવવું'.

પાશ્કહાર (pashkhâr) § CLXVIII., 2, p. 51, l. 3, 'humbled', 'શરમાઇ ગયેલો', 'આજેજ થયેલો'. See foot-note 1 on p. 58 of English Translation. પાશ્કહાર યેહ-વૈનૈષ્ટ (pashkhâr yeh-vânēṣṭ) in § CCXXVII., 2, p. 82, l. 6.

ફરાસવંદ (frasāvand), § CLXXX., p. 57, l. 2, 'decaying', 'ખસડ' 'ઝડ', 'નાશ પામવું'. Cf. Pers. فرسای 'wearing out', 'ધસાઇ પીસાઇ ઝડ'.

પાહરિઝ (pāhrīz) § LXXXVIII., p. 1, l. 4, *n.*, 'care', 'સંભાળ', 'દેખરેખ'. Comp. Av. 𐬨𐬀𐬯𐬭𐬀𐬰𐬭𐬀𐬰𐬀; Pers. پازیر.

ପାତ୍ରାନ୍ଦ (patvand) § XCII.,
1-5, p. 5, l. 6, etc., *n.*,
'obligation', 'binding',
'ପାତ୍ରାନ୍ଦ', 'ବନ୍ଧନ'. Av. *patvān*
𑀧𑀲𑀭𑀸𑀓 (Sk. प्रति-बन्ध). Pers.
𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥.

ପାତ୍ରାନ୍ଦ (patmānā) § XCIX.,
1, p. 9, l. 10, *n.*,
'temperance', 'marriage
compact', 'ମିତାକର' 'ବ୍ୟାମନେ
କର'. Cf. Av. *patmānā*
'to be proportionate',
'ପ୍ରମାଣ୍ୟକର ହେବୁ'. Pers.
𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥.

ପାଦ୍ୟାନ୍ଦ (padīyān) § CI. 2,
p. 11, l. 9, *adj.*, 'an,
agonistic', 'afflicting',
'ବିରୁଦ୍ଧ ଥିବୁ', 'ଅଂଶାତମୟୁଧା
ଆସବୁ'. Av. *padīyān*

ପାତ୍ରାନ୍ଦ (pātrānā) §
CCXXVI., p. 81, l. 8
adv., 'always', 'ହେଉଛି'.
Cf. mod. Pers. *hāzār*
'perpetual', 'ଆସବୁ', 'ଅସ୍ଥିତି'.

ବାନ୍ଧିଶ୍ନ (bandhishn) § CI., 4,
p. 12, l. 6, *adj.*, 'fami-
liar', 'ବନ୍ଧୁମଣି ଗପଣା';

Pers. *bandhishn* 'to be friend-
ly'. Other readings :
bandhishn, 'a tie', 'an
union', 'ବାନ୍ଧିଶ୍ନ', 'ବନ୍ଧନ',
Av. rt. *bandhishn*, 'to bind';
bandhishn, 'liberation
'ହୁଏକରି'; Av. rt. *bandhishn*
'to deliver', 'ହୁଏକରି କରେ'.
Mod. Pers. *bandhishn*.

ବିକ୍ଷିତ (bikht) § CCVIII., 4,
p. 71, l. 6, *verb.*, 'dis-
tressed', 'ବିକ୍ଷିତ ଥିବୁ',
from *vikhtan*, 'to
be distressed'. Cf. Mod.
Pers. *bikhtan*.

ବ୍ରାତାର୍ବଦ (brātārvad) §
CCXLVI., p. 93, l. 7,
n., 'ally', 'ମହେଶ୍ୱର'.

ମହାର (mahar) § LXXXIX.,
2, p. 2, l. 1, *n.*, 'to-
morrow', 'ଆସନ୍ତି କାଳ'. In
§ CC., it is used in the
sense of 'this morning',
vide the footnote on p. 72
of the English translation.

ମାର୍ଦାବ୍ଦିଗି (mardāvīgih) § XCI.,
1, p. 4, l. 1; § CXV.,
1, p. 7, l. 8, *n.*, 'moral

heroism', 'नीतिवान् वीरि';

Pers. مردانگی (of. also

مردانه مرد).

मतार्थ (matargih) § CXXXIV.,

p. 32, l. 8, n., 'faculty of

reasoning', 'अर्थ ज्ञातुं पारम्

वानी शक्ति'. Cf. Av. मतार्थ,

'thinking', 'विचार' from

Av. rt. मत, 'to think',

'विचारण'.

रिशिश (rīshishn) § CCI.,

p. 67, l. 5, n., 'absol-

ution', 'छुटकारो'. Cf.

Pers. ریشنی, 'to absolve'.

स्पृक्ष (spūkhi) § LXXXIX.,

3, p. 2, l. 4, verb, to

'postpone', 'मुह्यतपी राखु'.

Av. स्पृक्ष (Sk. शि), 'to

throw away', 'हेंकी देव';

Pers. سپردن, 'to drive

away', 'to thrust for-

ward', 'to evade', 'हेंकी

दावु', 'आगण हसैवु',

'डिअवु'.

स्तब्ध (stāb) § XCI., 4, p.

4, l. 9, n., 'defeated',

'आलेख', (स्तब्ध स्तब्ध, 'to

stun' 'हम्लि देव'). Av. स्तब्ध

(Sk. स्तम्भ). Pers.

ستوریدن.

सूरवाद्य (sūr-vaādyāh) §

XCH., 1, p. 6, l. 7

n., 'embellishment of

hospitality', 'ornament

of festivities', 'मेहमा-

नदरी इरवामं सज्जवार समान'.

Comp. Pers. سحر.

स्पृग (spūg) § CXLIV., 2,

p. 39, l. 3, n., 'hatred',

'धीसर'. Pers. سبک,

'undignified', 'debased',

'नीय', 'हलु'.





CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY,
NEW DELHI

Catalogue No. 001.53/Sm - 34103.

Author— Suriana, D.D.P.

Title— Dinkard. Vol. 11.

Borrower No.	Date of Issue	Date of Return
--------------	---------------	----------------

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY
GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.